叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《充电》：与哈里同行('charge It' Keeping Up With Harry) 000001

2. 《充电》：与哈里同行('charge It' Keeping Up With Harry) 000002

3. 《充电》：与哈里同行('charge It' Keeping Up With Harry) 000003

4. 《充电》：与哈里同行('charge It' Keeping Up With Harry) 000004

5. 《充电》：与哈里同行('charge It' Keeping Up With Harry) 000005

6. 《充电》：与哈里同行('charge It' Keeping Up With Harry) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《充电》：与哈里同行('Charge It' Keeping Up With Harry)

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː]
“ SHE WISHED ME TO SUGGEST SOMETHING FOR HER TO DO
” 她 希望 我 到 建议 某物 为了 她 到 做

她希望我能给她提些建议。

” [[siː] [peɪdʒ] -]
” [See page 56]
” [看 页 -]

[参见第 56 页]

“ [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː]
“ CHARGE IT
” 收费 它

“充电”

” [ɔːr]
” OR
” 或者

“或者

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri]
KEEPING UP WITH HARRY
保持 向上 和 哈利

与哈利同行

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪkˈstrævəgəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
A story of fashionable extravagance and of the
一个 故事 的 时髦 奢侈 和 的 这

这是一个关于时尚奢靡的故事，以及.....

[səkˈsesf(ə)l] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd]
successful efforts to restrain it made
成功的 努力 到 抑制 它 制成

成功遏制了它

[baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [ˈpɑːtər]
by The Honorable Socrates Potter
经过 这 尊敬的 苏格拉底 波特

尊敬的苏格拉底·波特

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [frend] [ʌv; əv] [ˈlɪzi]
the genial friend of Lizzie
这 和蔼可亲 朋友 的 莉齐

莉齐的亲切朋友

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɜːrvɪŋ] [ˈbɑːkəlɚ]
IRVING BACHELLER
欧文 巴切勒

欧文·巴切勒

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS**
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

-
MCMXII
-

1912年

[bʊks] [baɪ]
Books **by**
图书 经过

书籍

['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkəlɚ]
IRVING **BACHELLER**
欧文 巴切勒

欧文·巴切勒

[tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Charge **It** **.**
收费 它 .

充电。

- .
Ill'd **.**
- .

生病了。

12mo [net] $1 . -
12mo **net** **$1** **.** **00**
12mo 网 $1 . -

12个月净额1.00美元

['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] .
Keeping **Up** **With** **Lizzie** **.**
保持 向上 和 莉齐 .

与莉齐同行。

- .
Ill'd **.**
- .

生病了。

[poʊst] 8vo [net] [wʌn] . -
Post **8vo** **net** **1** **.** **00**
邮政 8vo 网 1 . -

Post 8vo net 1.00

['ebən] ['hoʊldən] . - .
Eben **Holden** **.** **Ill'd** **.**
埃本 霍尔顿 . - .

埃本·霍尔顿。生病了。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	50
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[ɪ'dɪʃn] [di:][lʌks; lʊks][ˌtu:'tu:] . -

Edition	de	Luxe	2	.	00
版	德	奢华	2	.	-

豪华版 2.00

['ebən] ['hoʊldənz] [læst] [deɪ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .

Eben	Holden's	Last	Day	A	-	Fishing	.
埃本	霍尔顿的	最后的	天	一个	-	钓鱼	.

埃本·霍尔顿的最后一天钓鱼之旅。

16mo . -

16mo	.	50
16mo	.	-

16个月 .50

[ˌdi:ˌɑ:r'aɪ][ænd; ənd][aɪ] . - .

Dri	and	I	.	Ill'd	.
干	和	我	.	-	.

德里和我。生病了。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	50
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

['dærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ailz] .

Darrell	of	the	Blessed	Isles	.
达雷尔	的	这	蒙福	岛屿	.

来自福地群岛的达雷尔。

- .

Ill'd	.
-	.

生病了。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	50
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[vər'dʒɪliəs] .

Vergilius	.
维吉尔	.

维吉利乌斯。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	35
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.35

['sailəs] [strɔ:ŋ] .

Silas	Strong	.
西拉斯	强的	.

西拉斯·斯特朗。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	50
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[ðə; ði][hænd] - [meɪd] ['dʒent(ə)lmən] .
The Hand - Made Gentleman .
这 手 - 制成 绅士 .

手工打造的绅士。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -
Post 8vo 1 . 50
邮政 8vo 1 . -

Post 8vo 1.50

[ɪn] ['veriəs] [mudz] .
In Various Moods .
在 各种各样的 情绪 .

各种情绪。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[poʊst] 8vo [net] [wʌn] . -
Post 8vo net 1 . 00
邮政 8vo 网 1 . -

Post 8vo net 1.00

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk]
HARPER & BROTHERS , NEW YORK
哈珀 & 兄弟 , 新的 约克

哈珀兄弟出版社，纽约

['kɑːpiraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1912 .
版权 , - .

版权所有，1912年。

[baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
BY HARPER & BROTHERS
经过 哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟出版社

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [sepˈtembər] , -
PUBLISHED SEPTEMBER , 1912
已发布 九月 , -

出版于1912年9月

[keɪ] - [em]
K - M
K - M

克姆

[tuː; tə] [maɪ] [dɪr] [frend]
TO MY DEAR FRIEND
到 我的 亲爱的 朋友

致我亲爱的朋友

['lɛdjɚd] [pɑːrk] [heɪl]
LEDYARD PARK HALE
莱迪亚德 公园 哈尔

莱迪亚德公园黑尔

[ə'nʌðər] ['ɑːnɪst] ['lɔɪər]
ANOTHER **HONEST** **LAWYER**
其他 诚实的 律师

又一位诚实的律师

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] ['swɪftli] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [wʌn] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn]
I **.** **In** **Which** **Harry** **Swiftly** **Passes** **from** **One** **Stage** **of** **His** **Career** **to** **Another** **1**
我 . 在 哪个 哈里 迅速地 通过 从 一 阶段 的 他的 职业 到 其他 1

一、哈里迅速从职业生涯的一个阶段过渡到另一个阶段 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [hed] -
Which **Begins** **the** **Story** **of** **the** **Bishop's** **Head** **11**
哪个 开始 这 故事 的 这 主教的 头 -

主教头颅的故事由此开始 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪmpəld] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [spɑːt] -
Which **Is** **the** **Story** **of** **the** **Pimpled** **Queen** **and** **the** **Black** **Spot** **33**
哪个 是 这 故事 的 这 长痘痘的 女王 和 这 黑色的 点 -

《满脸痘痘的女王与黑斑》的故事是哪一部？33

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [in'kauntəz] “ [nuː] [θɔːt] ” [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [her] -
In **Which** **Socrates** **Encounters** **“** **New** **Thought** **”** **and** **Psychological** **Hair** **45**
在 哪个 苏格拉底 遭遇 “ 新的 想法 ” 和 心理 头发 -

苏格拉底遭遇“新思想”与心理毛发 45

[viː] . [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tɔːk] -
V **.** **In** **Which** **Socrates** **Discusses** **the** **Over** **-** **Production** **of** **Talk** **55**
V . 在 哪个 苏格拉底 讨论 这 超过 - 生产 的 讲话 -

第五章 苏格拉底论及言辞过剩 55

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɛtsi] [kə'mits] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] -

In	Which	Betsey	Commits	an	Indiscretion	69
在	哪个	贝齐	提交	一个	轻率	-

贝茜犯了一件不检点的事 69

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [ə'tæks] [ðə; ði] [wɜːrst] ['du(ː)əz] [ænd; ənd] [best] ['selər] -

In	Which	Socrates	Attacks	the	Worst	Doers	and	Best	Sellers	75
在	哪个	苏格拉底	攻击	这	最差	实干家	和	最好的	卖家	-

苏格拉底抨击最差劲的作风者和最畅销的作家 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [ə'tæks] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] -

In	Which	Socrates	Attacks	the	Helmet	and	the	Battle	-	Ax	84
在	哪个	苏格拉底	攻击	这	头盔	和	这	战斗	-	斧头	-

苏格拉底攻击头盔和战斧 84

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['splendər] -

In	Which	Socrates	Increases	the	Supply	of	Splendor	91
在	哪个	苏格拉底	增加	这	供应	的	辉煌	-

苏格拉底增加辉煌供给 91

[eks] . [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [breɪks] [ðə; ði] [dræg] [ænd; ənd] ['tændəm] [mə'nɑːpəli] [ɪn] - -

X	.	In	Which	Socrates	Breaks	the	Drag	and	Tandem	Monopoly	in	Pointview	99
X	.	在	哪个	苏格拉底	休息	这	拖	和	串联	垄断	在	-	-

X. 苏格拉底打破了观点99中的拖拽和串联垄断

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌndri] ['piːp(ə)l] [meɪk] [greɪt] [dis'kʌvəriz] -

In	Which	Sundry	People	Make	Great	Discoveries	106
在	哪个	杂项	人们	制作	伟大的	发现	-

形形色色的人做出伟大发现 106

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'bændən] [swɑːmp] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪk] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

In	Which	Harry	Is	Forced	to	Abandon	Swamp	Fiction	and	Like	Follies	and	to
在	哪个	哈里	是	强制	到	放弃	沼泽	小说	和	喜欢	愚行	和	到

['stʌdi] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lænd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] -

Study	the	Geography	and	Natives	of	a	Land	Unknown	to	Our	Heiristocracy
学习	这	地理	和	本地人	的	一个	土地	未知	到	我们的	-

-

118

-

哈利被迫放弃沼泽小说和类似愚行的作品，转而研究我们继承阶级一无所知的土地上的地理和原住民 118

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII **.**

十三 .

十三、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [gets] ['ɪntuː] [lʌv] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] -

In	Which	the	Minister	Gets	Into	Love	and	Trouble	127
在	哪个	这	部长	获得	进入	爱	和	麻烦	-

部长陷入爱情与麻烦 127

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV **.**

十四 .

十四、

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [nuː] ['fɑːli] -

In	Which	Socrates	Discovers	a	New	Folly	139
在	哪个	苏格拉底	发现	一个	新的	蠢事	-

苏格拉底发现了一个新的愚蠢之处 139

['ɛks'viː] .

XV **.**

十五 .

十五、

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] -

In	Which	Harry	Returns	to	Pointview	and	Goes	to	Work	148
在	哪个	哈里	返回	到	-	和	去	到	工作	-

哈利重返Pointview并开始工作 148

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI **.**

十六 .

十六、

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [ə'genst] [nuː] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] -

Which	Presents	an	Incident	in	Our	Campaign	Against	New	New	England	171
哪个	礼物	一个	事件	在	我们的	活动	反对	新的	新的	英格兰	-

这讲述了我们对抗新英格兰战役中的一起事件 171

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII **.**

十七 .

十七、

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [ə'genst] [oʊld] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] -

Which	Presents	a	Decisive	Incident	in	Our	Campaign	Against	Old	New	England	176
哪个	礼物	一个	决定性	事件	在	我们的	活动	反对	老的	新的	英格兰	-

这构成了我们对抗旧新英格兰战役中的一个决定性事件 176

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ” ['frʌntɪspiːs]
“ SHE WISHED ME TO SUGGEST SOMETHING FOR HER TO DO ” Frontispiece
“ 她 希望 我 到 建议 某物 为了 她 到 做 ” 卷首插图

“她希望我能给她提些建议” 扉页

“ [wʌt] ['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] ?
“ WHAT DIDN'T THEY SAY ?
“ 什么 没有 他们 说 ?

“他们还有什么没说？”

[ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] ['waɪldkæts] . ” - “
THEY FLEW AT ME LIKE WILDCATS . ” 60 “
他们 飞翔 在 我 喜欢 野猫 . ” - ”

它们像野猫一样向我扑来。”60“

- [its] [ðə; ði][væn] ['ælˌstaɪn] [krest] , - [aɪ] [sed] .
' IT'S THE VAN ALSTYNE CREST , ' I SAID .
- 它是 这 VAN 阿尔斯廷 波峰 , - 我 说 .

“这是范阿尔斯泰恩山脊，”我说。

- [its] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] . - ” -
' IT'S A PROOF OF RESPECTABILITY . ' ” 86
- 它是 一个 证明 的 体面 . - ” -

“这是体面的证明。” 86

“ ['reɪdiənt] [ɪn] [sɪlk] , [leɪs] , ['daiəmənds] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] ” -
“ RADIANT IN SILK , LACE , DIAMONDS , PEARLS , AND RUBIES ” 94
“ 辐射状 在 丝绸 , 蕾丝 , 钻石 , 珍珠 , 和 红宝石 ” -

“丝绸、蕾丝、钻石、珍珠和红宝石交相辉映” 94

“ ['hɛriːz] [pet] ['kɑːli] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌl]
“ HARRY'S PET COLLIE HAD COME UP TO THE BACK DOOR WITH A HUMAN SKULL
“ 哈利的 宠物 柯利犬 有 来 向上 到 这 后退 门 和 一个 人类 颅骨
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ” -
IN HIS MOUTH ” 148
在 他的 嘴 ” -

“哈利的宠物牧羊犬嘴里叼着一个人头骨跑到了后门” 148

“ [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ” -
“ HE LOOKED LIKE A MAN WITH A WOODEN LEG ” 188
“ 他 看起来 喜欢 一个 男人 和 一个 木制的 腿 ” -

“他看起来像个装了木腿的人” 188

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['ɪntrəst] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['kʌmfərt] ,
It may interest , if it does not comfort ,
它 可能 兴趣 , 如果 它 做 不是 舒适 ,

即使不能带来安慰，或许也会引起人们的兴趣。

[ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz] [bɪlt] [əˈpɑːn][fækts] .
the reader to know that this little story is built upon facts .
这 读者 到 知道 那 这 小的 故事 是 建造 之上 事实 .

让读者知道这个小故事是根据事实改编的。

[ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['hæri] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] ['pɪmpl] , [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [her] , [ðə; ði] ['daʊnfɔːl]

The	ride	of	Harry	,	the	hundred	-	dollar	pimple	,	the	psychological	hair	,	the	downfall
这	骑	的	哈里	,	这	百	-	美元	疙瘩	,	这	心理	头发	,	这	倒台

[ʌv; əv] ['rɑːdʒər] , [ɔːl] ['hæpənd] ,

of	Roger	,	all	happened	,
的	罗杰	, 全部		发生	,

哈利的遭遇、那颗价值百元的痘痘、心理上的毛发、罗杰的垮台，这一切都发生了。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [hed] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fæməli] .

while	the	Bishop's	Head	is	one	of	the	possessions	of	a	New	England	family	.
尽管	这	主教的	头	是	一	的	这	财产	的	一个	新的	英格兰	家庭	.

而主教头像则是新英格兰一个家族的财产之一。

[aɪ] . [biː] . [wʌn]

I	.	B	.	1
我	.	B	.	1

IB1

“ [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

“	CHARGE	IT
”	收费	它

“充电”

” [aɪ]

”	I
”	我

“我

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] ['swɪftli] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [wʌn] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

IN	WHICH	HARRY	SWIFTLY	PASSES	FROM	ONE	STAGE	OF	HIS	CAREER	TO	ANOTHER
在	哪个	哈利	迅速地	通过	从	一	阶段	的	他的	职业	到	其他

哈里迅速地从他职业生涯的一个阶段过渡到另一个阶段。

“ ['hæri] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] - [kɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɑːkrəˌtiːz]

“	Harry	and	I	were	waiting	for	his	motor	-	car	,	”	said	the	Honorable	Socrates
”	哈里	和	我	是	等待	为了	他的	发动机	-	车	,	”	说	这	尊敬的	苏格拉底

['pɑːtər] .

Potter	.
波特	.

“哈利和我当时正在等他的汽车，”尊敬的苏格拉底·波特说道。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ænd; ənd] [weɪt] – – [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [taɪm] – – [soʊ] [wiː; wi] [kept] ['bɪzi] .

“	He	couldn't	stand	and	wait	–	–	that	would	be	losing	time	–	–	so	we	kept	busy	.
”	他	不能	站立	和	等待	–	–	那	会	是	输	时间	–	–	所以	我们	保留	忙碌的	.

“他等不及了——那样会浪费时间——所以我们就忙起来。”

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [bɔːt] [θɪŋz] – – ['vaiəlits] , ['kændi] , [gɑːlf] - [bɔːlz] , ['tenɪs] -

Went	into	the	stores	and	bought	things	–	–	violets	,	candy	,	golf	-	balls	,	tennis	-
去	进入	这	商店	和	买	事物	–	–	紫罗兰	,	糖果	, 高尔夫球	-	球	,	网球	-	

[ʃuːz] , [nuː] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] .

shoes	,	new	gloves	,	and	neckties	.
鞋	,	新的	手套	,	和	领带	.

走进商店买了一些东西——紫罗兰、糖果、高尔夫球、网球鞋、新手套和领带。

['hæri] ['dɪdnt] [niːd] - [ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] – – “

Harry	didn't	need	'	em	,	but	he	couldn't	waste	any	time	and	–	–	“
哈里	没有	需要	-	呃	,	但	他	不能	浪费	任何	时间	和	–	–	”

哈利并不需要它们，但他不能浪费任何时间——”

- [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kɑːr] ! -

'	There's	the	car	!	'
-	有	这	车	!	-

“车在那儿！”

“ [ɪn] [iːtʃ] [stɔːr] ['hæri] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] , - [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]
“ **In** **each** **store** **Harry** **had** **used** **the** **magic** **words** **,** **'** **Charge** **it** **,** **'** **and** **passed** **on**
“ 在 每个 店铺 哈里 有 用过的 这 魔法 字 , - 收费 它 , - 和 通过了 在
. [ˌtuːˈtuː]
. **2**
. 2

“在每家店里，哈里都会念出那句神奇的咒语‘记账’，然后继续往前走。”2

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['tʃɛstərˌvɪl] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntræktər] [huː]
“ **We** **were** **going** **over** **to** **Chesterville** **to** **settle** **with** **the** **contractor** **who**
“ 我们 是 去 超过 到 切斯特维尔 到 定居 和 这 承包商 WHO
[hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
had **built** **his** **father's** **house** **.**
有 建造 他的 父亲的 房子 .

“我们当时正要去切斯特维尔和为他父亲建造房子的承包商结算账目。”

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
We **had** **an** **hour** **and** **four** **minutes** **in** **which** **to** **do** **it** **all** **,**
我们 有 一个 小时 和 四 分钟 在 哪个 到 做 它 全部 ,

我们只有一小时零四分钟的时间来完成所有事情，

[ænd; ənd] [ðen] – – [ðə; ði][sɪks] . - [ɪkˈspres] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
and **then** **–** **–** **the** **6** **.** **03** **express** **for** **New** **York** **.**
和 然后 – – 这 6 . - 表达 为了 新的 约克 .

然后——6.03 开往纽约的特快列车。

['hæri] [hæd; həd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pɑːrti] .
Harry **had** **to** **get** **it** **to** **be** **in** **time** **for** **a** **bridge** **party** **.**
哈里 有 到 得到 它 到 是 在 时间 为了 一个 桥 派对 .

哈利必须赶在桥牌聚会前把它做好。

“ [wiː; wi] [klaɪmd] [ɪn] .
“ **We** **climbed** **in** **.**
“ 我们 攀登 在 .

我们爬了进去。

['hæri] [græbd] [ðə; ði] [wiːl] .
Harry **grabbed** **the** **wheel** **.**
哈里 抓住 这 车轮 .

哈利抓住了方向盘。

[ðə; ði][gæs] - ['levər] [pɜːd] , [ðə; ði] ['gɪrz] [klɪkt] , [ðə; ði][kɑːr] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌʃt]
The **gas** **-** **lever** **purred** **,** **the** **gears** **clicked** **,** **the** **car** **jumped** **into** **motion** **and** **rushed**
这 气体 - 杠杆 咕噜咕噜 , 这 齿轮 点击 , 这 车 跳了起来 进入 运动 和 匆忙
, ['skriːtʃɪŋ] ,
, **screeching** **,**
, 尖叫 ,

油门杆发出轻柔的嗡嗡声，齿轮发出咔哒声，汽车猛地启动，发出刺耳的摩擦声疾驰而去。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ʃɑːt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] ,
up **the** **hill** **ahead** **of** **us** **,** **shot** **between** **a** **trolley** **-** **car** **and** **a** **wagon** **,**
向上 这 爬坡道 前方 的 我们 , 射击 之间 一个 手推车 - 车 和 一个 车皮 ,

镜头对准我们前方山坡上的一辆电车和一辆货车，拍摄角度正好在两者之间。

[swʌŋ] [əˈraʊnd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['rʌnəbaʊt] , [skerd] [ə; eɪ] [tiːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪdɪŋ] , [ænd; ənd][sped] [əˈweɪ] .
swung **around** **a** **noisy** **runabout** **,** **scared** **a** **team** **into** **the** **siding** **,** **and** **sped** **away** **.**
摇摆 大约 一个 嘈杂 小型快艇 , 害怕的 一个 团队 进入 这 壁板 , 和 加速 离开 .

开着一辆发出嘈杂声的快艇猛地转圈，吓得一队马匹逃进了侧线，然后飞驰而去。

“ [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈhaɪnd][juː 'es] !
“ **The** **town** **behind** **us** **!**
“ 这 镇 在后面 我们 !

“我们身后的城镇！”

['kʌntri] - ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] !
Country - houses on either side !
国家 - 房屋 在 任何一个 边 !

两边都是乡村别墅!

[ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [pər'spektɪv] !
A bulldog in the near perspective !
一个 斗牛犬 在 这 靠近 看法 !

近景中的斗牛犬!

[hiː; hi][set] [hɪm'self] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][juː 'es] ,
He set himself , made a rush at us ,
他 放 他自己 , 制成 一个 匆忙 在 我们 ,

他摆好架势，朝我们冲过来，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb][ə; eɪ] [wiːl] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
as if trying to grab a wheel off the car , and the wheel got him .
作为 如果 尝试 到 抓住 一个 车轮 离开 这 车 , 和 这 车轮 得到 他 .

就好像他想从车上摘下一个轮子，结果反被轮子抓住了。

[wiː; wi] [flʌʃt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
We flushed a lot of chickens .
我们 酡 一个 很多 的 鸡 .

我们冲走了许多鸡。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The air seemed to be full of them .
这 空气 似乎 到 是 满的 的 他们 .

空气中似乎充满了它们。

['hæri] [weɪvd] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : “
Harry waved an apology to the farmer , as if to say : “
哈里 挥手 一个 道歉 到 这 农民 , 作为 如果 到 说 : “

哈里向农夫挥手致歉，仿佛在说：“

- ['nevər] [maɪnd] , [sɜːr] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [naʊ] .
' Never mind , sir , I'm in a hurry now .
- 绝不 头脑 , 先生 , 我是 在 一个 匆忙 现在 .

“没事了，先生，我现在赶时间。”

[teɪk] [maɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . - [θriː] “
Take my number and charge it . ' 3 “
拿 我的 数字 和 收费 它 . - 3 ”

记下我的号码，然后收费。

- [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [faʊl] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,
' He struck a fowl , and , turning ,
- 他 击 一个 鸡 , 和 , 转弯 ,

他打中了一只家禽，然后转身，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [fɪst] ['weɪvɪŋ]
I saw a whirl of feathers in the air behind us and the farmer's fist waving
我 锯 一个 旋转 的 羽毛 在 这 空气 在后面 我们 和 这 农民的 拳头 挥手
[ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] .
above the dust .
多于 这 灰尘 .

我看到我们身后空中一阵羽毛飞舞，农夫的拳头在尘土中挥舞。

“ ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [ɪn] ['mʌni] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]

“	Harry	would	have	paid	for	the	dog	and	the	fowl	in	money	but	not	in
“	哈里	会	有	有薪酬的	为了	这	狗	和	这	鸡	在	钱	但	不是	在

[taɪm] – – [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][taɪm] !

time	–	–	not	even	in	a	second	of	time	!
时间	–	–	不是	甚至	在	一个	第二	的	时间	!

“哈利愿意用钱买下那条狗和那只家禽，但他不愿意用时间——哪怕一秒钟也不行！”

['hæri] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pɑːrti][ænd; ənd][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði][sɪks] .

Harry	had	an	engagement	for	a	bridge	party	and	must	catch	the	6	.
哈里	有	一个	订婚	为了	一个	桥	派对	和	必须	抓住	这	6	.

- [ɪk'spres] .

03	express	.
-	表达	.

哈里有个桥牌聚会要参加，他必须赶上6点03分的特快列车。

“ [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['greɪhaʊnd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .

“	A	man	on	a	bicycle	followed	by	a	big	greyhound	was	just	ahead	.
“	一个	男人	在	一个	自行车	随后	经过	一个	大的	灵缇犬	曾是	只是	前方	.

“前面有一个骑自行车的男人，后面跟着一条大灰狗。”

[wiː; wi] [skriːtʃ] .

We	screeched	.
我们	尖叫	.

我们尖叫起来。

[ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] .

The	man	went	into	the	ditch	and	took	a	header	.
这	男人	去	进入	这	沟	和	采取	一个	标题	.

那人跳进沟里，头球攻门。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðen] .

The	greyhound	didn't	have	time	to	turn	out	then	.
这	灵缇犬	没有	有	时间	到	转动	出去	然后	.

那只灰狗当时没时间出去。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [liːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]

He	bent	to	the	oars	until	he	had	gained	lead	enough	to	save	himself
他	弯曲	到	这	桨	直到	他	有	获得	带领	足够的	到	节省	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] . “

with	a	sidelong	jump	into	the	buttercups	.	“
和	一个	横	跳	进入	这	毛茛	.	“

他弯下腰划桨，直到获得足够的领先优势，然后侧身跳入毛茛丛中，才得以脱险。

- [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Charge	it	!	'
-	收费	它	!	-

“充电！”

“ [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] ['weivəd] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['fɪfti] - [faɪv] , [ðen] [strʌk]

“	The	needle	on	the	speedometer	wavered	from	fifty	to	fifty	-	five	,	then	struck
“	这	针	在	这	速度表	犹豫不决	从	五十	到	五十	-	五	,	然后	击

[æt; ət]['sɪksti] ,

at	sixty	,
在	六十	,

“速度表的指针在50到55之间摇摆不定，然后停在了60上，

[held] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

held	a	second	there	,	and	passed	it	.
握住	一个	第二	那里	,	和	通过了	它	.

在那里停留了一会儿，然后传了过去。

[næts] [ænd; ənd] [flaɪz] [hɪt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [stʌŋ] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [ʃɑːt] .

Gnats	and	flies	hit	my	face	and	stung	like	flying	shot	.
小飞虫	和	苍蝇	打	我的	脸	和	被蜇了	喜欢	飞行	射击	.

蚊蚋和苍蝇撞到我的脸上，像飞来的子弹一样刺痛。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .

The	top	of	the	road	went	up	in	a	swirl	of	dust	behind	us	.
这	顶部	的	这	路	去	向上	在	一个	漩涡	的	灰尘	在后面	我们	.

我们身后的路顶扬起一阵尘土。

[aɪ] [hʌŋ] [ɑːn] , with4

I	hung	on	,	with4
我	悬挂	在	,	with4

我坚持了下来，4

[maɪ] [laɪf] [ɪn] [maɪ] ['tremblɪŋ] [hændz] .

my	life	in	my	trembling	hands	.
我的	生活	在	我的	发抖	双手	.

我的生命掌握在我颤抖的手中。

[wiː; wi] [zɪpt] [pæst] [tiːmz] [ænd; ənd] ['moʊtər] - [kɑːrz] .

We	zipped	past	teams	and	motor	-	cars	.
我们	压缩	过去的	团队	和	发动机	-	汽车	.

我们飞速超过了其他队伍和汽车。

“ [wiː; wi] [fɪld] ['evri] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['evri] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [skriːtʃiz] [ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt]

“	We	filled	every	eye	with	dust	and	every	ear	with	screeches	and	every	heart
“	我们	已填	每一个	眼睛	和	灰尘	和	每一个	耳朵	和	尖叫声	和	每一个	心

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [pæŋ] [ʌv; əv] ['terər] . “

with	a	swift	pang	of	terror	.	“
和	一个	迅速	疼痛	的	恐怖	.	“

“我们让每个人的眼睛都沾满了尘土，让每个人的耳朵都充满了尖叫声，让每个人的心中都充满了恐惧的抽搐。”

- [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Charge	it	!	'
-	收费	它	!	-

“充电！”

“ [ə; eɪ] ['raɪdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] ['reɪst] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər]

“	A	rider	with	a	frightened	horse	raced	on	ahead	of	us	to	the	next	corner
“	一个	骑士	和	一个	害怕	马	比赛	在	前方	的	我们	到	这	下一个	角落

.

:
.

“一个骑着受惊马的骑手飞快地跑到我们前面的下一个拐角处。”

[wiː; wi] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] ['ɪntuː] ['tʃɛstərˌvɪl] [ænd; ənd] – – “

We	sped	across	the	track	into	Chesterville	and	–	–	“
我们	加速	穿过	这	追踪	进入	切斯特维尔	和	–	–	“

我们飞驰穿过赛道，进入切斯特维尔，然后——“

- [hoʊld] [ʌp] !

'	Hold	up	!
-	抓住	向上	!

'耽误！

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'hed] . -

There's	the	office	ahead	.	'
有	这	办公室	前方	.	-

办公室就在前面。

“ [ðə; ði] ['levərz] [mu:v] , [daʊn] [goʊz] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðer; ðər] . “
“ The levers move , down goes the brake , and we're there . “
” 这 杠杆 移动 , 向下 去 这 制动 , 和 是 那里 . ”

“操纵杆一动，刹车一放下，我们就到了。”

- [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] !
' Eleven miles in fourteen minutes !
- 十一 英里 在 十四 分钟 !

“11英里，14分钟！”

- ['hæri] [iks'kleimz] , [æz; əz] [aɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
' Harry exclaims , as I spring out and hurry to the door .
- 哈里 惊呼 , 作为 我 春天 出去 和 匆忙 到 这 门 .

“哈利惊呼一声，我跳出来，冲向门口。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊ] ['hæri] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪskaʊnt] . “
It was really sixteen minutes , but I always allow Harry a slight discount . “
它 曾是 真的 十六 分钟 , 但 我 总是 允许 哈里 一个 轻微 折扣 . ”

其实是十六分钟，但我总是会给哈利一点优惠。

- [nɑːt] [ɪn] !
' Not in !
- 不是 在 !

不！

- [aɪ] [ʃaʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] . “
' I shout , in a second . “
- 我 喊 , 在 一个 第二 . ”

“我立刻大喊一声。”

- [nɑːt] [ɪn] – – [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ælə,ɑːlə,ɑːlɑː] ! – – [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? - “
' Not in – – heart of Allah ! – – where is he ? ' “
- 不是 在 – – 心 的 真主 ! – – 在哪里 是 他 ? - ”

“不在真主的心中！他在哪里？”

- [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪltən] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] . - “
' At the Wilton job on the point . ' “
- 在 这 威尔顿 工作 在 这 观点 . - ”

“在威尔顿那边的工作正处于关键阶段。”

- [wiːl] [goʊ] [get] [hɪm; ɪm] . - “
' We'll go get him . ' “
- 出色地 去 得到 他 . - ”

“我们去把他接过来。”

- [juː; jʊ] [goʊ] ; [aɪl] [weɪt] [hɪr] . -
' You go ; I'll wait here . '
- 你 去 ; 患病的 等待 这里 . -

“你先走吧，我在这儿等你。”

“ [ə'weɪ] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] – – [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] the5
“ Away he rushes – – I thank God for the5
” 离开 他 冲刺 – – 我 感谢 上帝 为了 the5

他匆匆离去——我感谢上帝。

[briːf] ['respɪt] .
brief respite .
简短的 喘息 .

短暂的喘息。

[ðɪs] [haɪ] ['paʊər] [in'kʌridʒz] [greɪt] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] .
This high power encourages great familiarity with the higher powers .
这 高的 力量 鼓励 伟大的 熟悉 和 这 更高 权力 .

这种强大的力量促使人们与更高层次的力量建立起密切的联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪtərz] [neɪm] [ɪz] [juːst] [hɪr] [ɪn][noʊ] [laɪt] [ɔːr] [prə'feɪn] ['spɪrɪt] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] .

But	the	Creator's	name	is	used	here	in	no	light	or	profane	spirit	,	let	me	say	.
但	这	创作者的	姓名	是	用过的	这里	在	不	光	或者	亵渎	精神	,	让	我	说	.

但我要说明的是，这里使用造物主的名字绝无轻浮或亵渎之意。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [prer] [ɔːr] , ['ræðər] ,

In	each	case	it	is	only	a	brief	prayer	or	,	rather	,
在	每个	案件	它	是	仅有的	一个	简短的	祷告	或者	,	相当	,

在每一种情况下，都只是一段简短的祈祷，或者更确切地说，是

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

the	beginning	of	a	prayer	which	one	has	not	time	to	finish	.
这	开始	的	一个	祷告	哪个	一	有	不是	时间	到	结束	.

祷告的开头，但来不及说完。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [əd'ventʃər] .

It	is	cut	short	by	a	new	adventure	.
它	是	切	短的	经过	一个	新的	冒险	.

这段旅程因一次新的冒险而中断。

“ [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hæri] .

“	I	say	to	myself	that	I	shall	not	ride	back	with	Harry	.
“	我	说	到	我	那	我	将	不是	骑	后退	和	哈里	.

我告诉自己，我绝不会和哈里一起回去。

[noʊ] , [laɪf] [ɪz] [stɪl] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	,	life	is	still	dear	to	me	.
不	,	生活	是	仍然	亲爱的	到	我	.

不，我依然珍惜生命。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trɑːli] .

I	will	take	the	trolley	.
我	将要	拿	这	手推车	.

我将乘坐电车。

[ænd; ənd] [jet] – – [wʌt] ['θrɪlɪŋ] , [dʒoʊv] - [laɪk] , [ˌsuːpər'hjuːmən]['devəltri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	yet	–	–	what	thrilling	,	Jove	-	like	,	superhuman	deviltry	it	was	!
和	然而	–	–	什么	惊险	,	朱庇特	-	喜欢	,	超人类	魔鬼行径	它	曾是	!

然而——这真是令人兴奋、如同宙斯一般、超乎常人的邪恶行径！

[aɪ] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

I	light	a	cigar	and	sit	down	.
我	光	一个	雪茄	和	坐	向下	.

我点燃一支雪茄，坐了下来。

['hæri] [ænd; ənd] ['wɪltən] [ə'raɪv] .

Harry	and	Wilton	arrive	.
哈里	和	威尔顿	到达	.

哈里和威尔顿到了。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [gɔːn] !

Fifteen	minutes	gone	!
十五	分钟	已消失	!

十五分钟过去了！

“ [aɪ] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	I	get	down	to	business	.
“	我	得到	向下	到	商业	.

“我开始认真工作。”

“ ['hæri] [sez] : - [pliːz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] . -

“	Harry	says	:	'	Please	cut	it	short	.	'
“	哈里	说道	:	-	请	切	它	短的	.	-

哈里说：“请长话短说。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
“ I could have saved five hundred dollars if I had had time to present
“ 我 可以 有 已保存 五 百 美元 如果 我 有 有 时间 到 展示
['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
our side of the case with proper deliberation .
我们的 边 的 这 案件 和 恰当的 审议 .

“如果我有时间认真考虑并陈述我们这边的立场，我本可以省下五百美元。”

[bʌt; bət] ['hæri] [kiːps] ['ʃaʊtɪŋ] : “
But Harry keeps shouting : “
但 哈里 保持 喊叫 : “

但哈利不停地喊道：“

- [duː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .
' Do cut it short .
- 做 切 它 短的 .

请尽快结束。

[aɪ][mʌst; məst][get][ðer; ðər] – – [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? - [sɪks]
I must get there – – don't you know ? ' 6
我 必须 得到 那里 – – 不 你 知道 ? - 6

我必须到那儿——你不知道吗？'6

“ ['wɪltən] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [peɪ] , [tuː] – – [hiː; hi] [niːdz] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -
“ Wilton must have his pay , too – – he needs every cent of it to -
“ 威尔顿 必须 有 他的 支付 , 也 – – 他 需求 每一个 中心 的 它 到 -
['mɔːroʊ] . “
morrow . “
明天 . “

“威尔顿也必须拿到他的工资——他明天就需要这笔钱。”

- [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] .
' You go on .
- 你 去 在 .

你继续。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['trɑːli] . - “
I'll stay here and settle this matter and go home by the trolley . ' “
患病的 停留 这里 和 定居 这 事情 和 去 家 经过 这 手推车 . - “

“我会留在这里处理这件事，然后乘电车回家。”

- [lets] [stɪk] [tə'geðər] , - [maɪ] [jʌŋ] [frend] [en'triːts] .
' Let's stick together , ' my young friend entreats .
- 我们来吧 戳 一起 , - 我的 年轻的 朋友 恳求 .

“我们待在一起吧，”我的年轻朋友恳求道。

- [pliːz] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' Please hurry it through and come on with me .
- 请 匆忙 它 通过 和 来 在 和 我 .

请快点办完，跟我一起走。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] . -
I need you . '
我 需要 你 . -

我需要你。

“ ['hæri] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
“ Harry must have company .
“ 哈里 必须 有 公司 .

“哈里必须有人陪伴。”

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] [ən'les] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] – – [æn; ən] ['ɔ:diəns] – – [ə; eɪ] ['wɪtnəs] –

His	time	is	wasted	unless	he	has	a	spectator	–	–	an	audience	–	–	a	witness	–
他的	时间	是	浪费	除非	他	有	一个	旁观者	–	–	一个	观众	–	–	一个	证人	–

– [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] .

–	a	historian	.
–	一个	历史学家	.

除非他有旁观者、观众、见证人或历史学家，否则他的时间就是在浪费。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [her] - [bredθ] [is'keips] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

Without	that	,	all	his	hair	-	breadth	escapes	would	be	thrown	away	.
没有	那	, 全部		他的	头发	-	宽度	逃脱	会	是	抛掷	离开	.

如果没有那件事，他所有死里逃生的努力都将付诸东流。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [wʊd] [hæŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] . “

His	stories	would	hang	by	a	thread	.	“
他的	故事	会	悬挂	经过	一个	线	.	”

他的故事漏洞百出，根本站不住脚。

- [wi:v] ['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] ['mɪnɪts] , - [hi:; hi] [kɔ:lz] .

'	We've	only	twenty	-	one	minutes	,	'	he	calls	.
-	我们已经	仅有的	二十	-	一	分钟	,	-	他	呼叫	.

“我们只有二十一分钟了，”他喊道。

“ [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] :

“	I	say	to	myself	:
“	我	说	到	我	:

我对自己说：

- [dæm] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] ['mʌni] [ɪz] [laɪk] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [hu:z] [taɪm] [ɪz] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən]

'	Damn	the	man	whose	money	is	like	water	and	whose	time	is	more	precious	than
-	该死	这	男人	谁	钱	是	喜欢	水	和	谁	时间	是	更多的	宝贵的	比

[ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] .

the	last	hour	of	Mahomet	.
这	最后的	小时	的	穆罕默德	.

“该死的，把钱当水一样挥霍，把时间看得比穆罕默德的最后时刻还要宝贵的人。”

- [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [taɪm]

'	Well	,	of	course	,	there	was	plenty	of	money	,	but	the	supply	of	time
-	出色地	,	的	课程	,	那里	曾是	很多	的	钱	,	但	这	供应	的	时间

[wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

was	limited	.
曾是	有限的	.

“当然，钱不缺，但时间是有限的。”

[tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lu:z] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

To	waste	a	second	was	to	lose	an	opportunity	for	self	-	indulgence	.
到	浪费	一个	第二	曾是	到	失去	一个	机会	为了	自己	-	放纵	.

浪费一秒钟就等于错失了自我放纵的机会。

“ [aɪ] [drɔ:] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [rɪ'si:t] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɪn] . ['sɛvən]

“	I	draw	a	check	and	take	a	hurried	receipt	and	jump	in	.	7
“	我	画	一个	查看	和	拿	一个	慌忙	收据	和	跳	在	.	7

“我开张支票，匆匆拿了张收据，就跳了进去。”7

“ [ə'weɪ] [wi:; wi] [goʊ] .

“	Away	we	go	.
“	离开	我们	去	.

“我们出发吧。”

- [lʊk] [aʊt] ! -

'	Look	out	!	'
-	看	出去	!	-

“小心！”

“ [ðə; ði] [breɪks] [graɪnd] ,
“ The brakes grind ,
“ 这 刹车 研磨 ,

刹车发出刺耳的摩擦声，

[ænd; ənd][wiː; wi] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [krɔsiz] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] .
and we rise in the air a little as a small boy crosses our bows .
和 我们 上升 在 这 空气 一个 小的 作为 一个 小的 男生 十字架 我们的 弓 .

我们微微升起，一个小男孩从我们船头穿过。

[wiː; wi][dʒʌst] [mɪst] [hɪm; ɪm] – – [θæŋk] [gɑːd] ! “
We just missed him – – thank God ! “
我们 只是 错过 他 – – 感谢 上帝 ! “

我们差点就撞见他了——感谢上帝!

- [dəunt][biː; bi] ['rekləs] , [oʊld][mæn] – – [goʊ][ə; eɪ][bɪt] ['sloʊər] . - “
' Don't be reckless , old man – – go a bit slower . ' “
- 不 是 鲁莽 , 老的 男人 – – 去 一个 少量 慢点 . - “

“别太鲁莽，老头——慢点开。”

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
' It's all right .
- 它是 全部 正确的 .

'没关系。

[wiːv] [ə; eɪ] [klɪr] [roʊd] [naʊ] . -
We've a clear road now . '
我们已经 一个 清除 路 现在 . -

现在我们前路畅通了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] !
“ What a wind in our faces !
“ 什么 一个 风 在 我们的 面孔 !

“迎面吹来一阵风！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [træk] [ə'hed] . “
There's the track ahead . “
有 这 追踪 前方 . “

前方就是赛道。

- [lʊk] [aʊt] !
' Look out !
- 看 出去 !

'当心!

[ðə; ði] [treɪn] !
The train !
这 火车 !

火车!

[gɑːd] [ɔːl'maɪti] ! -
God Almighty ! '
上帝 全能者 ! -

全能的上帝!

“ [aɪ] [spoʊk] [tuː] [leɪt] .
“ I spoke too late .
“ 我 辐 也 晚的 .

“我说得太晚了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
We were almost up to the rails when I saw it .
我们 是 几乎 向上 到 这 铁轨 什么时候 我 锯 它 .

我们几乎走到铁轨边时，我看到了它。

[wiː; wi] ['kudnt] [stɑːp] .

We	couldn't	stop	.
我们	不能	停止	.

我们停不下来。

[klɪrd] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [taɪm] .

Cleared	the	track	in	time	.
已清除	这	追踪	在	时间	.

及时清理了赛道。

[felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [maɪ] [bæk] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [skælp] [muːvd] .

Felt	the	wind	of	the	engine	in	my	back	hair	,	and	then	my	scalp	moved	.
毛毡	这	风	的	这	引擎	在	我的	后退	头发	,	和	然后	我的	头皮	已搬	.

感觉到引擎的风吹拂着我的后发，然后我的头皮也跟着晃动起来。

[dʒʌst] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['bʌgi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊl] ,

Just	ahead	was	a	light	buggy	in	the	middle	of	the	road	and	a	bull	,
只是	前方	曾是	一个	光	有缺陷的	在	这	中间	的	这	路	和	一个	公牛	,

前方不远处路中央停着一辆轻便马车和一头公牛。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːrz] , ['gæləpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

frightened	by	the	cars	,	galloping	beside	it	.
害怕	经过	这	汽车	,	疾驰	旁	它	.

被旁边疾驰而过的汽车吓到了。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['hæri] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [bloʊ] ,

“	In	the	excitement	Harry	hadn't	time	to	blow	,
“	在	这	激动	哈里	之前没有	时间	到	吹	,

“哈里当时太过激动，来不及吹气。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [nɔɪz] .

and	the	roar	of	the	train	had	covered	our	noise	.
和	这	吼	的	这	火车	有	涵盖	我们的	噪音	.

火车的轰鸣声掩盖了我们的声音。

[ðə; ði] [bʊl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [ʌp] .

The	bull	turned	into	the	ditch	and	speeded	up	.
这	公牛	转向	进入	这	沟	和	加速	向上	.

公牛转身冲进沟里，然后加速奔跑。

[wiː; wi] [swəːvd] [bɪ'twiːn] [bʊl] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ænd; ənd] [greɪzd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] . [eɪt]

We	swerved	between	bull	and	buggy	and	grazed	the	side	of	the	latter	.	8
我们	急转弯	之间	公牛	和	有缺陷的	和	放牧	这	边	的	这	后者	.	8

我们在公牛和马车之间急转弯，擦到了马车的侧面。8

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

“	I	jumped	and	landed	on	the	bull	,	and	that	saved	me	.
“	我	跳了起来	和	登陆	在	这	公牛	,	和	那	已保存	我	.

“我跳起来落在了公牛身上，这救了我。”

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['evər] [nɑːkt] [ə; eɪ] [bʊl] [daʊn] .

It's	the	first	time	that	I	ever	knocked	a	bull	down	.
它是	这	第一的	时间	那	我	曾经	敲门	一个	公牛	向下	.

这是我第一次击倒公牛。

[hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['swɪftli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [be'ləud] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fens] .

He	got	to	his	feet	swiftly	beside	me	,	bellowed	,	and	took	the	fence	.
他	得到	到	他的	脚	迅速地	旁	我	,	咆哮	,	和	采取	这	栅栏	.

他迅速站起身来，走到我身边，大声吼叫，然后抓住了栅栏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] , [wel] - [fed] [bʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] , [raʊnd] , [sɔːft] [saɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	was	a	fat	,	well	-	fed	bull	with	a	big	,	round	,	soft	side	on	him	.
他	曾是	一个	胖的	,	出色地	-	美联储	公牛	和	一个	大的	,	圆形的	,	柔软的	边	在	他	.

他是一头肥胖、吃得饱饱的公牛，身上有一大块圆润柔软的肉。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['meloʊ] .

I	never	knew	that	a	bull	was	so	mellow	.
我	绝不	知道	那	一个	公牛	曾是	所以	醇厚	.

我以前从不知道公牛竟然这么温顺。

[maɪ] [fiːt] [sæŋk] [diːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [wei] ,

My	feet	sank	deep	,	and	he	gave	way	,
我的	脚	沉没	深的	,	和	他	给予	方式	,

我的脚深深陷了下去，他屈服了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] .

and	I	hit	him	again	with	another	part	of	my	person	.
和	我	打	他	再次	和	其他	部分	的	我的	人	.

然后我用身体的另一部分再次击打了他。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

I	didn't	mean	it	,	and	felt	for	him	,
我	没有	意思是	它	,	和	毛毡	为了	他	,

我不是那个意思，我很同情他。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [help] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

although	it	is	likely	that	his	feelings	needed	no	further	help	from	me	.
虽然	它	是	可能	那	他的	情怀	需要	不	更远	帮助	从	我	.

虽然他的感受可能并不需要我再多的帮助。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [baʊndɪd] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['ʌpər] -

Of	course	I	bounded	off	him	at	last	and	the	earth	hit	me	a	hard	upper	-
的	课程	我	有界	离开	他	在	最后的	和	这	地球	打	我	一个	难的	上	-

[kʌt] ,

cut	,
切	,

当然，我最终还是从他身上跳了下来，结果重重地摔在了地上，像被人狠狠地打了一拳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [ʃɑːk] [əb'sɔrbər] .

but	the	bull	had	been	a	highly	successful	shock	absorber	.
但	这	公牛	有	到过	一个	高度	成功的	震惊	吸收器	.

但公牛却起到了非常成功的缓冲作用。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

In	a	second	or	so	I	was	able	to	get	up	and	look	around	.
在	一个	第二	或者	所以	我	曾是	有能力的	到	得到	向上	和	看	大约	.

过了一会儿，我便能站起来环顾四周。

[ðə; ði] ['bʌgi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] ,

The	buggy	had	gone	over	,
这	有缺陷的	有	已消失	超过	,

婴儿车翻了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd]

and	the	horse	was	on	his	hind	legs	trying	to	climb	out	of	the	dust	-	cloud
和	这	马	曾是	在	他的	后	腿	尝试	到	爬	出去	的	这	灰尘	-	云

.

:
.

那匹马用后腿站立，试图从尘土飞扬的环境中爬出来。

“ ['hæri] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] . “

“	Harry	stopped	his	car	and	began	to	back	up	.	“
“	哈里	停止	他的	车	和	开始	到	后退	向上	.	”

“哈里停下车，开始倒车。”

- ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] .

'	That'll	do	for	me	,	'	I	said	.
-	那将	做	为了	我	,	-	我	说	.

“这样就够了，”我说。

- [aɪ][dəunt][sɪt][ɪn][jʊr; jər] [pædɪd] [sel] ['eni] [lɔːŋgər] . - [naɪn]

'	I	don't	sit	in	your	padded	cell	any	longer	.	'	9
-	我	不	坐	在	你的	带衬垫	细胞	任何	更长	.	-	9

“我再也不会待在你那间软垫牢房里了。”9

“ [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [hoʊl] [θriː] - ['vɑːljəm] ['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][læst] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

“	I	had	lived	a	whole	three	-	volume	novel	in	the	last	forty	minutes	.
”	我	有	居住地	一个	所有的	三	-	体积	小说	在	这	最后的	四十	分钟	.

“在过去的四十分钟里，我经历了一整部三卷本小说的情节。”

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

The	Panama	Canal	had	been	finished	and	England	had	become	a	republic	.
这	巴拿马	运河	有	到过	完成的	和	英格兰	有	变得	一个	共和国	.

巴拿马运河已经竣工，英国也成为了共和国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [men] – – [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] ,

“	We	found	two	men	–	–	one	at	the	head	of	the	frightened	horse	,
”	我们	成立	二	男人	–	–	一	在	这	头	的	这	害怕	马	,

“我们发现了两个人——一个在受惊的马的头上，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rekt] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

the	other	lying	beside	the	wrecked	buggy	with	a	broken	leg	.
这	其他	说谎	旁	这	损毁	有缺陷的	和	一个	破碎的	腿	.

另一名受害者躺在损毁的马车旁，腿断了。

“ [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] !

“	And	Harry	had	an	engagement	to	play	bridge	!
”	和	哈里	有	一个	订婚	到	玩	桥	!

“哈里还有个桥牌比赛的约！”

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

“	I	took	the	horse's	head	.
”	我	采取	这	马匹	头	.

“我取下了马头。”

[ðə; ði] [wel] [mæn] [pʊld] [ə; eɪ] [steɪk] [ɔːf][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['hæri] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['moʊtər] -

The	well	man	pulled	a	stake	off	the	fence	and	chased	Harry	around	the	motor	-
这	出色地	男人	拉	一个	赌注	离开	这	栅栏	和	追逐	哈里	大约	这	发动机	-

[kɑːr] .

car	.
车	.

井夫从栅栏上拔下一根木桩，追着哈利绕着汽车跑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] - [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	intend	to	'	charge	it	.
他	没有	打算	到	-	收费	它	.

他并不打算“收费”。

- ['wɑːntɪd] [kæʃ] [daʊn] .

'	Wanted	cash	down	.
-	通缉	现金	向下	.

需要现金首付。

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	got	hold	of	his	arm	and	succeeded	in	calming	him	.
我	得到	抓住	的	他的	手臂	和	成功了	在	平静	他	.

我抓住他的胳膊，成功安抚了他。

“ ['hæri] [ə'pɑːlədʒaɪzd][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

“	Harry	apologized	and	assured	them	that	he	was	willing	to	pay	the
“	哈里	道歉	和	保证	他们	那	他	曾是	愿意的	到	支付	这

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

“哈里向他们道歉，并保证他愿意赔偿损失。”

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

We	picked	up	the	injured	man	and	took	him	to	his	home	.
我们	挑选	向上	这	受伤	男人	和	采取	他	到	他的	家	.

我们把受伤的男子接回家了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['hæri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] : “

On	the	way	Harry	explained	that	they	should	keep	track	of	all	expenses	and	:	“
在	这	方式	哈里	解释	那	他们	应该	保持	追踪	的	全部	开支	和	:	“

途中，哈里解释说他们应该记录所有开支，并且：“

- [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Charge	it	.	'
-	收费	它	.	-

“充电。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hæri] [rɔːrd] [ɔːf] in10

“	In	a	few	minutes	Harry	roared	off	in10
“	在	一个	很少	分钟	哈里	咆哮	离开	in10

几分钟后，哈里咆哮着冲了出去。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - [tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] . - [ɪk'spres] . “

the	direction	of	Pointview	to	get	a	doctor	and	the	6	.	03	express	.	“
这	方向	的	-	到	得到	一个	医生	和	这	6	.	-	表达	.	“

Pointview 指示要找医生，还要乘坐 6.03 路快车。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

'	It	might	be	a	little	late	,	'	he	said	,	as	he	left	us	.
-	它	可能	是	一个	小的	晚的	,	-	他	说	,	作为	他	左边	我们	.

“可能有点晚了，”他离开时说道。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['hæri] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] [fɔːr; fər]['krɪmɪn(ə)l] ['kerləsnəs]

“	The	next	day	Harry	was	arrested	as	a	public	enemy	for	criminal	carelessness
“	这	下一个	天	哈里	曾是	被捕	作为	一个	民众	敌人	为了	刑事	疏忽

.

:
.

“第二天，哈里因玩忽职守罪被逮捕，成为公敌。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd] [θriː] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

He	had	injured	three	men	on	the	highways	of	Connecticut	,	to	say	nothing
他	有	受伤	三	男人	在	这	高速公路	的	康涅狄格州	,	到	说	没有什么

[ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] ['poʊltri] .

of	dogs	and	poultry	.
的	狗	和	家禽	.

他在康涅狄格州的公路上撞伤了三名男子，更不用说还撞伤了狗和家禽。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] ['hæri] .

Almost	everybody	had	something	charged	against	Harry	.
几乎	大家	有	某物	带电	反对	哈里	.

几乎每个人都对哈利提出过指控。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ʌn'pɑːpjələr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] .

He	was	highly	unpopular	,	but	a	good	fellow	at	heart	.
他	曾是	高度	不受欢迎的	,	但	一个	好的	同伴	在	心	.

他非常不受欢迎，但心地善良。

“ [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ə'bændən] ['moʊtərɪŋ] [fɔːr; fər]

“	I	got	the	judge	to	release	him	on	his	promise	to	abandon	motoring	for
“	我	得到	这	法官	到	发布	他	在	他的	承诺	到	放弃	汽车	为了

[θriː] ['jɪrz] .

three	years	.
三	年	.

“我让法官同意释放他，条件是他承诺三年内不再驾驶汽车。”

“ [ðʌs] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Thus	he	rushed	out	of	the	motor	-	car	stage	of	his	career	into	that	of	the
“	因此	他	匆忙	出去	的	这	发动机	-	车	阶段	的	他的	职业	进入	那	的	这

[dræg][ænd; ənd]['tændəm] .

drag	and	tandem	.
拖	和	串联	.

“因此，他匆匆结束了汽车生涯，转战直线竞速和双人自行车赛场。

“ [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] ['næroʊ] [is'keips] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['greɪtər] ['perilz] [ðæn; ðən][rɑːb]

“	He	had	had	more	narrow	escapes	and	suffered	greater	perils	than	Rob
“	他	有	有	更多的	狭窄的	逃脱	和	遭受	更大的	危险	比	抢

[rɔi] .

Roy	.
罗伊	.

“他比罗布·罗伊经历过更多次死里逃生，遭遇过更大的危险。”

“ [jes] , ['bʊlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] – – [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [sɔːft] [θɪŋ] .

“	Yes	,	bulls	are	a	good	thing	–	–	a	comparatively	soft	thing	.
“	是的	,	公牛	是	一个	好的	事物	–	–	一个	比较	柔软的	事物	.

“是的，公牛是件好事——它相对来说比较温顺。”

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evri] ['moʊtərɪst] [huː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs]

I	recommend	them	to	every	motorist	who	may	have	to	look	for	a	place
我	推荐	他们	到	每一个	驾车者	WHO	可能	有	到	看	为了	一个	地方

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

我向所有可能需要寻找降落地点的驾车人士推荐它们。

[dəunt] ['evər] [θroʊ] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .

Don't	ever	throw	yourself	on	the	real	estate	of	New	England	.
不	曾经	扔	你自己	在	这	真实的	财产	的	新的	英格兰	.

千万不要贸然投资新英格兰的房地产市场。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hɪt]['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] . ” -

It	can	hit	harder	than	you	can	.	”	11
它	能	打	更难	比	你	能	.	”	-

它比你更能击中目标。”11

[iː]

II
二

二

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [hed]

WHICH	BEGINS	THE	STORY	OF	THE	BISHOP'S	HEAD
哪个	开始	这	故事	的	这	主教的	头

这便是主教头颅故事的开端。

“ ['hæri] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] ['kærəktər] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [mju'ziːəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

“	Harry	is	the	most	modern	character	in	my	little	museum	,	”	said	the	Honorable
“	哈里	是	这	最多	现代的	特点	在	我的	小的	博物馆	,	”	说	这	尊敬的

['sɑːkrəˌtiːz] ['pɑːtər] ,

Socrates	Potter	,
苏格拉底	波特	,

“哈利是我这个小博物馆里最现代的角色，”尊敬的苏格拉底·波特说道。

[æz; əz][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['koʊzi] ['ɑːfɪs] .

as	I	sat	with	him	in	his	cozy	office	.
作为	我	卫星	和	他	在	他的	舒适	办公室	.

我和他一起坐在他舒适的办公室里。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['hæri] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kler] , [huː] [daɪd][ɪn]

“	I	was	really	introduced	to	Harry	by	the	Bishop	of	St	.	Clare	,	who	died	in
“	我	曾是	真的	介绍	到	哈里	经过	这	主教	的	英石	.	克莱尔	,	WHO	死亡	在

-

1712	.
-	.

“我真正认识哈里是通过圣克莱尔主教，他于 1712 年去世。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] .

I	didn't	know	his	heart	until	the	Bishop	made	us	acquainted	.
我	没有	知道	他的	心	直到	这	主教	制成	我们	熟人	.

直到主教让我们相识，我才了解他的内心。

[streɪndʒ] !

Strange	!
奇怪的	!

奇怪的！

[wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Well	,	that	depends	on	the	point	of	view	.
出色地	,	那	取决于	在	这	观点	的	看法	.

嗯，这取决于你的观点。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ænsestər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

You	see	,	the	Bishop	was	acquired	and	imported	as	an	ancestor	by	one	of
你	看	,	这	主教	曾是	获得	和	进口	作为	一个	祖先	经过	一	的

[ðə; ði] [best] ['fæməliz] ,

the	best	families	,
这	最好的	家庭	,

你看，这位主教是被一个显赫的家族引进并作为祖先引进的。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	that's	how	I	happened	to	meet	him	.
和	那就是	如何	我	发生	到	见面	他	.

我就是这样认识他的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] – – [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənuː] – –

They	would	have	got	William	the	Conqueror	–	–	of	England	and	Fifth	Avenue	–	–
他们	会	有	得到	威廉	这	征服者	–	–	的	英格兰	和	第五	大街	–	–

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [wel] ['hɪd(ə)n] . -

if	he	hadn't	been	well	hidden	.	12
如果	他	之前没有	到过	出色地	隐	.	-

如果不是藏得那么好，他们早就抓到征服者威廉——英格兰的威廉和第五大道的主人——了。[12]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

“	I	am	inclined	to	converse	long	and	loudly	on	the	reconstruction	of	Pointview
“	我	是	倾斜	到	交谈	长的	和	高声	在	这	重建	的	-

.

:

.

“我倾向于就 Pointview 的重建问题进行长时间、高声的讨论。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['laɪər] ,

Of	course	I	shall	talk	too	much	,	but	I	am	a	licensed	liar	,
的	课程	我	将	讲话	也	很多	,	但	我	是	一个	获得许可的	说谎者	,

我当然会说很多话，但我可是个有执照的说谎者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz] - , [soʊ] [ɪf] [aɪ] [smæʃ] [ə; eɪ][dɔːg] [hɪr]

and	the	number	of	my	machine	is	4227643720	,	so	if	I	smash	a	dog	here
和	这	数字	的	我的	机器	是	-	,	所以	如果	我	粉碎	一个	狗	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

我的机器编号是4227643720，所以如果我偶尔打死一只狗，

[meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

make	a	note	of	the	number	and	charge	it	.
制作	一个	笔记	的	这	数字	和	收费	它	.

记下号码并进行收费。

[aɪm]['goʊɪŋ] [fæst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

I'm	going	fast	and	shall	not	have	time	to	stop	for	apologies	.
我是	去	快速地	和	将	不是	有	时间	到	停止	为了	致歉	.

我走得很快，没时间停下来道歉。

“ [ɪn] - ['iːv(ə)n] [taɪm] [hæz; həz] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

“	In	Pointview	even	Time	has	quickened	his	pace	.
“	在	-	甚至	时间	有	加速	他的	步伐	.

“在《观点》中，就连时间也加快了步伐。”

[læst] [jɪr] [ɪz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Last	year	is	ancient	history	.
最后的	年	是	古老的	历史	.

去年已是遥远的过去。

['lɪzi] [hæz; həz] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [niːdz] [ə; eɪ][meɪd] , [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] ,

Lizzie	has	been	succeeded	by	Miss	Elizabeth	,	who	needs	a	maid	,	a	chauffeur	,	a	footman	,
莉齐	有	到过	成功了	经过	错过	伊丽莎白	,	WHO	需求	一个	女佣	,	一个	司机	,	一个	男仆	,

莉齐的继任者是伊丽莎白小姐，她需要一名女佣、一名司机和一名男仆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑːrti][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .

and	a	house	-	party	to	maintain	her	spirits	.
和	一个	房子	-	派对	到	维持	她	烈酒	.

为了让她振作起来，还举办了一场家庭聚会。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dræg][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] .

Harry	and	his	drag	have	taken	the	place	of	Dan	and	his	runabout	.
哈里	和	他的	拖	有	已采取	这	地方	的	担	和	他的	小型快艇	.

哈利和他的拖挂式汽车取代了丹和他的敞篷车。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] [fɔːrs] .

“	The	enemy	has	arrived	in	force	.
“	这	敌人	有	到达的	在	力量	.

敌人大举来袭。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ˈæbdəmən] [ʌv; əv] [əˈpɔːlɪŋ] [saɪz]

We	are	surrounded	by	country	-	houses	and	city	abdomens	of	appalling	size
我们	是	包围	经过	国家	-	房屋	和	城市	腹部	的	令人震惊	尺寸

[ænd; ənd] [ˈærəgəns] .

and	arrogance	.
和	傲慢	.

我们周围是规模惊人、傲慢无礼的乡村别墅和城市建筑群。

[ˈmænʃnz] [kraʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd] [laɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [frʌnt] .

Mansions	crown	the	slopes	and	line	the	water	-	front	.
豪宅	王冠	这	连续下坡	和	线	这	水	-	正面	.

豪宅耸立于山坡之上，沿水岸绵延成排。

[ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪzi] [ˈjæŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌstriəs] [henz][ɑːr; ər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn]

The	dialect	of	the	lazy	Yankee	and	his	industrious	hens	are	heard	no	more	in
这	方言	的	这	懒惰的	扬基	和	他的	勤劳	母鸡	是	听到	不	更多的	在

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - .

the	hills	of	Pointview	.
这	丘陵	的	-	.

在 Pointview 的山丘上，再也听不到懒惰的美国佬和他勤劳的母鸡们的方言了。

[wer] [ðə; ði][hoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪkl] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ] the13

Where	the	hoe	and	the	sickle	were	stirred	by	the13
在哪里	这	锄	和	这	镰刀	是	搅拌	经过	the13

锄头和镰刀被13号搅动着

[fɪr] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] , [ðə; ði] [gɑːlf] - [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenɪs] - [ˈrækɪt] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr]

fear	of	hunger	,	the	golf	-	club	and	the	tennis	-	racket	are	moved	by	the	fear
害怕	的	饥饿	,	这	高尔夫球	-	俱乐部	和	这	网球	-	球拍	是	已搬	经过	这	害怕

[ʌv; əv][fæt] .

of	fat	.
的	胖的	.

对饥饿的恐惧，以及对肥胖的恐惧，都促使人们拿起高尔夫球杆和网球拍。

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

The	sweat	of	toil	is	now	the	perspiration	of	exercise	.
这	汗	的	辛劳	是	现在	这	汗	的	锻炼	.

辛勤劳作的汗水如今变成了锻炼的汗水。

[ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	chatter	of	society	has	succeeded	that	of	the	goose	and	the
这	喋喋不休	的	社会	有	成功了	那	的	这	鹅	和	这

['pɑːliwɑːg] .

polliwog	.
蝌蚪	.

社会的喧嚣取代了鹅和蝌蚪的鸣叫。

[lænd] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] .

Land	has	gone	up	.
土地	有	已消失	向上	.

地价上涨了。

[ˈrɑːks] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪsts] .

Rocks	have	become	real	estate	even	while	they	belonged	to	Christian	Scientists	.
岩石	有	变得	真实的	财产	甚至	尽管	他们	属于	到	基督教	科学家	.

即使岩石曾经属于基督教科学派信徒，它们也变成了房地产。

[ledʒ] , [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn]['moʊzəs] , [hæv; həv] [gʌʃt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][goʊld] .

Ledges	,	smitten	by	the	modern	Moses	,	have	gushed	a	stream	of	gold	.
壁架	,	迷恋	经过	这	现代的	摩西	,	有	滔滔不绝	一个	溪流	的	金子	.

被现代摩西击中的岩层，涌出了金色的泉水。

[wʌns] [ðə; ði][lænd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪts] ['oʊnər] .

Once	the	land	supported	its	owner	.
一次	这	土地	有	它是	所有者	.

土地曾经供养着它的主人。

[naʊ] [welθ] [sə'pɔrts] [lænd][ænd; ənd]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðer'ʌv] .

Now	wealth	supports	land	and	landlord	and	the	fullness	thereof	.
现在	财富	支持	土地	和	房东	和	这	饱腹感	其中	.

如今财富支撑着土地、地主及其所有的一切。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənu:] ['fɑ:rmər][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vedʒtəb(ə)lz] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑ:lər]

The	Fifth	Avenue	farmer	has	begun	to	raise	his	own	vegetables	at	a	dollar
这	第五	大街	农民	有	开始	到	增加	他的	自己的	蔬菜	在	一个	美元

[ə'pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv]['krɪmənəlz] ['sekənd] [tu:; tə] [nʌn] .

apiece	and	a	crop	of	criminals	second	to	none	.
一块	和	一个	庄稼	的	罪犯	第二	到	没有任何	.

这位第五大道上的农民开始以每棵一美元的价格种植自己的蔬菜，但他培养出的罪犯却无人能及。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['fɑ:rmɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm][ə; eɪ] ['swɔ:rmɪŋ] [nest] [ʌv; əv]

In	his	hands	farming	becomes	agriculture	and	the	farm	a	swarming	nest	of
在	他的	双手	农业	变成	农业	和	这	农场	一个	蜂拥而至	巢	的

['pɛrəˌsaɪts] .

parasites	.
寄生虫	.

在他的手中，耕作变成了农业，农场变成了寄生虫的巢穴。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [maɪ'greɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

“	We	are	in	the	midst	of	a	new	migration	from	the	cities	back	to	the
“	我们	是	在	这	中间	的	一个	新的	迁移	从	这	城市	后退	到	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

“我们正处于一场从城市向乡村回归的新一轮移民潮之中，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['hæpi] [seɪv] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] .

and	all	are	happy	save	the	philosophers	.
和	全部	是	快乐的	节省	这	哲学家	.

除了哲学家们，大家都过得很开心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [maɪ'greɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] -

It	is	a	remote	reaction	of	former	migrations	to	the	mines	and	the	oil	-
它	是	一个	偏僻的	反应	的	以前的	迁移	到	这	矿井	和	这	油	-

[fi:ldz] .

fields	.
字段	.

这是对过去向矿山和油田迁移的一种遥远反应。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ði:z] ['veri] [ˌpaɪə'nɪr] [naʊ] [si:k] [tu:; tə] exchange14

The	descendants	of	these	very	pioneers	now	seek	to	exchange14
这	后代	的	这些	非常	先驱者	现在	寻找	到	exchange14

这些先驱者的后代现在寻求交换14

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɑ:d][ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

a	part	of	their	gold	for	the	ancient	sod	in	which	are	the	roots	of	their
一个	部分	的	他们的	金子	为了	这	古老的	草皮	在	哪个	是	这	根	的	他们的

['fæməli] [tri:z] [ænd; ənd] [di'lu:ʒənz] .

family	trees	and	delusions	.
家庭	树木	和	妄想	.

他们的一部分黄金，是为了那片埋葬着他们家族树根和妄想的古老草皮。

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪtʃ] [men] [keɪm] ['henri] [dɛləns] ,
“ With these rich men came Henry Delance ,
“ 和 这些 富有的 男人 来了 亨利 德兰斯 ,

“与这些富人一同到来的还有亨利·德兰斯，

[huː] [gruː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['pɪtsbɝg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['twentiz] [ænd; ənd]
who grew up with me here and went to Pittsburg in his early twenties and
WHO 生长 向上 和 我 这里 和 去 到 匹兹堡 在 他的 早期的 二十多岁 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [koʊl] [ænd; ənd] ['aɪərn] ['bɪznəs] .
made a fortune in the coal and iron business .
制成 一个 财富 在 这 煤炭 和 铁 商业 .

他和我一起在这里长大，二十出头的时候去了匹兹堡，在煤炭和钢铁行业发了财。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [oʊld] [nɪk] [dɛləns] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ;
His grandfather was old Nick Delance , a blacksmith ;
他的 祖父 曾是 老的 缺口 德兰斯 , 一个 铁匠 ;

他的祖父是老尼克·德兰斯，一名铁匠；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnd] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
and his father owned a farm on the hills and made a bare living for
和 他的 父亲 拥有 一个 农场 在 这 丘陵 和 制成 一个 裸 活的 为了
[hɪm'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] .
himself and a large family .
他自己 和 一个 大的 家庭 .

他的父亲在山上拥有一座农场，勉强维持自己和一家老小的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .
They had been simple , hard - working , honest people .
他们 有 到过 简单的 , 难的 - 在职的 , 诚实的 人们 .

他们一直是朴实、勤劳、诚实的人。

[aɪ] [helpt] ['henri] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
I helped Henry to buy the old place , and , as we stood together on the
我 帮助 亨利 到 买 这 老的 地方 , 和 , 作为 我们 站立 一起 在 这
['hɪltɑːp] ,
hilltop ,
山顶 ,

我帮亨利买下了那栋老房子，我们一起站在山顶上，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : “
he said to me : “
他 说 到 我 : “

他对我说：“

- [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['leɪbər] .
' I often think of the old days that were full of hard labor .
- 我 经常 思考 的 这 老的 天 那 是 满的 的 难的 劳动 .

我常常想起过去那些充满艰苦劳动的日子。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] !
What a woman my mother was !
什么 一个 女士 我的 母亲 曾是 !

我母亲真是一位了不起的女性！

[dɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [reɪzd] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] ,
Did all the work of the house and raised seven boys and two girls ,
做过 全部 这 工作 的 这 房子 和 提高 七 男孩们 和 二 女孩们 ,

她包揽了家里所有的家务，养育了七个儿子和两个女儿。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] – – [ɪk'sept]
and **every** **one** **of** **them** **has** **had** **some** **success** **in** **the** **world** **–** **–** **except**
和 每一个 一 的 他们 有 有 一些 成功 在 这 世界 – – 除了
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

除了我以外，他们每个人都在世界上取得了一些成就。

[wʌn] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg] ['reɪlroʊd] , [wʌn][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] , [wʌn][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
One **built** **a** **big** **railroad** **,** **one** **was** **governor** **of** **a** **State** **,** **one** **a** **member** **of**
一 建造 一个 大的 铁路 , 一 曾是 州长 的 一个 状态 , 一 一个 成员 的
['kɑːŋgrəs] ,
Congress **,**
国会 ,

一人修建了大型铁路，一人担任过州长，一人是国会议员。

[wʌn][ə; eɪ]['noʊtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , -
one **a** **noted** **physician** **,** **15**
一 一个 著名的 医生 , -

其中一位是著名医生，15

[tuː] [hæv; həv] [meɪd] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['mærid] [wel] .
two **have** **made** **millions** **,** **and** **both** **of** **the** **girls** **married** **well** **.**
二 有 制成 百万 , 和 两个都 的 这 女孩们 已婚 出色地 .

两人都赚了数百万美元，而且两个女儿都嫁得很好。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][hæd; həd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] – – - “
Now **,** **my** **boy** **has** **had** **every** **advantage** **–** **–** **'** **“**
现在 , 我的 男生 有 有 每一个 优势 – – - “

现在，我的儿子拥有了一切优势——”

- [bʌt; bət] ['pɑːvərti] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] . “
' **But** **poverty** **,** **'** **I** **suggested** **.** **“**
- 但 贫困 , - 我 建议 . ”

“但是贫穷，”我说道。

- [bʌt; bət] ['pɑːvərti] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , - [ænd; ənd][aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
' **But** **poverty** **,** **'** **he** **repeated** **,** **'** **and** **I'm** **unable** **to** **give** **him** **that** **.**
- 但 贫困 , - 他 重复 , - 和 我是 无法 到 给 他 那 .

“但是贫穷，”他重复道，“我无法给他贫穷。”

[its] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It's **probably** **the** **one** **thing** **that** **would** **make** **a** **man** **of** **him** **,**
它是 大概 这 一 事物 那 会 制作 一个 男人 的 他 ,

这或许是让他真正成为男人的唯一途径。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - “
and **I** **wouldn't** **wonder** **if** **he** **succeeded** **in** **achieving** **it** **.** **'** **“**
和 我 不会 想知道 如果 他 成功了 在 实现 它 . - ”

如果他成功实现了这个目标，我一点也不会感到惊讶。

- [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , - [aɪ] [sed] . “
' **A** **rather** **large** **undertaking** **,** **'** **I** **said** **.** **“**
- 一个 相当 大的 承诺 , - 我 说 . ”

“这是一项相当大的工程，”我说。

- [jes] , [bʌt; bət] ['hiːz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] , - ['henri] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . “
' **Yes** **,** **but** **he's** **well** **qualified** **,** **'** **Henry** **answered** **,** **with** **a** **smile** **.** **“**
- 是的 , 但 他是 出色地 合格的 , - 亨利 回答 , 和 一个 微笑 . ”

“是的，但他完全胜任，”亨利笑着回答道。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɔɪ] ?
' What's the matter with your boy ?
- 是什么 这 事情 和 你的 男生 ?

你儿子怎么了?

- [aɪ] [æskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . ”

我问了。

- [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [tɑːm'fuːləri] – – [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
' So busy with tomfoolery – – no time for anything else .
- 所以 忙碌的 和 胡闹 – – 不 时间 为了 任何事物 别的 .

“忙着胡闹——根本没时间做其他事。”

[aɪv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪv] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] ['hæri] ,
I've had so much to do that I've rather neglected Harry ,
我已经 有 所以 很多 到 做 那 我已经 相当 被忽视的 哈里 ,

我事情太多，都忽略了哈利。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and now he's too much for me .
和 现在 他是 也 很多 为了 我 .

现在他对我来说太难应付了。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] [biːt] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
He knows that he's got me beat on education ,
他 知道 那 他是 得到 我 打 在 教育 ,

他知道他在教育方面比我强。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .
but that's only the beginning of what he knows .
但 那就是 仅有的 这 开始 的 什么 他 知道 .

但这仅仅是他所知的冰山一角。

[gʊd] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['hiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌem 'iː][oʊld] - ['fæʃnd] .
Good fellow , you understand , but he's young and thinks me old - fashioned .
好的 同伴 , 你 理解 , 但 他是 年轻的 和 思考 我 老的 - 造型 .

他是个好人，你知道的，但他年轻，觉得我老派。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - - “
I wish you'd help me to make a man of him . ' 16 “
我 希望 你会 帮助 我 到 制作 一个 男人 的 他 . - - ”

我希望你能帮我把他培养成一个真正的男人。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? - “
' What can I do ? ' “
- 什么 能 我 做 ? - ”

'我能做些什么? '”

- [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] .
' Get him interested in some kind of work .
- 得到 他 感兴趣的 在 一些 种类 的 工作 .

让他对某种工作感兴趣。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [maɪ] ['bɪznəs] .
He doesn't like my business .
他 不 喜欢 我的 商业 .

他不喜欢我的生意。

[hiː; hi] [heɪts] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [ðə; ði]

He	hates	Wall	Street	,	and	,	knowing	it	as	I	do	,	how	can	I	blame	the
他	讨厌	墙	街道	,	和	,	会心	它	作为	我	做	,	如何	能	我	责备	这

[bɔɪ] ?

boy	?
男生	?

他憎恨华尔街，而我对此也深有体会，我又怎能责怪这个孩子呢?

[hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] – – - “

He	doesn't	take	to	the	law	–	–	'	“
他	不	拿	到	这	法律	–	–	-	“

他不认同法律——”

- [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?

'	And	,	knowing	it	as	I	do	,	how	can	I	blame	him	?
-	和	,	会心	它	作为	我	做	,	如何	能	我	责备	他	?

“而且，我既然知道这一点，又怎能责怪他呢？”

- [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] . “

'	I	interrupted	.	“
-	我	中断	.	“

我打断了他。

- [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

'	But	,	somehow	,
-	但	,	不知何故	,

但是，不知何故，

[hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] – – [ðə; ði][get] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [get] – – [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ɔːl] [hel] [ɪf] ['nesəseri] . - “

he	hasn't	the	spring	in	his	bow	that	I	had	–	–	the	get	-	up	-	and	-	get	–	–	the	disposition	to	move	all	hell	if	necessary	.	'	“
他	还没有	这	春天	在	他的	弓	那	我	有	–	–	这	得到	-	向上	-	和	-	得到	–	–	这	处置	到	移动	全部	地狱	如果	必要的	.	-	“

他不像我那样充满活力——那种干劲儿——那种必要时不惜一切代价的决心。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] .

'	You	can't	expect	it	,	'	I	said	.
-	你	不能	预计	它	,	-	我	说	.

“你不能指望它，”我说。

- [hɪz; ɪz] ['meɪnsprɪŋ] [ɪz]['broʊkən] . - “

'	His	mainspring	is	broken	.	'	“
-	他的	主发条	是	破碎的	.	-	“

“他的动力源泉断了。”

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['meɪnsprɪŋ] ?

'	What	would	you	call	his	mainspring	?
-	什么	会	你	称呼	他的	主发条	?

你会如何称呼他的主力?

- [hiː; hi] [æskt] . “

'	he	asked	.	“
-	他	问	.	“

“他问道。”

- [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] .

'	The	desire	to	win	money	and	its	power	.
-	这	欲望	到	赢	钱	和	它是	力量	.

“对金钱的渴望及其力量。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] ['moʊtɪv] ,
Mind you , I wouldn't call that a high motive ,
头脑 你 , 我 不会 称呼 那 一个 高的 动机 ,

不过，我并不认为这是一个高尚的动机。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪnsprɪŋ] [ðæt] [sets] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ]
but in a young man it's a kind of a mainspring that sets him a - going
但 在 一个 年轻的 男人 它是 一个 种类 的 一个 主发条 那 套 他 一个 - 去
[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [get] ['betər] ['moʊtɪv] ['paʊər] .
and keeps the works busy until he can get better motive power .
和 保持 这 作品 忙碌的 直到 他 能 得到 更好的 动机 力量 .

但对于年轻人来说，它就像一个发条，让他开始行动，并让他保持忙碌，直到他获得更好的动力。

[ɪn] ['hæri] [its] ['broʊkən] . - “
In Harry it's broken . ' “
在 哈里 它是 破碎的 . - ”

哈利的这个器官坏掉了。

- [jʊə(r)] [raɪt] – – [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌstɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , - [sed] ['henri] [dɛləns] . - “
' You're right – – it was busted long ago , ' said Henry Delance . 17 “
- 你是 正确的 – – 它 曾是 被捕 长的 前 , - 说 亨利 德兰斯 . - ”

“你说得对——它早就被揭穿了，”亨利·德兰斯说道。17

- [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['meɪnsprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv]
' Some one has got to contrive a new mainspring for the sons of
- 一些 一 有 得到 到 精心策划 一个 新的 主发条 为了 这 儿子们 的
[ˌmiljə'nɛəz] – – [ðeə(r)] [soʊ] ['plenti] [ðiːz] [deɪz] . - “
millionaires – – they're so plenty these days . ' “
百万富翁 – – 它们是 所以 很多 这些 天 . - ”

“总得有人为百万富翁的儿子们找到新的出路——如今这种人太多了。”

- [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] , - [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] . “
' There's the desire to be respectable , ' he suggested . “
- 有 这 欲望 到 是 可敬 , - 他 建议 . ”

“他们渴望获得尊重，”他暗示道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .
' But it is not nearly so universal as the love of money .
- 但 它 是 不是 几乎 所以 普遍的 作为 这 爱 的 钱 .

但它远不如对金钱的热爱那样普遍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɪljə'ner] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkər] [ðɛəd]
If it were possible to have millionaire carpenters and shoemakers there'd
如果 它 是 可能的 到 有 百万富翁 木匠 和 鞋匠 那里
[biː; bi] [mɔːr] [hoʊp] !
be more hope !
是 更多的 希望 !

如果木匠和鞋匠也能成为百万富翁，那就更有希望了！

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['meɪnsprɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæri] .
But I'll try to invent a mainspring for Harry .
但 患病的 尝试 到 发明 一个 主发条 为了 哈里 .

但我会尽力为哈利发明一个主发条。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['mæri] [sʌm; səm] [fuːl] ['wʊmən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] – – [ə; eɪ]
If he doesn't marry some fool woman there's a chance for the boy – – a
如果 他 不 结婚 一些 傻子 女士 有 一个 机会 为了 这 男生 – – 一个
[gʊd] [tʃæns] .
good chance .
好的 机会 .

如果他不娶个傻女人，这孩子就有机会——而且机会很大。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . -

Tell	me	all	about	him	.	'
告诉	我	全部	关于	他	.	-

把他的事都告诉我。

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

“	In	his	own	way	,	which	amused	me	a	little	,
”	在	他的	自己的	方式	,	哪个	觉得好笑	我	一个	小的	,

“他用自己的方式，这让我有点好笑，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈskɛtʃt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɔːr] [ˈræðər] [kənˈfest] [ˌaɪ ˈtiː] . “

the	old	man	sketched	the	character	of	his	son	,	or	rather	confessed	it	.	“
这	老的	男人	草图	这	特点	的	他的	儿子	,	或者	相当	坦白	它	.	“

老人描绘了他儿子的性格，或者更确切地说，是坦白了他的性格。

- [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌælɪgˈzændər] [ðə; ði] [greɪt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	A	kind	of	Alexander	the	Great	,	'	he	said	.
-	一个	种类	的	亚历山大	这	伟大的	,	-	他	说	.

“有点像亚历山大大帝，”他说。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ɔːr] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .

'	We	shall	have	to	be	careful	or	lose	our	heads	.
-	我们	将	有	到	是	小心	或者	失去	我们的	头部	.

我们必须小心谨慎，否则就会丢掉性命。

[ˈsɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Surfeited	with	power	,	you	know	.
过量	和	力量	,	你	知道	.

权力使人沾沾自喜，你知道的。

[wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [sez] , “ [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	he	wants	anything	he	goes	to	a	store	and	says	,	“	Charge	it	.
什么时候	他	想要	任何事物	他	去	到	一个	店铺	和	说道	,	“	收费	它	.

他想要什么东西时，就会去商店说：“刷卡。”

” [ðæt] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] .

”	That	has	ruined	him	.
”	那	有	毁坏	他	.

“那件事毁了他。”

[ˈhiːz] [noʊ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈvæljuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . -

He's	no	scale	of	values	in	his	mind	.	'
他是	不	规模	的	值	在	他的	头脑	.	-

他脑子里根本没有价值标准。

“ [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] evidence18

“	He	told	me	,	then	,	with	some	evidence18
”	他	讲述	我	,	然后	,	和	一些	evidence18

“他当时告诉我，并提供了某些证据18

[ʌv; əv] [əˈlɑːrm] , [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈwʊmən] , [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

of	alarm	,	that	Harry	had	become	interested	in	a	fool	woman	,	older	than	he
的	警报	,	那	哈里	有	变得	感兴趣的	在	一个	傻子	女士	,	老	比	他

,

,

,

哈利惊恐地发现，他竟然对一个比他年纪还大的傻女人产生了兴趣。

['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪ'kwestriən] [skɪl] – – [baɪ] [neɪm] ['mɪsɪz] . [rɪ'vɪr] - ['tʃɑːmɝz] ,

noted	for	her	beauty	and	equestrian	skill	–	–	by	name	Mrs	.	Revere	-	Chalmers	,
著名的	为了	她	美丽	和	马术	技能	–	–	经过	姓名	太太	.	尊敬	-	查尔默斯	,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['sʌðərn] ['fæməli] .

of	a	well	-	known	Southern	family	.
的	一个	出色地	-	已知	南方	家庭	.

她以美貌和精湛的骑术而闻名——她名叫里维尔-查尔默斯夫人，出身于南方一个著名的家族。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['wʊmən] – – [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

I	knew	the	woman	–	–	divorced	from	a	rich	old	gentleman	of	great	generosity	,
我	知道	这	女士	–	–	离婚	从	一个	富有的	老的	绅士	的	伟大的	慷慨	,

我认识这位女士——她离了婚，丈夫是一位非常慷慨的富裕老绅士。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

who	had	taken	all	the	blame	for	her	sake	.
WHO	有	已采取	全部	这	责备	为了	她	清酒	.

为了她，他承担了所有的罪责。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][wɜːr; wər][nɑːt]

But	I	happened	to	know	that	the	circumstances	on	her	side	were	not
但	我	发生	到	知道	那	这	情况	在	她	边	是	不是

['kredɪtəbl] .

creditable	.
可信赖的	.

但我恰巧知道她那边的情况并不光彩。

[ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [wel] [kən'siːld] .

The	truth	,	however	,	had	been	well	concealed	.
这	真相	,	然而	,	有	到过	出色地	暗	.

然而，真相却被掩盖得很好。

“ [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ['frænsɪs] [rɪ'vɪr] [hæd; həd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['perənts] .

“	In	her	youth	Frances	Revere	had	two	beautiful	parents	.
“	在	她	青年	弗朗西丝	尊敬	有	二	美丽的	父母	.

“弗朗西丝·里维尔年轻时有两位英俊的父母。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] ['eni] [gɜːrl][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] – – [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə]

In	fact	,	they	were	all	that	any	girl	could	desire	–	–	obedient	and	respectful	to
在	事实	,	他们	是	全部	那	任何	女孩	可以	欲望	–	–	听话	和	尊重	到

[ðer; ðər] ['jʌŋgər] .

their	youngers	.
他们的	年轻人	.

事实上，他们具备了所有女孩梦寐以求的一切——对弟弟妹妹顺从又尊敬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] ['niːtli] [ænd; ənd] [helpt]

She	was	always	kind	to	them	and	kept	them	looking	neatly	and	helped
她	曾是	总是	种类	到	他们	和	保留	他们	寻找	整齐地	和	帮助

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['tɪfəni]

them	in	their	lessons	and	brought	them	up	in	the	fear	of	Tiffany
他们	在	他们的	课程	和	带来	他们	向上	在	这	害怕	的	蒂芙尼

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .

and	the	hope	of	future	happiness	.
和	这	希望	的	未来	幸福	.

她总是对他们很友善，让他们保持整洁，帮助他们学习，并在对蒂芙尼的敬畏和对未来幸福的希望中抚养他们长大。

[ðeɪ] [pleɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

They	played	most	of	the	time	,
他们	玩	最多	的	这	时间	,

他们大部分时间都在玩，

[bʌt; bət] ['nevər] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɔːr] [meɪd] ['eni]

but	never	chased	each	other	in	and	out	of	the	bedrooms	or	made	any
但	绝不	追逐	每个	其他	在	和	出去	的	这	卧室	或者	制成	任何

[nɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

noise	about	the	house	when	she	lay	sleeping	in	the	forenoon	.
噪音	关于	这	房子	什么时候	她	躺	睡眠	在	这	午前	.

但他们从不在卧室里追逐嬉戏，也不会在她上午睡觉时在房子里制造任何噪音。

[ðer; ðər] sense19

Their	sense19
他们的	sense19

他们的感觉19

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]

of	chivalry
的	骑士精神

骑士精神

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

would	not	have	permitted	it	.
会	不是	有	允许	它	.

绝不会允许的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed]

When	she	arose	she	called	them	to	her	and	patted	their	heads	and	said
什么时候	她	出现	她	称为	他们	到	她	和	轻拍	他们的	头部	和	说

:
:
:

她起身时，把他们叫到身边，拍了拍他们的头，说道：

- [wʌt] [dɪr] ['perənts] [aɪ][hæv; həv] !

'	What	dear	parents	I	have	!
-	什么	亲爱的	父母	我	有	!

我拥有多么亲爱的父母啊！

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['frænsɪs] [led][æn; ən] ['eɪmləs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [laɪf] .

'	It	might	be	thought	that	the	fair	Frances	led	an	aimless	and	idle	life	.
-	它	可能	是	想法	那	这	公平的	弗朗西丝	引领	一个	漫无目的	和	闲置的	生活	.

人们可能会认为美丽的弗朗西丝过着漫无目的、游手好闲的生活。

[nɑːt][soʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][eɪm] .

The	young	lady	was	very	busy	and	never	forgot	her	aim	.
这	年轻的	女士	曾是	非常	忙碌的	和	绝不	忘了	她	目的	.

这位年轻女士非常忙碌，但她从未忘记自己的目标。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mæriə] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

She	was	preparing	herself	to	be	a	marryer	of	men	and	the	leading
她	曾是	准备	她自己	到	是	一个	结婚者	的	男人	和	这	领导

['mæriə] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] .

marryer	in	the	proud	city	of	her	birth	.
结婚者	在	这	自豪的	城市	的	她	出生	.

她正准备成为一名嫁妆主妇，成为她出生的那座骄傲的城市里最杰出的新娘。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] [ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['ɪndəstri] .

Every	member	of	the	household	became	her	assistant	in	this	noble	industry	.
每一个	成员	的	这	家庭	成为	她	助手	在	这	高贵	行业	.

家里的每个成员都成了她从事这项高尚事业的助手。

['meni] ['stɔːˌkiːpəz] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [stɑːf] [ænd; ənd] - [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌn'tɪl]

Many	storekeepers	had	unconsciously	joined	her	staff	and	'	charged	it	'	until
许多	店主	有	不知不觉	加入	她	职员	和	-	带电	它	-	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] .

they	were	weary	.
他们	是	厌倦	.

许多店主不知不觉地加入了她的员工行列，一直“刷卡”直到筋疲力尽。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['pɑːˌpɑːz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

All	her	papa's	money	had	been	invested	in	the	business	,
全部	她	爸爸的	钱	有	到过	投资	在	这	商业	,

她爸爸所有的钱都投资到生意里了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

and	he	began	to	borrow	for	a	rainy	day	.
和	他	开始	到	借	为了	一个	下雨	天	.

于是他开始借钱以备不时之需。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [wet] ['weðər] .

Then	there	came	a	long	spell	of	wet	weather	.
然后	那里	来了	一个	长的	拼写	的	湿的	天气	.

随后，迎来了一段漫长的雨季。

[æt; ət] [læst] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

At	last	something	had	to	be	done	.
在	最后的	某物	有	到	是	完毕	.

最终不得不采取行动了。

['frænsɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] ['tæləntz] .

Frances	began	to	use	her	talents	.
弗朗西丝	开始	到	使用	她	天赋	.

弗朗西丝开始发挥她的才能。

[noʊ] [prɪns] [ɔːr] ['noʊb(ə)l] [duːk] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

No	prince	or	noble	duke	had	come	for	her	,
不	王子	或者	高贵	公爵	有	来	为了	她	,

没有王子或贵族公爵来接她，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɜːrθ] [ten] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['perənts]

so	she	married	an	old	man	worth	ten	million	dollars	and	sent	her	parents
所以	她	已婚	一个	老的	男人	值得	十	百万	美元	和	发送	她	父母

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] - ['mʌni] .

to	an	orphan	asylum	with	a	fair	allowance	of	spending	-	money	.
到	一个	孤儿	庇护所	和	一个	公平的	津贴	的	开支	-	钱	.

所以她嫁给了一个身价一千万美元的老头，把父母送到了孤儿院，并给了他们一笔可观的零花钱。

They20

They20
They20

他们20

[ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] ['θɜːrti] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['æmp(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ,

are	her	only	heirs	,	and	now	,	at	thirty	,	but	with	ample	capital	,
是	她	仅有的	继承人	,	和	现在	,	在	三十	,	但	和	充足	首都	,

是她唯一的继承人，如今，他们三十岁，但拥有充足的资本。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [set] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mæriŋ] ['bɪznəs] .

she	has	set	up	again	in	the	marrying	business	.
她	有	放	向上	再次	在	这	结婚	商业	.

她又重操旧业，开始做婚介生意了。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kʌntri] - [haʊs] ,

“	She	lives	in	a	big	country	-	house	,
〃	她	生活	在	一个	大的	国家	-	房子	,

她住在乡下的一栋大房子里，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃæm'puːd] ['evri] [deɪ] .

and	has	a	lot	of	cats	and	dogs	that	are	shampooed	every	day	.
和	有	一个	很多	的	猫	和	狗	那	是	洗发水	每一个	天	.

家里有很多猫狗，每天都要给它们洗澡。

[hɜːr; hər][laɪf][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [her] .

Her	life	is	pretty	much	devoted	to	the	regulation	of	hair	.
她	生活	是	漂亮的	很多	奉献	到	这	规定	的	头发	.

她几乎毕生致力于头发的管理。

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl] .

Her	own	requires	the	exclusive	attention	of	a	hired	girl	.
她	自己的	需要	这	独家的	注意力	的	一个	雇用	女孩	.

她自己的私事需要雇佣一个女孩专门照顾。

[ɪts] [tɪnt] , ['lʌstər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʃoʊ] ['eksələnt] [teɪst] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Its	tint	,	luster	,	and	general	effect	show	excellent	taste	and	close	application	.
它是	着色	,	光泽	,	和	一般的	影响	展示	出色的	品尝	和	关闭	应用	.

其色泽、光泽和整体效果均显示出极佳的口感和良好的使用效果。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['eriə] , [hɜːr; hər][skælp][ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn]

Considering	its	area	,	her	scalp	is	the	most	remarkable	field	of	industry	in
考虑	它是	区域	,	她	头皮	是	这	最多	卓越	场地	的	行业	在

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

就面积而言，她的头皮是康涅狄格州最引人注目的产业领域。

[hæz; həz][hɜːr'self] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] - [saɪzd] ['pɔːrtrət] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['kerfəli]

Has	herself	made	into	a	kind	of	life	-	sized	portrait	every	day	and	carefully
有	她自己	制成	进入	一个	种类	的	生活	-	尺寸	肖像	每一个	天	和	小心

[freɪmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] .

framed	and	lighted	and	hung	.
框	和	照明	和	悬挂	.

她每天都把自己打造成一幅真人大小的肖像，并精心装裱、打光和悬挂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

It	is	a	beautiful	portrait	,	but	it	is	not	a	portrait	of	her	.
它	是	一个	美丽的	肖像	,	但	它	是	不是	一个	肖像	的	她	.

这是一幅很美的肖像画，但画的不是她。

“ [hɜːr; hər][laɪf][ɪz]['ɑːrdʒuəs] .

“	Her	life	is	arduous	.
〃	她	生活	是	艰巨	.

她的生活很艰辛。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wiəriz] [hɜːr; hər] .

I	have	some	reason	to	think	that	it	wearies	her	.
我	有	一些	原因	到	思考	那	它	疲惫	她	.

我有理由认为这让她感到疲惫。

[ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'suːs] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['brekfəsts] [ɪn][bed][æt; ət]

She	rings	for	the	masseuse	at	10	.	30	A	.	M	.	and	breakfasts	in	bed	at
她	戒指	为了	这	按摩师	在	-	.	-	一个	.	M	.	和	早餐	在	床	在

[twelv] [ə'klɔk, əu-] .

twelve	o'clock	.
十二	点钟	.

她上午 10:30 叫按摩师，中午 12 点在床上吃早餐。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪ'rɑːpədɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪkjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] - ['dresər] [bɪ'gɪn]
Soon after that the chiropodist and the manicure and the hair - dresser begin
很快 后 那 这 足病医生 和 这 美甲 和 这 头发 - 梳妆台 开始
[tuː; tə] [sɔː] [wʊd] ; -
to saw wood ; 21
到 锯 木头 ; -

随后不久，足科医生、美甲师和理发师就开始锯木头了；21

[ðen] [ðə; ði] [grumz] [ænd; ənd] ['sekənd] ['fʊtmən] .
then the grooms and second footmen .
然后 这 新郎 和 第二 侍从 .

然后是马夫和二等侍从。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bʊl]
At two o'clock she goes out to pat the head of the ten - thousand - dollar bull
在 二 点钟 她 去 出去 到 拍 这 头 的 这 十 - 千 - 美元 公牛
[ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
and give some sugar to the horses ,
和 给 一些 糖 到 这 马匹 ,

两点钟的时候，她出去摸摸那头价值一万美元的公牛的头，再给马喂点糖。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [baɪ] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [mə'sɑːʒ] .
all of whom have been prepared for this ordeal by bathing and massage .
全部 的 谁 有 到过 准备 为了 这 考验 经过 洗澡 和 按摩 .

他们都经过沐浴和按摩，为这场考验做好了准备。

“ [its] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pæt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bʊl] .
“ It's great to be able to pat the head of a ten - thousand - dollar bull .
“ 它是 伟大的 到 是 有能力的 到 拍 这 头 的 一个 十 - 千 - 美元 公牛 .

“能够摸摸一头价值一万美元的公牛的头真是太棒了。”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vænəti] .
It's a pretty vanity .
它是 一个 漂亮的 虚荣 .

真是虚荣啊。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] ['fɑːrmɚz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
All the Fifth Avenue farmers indulge in it .
全部 这 第五 大街 农民 放纵 在 它 .

第五大道上的所有农场主都沉迷其中。

[sʌm; səm][slæp][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [poʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Some slap them on the back and some poke them in the ribs with the
一些 拍击 他们 在 这 后退 和 一些 戳 他们 在 这 肋骨 和 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærəsɔːl] ,
point of a parasol ,
观点 的 一个 阳伞 ,

有些人拍打他们的背，有些人用阳伞尖戳他们的肋骨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][pæt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] : [dɪr] [oʊld]
but the correct thing is to pat them on the head and say : Dear old
但 这 正确的 事物 是 到 拍 他们 在 这 头 和 说 : 亲爱的 老的
['roʊmioʊ] !
Romeo !
罗密欧 !

但正确的做法是拍拍他们的头说：亲爱的老罗密欧！

“ ['æftər][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]['mɪsɪz] . [rɪ'vɪr] - ['tʃɑːmɚz] [led] [sə'saɪəti] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
“ After a turn in the saddle Mrs . Revere - Chalmers led society until midnight .
“ 后 一个 转动 在 这 鞍 太太 . 尊敬 - 查尔默斯 引领 社会 直到 午夜 .

“骑马之后，里维尔-查尔默斯夫人带领着社交圈一直到午夜。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] .

With	her	a	new	spirit	had	arrived	in	the	ancient	stronghold	of	the	Yankee	.
和	她	一个	新的	精神	有	到达的	在	这	古老的	据点	的	这	扬基	.

她的到来给这个古老的扬基堡垒注入了一股新的活力。

“ [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['hæri] – – [ə; eɪ][bɪg] , [blɑːnd] , ['hænsəm] [juːθ] [huː]

“	I	began	to	learn	things	about	Harry	–	–	a	big	,	blond	,	handsome	youth	who
“	我	开始	到	学习	事物	关于	哈里	–	–	一个	大的	,	金发	,	英俊的	青年	WHO

[hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] .

had	traveled	much	.
有	旅行	很多	.

“我开始了解哈利的一些事情——他是一个身材高大、金发碧眼、英俊潇洒的年轻人，去过很多地方旅行。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['lʌndən] , ['flɔrəns] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [ænd; ənd]

He	had	been	to	school	in	New	York	,	London	,	Florence	,	and	Paris	,	and
他	有	到过	到	学校	在	新的	约克	,	伦敦	,	佛罗伦萨	,	和	巴黎	,	和

[hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]['hɑːrvərd] .

had	graduated	from	Harvard	.
有	毕业	从	哈佛大学	.

他曾在纽约、伦敦、佛罗伦萨和巴黎求学，并毕业于哈佛大学。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːvəd] , [bʌt; bət] [pæst] [ðæt] trouble22

For	a	time	he	called	it	Hahvud	,	but	passed	that	trouble22
为了	一个	时间	他	称为	它	哈武德	,	但	通过了	那	trouble22

他曾一度称之为哈武德，但后来克服了那个困难22

[wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

without	serious	injury	and	put	it	behind	him	.
没有	严肃的	受伤	和	放	它	在后面	他	.

没有受重伤，并且把这件事抛在了脑后。

[ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ]['laɪənz] , ['grɪfɪn] ,

In	the	European	stage	of	his	career	he	had	been	attacked	by	lions	,	griffins	,
在	这	欧洲的	阶段	的	他的	职业	他	有	到过	遭到攻击	经过	狮子	,	狮鹫	,

在他职业生涯的欧洲阶段，他曾遭到狮子和狮鹫的袭击。

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksɪz][ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [blʌd] .

and	battle	-	axes	and	had	lost	some	of	his	red	blood	.
和	战斗	-	轴	和	有	丢失的	一些	的	他的	红色的	血	.

还有战斧，并且失去了一些鲜血。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] ['daɪələkt][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

There	he	had	acquired	a	full	line	of	Fifth	Avenue	dialect	and	conversation
那里	他	有	获得	一个	满的	线	的	第五	大街	方言	和	对话

[wɪð; wɪθ] [trɪlz] [ænd; ənd] [greɪs] [noʊts] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

with	trills	and	grace	notes	from	France	and	Italy	.
和	颤音	和	优雅	笔记	从	法国	和	意大利	.

在那里，他学会了一整套第五大道方言和谈话方式，其中还夹杂着来自法国和意大利的颤音和装饰音。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [wen] [aɪ]

He	had	been	slowly	recovering	from	that	trouble	for	a	year	or	so	when	I
他	有	到过	缓慢地	恢复中	从	那	麻烦	为了	一个	年	或者	所以	什么时候	我

[met] [hɪm; ɪm] .

met	him	.
遇见	他	.

我遇见他的时候，他已经从那场疾病中慢慢恢复了一年左右。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] , ['neɪtɪv] ['ɪdiəm] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Now	and	then	a	good	,	strong	,	native	idiom	burst	out	in	his	conversation	.
现在	和	然后	一个	好的	,	强的	,	本国的	成语	爆裂	出去	在	他的	对话	.

他的谈话中偶尔会冒出一句地道、有力、地道的本土习语。

“ ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , ['hævɪŋ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə]

“	Harry	was	a	man	without	a	country	,	having	never	had	a	fair	chance	to
“	哈里	曾是	一个	男人	没有	一个	国家	,	拥有	绝不	有	一个	公平的	机会	到

[ə'kwaɪər] [wʌn] .

acquire	one	.
获得	一	.

“哈里是一个没有祖国的人，因为他从未有过公平的机会去获得一个祖国。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ['meni] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['pleɪsɪz] – – [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	had	touched	many	high	and	low	places	–	–	from	the	top	of	the
他	有	感动	许多	高的	和	低的	地方	–	–	从	这	顶部	的	这

['aɪfəl] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndərwɜːrld] .

Eiffel	Tower	to	the	lowest	depths	of	the	underworld	.
埃菲尔铁塔	塔	到	这	最低	深度	的	这	地狱	.

他曾到过许多高处和低处——从埃菲尔铁塔之巅到冥界最深处。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ][best] [hoʊ'tel][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['iːstərn] [ə'merɪkə] ,

Also	,	he	knew	the	best	hotels	in	Europe	and	eastern	America	,
还	,	他	知道	这	最好的	酒店	在	欧洲	和	东	美国	,

此外，他还知道欧洲和美洲东部最好的酒店。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][dʒæk]

and	the	Duke	of	Sutherland	and	the	Lord	Mayor	of	London	,	and	Jack
和	这	公爵	的	萨瑟兰	和	这	主	市长	的	伦敦	,	和	杰克

['dʒɑːnsən] , [ðə; ðɪ]['pjuːdʒɪlɪst] .

Johnson	,	the	pugilist	.
约翰逊	,	这	拳师	.

还有萨瑟兰公爵、伦敦市长，以及拳击手杰克·约翰逊。

['hæri] [nuː] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɛndz][ʌv; əv][laɪf] .

Harry	knew	only	the	upper	and	lower	ends	of	life	.
哈里	知道	仅有的	这	上	和	降低	结束	的	生活	.

哈利只知道人生的上层和下层。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmɪst] .

“	He	was	an	extremist	.
“	他	曾是	一个	极端分子	.

“他是个极端分子。”

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['laɪər] .

Also	,	he	was	a	prolific	and	generous	liar	.
还	,	他	曾是	一个	多产的	和	慷慨的	说谎者	.

此外，他还是个谎话连篇、慷慨大方的骗子。

[hiː; hi][laɪd; liːd][nɑːt] to23

He	lied	not	to23
他	撒谎了	不是	to23

他没有对23撒谎

[dɪ'siːv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

deceive	,	but	to	entertain	.
欺骗	,	但	到	招待	.

欺骗，但娱乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['tʃærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] .

There	was	a	kind	of	noble	charity	in	his	lying	.
那里	曾是	一个	种类	的	高贵	慈善机构	在	他的	说谎	.

他的谎言中蕴含着一种高尚的善意。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli]['pɜːrdʒər][hɪz; ɪz][soʊl] [tuː; tə] [spiːd] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər]['eni] [gʊd] [frend] .

He	would	gladly	perjure	his	soul	to	speed	an	hour	for	any	good	friend	.
他	会	乐意	伪证	他的	灵魂	到	速度	一个	小时	为了	任何	好的	朋友	.

他甚至愿意为了帮好朋友节省一个小时的时间而出卖自己的灵魂。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɪkʃən(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['lɑːrdʒli] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

His	was	the	fictional	imagination	largely	exercised	in	the	cause	of	human
他的	曾是	这	虚构的	想像力	很大程度上	锻炼	在	这	原因	的	人类

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他的虚构想象力主要用于增进人类幸福。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪz] ,

Now	and	then	he	became	the	hero	of	his	own	lies	,
现在	和	然后	他	成为	这	英雄	的	他的	自己的	谎言	,

他时不时会成为自己谎言中的英雄。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['ɔnəz] .

but	he	was	generally	willing	to	divide	the	honors	.
但	他	曾是	一般来说	愿意的	到	划分	这	荣誉	.

但他通常愿意与他人分享荣誉。

[hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [nɑːt] [wen] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

His	friends	knew	not	when	to	believe	him	,
他的	朋友们	知道	不是	什么时候	到	相信	他	,

他的朋友们不知道什么时候该相信他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [di'siːvd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	he	often	deceived	them	when	he	was	telling	the	truth	.
和	他	经常	受骗	他们	什么时候	他	曾是	讲述	这	真相	.

他常常在说真话的时候欺骗他们。

“ ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] , ['henri] [dɛləns] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : - [ˌes oʊ 'siː] , [juːv] [bɪn]

“	Early	in	April	,	Henry	Delance	came	to	me	and	said	:	'	Soc	,	you've	been
“	早期的	在	四月	,	亨利	德兰斯	来了	到	我	和	说	:	-	社会	,	你已经	到过

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

working	hard	for	years	,
在职的	难的	为了	年	,

“四月初，亨利·德兰斯找到我说：‘索克，你这些年来一直很努力，’”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .

and	you	need	a	rest	.
和	你	需要	一个	休息	.

你需要休息。

[lets] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] . -

Let's	get	aboard	the	next	steamer	and	spend	a	fortnight	in	England	.	'
我们来吧	得到	船上	这	下一个	汽船	和	花费	一个	两星期	在	英格兰	.	-

咱们搭下一班轮船去英国待两周吧。

“ [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['træv(ə)l] , [bʌt; bət] ['bɛtsi] ['ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,

“	I	had	little	taste	for	foreign	travel	,	but	Betsey	urged	me	to	go	,
“	我	有	小的	品尝	为了	外国的	旅行	,	但	贝齐	敦促	我	到	去	,

“我原本对出国旅行没什么兴趣，但贝齐力劝我去。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

and	I	went	with	Henry	and	his	wife	,	their	daughter	Ruth	and	the	boy
和	我	去	和	亨利	和	他的	妻子	,	他们的	女儿	露丝	和	这	男生

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

我和亨利夫妇、他们的女儿露丝以及他们的儿子哈里一起去了。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [meɪdz] [ænd; ənd] ['vælɪts] .

and	sundry	maids	and	valets	.
和	杂项	女佣	和	代客泊车员	.

以及形形色色的女佣和男仆。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] ,
We had been a week in London ,
我们 有 到过 一个 星期 在 伦敦 ,

我们在伦敦待了一周，

[wen] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsɪz] . [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wʌn] [deɪ] , [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
when Henry and the Mrs . came into my room one day , aglow with excitement .
什么时候 亨利 和 这 太太 . 来了 进入 我的 房间 一 天 , 闪耀 和 激动 .
-
24
-

有一天，亨利和夫人兴高采烈地走进我的房间。24

['mɪsɪz] . [dɛləns] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] . “
Mrs . Delance was first to address me . “
太太 . 德兰斯 曾是 第一的 到 地址 我 . “

德兰斯夫人第一个向我讲话。

- ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [kən'grætʃəleɪt] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Mr . Potter , congratulate us , ' said she .
- 先生 . 波特 , 祝贺 我们 , - 说 她 .

“波特先生，请您祝贺我们，”她说。

- [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['henri] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] . - “
' We find that Henry is a lineal descendant of William the Conqueror . ' “
- 我们 寻找 那 亨利 是 一个 线性 后裔 的 威廉 这 征服者 . - ”

“我们发现亨利是征服者威廉的直系后裔。”

- ['henri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] , [ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
' Henry , it is possible that William could prove an alibi , or maybe you could
- 亨利 , 它 是 可能的 那 威廉 可以 证明 一个 不在场证明 , 或者 或许 你 可以
, - [aɪ] [sə'dʒestɪd] . “
, ' I suggested . “
, - 我 建议 . ”

“亨利，威廉有可能提供不在场证明，或者你也可以，”我建议道。

- [aɪ'd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,
' I'd make an effort , ' said he , with a trace of embarrassment ,
- ID 制作 一个 努力 , - 说 他 , 和 一个 痕迹 的 尴尬 ,

“我会尽力的，”他带着一丝尴尬说道。

- [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pliːd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
' but my wife thinks that we had better plead guilty and let it go .
- 但 我的 妻子 思考 那 我们 有 更好的 恳求 有罪的 和 让 它 去 .

但我妻子认为我们最好认罪，就此作罢。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːr; hər] . - “
That kind of thing doesn't interest me so much as it does her . ' “
那 种类 的 事物 不 兴趣 我 所以 很多 作为 它 做 她 . - ”

“那种事我倒不怎么感兴趣，但她却很感兴趣。”

- ['æftər] [ɔːl] , - [aɪ] ['ænsər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
' After all , ' I answered , by way of consolation ,
- 后 全部 , - 我 回答 , 经过 方式 的 安慰 ,

“毕竟，”我安慰地回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [laɪk] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][get] [aʊt] .
' if you think it's like to do you any harm , it doesn't need to get out .
- 如果 你 思考 它是 喜欢 到 做 你 任何 伤害 , 它 不 需要 到 得到 出去 .

“如果你认为它会对你造成任何伤害，那就没必要让它泄露出去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] . - “
I shall respect your confidence . ' “
我 将 尊重 你的 信心 . - ”

我将尊重您的信任。

- [tuː] [leɪt] !
' Too late !
- 也 晚的 !

'为时已晚!

- [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'skleɪmd] .
' his wife exclaimed .
- 他的 妻子 惊呼 .

“他妻子惊呼道。”

- [ðə; ði][fækts][hæv; həv] [bɪn] ['keɪbəld][tuː; tə] [ə'merɪkə] . -
' The facts have been cabled to America . '
- 这 事实 有 到过 有线 到 美国 . -

“事实已经电报送达美国了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [nekst] [deɪ] , [wen] ['hæri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
“ I was writing letters in my room , next day , when Harry interrupted me with
“ 我 曾是 写作 信件 在 我的 房间 , 下一个 天 , 什么时候 哈里 中断 我 和
[ə; eɪ] ['hɜːrid] ['entrəns] .
a hurried entrance .
一个 慌忙 入口 .

“第二天，我正在房间里写信，这时哈利匆匆走进来，打断了我。”

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] silence25
He locked the door inside , and in a kind of playful silence25
他 已锁定 这 门 里面 , 和 在 一个 种类 的 顽皮的 silence25

他把门从里面锁上了，然后陷入了一种玩世不恭的沉默之中。25

[druː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [reɪn] - [koʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] .
drew from under his rain - coat , and deposited on my table , a human skull .
画 从 在下面 他的 雨 - 外套 , 和 已存 在 我的 桌子 , 一个 人类 颅骨 .
“
“
”

他从雨衣下掏出一个人类头骨，放在我的桌子上。

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kler] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
' The Bishop of St . Clare , ' he whispered ,
- 这 主教 的 英石 . 克莱尔 , - 他 低声说道 ,

“圣克莱尔主教，”他低声说道。

[ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] . “
in that curious dialect which I shall not try to imitate . “
在 那 好奇的 方言 哪个 我 将 不是 尝试 到 模拟 . ”

用那种我不敢尝试模仿的奇特方言说的。

- [hiː; hi] ['iznt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , - [aɪ] [sed] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] . “
' He isn't looking very well , ' I said , not knowing what he meant . “
- 他 不是 寻找 非常 出色地 , - 我 说 , 不是 会心 什么 他 意思是 . ”

“他看起来不太好，”我说，却不明白他的意思。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəps] [hed] – – [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kler] , - ['hæri] ['wɪspəd] [ə'gen] .
' This is the Bishop's head – – the Bishop of St . Clare , ' Harry whispered again .
- 这 是 这 主教的 头 – – 这 主教 的 英石 . 克莱尔 , - 哈里 低声说道 再次 .

“这是主教的头颅——圣克莱尔主教的头颅，”哈利再次低声说道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] – – [baɪ][dʒoʊv] ! - “

'	He	was	one	of	our	ancestors	–	–	by	Jove	!	'	“
-	他	曾是	一	的	我们的	祖先	–	–	经过	朱庇特	!	-	”

“他是我们的祖先之一——我的天哪！”

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

'	Is	that	all	that	was	the	matter	with	him	?
-	是	那	全部	那	曾是	这	事情	和	他	?

“他的问题就只有这些吗？”

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	”

我问了。

- [noʊ] ; [hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [sez] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər][ɪn] - . - “

'	No	;	his	epitaph	says	that	he	died	of	a	fever	in	1712	.	'	“
-	不	;	他的	墓志铭	说道	那	他	死亡	的	一个	发烧	在	-	.	-	”

“不，他的墓志铭上说他死于1712年的一场发烧。”

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ?

'	How	did	you	get	hold	of	his	head	?
-	如何	做过	你	得到	抓住	的	他的	头	?

你是怎么抓住他的头的?

- [aɪ] [æskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ræfl] ? - “

'	Win	it	in	a	raffle	?	'	“
-	赢	它	在	一个	抽奖	?	-	”

“抽奖赢吗？”

- [aɪ] [braibd] [ðə; ði][oʊld]['vɜːrdʒər][ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] .

'	I	bribed	the	old	verger	in	the	crypt	of	St	.	Mary's	.
-	我	受贿	这	老的	教堂管理员	在	这	密室	的	英石	.	玛丽的	.

“我贿赂了圣玛丽教堂地下室的老管理员。”

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['sɔvrinz] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][stoʊn][lɪd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [ɪn] .

Offered	him	two	sovereigns	to	lift	the	stone	lid	and	let	me	look	in	.
提供	他	二	君主	到	举起	这	石头	盖	和	让	我	看	在	.

我给了他两枚金币，让他打开石盖让我看看里面。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət] [dɪ'skriːtli] [wɪð'druː] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]

He	said	he	couldn't	do	that	,	but	discreetly	withdrew	when	I	put	the	money	in
他	说	他	不能	做	那	,	但	谨慎地	退出	什么时候	我	放	这	钱	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他说他不能那样做，但当我把钱放在他手里时，他却悄悄地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəps] [hed] . - - “

It	was	up	to	me	,	don't	you	know	,	and	here	is	the	Bishop's	head	.	'	26	“
它	曾是	向上	到	我	,	不	你	知道	,	和	这里	是	这	主教的	头	.	-	-	”

这全靠我了，你懂的，这就是主教的头颅。'26“

- ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['foʊtəˌgræft] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

'	Going	to	have	him	photographed	in	a	group	of	the	family	?
-	去	到	有	他	拍摄	在	一个	团体	的	这	家庭	?

打算让他和家人一起拍张合照吗?

- [aɪ] [æskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . ”

我问了。

- [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [mɑːˈtɛrnə] [peɪd] [tuː] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] ,
' No , but you see Materna paid two pounds for a chunk off a tombstone ,
- 不 , 但 你 看 母体 有薪酬的 二 磅 为了 一个 块 离开 一个 墓碑 ,

“不，但你知道吗，玛特纳花了2英镑买了一块墓碑上的碎片。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] ,
and I thought I would give her a souvenir worth having , ' said he ,
和 我 想法 我 会 给 她 一个 纪念品 值得 拥有 , - 说 他 ,

“我想送她一份值得珍藏的纪念品，”他说。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .
and blushed for the first time since our interview had begun .
和 脸红了 为了 这 第一的 时间 自从 我们的 面试 有 开始 .

这是自采访开始以来，她第一次脸红。

- [ðɪs] [ɪz] [juˈniːk] . - “
' This is unique . ' “
- 这 是 独特的 . - ”

“这是独一无二的。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?
' And you didn't think the Bishop would miss it ?
- 和 你 没有 思考 这 主教 会 错过 它 ?

“你难道认为主教不会错过吗？”

- [aɪ] [səˈdʒestɪd] . “
' I suggested . “
- 我 建议 . ”

“我建议道。”

- [nɑːt] [ˈsɪriəsli] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
' Not seriously , ' he answered .
- 不是 严重地 , - 他 回答 .

“倒也不是真的，”他回答道。

- [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
' I guess it's a fool thing to have done ,
- 我 猜测 它是 一个 傻子 事物 到 有 完毕 ,

“我猜我这么做很愚蠢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《充电》：与哈里同行('Charge It' Keeping Up With Harry)

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəps] [hed] .

but	I	thought	that	I	could	have	some	fun	with	the	Bishop's	head	.
但	我	想法	那	我	可以	有	一些	乐趣	和	这	主教的	头	.

但我认为我可以拿主教的头颅做些有趣的事情。

['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] - [æt; ət] ['krɪsməs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] – –

Mother	is	going	to	round	up	all	the	Delances	at	Christmas	for	a	big	dinner	–	–
母亲	是	去	到	圆形的	向上	全部	这	-	在	圣诞节	为了	一个	大的	晚餐	–	–

['ʌŋkəlz] ,

uncles	,
叔叔们	,

圣诞节时，母亲要把所有德兰斯家族的人都召集起来，一起吃顿丰盛的晚餐——叔叔们，

[ænt] , [ænd; ənd] ['kʌznz] ,

aunts	,	and	cousins	,
姑姑们	,	和	表兄弟姐妹	,

姑姑、姨妈、表兄弟姐妹、

[juː; jʊ] [noʊ] – – [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [dis'kʌvəriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli]

you	know	–	–	a	celebration	of	our	genealogical	discoveries	with	a	great	family
你	知道	–	–	一个	庆典	的	我们的	家谱	发现	和	一个	伟大的	家庭

[triː] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

tree	in	the	center	of	the	table	.
树	在	这	中心	的	这	桌子	.

你知道——我们会在餐桌中央摆放一棵巨大的家谱树，以此来庆祝我们在家谱研究方面取得的发现。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [riːd] ,

The	history	of	the	Delances	will	be	read	,
这	历史	的	这	-	将要	是	读	,

我们将阅读德兰斯人的历史，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] – – [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and	I	thought	that	I	would	spring	a	surprise	–	–	tell	them	that	I	had
和	我	想法	那	我	会	春天	一个	惊喜	–	–	告诉	他们	那	我	有

[ɪn'vaɪtɪd]['aʊər; ɑːr][oʊld]['ænsestər] ,

invited	our	old	ancestor	,
受邀	我们的	老的	祖先	,

于是我想给他们一个惊喜——告诉他们我邀请了我们的祖先。

[sɜːr]['rɑːbərt] [dɛləns] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kler] ; [ðæt] , contrary27

Sir	Robert	Delance	,	Bishop	of	St	.	Clare	;	that	,	contrary27
先生	罗伯特	德兰斯	,	主教	的	英石	.	克莱尔	;	那	,	contrary27

圣克莱尔主教罗伯特·德兰斯爵士；相反27

[tuː; tə][maɪ] [hoʊp] , [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] .

to	my	hope	,	he	had	accepted	,	and	that	I	would	presently	introduce	him	.
到	我的	希望	,	他	有	公认	,	和	那	我	会	目前	介绍	他	.

令我欣喜的是，他已经接受了我的提议，我很快就会介绍他们认识。

[ɪn] [duː] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,

In	due	time	I	would	produce	the	head	and	read	from	his	life	and	writings	,
在	到期的	时间	我	会	生产	这	头	和	读	从	他的	生活	和	著作	,

时机成熟后，我会取出他的头颅，并朗读他的生平事迹和著作。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [bʊk] - [stɔːl] .

which	**I**	**bought**	**in**	**a**	**London**	**book**	**-**	**stall**	**.**
哪个	我	买	在	一个	伦敦	书	-	摊位	.

我是在伦敦的一个书摊上买的。

['faɪnəli] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]

Finally	**,**	**I**	**thought**	**that**	**I**	**would**	**have**	**him**	**tell**	**how**	**he**	**happened**	**to**	**be**	**present**
最后	,	我	想法	那	我	会	有	他	告诉	如何	他	发生	到	是	展示

.

:

.

最后，我想让他说说他当时是怎么到场的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] ? - “

Don't	**you**	**think**	**he**	**would**	**make**	**a**	**hit**	**?**	**'**	**“**
不	你	思考	他	会	制作	一个	打	?	-	“

你不觉得他会大红大紫吗?

- [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] – – [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [hɪt] , - [aɪ] [sed] ,

'	**He**	**would**	**surely**	**make**	**a**	**hit**	**–**	**–**	**a**	**resounding**	**hit**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**
-	他	会	一定	制作	一个	打	–	–	一个	高亢	打	,	-	我	说	,

“他肯定会大获成功——而且是轰动一时的成功，”我说。

- [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

'	**but**	**not**	**as**	**a**	**proof**	**of**	**respectability**	**.**
-	但	不是	作为	一个	证明	的	体面	.

但并非为了证明自己的体面。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsestər] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

Even	**if**	**the**	**Bishop**	**is**	**your**	**ancestor**	**,**	**you**	**have**	**no**	**good**	**title**	**to**	**his**	**bones**	**.**
甚至	如果	这	主教	是	你的	祖先	,	你	有	不	好的	标题	到	他的	骨头	.

即使主教是你的祖先，你也没有合法的继承权。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['evri] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [pʊts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ]

I	**presume**	**that**	**every**	**visitor**	**to**	**the**	**old**	**church**	**puts**	**his**	**name**	**and**	**address**	**in**	**a**
我	怙	那	每一个	游客	到	这	老的	教会	放置	他的	姓名	和	地址	在	一个

['redʒɪstər] ? - “

register	**?**	**'**	**“**
登记	?	-	“

我猜想，每个来老教堂的访客都会在登记簿上留下姓名和地址吧?

- [jes] . - “

'	**Yes**	**.**	**'**	**“**
-	是的	.	-	“

'是的。'”

- [wel] , [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [θeft] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒər] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

'	**Well**	**,**	**suppose**	**the**	**theft**	**is**	**discovered**	**and**	**the**	**verger**	**gives**	**you**	**away**	**.**
-	出色地	,	认为	这	盗窃	是	发现	和	这	教堂管理员	给予	你	离开	.

“那么，假设盗窃行为被发现，教堂管理员出卖了你呢？”

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [juːv] [gɑːt] ['wʊdnt] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] . -

All	**the**	**money**	**you've**	**got**	**wouldn't**	**keep**	**you**	**out**	**of**	**prison**	**.**	**'**
全部	这	钱	你已经	得到	不会	保持	你	出去	的	监狱	.	-

就算你拥有再多的钱，也保不住你的牢狱之灾。

“ ['hæri] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [peɪl] .

“	**Harry**	**began**	**to**	**turn**	**pale**	**.**
“	哈里	开始	到	转动	苍白	.

“哈利的脸色开始变得苍白。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['frenzi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	a	good	fellow	,	but	this	genealogical	frenzy	had	turned	his	head	,
他	曾是	一个	好的	同伴	,	但	这	家谱	狂热	有	转向	他的	头	,

他是个好人，但这股寻根热潮让他神魂颠倒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] .

and	his	head	was	not	as	old	as	the	Bishop's	.
和	他的	头	曾是	不是	作为	老的	作为	这	主教的	.

他的年纪没有主教那么大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'duːli] [jʌŋ] . - “

It	was	unduly	young	.	28	“
它	曾是	过度	年轻的	.	-	“

它太年轻了。28

- [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [praɪz] ,

'	Assume	that	you	get	home	with	your	prize	,
-	认为	那	你	得到	家	和	你的	奖	,

假设你带着奖品回家了，

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] [hed] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['enəmi] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['evər][hæd; həd]

the	Bishop's	head	would	be	the	worst	enemy	that	his	descendants	ever	had
这	主教的	头	会	是	这	最差	敌人	那	他的	后代	曾经	有

.

:

.

主教的首级将成为他后代最大的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][grɪn][æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːliz] .

It	would	always	accuse	you	and	grin	at	your	follies	.
它	会	总是	控	你	和	咧嘴笑	在	你的	愚行	.

它总是会指责你，并对你的愚蠢行为幸灾乐祸。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [der] [prə'kleɪm] [ðə; ðɪ] [truːθ] ['oʊvər][ɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv]

And	would	you	dare	proclaim	the	truth	over	in	Pointview	that	you	really	have
和	会	你	敢	宣布	这	真相	超过	在	-	那	你	真的	有

[ðə; ðɪ] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kler] ? -

the	skull	of	the	Bishop	of	St	.	Clare	?	'
这	颅骨	的	这	主教	的	英石	.	克莱尔	?	-

你敢在“观点”网站上公开宣称你真的拥有圣克莱尔主教的头骨吗?

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [skerd] .

“	The	boy	was	scared	.
“	这	男生	曾是	害怕的	.

“男孩很害怕。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] .

He	had	suddenly	discovered	an	important	fact	.
他	有	突然	发现	一个	重要的	事实	.

他突然发现了一个重要的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . “

It	was	the	north	pole	of	his	education	.	“
它	曾是	这	北	极	的	他的	教育	.	“

那是他教育生涯的北极。

- [baɪ][dʒoʊv] !

'	By	Jove	!
-	经过	朱庇特	!

我的天哪!

[aɪm][æn; ən][æs] , - [hiː; hi] [sed] .
I'm an ass , ' he said .
我是 一个 屁股 , - 他 说 .

“我真是个蠢货，”他说。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? - “
' What shall I do with it ? ' “
- 什么 将 我 做 和 它 ? - ”

“我该拿它怎么办呢？”

- [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - “
' Say nothing of the thing to anybody , not even to your father , and get rid of it . ' “
- 说 没有什么 的 这 事物 到 任何人 , 不是 甚至 到 你的 父亲 , 和 得到 摆脱 的 它 . - ”

“这件事千万别跟任何人说，连你父亲也别说，把它处理掉。”

- [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ,
' That's what I'll do , ' he said , as he wrapped the skull in a piece of newspaper ,
- 那就是 什么 患病的 做 , - 他 说 , 作为 他 包装 这 颅骨 在 一个 片 的 报纸 ,

“我就这么做，”他一边说着，一边用一张报纸把头骨包了起来。

[hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
hid it under his coat , and left me .
隐藏 它 在下面 他的 外套 , 和 左边 我 .

他把它藏在外套下面，然后离开了。

“ [wiː; wi] [seɪld] [nekst] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
“ We sailed next afternoon , and that evening ,
” 我们 航行 下一个 下午 , 和 那 晚上 ,

“我们第二天下午启航，当晚……”

[wen] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
when Harry and I sat alone in a corner of the deck ,
什么时候 哈里 和 我 卫星 独自的 在 一个 角落 的 这 甲板 ,

当我和哈利独自坐在甲板的一个角落里时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəps] [hed] . “
I asked him what he had done with the Bishop's head . “
我 问 他 什么 他 有 完毕 和 这 主教的 头 . ”

我问他把主教的头颅怎么处理了。

- [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kudnt] , - [hiː; hi] [sed] .
' Tried to get rid of it , but couldn't , ' he said .
- 尝试 到 得到 摆脱 的 它 , 但 不能 , - 他 说 .

“我试着摆脱它，但没能摆脱，”他说。

- [maɪ] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] I29
' My conscience smote me , and I29
- 我的 良心 猛击 我 , 和 I29

我的良心谴责我，我29

[tʊk] [ðə; ði][oʊld] [boʊn] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] .
took the old bone back to St . Mary's .
采取 这 老的 骨 后退 到 英石 . 玛丽的 .

我把那根旧骨头带回了圣玛丽医院。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

Going	**to**	**do**	**my**	**duty**	**like**	**a**	**man**	**,**	**you**	**see**	**,**	**but**	**it**	**wouldn't**	**work**	**.**
去	到	做	我的	责任	喜欢	一个	男人	,	你	看	,	但	它	不会	工作	.

我本想像个男人一样尽我的职责，但这样做行不通。

[nuː] ['vɜːrdʒər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] !

New	**verger**	**on**	**the**	**job**	**!**
新的	教堂管理员	在	这	工作	!

新来的教堂管理员上岗了!

[aɪ] ['wiːkənd] .

I	**weakened**	**.**
我	减弱	.

我意志消沉了。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [mæn][ɪn]

Then	**I**	**put**	**it**	**in**	**a**	**box**	**and**	**had**	**it**	**addressed**	**to**	**a**	**fictitious**	**man**	**in**
然后	我	放	它	在	一个	盒子	和	有	它	已解决	到	一个	虚拟	男人	在

['brɪstl] ,

Bristol	**,**
布里斯托尔	,

然后我把它装进盒子里，寄给一个虚构的布里斯托尔男子。

[ænd; ənd] [sent] [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [baɪ] [ɪk'spres] .

and	**sent**	**my**	**valet**	**to**	**get**	**it**	**off**	**by**	**express**	**.**
和	发送	我的	代客泊车	到	得到	它	离开	经过	表达	.

然后派我的贴身男仆用快递去取回来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ə'dres] .

It	**went**	**on**	**,**	**and**	**was**	**returned**	**for**	**a**	**better**	**address**	**.**
它	去	在	,	和	曾是	返回	为了	一个	更好的	地址	.

它继续运行，但后来因为地址更合适而被退回。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] – – [ə'fɪʃəs] [æs] ! – – [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]

You	**see**	**,**	**my**	**valet**	**–**	**–**	**officious**	**ass**	**!**	**–**	**–**	**had**	**left**	**his**	**address**	**at**	**the**
你	看	,	我的	代客泊车	–	–	爱管闲事的	屁股	!	–	–	有	左边	他的	地址	在	这

[ɪk'spres] ['ɑːfɪs] .

express	**office**	**.**
表达	办公室	.

你看，我的贴身男仆——真是个爱管闲事的家伙！——把他的地址留在了快递公司。

[haʊ] [goʊʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

How	**gauche**	**of**	**him**	**!**
如何	左撇子	的	他	!

他真是太没礼貌了!

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [steɪt] - [ruːm]

While	**we**	**were**	**lying**	**at**	**the**	**dock**	**a**	**messenger**	**came**	**to**	**my**	**state**	**-**	**room**
尽管	我们	是	说谎	在	这	码头	一个	信使	来了	到	我的	状态	-	房间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəps] [hed] .

with	**the**	**Bishop's**	**head**	**.**
和	这	主教的	头	.

当我们停泊在码头时，一名信使带着主教的头颅来到我的船舱。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	**had**	**to**	**take**	**it**	**and**	**pay**	**five**	**shillings**	**and**	**a**	**sixpence**	**for**	**the**
我	有	到	拿	它	和	支付	五	先令	和	一个	六便士	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] . - “

privilege	**.**	**'**	**“**
特权	.	-	“

我不得不收下它，为此还得付五先令六便士。

- [ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['relətɪv] , - [aɪ] [sed] . “

'	The	old	Bishop	seems	to	be	quite	attached	to	his	new	relative	,	'	I	said	.	“
-	这	老的	主教	似乎	到	是	相当	随附的	到	他的	新的	相对的	,	-	我	说	.	”

“老主教似乎很喜欢他的新亲戚，”我说。

- [jes] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dek] [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][drɑ:p][hɪm; ɪm]

'	Yes	,	but	when	the	deck	is	deserted	,	by	and	by	,	I'm	going	to	drop	him
-	是的	,	但	什么时候	这	甲板	是	荒凉的	,	经过	和	经过	,	我是	去	到	降低	他

['oʊvərbɔ:rd] . -

overboard	.	'
落水	.	-

“是的，但过段时间甲板上没人了，我就要把他扔下船。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] – – [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] , ['sɑ:ləmli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][æt; ət]

“	And	that	is	what	he	did	–	–	dropped	it	,	solemnly	,	from	the	ship's	side	at
“	和	那	是	什么	他	做过	–	–	掉落	它	,	庄严地	,	从	这	船的	边	在

['dɪnərˌtaɪm] ,

dinnertime	,
晚餐时间	,

“而他确实这么做了——在晚餐时间，庄严地从船舷边把它扔了下去。”

[ænd; ənd][aɪ] ['witnist] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] .

and	I	witnessed	the	proceeding	.
和	我	目击者	这	进行中	.

我亲眼目睹了整个过程。

“ [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

“	The	adventure	had	one	result	that	was	rather	curious	and	unexpected	.
“	这	冒险	有	一	结果	那	曾是	相当	好奇的	和	意外	.

“这次冒险有一个相当奇特和出乎意料的结果。”

[ˌaɪ 'ti:] brought30

It	brought30
它	brought30

它带来了30

['hæri] [kloʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Harry	close	to	me	and	established	our	relations	to	each	other	.
哈里	关闭	到	我	和	已确立的	我们的	关系	到	每个	其他	.

哈里与我关系亲近，我们之间建立了良好的关系。

[ðæt] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv]

That	they	admitted	me	to	his	confidence	as	a	friend	and	counselor	of
那	他们	承认	我	到	他的	信心	作为	一个	朋友	和	顾问	的

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'si:dɪŋli] ['fɔ:rtʃənət] .

the	utmost	frankness	was	on	the	whole	exceedingly	fortunate	.
这	极致	坦率	曾是	在	这	所有的	非常	幸运	.

他们接纳我为朋友和顾问，并以最坦诚的态度对待我，这总体来说是一件非常幸运的事情。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪs'trʌst] [hɪm'self] .

From	that	time	he	began	to	trust	me	and	to	distrust	himself	.
从	那	时间	他	开始	到	相信	我	和	到	怀疑	他自己	.

从那时起，他开始信任我，却开始怀疑自己。

“ [soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['hæri] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'ti:]

“	So	it	happened	that	I	was	really	introduced	to	Harry	by	the	Bishop	of	St
“	所以	它	发生	那	我	曾是	真的	介绍	到	哈里	经过	这	主教	的	英石

. [kler] ,

.	Clare	,
.	克莱尔	,

“事情的起因是圣克莱尔主教把我介绍给了哈里。”

[huː] [daɪd] [ɪn] - ,
who **died** **in** **1712** **,**
WHO 死亡 在 - ,

他于1712年去世。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [krə'denʃ(ə)lz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]
and **those** **credentials** **gave** **me** **a** **standing** **which** **I** **could** **not** **otherwise** **have**
和 那些 证书 给予 我 一个 常设 哪个 我 可以 不是 否则 有
[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed **.**
享受 .

这些资历让我获得了原本不可能拥有的地位。

“ ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] ['limbə] [ʌp] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [aut'lai] ['hæri] .
“ **Coming** **home** **,** **I** **limbered** **up** **my** **imagination** **and** **outlied** **Harry** **.**
“ 未来 家 , 我 灵活的 向上 我的 想像力 和 异常值 哈里 .

“回到家后，我发挥想象力，开始排挤哈利。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] , ['hændi] ['laɪər][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɑːdfri]
“ **I** **was** **forced** **to** **invent** **that** **cheerful** **,** **handy** **liar** **the** **late** **Dr** **.** **Godfrey**
“ 我 曾是 强制 到 发明 那 快乐 , 便利 说谎者 这 晚的 博士 . 戈弗雷
- [gʌuːf] ,
Vogeldam **Guph** **,**
- 古夫 ,

“我被迫虚构了那个快乐、善于撒谎的已故戈弗雷·沃格尔达姆·古夫博士这个人物，

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmæns] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [breɪg] [ænd; ənd]
Professor **of** **the** **Romance** **Languages** **in** **the** **University** **of** **Brague** **and**
教授 的 这 浪漫 语言 在 这 大学 的 布拉格 和
[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [mæn] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
the **intimate** **friend** **of** **any** **great** **man** **you** **may** **be** **pleased** **to** **mention** **.**
这 亲密的 朋友 的 任何 伟大的 男人 你 可能 是 高兴 到 提到 .

他是布拉格大学罗曼语系教授，也是您可能乐于提及的任何伟人的挚友。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [help] [aɪ] [hæv; həv] [leɪd] [loʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ə'θɔːrətetɪv] , ['lɜːrnɪd] ,
With **his** **help** **I** **have** **laid** **low** **even** **the** **most** **authoritative** **,** **learned** **,**
和 他的 帮助 我 有 铺设 低的 甚至 这 最多 权威性 , 学习 ,

在他的帮助下，我甚至扳倒了最权威、最有学识的人。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['laɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .
and **precise** **liars** **in** **the** **State** **of** **Connecticut** **.**
和 精确的 说谎者 在 这 状态 的 康涅狄格州 .

以及康涅狄格州的精准说谎者。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] . -
I **do** **it** **by** **quoting** **from** **his** **memoirs** **.** **31**
我 做 它 经过 引用 从 他的 回忆录 . -

我通过引用他的回忆录来做到这一点。31

“ ['hɛriːz] ['speʃəlti] [wɜːr; wər] [laɪz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] ,
“ **Harry's** **specialty** **were** **lies** **of** **adventure** **in** **court** **and** **palace** **,** **and** **,**
“ 哈利的 专业 是 谎言 的 冒险 在 法庭 和 宫殿 , 和 ,

“哈里的专长是编造宫廷冒险故事，而且，

[æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gʌuːf] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] ,
as **Dr** **.** **Guph** **had** **known** **all** **the** **crowned** **heads** **,**
作为 博士 . 古夫 有 已知 全部 这 加冕 头部 ,

因为古夫博士认识所有君主，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['evər] - ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
he **became** **an** **ever** **-** **present** **help** **in** **time** **of** **trouble** **.**
他 成为 一个 曾经 - 展示 帮助 在 时间 的 麻烦 .

在危难之际，他总是能及时伸出援手。

“ ['evri] [laɪ][ʌv; əv] ['hɛriːz] [aɪ][ˌaʊt'dɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['æmplər] [prə'pɔːʃəns] .

“	Every	lie	of	Harry's	I	outdid	with	another	of	ampler	proportions	.
“	每一个	说谎	的	哈利的	我	胜出	和	其他	的	更充足	比例	.

“哈里的每一个谎言，我都用一个更大更离谱的谎言来反驳。”

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [stiːm] , [bʌt; bət][aɪ][kept] [ə'brest] [ɔːr][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [ʌv; əv]

He	put	on	a	little	more	steam	,	but	I	kept	abreast	or	a	length	ahead	of
他	放	在	一个	小的	更多的	蒸汽	,	但	我	保留	并排	或者	一个	长度	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他加快了速度，但我始终与他并驾齐驱，或者领先他一个身位。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] . “

By	and	by	he	broke	down	and	begged	for	quarter	.	“
经过	和	经过	他	打破	向下	和	乞求	为了	四分之一	.	“

最终他崩溃了，乞求饶命。

- [ɑːn][maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [læst] ['stɔːri] [aɪ][toʊld][wʌz; wəz] [truː] .

'	On	my	word	as	a	gentleman	,	'	said	he	,	'	that	last	story	I	told	was	true	.
-	在	我的	单词	作为	一个	绅士	,	-	说	他	,	-	那	最后的	故事	我	讲述	曾是	真的	.

“我以绅士的身份发誓，”他说，“我刚才讲的那个故事是真的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? - “

It	really	happened	,	don't	you	know	?	'	“
它	真的	发生	,	不	你	知道	?	-	“

这事真的发生过，你不知道吗?

- [wel] , ['hæri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]['noʊtɪfaɪ][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

'	Well	,	Harry	,	if	you	will	only	notify	me	when	you	propose	to	tell	the	truth	,
-	出色地	,	哈里	,	如果	你	将要	仅有的	通知	我	什么时候	你	提出	到	告诉	这	真相	,

“好吧，哈利，如果你打算说实话的时候能通知我一下的话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] . “

I	shall	be	glad	to	take	your	word	for	it	,	'	was	my	answer	.	“
我	将	是	高兴的	到	拿	你的	单词	为了	它	,	-	曾是	我的	回答	.	“

“我乐意相信你的话，”我回答道。

- [ænd; ənd] [kiːp] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gʌuːf] [tʃeɪnd] , - [sed] [hiː; hi] . “

'	And	keep	Dr	.	Guph	chained	,	'	said	he	.	“
-	和	保持	博士	.	古夫	连锁	,	-	说	他	.	“

“把古夫博士锁起来，”他说。

- [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪk] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪ] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] . - “

'	Exactly	,	and	give	you	like	warning	when	I	have	a	lie	ready	to	launch	.	'	“
-	确切地	,	和	给	你	喜欢	警告	什么时候	我	有	一个	说谎	准备好	到	发射	.	-	“

“没错，等我准备好谎言要撒的时候，我也会提前通知你。”

- [ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['triːti] , - [hiː; hi] [ə'griːd] . “

'	That's	a	fair	treaty	,	'	he	agreed	.	“
-	那就是	一个	公平的	条约	,	-	他	同意	.	“

“那是一份公平的条约，”他同意道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , - [aɪ] [sed] .

'	And	a	good	idea	,	'	I	said	.
-	和	一个	好的	主意	,	-	我	说	.

“这是个好主意，”我说。

- [æz; əz][ə; eɪ]['laɪər][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ɔːl] ['kʌmər]

'	As	a	liar	of	long	experience	I	have	found	it	best	to	notify	all	comers
-	作为	一个	说谎者	的	长的	经验	我	有	成立	它	最好的	到	通知	全部	来者

[wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

what	to	expect	of	me	when	I	see	a	useful	lie	in	the	offing	.
什么	到	预计	的	我	什么时候	我	看	一个	有用	说谎	在	这	离岸	.

“作为一个经验丰富的说谎者，我发现最好的办法是，当我看到一个有用的谎言即将出现时，就告诉所有来访者他们会对我抱有什么样的期待。”

[ðæt] has32

That	has32
那	has32

那有32

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['fænsi] [fʊl] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɛərɪŋ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

enabled	me	to	give	my	fancy	full	play	without	impairing	my	reputation	.
已启用	我	到	给	我的	想要	满的	玩	没有	损害	我的	名声	.

这使我能够充分发挥我的想象力，而不会损害我的声誉。

[maɪ]['nəublɪst] ['fækltiz] [hæv; həv][hæd; həd]['æmp(ə)l]['eksərsaɪz] [waɪl] [maɪ][wɜːrd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

My	noblest	faculties	have	had	ample	exercise	while	my	word	has	remained	at
我的	最高贵	学院	有	有	充足	锻炼	尽管	我的	单词	有	剩余	在

[pɑːr] . -

par	.	'
帕	.	-

我的最高才能得到了充分发挥，而我的信誉也始终如一。

“ [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] , [ænd; ənd] ['hæri] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] ,

“	We	made	an	agreement	along	that	line	,	and	Harry	ceased	to	be	a	liar	,
“	我们	制成	一个	协议	沿着	那	线	,	和	哈里	停止	到	是	一个	说谎者	,

“我们在这方面达成了一致，哈里也不再说谎了。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['hjuːmər][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] . ” -

and	became	a	story	-	teller	of	much	humor	and	ingenuity	.	”	33
和	成为	一个	故事	-	出纳员	的	很多	幽默	和	独创性	.	”	-

他成为了一位极富幽默感和创造力的故事讲述者。”33

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪmpəld] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [spɑːt]

WHICH	IS	THE	STORY	OF	THE	PIMPLED	QUEEN	AND	THE	BLACK	SPOT
哪个	是	这	故事	的	这	长痘痘的	女王	和	这	黑色的	点

这是关于长满粉刺的女王和黑斑的故事

“ [wel] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , ['mɪsɪz] . [dɛləns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] ,

“	Well	,	on	our	return	,	Mrs	.	Delance	had	a	helmet	and	a	battle	-	ax	,
“	出色地	,	在	我们的	返回	,	太太	.	德兰斯	有	一个	头盔	和	一个	战斗	-	斧头	,

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [æk'sesəri] ,

with	sundry	accessories	,
和	杂项	配件	,

“嗯，我们回来的时候，德兰斯夫人带着头盔、战斧和各种配件。”

[im'bleizənd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['letər] - ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

emblazoned	on	her	letter	-	heads	and	the	doors	of	her	limousine	.
饰有	在	她	信	-	头部	和	这	门	的	她	豪华轿车	.

她的信笺抬头和豪华轿车的车门上都印着这个标志。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Here	was	another	case	of	charge	it	,
这里	曾是	其他	案件	的	收费	它	,

这是另一起收费案件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['slendər] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

but	this	time	it	was	charged	against	her	slender	capital	of	good	sense	.
但	这	时间	它	曾是	带电	反对	她	苗条	首都	的	好的	感觉	.

但这一次，她那点可怜的理智却成了众矢之的。

['mɪsɪz] . [dɛləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['drednɔ:t] [taɪp] .

Mrs	.	Delance	was	a	stout	lady	of	the	Dreadnought	type	.
太太	.	德兰斯	曾是	一个	肥硕	女士	的	这	无畏舰	类型	.

德兰斯夫人是一位体格健壮、如同无畏舰般威武的女性。

['hæri] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] - ['mɪd(ə)l]

Harry	settled	down	in	the	home	of	his	father	and	began	to	study	the	'	middle
哈里	定居	向下	在	这	家	的	他的	父亲	和	开始	到	学习	这	-	中间

- - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræg][ænd; ənd]['tændəm][ænd; ənd]['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['li:ʒər]

clahsses	'	with	a	drag	and	tandem	and	garments	for	every	kind	of	leisure
-	-	和	一个	拖	和	串联	和	服装	为了	每一个	种类	的	闲暇

.

:

.

哈利在他父亲的家中安顿下来，开始研究“中级阶级”，包括拖拉车、双人车以及各种休闲服装。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	girls	went	to	ride	with	him	,
这	女孩们	去	到	骑	和	他	,

女孩们和他一起去骑马了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['smɑ:rtn] [ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd]['æksənts][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

and	naturally	began	to	smarten	their	dress	and	accents	and	to	change
和	自然	开始	到	智能	他们的	裙子	和	口音	和	到	改变

[ðer; ðər] ['estimәts] .

their	estimates	.
他们的	估算	.

于是，他们的穿着打扮和口音自然而然地变得更加讲究，他们的估计也发生了变化。

[hɪz; ɪz] - [əˌrɪstə'krætɪk] - [frendz] [ænd; ənd] manners34

His	'	aristocratic	'	friends	and	manners34
他的	-	贵族	-	朋友们	和	manners34

他的“贵族”朋友和举止34

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['evər][ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] .

were	much	in	their	company	and	ever	in	their	dreams	.
是	很多	在	他们的	公司	和	曾经	在	他们的	梦境	.

他们经常陪伴他们，也经常出现在他们的梦中。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'ækt][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [men] :

“	Of	course	,	all	that	began	to	react	on	the	young	men	:
“	的	课程	,	全部	那	开始	到	反应	在	这	年轻的	男人	:

当然，所有这一切都开始对这些年轻人产生影响：

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [laɪkt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

if	that	was	the	kind	of	thing	the	girls	liked	,	they	must	try	to	be	in	it
如果	那	曾是	这	种类	的	事物	这	女孩们	喜欢	,	他们	必须	尝试	到	是	在	它

.

:

.

如果那是女孩们喜欢的那种事，她们就应该努力参与其中。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] - [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [bɪ'gæn] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] ['kliːvɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Slowly	but	surely	a	Pointview	aristocracy	began	its	line	of	cleavage	and	a
缓慢地	但	一定	一个	-	贵族	开始	它是	线	的	乳沟	和	一个

['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

process	of	integration	.
过程	的	一体化	.

观点精英阶层缓慢但稳步地开始出现分裂和整合的趋势。

[krests] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] - ['hedz] [ænd; ənd]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [rɪtʃ] .

Crests	appeared	on	the	letter	-	heads	and	limousine	doors	of	the	newly	rich	.
冠状物	出现	在	这	信	-	头部	和	豪华轿车	门	的	这	新	富有的	.

新贵们的信笺抬头和豪华轿车车门上都出现了徽章。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

In	a	month	or	so	people	of	brain	and	substance	degenerated	into	a	condition
在	一个	月	或者	所以	人们	的	脑	和	物质	退化的	进入	一个	状况

[ʌv; əv] ['hɑrdnd] ['ʃeɪmləs] ['ɪdiəsi] .

of	hardened	shameless	idiocy	.
的	硬化	不要脸	白痴	.

大约一个月后，原本有头脑、有内涵的人退化成了顽固无耻的白痴。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['sɪtəznz] [went] [ə'brɔːd] ,

“	Some	of	our	best	citizens	went	abroad	,
“	一些	的	我们的	最好的	公民	去	国外	,

“我们一些最优秀的公民去了国外，

[iːtʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

each	to	find	his	place	among	the	descendants	of	William	the	Conqueror	.
每个	到	寻找	他的	地方	之中	这	后代	的	威廉	这	征服者	.

每个人都要在征服者威廉的后裔中找到自己的位置。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn]

Suddenly	I	discovered	that	the	clerk	in	my	office	was	ashamed	to	be	seen	on
突然	我	发现	那	这	职员	在	我的	办公室	曾是	羞愧	到	是	已见	在

[ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

the	street	with	a	package	in	his	hands	.
这	街道	和	一个	包裹	在	他的	双手	.

我突然发现，我办公室的职员很不好意思被人看到他手里拿着包裹走在街上。

“ ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] ['liːʒər] .

“	Our	young	men	began	to	long	for	wealth	and	leisure	.
“	我们的	年轻的	男人	开始	到	长的	为了	财富	和	闲暇	.

“我们的年轻人开始渴望财富和闲暇。

[ðeɪ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɑːses] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

They	grew	impatient	of	the	old	process	of	thrift	and	industry	.
他们	生长	不耐烦	的	这	老的	过程	的	节约	和	行业	.

他们对传统的节俭和勤劳的方式感到不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] .

It	was	too	slow	.
它	曾是	也	慢的	.

速度太慢了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊpənd] [ə'kaʊnts] [ɪn] [wɔːl] [striːt] . -

Many	of	them	opened	accounts	in	Wall	Street	.	35
许多	的	他们	打开	账户	在	墙	街道	.	-

他们中的许多人都在华尔街开设了账户。35

“ [jʌŋ] ['rɑːdʒər]['dænjɛlz][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌk] [ðer; ðər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['ædvərtaɪz][ðə; ði][fækt]
“ Young Roger Daniels had some luck there and began to advertise the fact
“ 年轻的 罗杰 丹尼尔斯 有 一些 运气 那里 和 开始 到 广告 这 事实
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [stiːm] - [jɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruːz] .
with a small steam - yacht and a cruise .
和 一个 小的 蒸汽 - 游艇 和 一个 巡航 .

“年轻的罗杰·丹尼尔斯在那里取得了一些成功，并开始用一艘小型蒸汽游艇和一次游轮之旅来宣传这一事实。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [bʌt; bət][ɑːn] ['haɪər] ['levlz] [ʌv; əv]
We were going as hard as ever to keep up , but on higher levels of
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
aspiration .
抱负 .

我们一如既往地努力追赶，但目标却更高了。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] ['hɛriːz] ['feɪvər] ,
The girls were engaged in a strenuous contest for the prize of Harry's favor ,
这 女孩们 是 已订婚的 在 一个 费力的 竞赛 为了 这 奖 的 哈利的 偏爱 ,

女孩们为了赢得哈利的宠爱，展开了一场激烈的竞争。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ] [dɪvɔɹ'seɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
with that handsome young divorcée well in the lead .
和 那 英俊的 年轻的 离异人士 出色地 在 这 带领 .

那位英俊的年轻离异男子遥遥领先。

“ ['rɑːdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kruːz] ,
“ Roger and his party were about to return from their cruise ,
“ 罗杰 和 他的 派对 是 关于 到 返回 从 他们的 巡航 ,

“罗杰和他的同伴们即将结束游轮之旅返回，

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] .
and Harry was to give them a ball at the Yacht Club .
和 哈里 曾是 到 给 他们 一个 球 在 这 游艇 俱乐部 .

哈里将在游艇俱乐部为他们举办一场舞会。

“ [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɔːl]['aʊər; ɑːr][best] [noʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] ,
“ The day before the ball our best known physician came to see Mrs . Potter ,
“ 这 天 前 这 球 我们的 最好的 已知 医生 来了 到 看 太太 . 波特 ,
[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
who was ill ,
WHO 曾是 患病的 ,

“舞会前一天，我们最有名的医生来给生病的波特夫人看病，

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] .
and cheered us up with a story .
和 欢呼 我们 向上 和 一个 故事 .

他用一个故事逗我们开心起来。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ə'træktɪv] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] .
The Doctor was young , attractive , and able .
这 医生 曾是 年轻的 , 吸引人的 , 和 有能力的 .

这位医生年轻、英俊、能干。

[hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] ['evri] [ə'pendɪks] [ɪn] - ,
He had threatened every appendix in Pointview ,
他 有 威胁 每一个 附录 在 - ,

他威胁过Pointview的每一个附属机构，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪn'saɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd]['wɪmɪn] – –

and	had	a	lot	of	inside	information	about	our	men	and	women	–	–
和	有	一个	很多	的	里面	信息	关于	我们的	男人	和	女性	–	–

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætər] .

especially	the	latter	.
尤其	这	后者	.

并且掌握了很多关于我们男女军人的内部信息——尤其是后者。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɪri] . “

He	looked	weary	.	“
他	看起来	厌倦	.	“

他看上去很疲惫。

- ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Yesterday	was	a	little	hard	on	me	,	'	he	said	.
-	昨天	曾是	一个	小的	难的	在	我	,	-	他	说	.

“昨天对我来说有点难熬，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [keɪs][ænd; ənd]['endɪd][æt; ət]

'	It	began	at	four	in	the	morning	with	a	confinement	case	and	ended	at
-	它	开始	在	四	在	这	早晨	和	一个	监禁	案件	和	结束	在

[wʌn][ə; eɪ] . [em] .

one	A	.	M	.
一	一个	.	M	.

“凌晨四点，一起闭锁案开始，凌晨一点结束。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] the36

There	were	two	operations	at	the36
那里	是	二	运营	在	the36

36号手术室进行了两次手术

['hɑːspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] [raɪd]['oʊvər][ðə; ði]

hospital	,	a	steady	stream	at	the	office	,	and	a	twenty	-	mile	ride	over	the
医院	,	一个	稳定的	溪流	在	这	办公室	,	和	一个	二十	-	英里	骑	超过	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

医院、办公室里络绎不绝的人流，以及翻越山丘二十英里的车程。

[gɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪti] [wel] [wɔːrn] [aʊt] .

Got	back	in	the	evening	pretty	well	worn	out	.
得到	后退	在	这	晚上	漂亮的	出色地	磨损	出去	.

晚上回来的时候已经筋疲力尽了。

['tʌmbld] ['ɪntuː][bed][æt; ət] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk]

Tumbled	into	bed	at	two	minutes	of	eleven	,	and	was	asleep	before	the	clock
翻滚	进入	床	在	二	分钟	的	十一	,	和	曾是	睡着了	前	这	钟

[strʌk] .

struck	.
击	.

十一点零二分就倒在床上，时钟还没敲响就睡着了。

[ðə; ði] - [foʊn] - [bel] [æt; ət][maɪ]['bedsaɪd] [ə'woʊk][ˌem 'iː] .

The	'	phone	-	bell	at	my	bedside	awoke	me	.
这	-	电话	-	钟	在	我的	床头	醒来	我	.

床边的电话铃声把我吵醒了。

[aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	let	it	go	on	for	a	minute	.
我	让	它	去	在	为了	一个	分钟	.

我让它持续了一分钟。

['hædnt] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
Hadn't energy enough to get up .
之前没有 活力 足够的 到 得到 向上 .

没力气起床。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] .
It rang and rang .
它 响铃 和 响铃 .

铃声响个不停。

[aʊt] [aɪ] ['tʌmbld] . “
Out I tumbled . “
出去 我 翻滚 . ”

我摔了出去。

- [hə'loʊ] !
' Hello !
- 你好 !

'你好!

- [aɪ] [sed] . “
' I said . “
- 我 说 . ”

我说。

- [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] .
' A voice answered .
- 一个 嗓音 回答 .

一个声音回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] ['bʌtlər] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
“ I am Mrs . So - and - So's butler , ” it said .
” 我 是 太太 . 所以 - 和 - 所以也是 管家 , ” 它 说 .

“我是某某太太的管家,”上面写着。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪr] .
“ She wishes to see you as soon as you can get here .
” 她 愿望 到 看 你 作为 很快 作为 你 能 得到 这里 .

“她希望你尽快赶到这里见到她。”

[its] ['veri] ['ɜːrdʒənt] . ” “ -
It's very urgent . ” “ '
它是 非常 紧迫的 . ” “ -

非常紧急。”

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” “ -
“ What's the matter ? ” “ '
” 是什么 这 事情 ? ” “ -

“怎么了? ”"'

“ [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪriəs] . ” “ -
“ Don't know , sir , but it is serious . ” “ '
” 不 知道 , 先生 , 但 它 是 严肃的 . ” “ -

“我不知道，先生，但情况很严重。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] . “
“ All right , ” I said . “
” 全部 正确的 , ” 我 说 . ”

“好吧,”我说。

- [maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
' My chauffeur was off for the night ,
- 我的 司机 曾是 离开 为了 这 夜晚 ,

我的司机当晚下班了，

[soʊ][aɪ] - ['foʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][gɑːt] ['pætrɪk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp]

so	I	-	phoned	to	the	stable	and	got	Patrick	and	told	him	to	hitch	up
所以	我	-	电话	到	这	稳定的	和	得到	帕特里克	和	讲述	他	到	拴住	向上

[ðə; ði] [blæk] [mer] [æt; ət] [wʌns] ,

the	black	mare	at	once	,
这	黑色的	母马	在	一次	,

于是我打电话到马厩，找到帕特里克，让他立刻套上那匹黑母马。

[drest] , [ænd; ənd] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [gɑːt]

dressed	,	and	took	everything	that	I	was	likely	to	need	in	an	emergency	,	got
穿着	,	和	采取	一切	那	我	曾是	可能	到	需要	在	一个	紧急情况	,	得到

['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

into	the	wagon	,
进入	这	车皮	,

我穿好衣服，带上所有可能在紧急情况下需要的东西，然后上了马车。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn] the37

and	hurried	away	in	the37
和	慌忙	离开	在	the37

然后匆匆离开，37

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

黑暗。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [θɔːt] ,

After	all	,	I	thought	,
后	全部	,	我	想法	,

毕竟，我想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [skɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	is	something	to	have	one's	skill	so	much	in	request	by	the	rich	and	the
它	是	某物	到	有	一个人的	技能	所以	很多	在	要求	经过	这	富有的	和	这

['paʊərf(ə)l] .

powerful	.
强大的	.

自己的技能能受到富人和权贵的如此青睐，这本身就是一种幸运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [hɔːrs] - ['paʊər] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] . “

It	was	a	long	ride	with	one	horse	-	power	,	but	we	got	there	.	“
它	曾是	一个	长的	骑	和	一	马	-	力量	,	但	我们	得到	那里	.	“

虽然只有一匹马力，路途遥远，但我们最终还是到达了目的地。

- ['meni] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɜːr; wər] [ə'gloʊ] .

'	Many	windows	of	the	great	house	were	aglow	.
-	许多	视窗	的	这	伟大的	房子	是	闪耀	.

“大宅的许多窗户都亮着灯。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['bʌtlər] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] – –

The	first	butler	met	me	in	the	hall	and	took	me	to	my	lady's	chamber	–	–
这	第一的	管家	遇见	我	在	这	大厅	和	采取	我	到	我的	女士的	房间	–	–

[æn; ən] [ɪ'mens] [ruːm] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['empaɪər] .

an	immense	room	finished	in	the	style	of	the	First	Empire	.
一个	巨大	房间	完成的	在	这	风格	的	这	第一的	帝国	.

第一位管家在大厅迎接我，并带我去了夫人的房间——一个巨大的房间，装修风格是第一帝国时期的风格。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɑːlətər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ɑːn] [ə; eɪ]

She	was	half	reclining	and	playing	solitaire	as	she	smoked	a	cigarette	on	a
她	曾是	一半	斜倚	和	玩耍	单人纸牌游戏	作为	她	熏制	一个	卷烟	在	一个

[dɪˈvæn] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈdeɪɪs] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈtæpɪstriːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

divan	that	occupied	a	dais	overhung	with	rare	tapestries	on	a	side	of	the	room	.
迪万	那	占领	一个	台	悬垂	和	稀有的	挂毯	在	一个	边	的	这	房间	.

她半斜倚在房间一侧的沙发上，一边抽着烟一边玩纸牌游戏。沙发位于一个高台上，高台上悬挂着珍贵的挂毯。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkwiːnli] – – - [lɑː] [reɪˈkæmiər] .

The	effect	of	the	whole	thing	was	queenly	–	–	à	la	Récamier	.
这	影响	的	这	所有的	事物	曾是	女王般的	–	–	-	拉	雷卡米耶	.

整件事的效果堪称女王范儿——颇有雷卡米耶的风范。

[ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈwɪrəli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈraɪzɪŋ] . “ -

She	greeted	me	wearily	and	without	rising	.	“	'
她	问候	我	疲劳	和	没有	上升	.	“	-

她疲惫地向我打招呼，没有起身。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [soʊ] . “

“	Sit	down	,	”	said	she	,	and	I	did	so	.	“
“	坐	向下	,	”	说	她	,	和	我	做过	所以	.	“

“坐下，”她说，我就坐了下来。

- [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [meɪd] [huː] [ˈtɪmɪdli] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɪˈvæn] . “ -

'	She	turned	to	a	good	-	looking	maid	who	timidly	stood	near	the	divan	.	“	'
-	她	转向	到	一个	好的	-	寻找	女佣	WHO	胆怯地	站立	靠近	这	迪万	.	“	-

她转向一位容貌姣好的女仆，女仆怯生生地站在沙发旁。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] [ˈwɪri] [ˌem ˈiː] – – [pliːz] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . “

“	My	dear	little	woman	,	you	weary	me	–	–	please	go	,	”	she	said	.	“
“	我的	亲爱的	小的	女士	,	你	厌倦	我	–	–	请	去	,	”	她	说	.	“

“我亲爱的小妇人，你让我疲惫不堪——请你走吧，”她说。

- [ðə; ði] [meɪd] [went] . “ -

'	The	maid	went	.	“	'
-	这	女佣	去	.	“	-

“女仆走了。”

“ - , ” [ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , “ I38

“	Dawctah	,	”	the	lady	said	to	me	,	“	I38
“	-	,	”	这	女士	说	到	我	,	“	I38

“道克塔，”那位女士对我说，“I38

[hæv; həv] [ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪmpl] [ɑːn] [maɪ] [raɪt] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

have	a	nahsty	little	pimple	on	my	right	cheek	,	and	I	really	cahn't	go	to	the
有	一个	-	小的	疙瘩	在	我的	正确的	脸颊	,	和	我	真的	不能	去	到	这

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

我右脸颊上长了个讨厌的小痘痘，我真的去不了舞会了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - .

you	know	,	unless	it	is	cuahed	.
你	知道	,	除非	它	是	-	.

你知道，除非它是cuahed。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] – – [ɑː] – – [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ? ” “ -

Won't	you	kindly	–	–	ah	–	–	see	what	can	be	done	?	”	“	'
惯于	你	亲切地	–	–	啊	–	–	看	什么	能	是	完毕	?	”	“	-

您能否好心——啊——看看能做些什么？

“ [ə; eɪ] ['pɪmpl] !
“ A pimple !
” 一个 疙瘩 !

“一个粉刺!

[gɑːd]['prɑːspər][ˌaɪ 'tiː] !
God prosper it !
上帝 繁荣 它 !

愿上帝保佑它成功!

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
” I said to myself .
” 我 说 到 我 .

我对自己说。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [em] . [diː] . [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][piː] . [diː] . – – [ə; eɪ] [mɪr] ['dɑːktər][ʌv; əv] [pim'pəl] ? ” “
“ Has the great M . D . become a P . D . – – a mere doctor of pimples ? ” “
” 有 这 伟大的 M . D . 变得 一个 P . D . – – 一个 仅仅 医生 的 粉刺 ? ” “

“难道这位伟大的医学博士已经沦为粉刺医生了吗?”

- [aɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['pɪmpl] – – [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'fer] . “ -
' I inspected the pimple – – a very slight affair . “ '
- 我 检查 这 疙瘩 – – 一个 非常 轻微 事务 . “ -

“我检查了一下那颗痘痘——只是个很小的痘痘。”

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd][dʒʌst] ['kʌvər] [ðə; ði] ['pɪmpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [kɔːrt]
“ Why , if I were you , I'd just cover the pimple with a little square of court
” 为什么 , 如果 我 是 你 , ID 只是 覆盖 这 疙瘩 和 一个 小的 正方形 的 法庭
- ['plæstər] ,
- plaster ,
- 石膏 ,

“如果我是你，我就会用一小块创可贴把痘痘盖住。”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] . ” “ -
“ It would become you . ” “ '
” 它 会 变得 你 . ” “ -

“它会变成你的样子。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'diːə] !
“ What a pretty idea !
” 什么 一个 漂亮的 主意 !

“真是个好主意!”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . “ -
That's just what I will do , ” she exclaimed . “ '
那就是 只是 什么 我 将要 做 , ” 她 惊呼 . ” -

“我就是要这么做!”她大声说道。

“ [pliːz] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['sɑːləter] .
“ Please charge it , Dawctah , ” she said , wearily , as she resumed her solitaire .
” 请 收费 它 , - , ” 她 说 , 疲劳 , 作为 她 恢复 她 单人纸牌游戏 .
“
”

“道克塔，请你给它充电吧,”她疲惫地说着，又继续玩起了纸牌游戏。

- [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]

'	I	charged	a	hundred	dollars	,	but	nothing	could	pay	me	for	the
-	我	带电	一个	百	美元	,	但	没有什么	可以	支付	我	为了	这

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [aɪ] ['sʌfərd] .

humiliation	I	suffered	.
屈辱	我	遭受	.

“我收了一百美元，但这点钱根本无法弥补我所遭受的羞辱。”

['goʊɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [mer] ['ʃeɪmfəli] . - “

Going	home	,	I	pounded	the	mare	shamefully	.	'	“
去	家	,	我	猛击	这	母马	可耻地	.	-	”

回家后，我羞愧地狠狠地鞭打了那匹母马。

- [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , - [aɪ] [sed] . “

'	You	charged	a	good	price	,	'	I	said	.	“
-	你	带电	一个	好的	价格	,	-	我	说	.	”

“你收的价格很合理，”我说。

- [jes] ; [bʌt; bət] [its] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] [tuː; tə] [get] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

'	Yes	;	but	it's	like	pulling	teeth	to	get	any	money	out	of	her	.
-	是的	;	但	它是	喜欢	拉	牙齿	到	得到	任何	钱	出去	的	她	.

“是的；但是想从她那里得到一分钱都难如登天。”

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [ɜːrn] it39

One	has	to	earn	it39
一	有	到	赚	it39

必须靠自己努力才能获得39

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

两次。

[wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd] [hæŋz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌp] .

Worth	a	million	,	and	hangs	everybody	up	.
值得	一个	百万	,	和	悬挂	大家	向上	.

价值百万，让所有人都为之倾倒。

[sʌm; səm][hæv; həv][tuː; tə] [suː] . - “

Some	have	to	sue	.	'	“
一些	有	到	起诉	.	-	”

有些人不得不提起诉讼。

- [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [aɪ] [sed] . “

'	Does	nothing	to	-	day	that	can	be	done	to	-	morrow	,	'	I	said	.	“
-	做	没有什么	到	-	天	那	能	是	完毕	到	-	明天	,	-	我	说	.	”

“今天做的事，明天也能做，”我说。

- [truː] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ʃiː; ʃi][dəunt] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,

'	True	,	'	said	he	;	'	she	don't	look	after	her	business	,
-	真的	,	-	说	他	;	-	她	不	看	后	她	商业	,

“没错，”他说，“她不打理自己的生意。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər] . - “

and	thinks	that	every	one	is	trying	to	cheat	her	.	'	“
和	思考	那	每一个	一	是	尝试	到	欺骗	她	.	-	”

她认为每个人都想骗她。

- [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , - [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'mɑːrk] .

'	Same	old	story	,	'	was	my	remark	.
-	相同的	老的	故事	,	-	曾是	我的	评论	.

“老一套，”我说道。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['lɔɪər] .
I was her husband's lawyer .
我 曾是 她 丈夫的 律师 .

我是她丈夫的律师。

- [wel] , [dɪr] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [mə'krɔːriz] [bɪl] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] ?
' Well , dear , how much do you suppose McCrory's bill is for the last month ?
- 出色地 , 亲爱的 , 如何 很多 做 你 认为 麦克罗里的 账单 是 为了 这 最后的 月 ?

“亲爱的，你觉得麦克罗里上个月的账单是多少？”

- [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] .
' he would ask her .
- 他 会 问 她 .

他会问她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] : - [oʊ] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -
She would look thoughtful and say : ' Oh , about fifteen hundred dollars . '
她 会 看 周到 和 说 : - 哦 , 关于 十五 百 美元 . -

她若有所思地说：“哦，大约一千五百美元。”

- [maɪ] [dɪr] , - [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ,
' My dear , ' he would go on ,
- 我的 亲爱的 , - 他 会 去 在 ,

“亲爱的，”他会继续说道，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr]
' it is ten thousand six hundred and forty - three dollars and twenty - four
- 它 是 十 千 六 百 和 四十 - 三 美元 和 二十 - 四

[sents] . -
cents . '
分 . -

“是10643美元24美分。”

- [oʊ] , [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] .
' Oh , that's impossible , ' she would answer .
- 哦 , 那就是 不可能的 , - 她 会 回答 .

“哦，那不可能，”她会回答。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' There's some mistake about it .
- 有 一些 错误 关于 它 .

“这里面肯定有什么错误。”

[aɪl] ['nevər] [oʊ] . [keɪ] . [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] .
I'll never O . K . such a bill .
患病的 绝不 哦 . K . 这样的 一个 账单 .

我绝不会批准这样的法案。

[its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
It's an outrage !
它是 一个 暴行 !

真是岂有此理！

- [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] . “
' But the bill was always right . “
- 但 这 账单 曾是 总是 正确的 . “

“但账单金额始终正确。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdi] – – [aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] , -
' I didn't suppose you would know the lady – – I haven't mentioned her name , '
- 我 没有 认为 你 会 知道 这 女士 – – 我 还没有 提及 她 姓名 , -
[sed] [ðə; ði]['dɑːktər] . - “
said the Doctor . 40 “
说 这 医生 . - ”

“我没想到你会认识这位女士——我没提过她的名字，”医生说。40

- [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] – – [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .
' I know her , but don't worry – – I shall not betray your confidence .
- 我 知道 她 , 但 不 担心 – – 我 将 不是 背叛 你的 信心 .

“我认识她，但别担心——我不会辜负你的信任。”

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
I knew her husband .
我 知道 她 丈夫 .

我认识她丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] - [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːrtmənt] .
It wore him out looking after the charge - it department .
它 穿着 他 出去 寻找 后 这 收费 - 它 部门 .

管理充电部门让他筋疲力尽。

[naʊ] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['hæri] [dɛləns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɑːb] . - “
Now she's trying to get Harry Delance for his job . ' “
现在 她是 尝试 到 得到 哈里 德兰斯 为了 他的 工作 . - ”

现在她正试图让哈里·德兰斯来接替他的工作。

- [ʃiːz] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , - [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [gets] [wʌn] .
' She's badly in need of a clerk , ' said the Doctor , ' and I hope she gets one .
- 她是 糟糕 在 需要 的 一个 职员 , - 说 这 医生 , - 和 我 希望 她 获得 一 .

“她急需一名文员，”医生说，“我希望她能找到一个。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pim'pəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . -
He could look after the pimples as well as I can . '
他 可以 看 后 这 粉刺 作为 出色地 作为 我 能 . -

他处理粉刺的能力跟我一样强。

“ ['meni] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] ,
“ Many were getting ready for the ball ,
“ 许多 是 获得 准备好 为了 这 球 ,

“很多人都在为舞会做准备，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
but this lady was the only one I knew of who had spent a hundred
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]['feɪʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
dollars for facial improvement .
美元 为了 面部的 改进 .

但我认识的人里，只有这位女士花了100美元做面部整形。

['hæri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Harry , however , was about to spend a thousand dollars for the
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
improvement of his conscience .
改进 的 他的 良心 .

然而，哈里却打算花一千美元来赎清自己的罪孽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
It was one of the necessary expenses and it came about in this way :
它 曾是 一 的 这 必要的 开支 和 它 来了 关于 在 这 方式 :

这是必要的开支之一，事情经过是这样的：

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
“ The day of the ball had arrived .
“ 这 天 的 这 球 有 到达的 .

舞会的日子终于到了。

['hæri] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [nuːn] .
Harry came to see me about noon .
哈里 来了 到 看 我 关于 中午 .

哈里大约中午来看我。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He said that he had been busy all the morning with preparations for the
他 说 那 他 有 到过 忙碌的 全部 这 早晨 和 准备工作 为了 这
[bɔːl] , [bʌt; bət] – –
ball , but – –
球 , 但 – –

他说他整个上午都在忙着准备舞会，但是——

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
“ He showed me a telegram .
“ 他 显示 我 一个 电报 .

他给我看了一封电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['rɑːdʒər] ['dænjɛlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] : “
It was from Roger Daniels , and it said : “
它 曾是 从 罗杰 丹尼尔斯 , 和 它 说 : “

邮件来自罗杰·丹尼尔斯，内容是：“

- [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [slʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hæz; həz] put41
' The recent slump in the market has put41
- 这 最近的 暴跌 在 这 市场 有 put41

近期市场低迷导致41

[ˌem 'iː][ɪn] ['hɛlz] [hoʊl] .
me in hell's hole .
我 在 地狱的 洞 .

我身处地狱深渊。

[pliːz] ['waɪər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] ['brɪdʒpɔːrt] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hʌŋ] [ʌp] .
Please wire one thousand dollars to Bridgeport , where I am hung up .
请 金属丝 一 千 美元 到 布里奇波特 , 在哪里 我 是 悬挂 向上 .

请汇款一千美元到布里奇波特，我被困在那里。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [kə'lætərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] .
If you do , I shall give you good collateral and eternal gratitude .
如果 你 做 , 我 将 给 你 好的 抵押品 和 永恒 感激 .

如果你这么做，我将给予你丰厚的抵押品和永恒的感激。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [bɔːl] .
If you don't , we shall have to miss the ball .
如果 你 不 , 我们 将 有 到 错过 这 球 .

如果你不这样做，我们就错过了这次机会。

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri]
Please remember that I am waiting at the other end of the wire like a hungry
请 记住 那 我 是 等待 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 喜欢 一个 饥饿的
[kæt][æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] . -
cat at a mouse - hole . '
猫 在 一个 老鼠 - 洞 . -

请记住，我正像一只饿猫守着鼠洞一样，在电线的另一端等着你。

“ ['hæri] [lʊkt] ['wɜːrid] .
“ Harry looked worried .
“ 哈里 看起来 担心 .

哈利看起来很担心。

[ðə; ði] [bɔːl] [mʌst; məst] [kʌm] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['rɑːdʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['hæmlət] ['maɪnəs]
The ball must come off , and , without Roger , it would be like Hamlet minus
这 球 必须 来 离开 , 和 , 没有 罗杰 , 它 会 是 喜欢 村庄 减
[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [deɪn] .
the melancholy Dane .
这 忧郁 丹恩 .

球必须落地，如果没有罗杰，那就好比《哈姆雷特》少了忧郁的丹麦王子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] ['rɑːdʒər] . “
It was a special compliment to Roger . “
它 曾是 一个 特别的 赞扬 到 罗杰 . “

这是对罗杰的特别赞扬。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?
' What do you advise me to do ?
- 什么 做 你 建议 我 到 做 ?

你建议我怎么做?

- [hiː; hi] [æskt] . “
' he asked . “
- 他 问 . “

“他问道。”

- [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . - “
' Pay it . ' “
- 支付 它 . - ”

“付钱。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [lɔːs] . - “
' It will probably be a dead loss . ' “
- 它 将要 大概 是 一个 死的 损失 . - ”

“这很可能是一笔彻底的损失。”

- ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət] [its] ['pleɪnli] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' Probably , but it's plainly up to you .
- 大概 , 但 它是 显然 向上 到 你 .

“或许吧，但这完全取决于你。”

['hiːz] [gɑːt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [peɪs] .
He's got in trouble keeping your pace .
他是 得到 在 麻烦 保持 你的 步伐 .

他跟不上你的节奏了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
To tell the honest truth , you're responsible for it ,
到 告诉 这 诚实的 真相 , 你是 负责任的 为了 它 ,

说实话，你得为此负责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
and the public will charge it to your account .
和 这 民众 将要 收费 它 到 你的 帐户 .

公众会将这笔费用记入你的账户。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [ɔːr] ['sʌfər] ['mɔːrəl] ['bæŋkrʌptsi] . -
You must pay the bill or suffer moral bankruptcy . '
你 必须 支付 这 账单 或者 遭受 道德 破产 . -

你必须支付账单，否则将面临道德破产。

“ ['hæri] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] . “

“	**Harry**	**was**	**taken**	**by**	**surprise**	**.**	**“**
“	哈里	曾是	已采取	经过	惊喜	.	”

“哈里感到很意外。”

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːli] , - [hiː; hi] [sed] . “

'	**But**	**I**	**can**	**pay**	**for**	**my**	**folly**	**,**	'	**he**	**said**	**.**	**“**
-	但	我	能	支付	为了	我的	蠢事	,	-	他	说	.	”

“但我可以为我的愚蠢付出代价，”他说。

- [jes] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'nʌðər] -

'	**Yes**	**;**	**but**	**when**	**it**	**becomes**	**another**	**man's42**
-	是的	;	但	什么时候	它	变成	其他	-

“是的；但当它变成另一个人的42时

['fɑːli] [its] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔːrz] [æz; əz]['evər] .

folly	**it's**	**stolen**	**property**	**,**	**and**	**as**	**much**	**yours**	**as**	**ever**	**.**
蠢事	它是	被盗	财产	,	和	作为	很多	你的	作为	曾经	.

愚蠢的是，那是赃物，而且仍然属于你。

[ðə; ði] [gʊdz] [hæv; həv][jʊr; jər][mɑːrk][ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeə(r)] [dʌmpt] [æt; ət]

The	**goods**	**have**	**your**	**mark**	**on**	'	**em**	**,**	**and**	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**	**they're**	**dumped**	**at**
这	商品	有	你的	标记	在	-	呃	,	和	,	经过	和	经过	,	它们是	丢弃	在

[jʊr; jər] [dɔːr] .

your	**door**	**.**
你的	门	.

货物上都留下了你的印记，过不了多久，它们就会被送到你家门口。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [baɪ][dɜːrt][ænd; ənd]['vɜːrmɪn] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] . “

They	**may**	**be**	**damaged**	**by**	**dirt**	**and**	**vermin**	**,**	**but**	**you've**	**got**	**to**	**take**	'	**em**	**.**	**“**
他们	可能	是	损坏的	经过	污垢	和	害虫	,	但	你已经	得到	到	拿	-	呃	.	”

它们可能沾满了灰尘和害虫，但你必须把它们带走。

- ['æftər][ɔːl] , ['hæri] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][kɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

'	**After**	**all**	**,**	**Harry**	**,**	**why**	**should**	**a**	**young**	**man**	**whose**	**education**	**has**	**cost**	**a**	**hundred**
-	后	全部	,	哈里	,	为什么	应该	一个	年轻的	男人	谁	教育	有	成本	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	**dollars**	**,**
千	美元	,

“毕竟，哈里，一个年轻人花了十万美元接受教育，为什么……”

[ɪf] [ə; eɪ] [sent] , [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['fɑːli] ?

if	**a**	**cent**	**,**	**be**	**giving**	**up**	**his**	**life**	**to**	**folly**	**?**
如果	一个	中心	,	是	给予	向上	他的	生活	到	蠢事	?

如果只为一分钱，难道就要把生命浪费在愚蠢的事情上吗?

[jʊə(r)] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] – – ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

You're	**too**	**smart**	**to**	**spend**	**the**	**most**	**of**	**your**	**time**	**looking**	**beautiful**	**–**	**–**	**trying**	**to**
你是	也	聪明的	到	花费	这	最多	的	你的	时间	寻找	美丽的	–	–	尝试	到

[ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][men] .

excite	**the**	**admiration**	**of**	**women**	**and**	**the**	**envy**	**of**	**men**	**.**
激发	这	钦佩	的	女性	和	这	嫉妒	的	男人	.

你这么聪明，不应该把大部分时间花在让自己看起来漂亮上——试图博得女性的赞赏和男性的嫉妒。

[ðæt] [maɪt] [duː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz] [dʌm]

That	might	do	in	some	of	the	old	countries	where	the	people	are	as	dumb
那	可能	做	在	一些	的	这	老的	国家	在哪里	这	人们	是	作为	哑的

[æz; əz]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [niːd]

as	cattle	and	are	capable	only	of	the	emotion	of	awe	and	need
作为	牛	和	是	有能力的	仅有的	的	这	情感	的	敬畏	和	需要

[prə'feʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

professional	gentlemen	to	excite	it	,
专业的	先生们	到	激发	它	,

在一些古老的国家，那里的人民愚钝如牛，只能感受到敬畏之情，需要专业的绅士来激发这种情感，这或许行得通。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sʌbstəns] .

and	to	feed	upon	their	substance	.
和	到	喂养	之上	他们的	物质	.

并以它们的物质为食。

[hɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər]['moʊmənts][ʌv; əv] ['wiːknəs] , [bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti]

Here	the	people	have	their	moments	of	weakness	,	but	mostly	they	are	pretty
这里	这	人们	有	他们的	时刻	的	弱点	,	但	大多	他们	是	漂亮的

['lev(ə)l] - ['hedɪd] .

level	-	headed	.
等级	-	标题	.

这里的人们也有脆弱的时候，但大多数时候他们都相当冷静理智。

[ðeɪ] [dʒʌdʒ] [men] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [nɑːt][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

They	judge	men	by	what	they	do	,	not	by	what	they	look	like	.
他们	法官	男人	经过	什么	他们	做	,	不是	经过	什么	他们	看	喜欢	.

他们评判一个人，看他做了什么，而不是看他的外表。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][fɜːrst][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]

The	professional	gentleman	is	first	an	object	of	curiosity	and	then	an
这	专业的	绅士	是	第一的	一个	目的	的	好奇心	和	然后	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][skɔːrn] .

object	of	scorn	.
目的	的	轻蔑	.

职业绅士起初会成为人们好奇的对象，然后会成为人们鄙视的对象。

['hiːz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

He's	not	for	us	.
他是	不是	为了	我们	.

他不适合我们。

[jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [nuː] your43

Young	man	,	I	knew	your43
年轻的	男人	,	我	知道	your43

年轻人，我认识你43

['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

father	and	your	grandfather	.
父亲	和	你的	祖父	.

父亲和你的祖父。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['kaɪndli] ,

I	like	you	and	want	you	to	know	that	I	am	speaking	kindly	,
我	喜欢	你	和	想	你	到	知道	那	我	是	请讲	亲切地	,

我喜欢你，想让你知道我说话是出于好意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] . - ‘

but	you	ought	to	go	to	work	.	'	‘
但	你	应该	到	去	到	工作	.	-	‘

但你应该去上班。

- ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [hiː; hi] [sed] , - [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] ,

'	Mr	.	Potter	,	he	said	,	'	upon	my	word	,	sir	,
-	先生	.	波特	,	他	说	,	-	之上	我的	单词	,	先生	,

“波特先生，”他说，“我以我的名义发誓，先生。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] – – [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] – – [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] . - “

I'm	going	to	work	one	of	these	days	–	–	at	something	–	–	I	don't	know	what	.	'	“
我是	去	到	工作	一	的	这些	天	–	–	在	某物	–	–	我	不	知道	什么	.	-	“

总有一天我会找份工作——做点什么——但我不知道具体是什么。

- [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , - [aɪ] [sed] .

'	The	sooner	the	better	,	'	I	said	.
-	这	很快	这	更好的	,	-	我	说	.

“越快越好，”我说。

- [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [men] – – ['nʌθɪŋ] [els] .

'	Work	is	the	thing	that	makes	men	–	–	nothing	else	.
-	工作	是	这	事物	那	制作	男人	–	–	没有什么	别的	.

工作造就男人——仅此而已。

[ɪn] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] .

In	Pointview	everybody	used	to	work	.
在	-	大家	用过的	到	工作	.

在Pointview公司，每个人都在工作。

[naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][fækts][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌdʒiːni'ælədʒi] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [dɪ'skʌvərd] .

Now	here	are	some	facts	for	your	genealogy	that	you	haven't	discovered	.
现在	这里	是	一些	事实	为了	你的	家谱	那	你	还没有	发现	.

以下是一些你尚未发现的家谱信息。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [reɪzd] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['nevər]

Your	grandfather	and	grandmother	raised	a	family	of	nine	children	and	never
你的	祖父	和	祖母	提高	一个	家庭	的	九	孩子们	和	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] – – [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

had	a	servant	–	–	think	of	that	.
有	一个	仆人	–	–	思考	的	那	.

你的祖父母养育了九个孩子，却从来没有雇过佣人——想想看。

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [meɪd] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

Your	grandmother	made	clothes	for	the	family	and	did	all	the	work	of	the
你的	祖母	制成	衣服	为了	这	家庭	和	做过	全部	这	工作	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

你的祖母为全家人缝制衣服，并承担了所有的家务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ] ['spɪnər] , [ə; eɪ] ['wiːvər] , [ə; eɪ] ['nɪtər] ,

She	was	a	doctor	,	a	nurse	,	a	teacher	,	a	spinner	,	a	weaver	,	a	knitter	,
她	曾是	一个	医生	,	一个	护士	,	一个	老师	,	一个	旋转器	,	一个	织工	,	一个	编织者	,

[ə; eɪ] ['suːər] ,

a	sewer	,
一个	下水道	,

她当过医生、护士、教师、纺纱工、织布工、编织工、缝纫工。

[ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tendər] ['mʌðər] .

a	cook	,	a	washerwoman	,	a	gentle	and	tender	mother	.
一个	厨师	,	一个	洗衣妇	,	一个	温和的	和	投标	母亲	.

一位厨师，一位洗衣妇，一位温柔慈爱的母亲。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɑːt][wɪð; wɪθ] ['aɪdlnəs] . “

Now	we	are	beginning	to	rot	with	idleness	.	“
现在	我们	是	开始	到	腐烂	和	懒惰	.	“

现在我们开始因懒惰而腐朽了。

- [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈleɪdi][ʌv; əv] - . -

'	Let	me	tell	you	a	story	of	a	modern	lady	of	Pointview	.	'
-	让	我	告诉	你	一个	故事	的	一个	现代的	女士	的	-	.	-

“让我给你讲一个关于Pointview现代女性的故事。”

“ [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] call44

“	Then	I	told	him	of	the	Doctor's	call44
”	然后	我	讲述	他	的	这	医生的	call44

然后我告诉他医生打来的电话44

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪmpəld] [kwiːn] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : “

on	the	pimpled	queen	at	midnight	,	and	added	:	“
在	这	长痘痘的	女王	在	午夜	,	和	额外	:	”

午夜时分，在满脸痘痘的女王面前，她补充道：“

- [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

'	Think	of	that	!
-	思考	的	那	!

想想看！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæðəmləs] [depθs] [ʌv; əv][ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [ðæt] [laɪ] [ˈʌndər] [ðæt]

Think	of	the	fathomless	depths	of	vanity	and	selfishness	that	lie	under	that
思考	的	这	深不可测	深度	的	虚荣	和	自私	那	说谎	在下面	那

['pɪmpl] .

pimple	.
疙瘩	.

想想那颗痘痘下面隐藏着多么深不可测的虚荣和自私。

[its] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] [mɔːr] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] .

It's	a	monument	more	sublime	than	the	Matterhorn	.
它是	一个	纪念碑	更多的	升华	比	这	马特洪峰	.

它是一座比马特洪峰更雄伟的纪念碑。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈmɪlstoʊn] ,

Think	of	the	poor	fellow	that	has	to	marry	that	human	millstone	,
思考	的	这	贫穷的	同伴	那	有	到	结婚	那	人类	磨石	,

想想那个可怜的家伙，他不得不娶那个人形磨盘。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] - [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpɑːrtmənt] . - “

and	be	the	clerk	of	her	charge	-	it	department	.	'	“
和	是	这	职员	的	她	收费	-	它	部门	.	-	”

并担任她负责的赊账部门的职员。

- [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wɜːrs] [lʌk] , [ˈriːəli] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	can	think	of	no	worse	luck	,	really	,	'	said	he	.
-	我	能	思考	的	不	更糟	运气	,	真的	,	-	说	他	.

“我真想不出还有比这更糟糕的运气了，”他说。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! - “

'	I	wonder	who	it	is	!	'	“
-	我	想知道	WHO	它	是	!	-	”

“我倒想知道是谁！”

- ['dɑːktɚz] ['nevər] [gɪv] [neɪmz] , - [aɪ] [sed] .

'	Doctors	never	give	names	,	'	I	said	.
-	医生	绝不	给	姓名	,	-	我	说	.

“医生从不透露姓名，”我说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [skwer] [ʌv; əv] [kɔːrt] - ['plæstər] . ” “

'	But	you	might	look	for	the	little	black	square	of	court	-	plaster	.	”	“
-	但	你	可能	看	为了	这	小的	黑色的	正方形	的	法庭	-	石膏	.	”	“

“但你或许可以找找那块小小的黑色方方块，那是法庭用的石膏。”

- [baɪ][dʒoʊv] !
' By Jove !
- 经过 朱庇特 !

我的天哪！

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] . -
' I shall look with interest . '
- 我 将 看 和 兴趣 . -

“我会饶有兴趣地关注。”

“ [ðə; ðiˈ][bɔːl] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][gɑːt][ðer; ðər] ,
“ The ball came off , and Roger got there ,
“ 这 球 来了 离开 , 和 罗杰 得到 那里 ,

“球飞了出去，罗杰赶到了那里，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ðiˈ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [skwer] [ʌv; əv] [blæk] [kɔːrt] - [ˈplæstər] ;
and so did the lady and the square of black court - plaster ;
和 所以 做过 这 女士 和 这 正方形 的 黑色的 法庭 - 石膏 ;

女士和黑色宫廷灰泥方块也是如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˈhæri] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [nuː] [steɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
and that night Harry began a new stage in his career .
和 那 夜晚 哈里 开始 一个 新的 阶段 在 他的 职业 .

当晚，哈里开启了他职业生涯的新篇章。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈhæri] [wʌz; wəz][noʊ] [dʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kənˈvɪnst] . ” -
“ After all , Harry was no dunce , but he was not yet convinced . ” 45
” 后 全部 , 哈里 曾是 不 笨蛋 , 但 他 曾是 不是 然而 确信 . ” -

“毕竟，哈利并非笨蛋，但他尚未完全信服。”45

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [inˈkauntəz] “ [nuː] [θɔːt] ” [ænd; ənd] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [her]
IN WHICH SOCRATES ENCOUNTERS “ NEW THOUGHT ” AND PSYCHOLOGICAL HAIR
在 哪个 苏格拉底 遭遇 “ 新的 想法 ” 和 心理 头发

苏格拉底遭遇“新思想”和心理学毛发

“ [wen] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] .
“ When people have little to do they go back to childishness .
“ 什么时候 人们 有 小的 到 做 他们 去 后退 到 童心 .

“当人们无所事事时，他们就会退回到幼稚的状态。”

[ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˈnɑːv(ə)lti] – – [nuː] [ˈpleɪˌθɪŋz] , [nuː] [ədˈventʃəz] , [nuː] [senˈseiʃənz] , [nuː] [frendz]
They long for novelty – – new playthings , new adventures , new sensations , new friends
他们 长的 为了 新奇 – – 新的 玩具 , 新的 冒险 , 新的 感觉 , 新的 朋友们
.
:
.

他们渴望新鲜事物——新的玩具、新的冒险、新的感觉、新的朋友。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ˈrestləs] .
So our upper classes are utterly restless .
所以 我们的 上 课程 是 完全地 不安 .

所以，我们的上层阶级感到非常不安。

['evri] [oʊld] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] .

Every	old	pleasure	is	a	slough	of	despond	.
每一个	老的	乐趣	是	一个	泥沼	的	沮丧	.

过去的快乐都化作了绝望的深渊。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [traɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['leɪsiz] , [krests] , ['taɪtld] ['hʌzbəndz] , [dɪ'vɔːsiz] , ['gæmblɪŋ] ,

The	ladies	have	tried	jewels	,	laces	,	crests	,	titled	husbands	,	divorces	,	gambling	,
这	女士们	有	尝试	珠宝	,	鞋带	,	冠状物	,	标题	丈夫们	,	离婚	,	赌博	,

['kɑːkˌteɪlz] , [sɪgə'rets] ,

cocktails	,	cigarettes	,
鸡尾酒	,	香烟	,

这些女士们尝试过珠宝、蕾丝、徽章、有爵位的丈夫、离婚、赌博、鸡尾酒、香烟，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

and	other	branches	of	exhilaration	.
和	其他	分支	的	兴奋	.

以及其他令人兴奋的方面。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

They	have	passed	through	the	slums	of	literature	and	of	the	East
他们	有	通过了	通过	这	贫民窟	的	文学	和	的	这	东方

[saɪd] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] .

Side	of	Gotham	.
边	的	哥谭	.

他们曾穿越文学的贫民窟和哥谭市东区的贫民窟。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt]

The	gentlemen	have	shown	them	the	way	and	smiled	with	amusement
这	先生们	有	所示	他们	这	方式	和	微笑	和	娱乐

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] ['greɪtər] ['traiəmfs] .

and	gone	on	to	greater	triumphs	.
和	已消失	在	到	更大的	胜利	.

这些先生们为他们指明了方向，带着一丝玩味的微笑，继续取得了更大的成功。

[tuː; tə] [ðiːz] people46

To	these	people46
到	这些	people46

致这些人46

['evri] [oʊld][aɪ'diːə][ɪz] - ['broʊmaɪd] .

every	old	idea	is	'	bromide	.
每一个	老的	主意	是	-	溴化物	.

所有老旧的想法都是“溴化物”。

- [ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [ðem; ðəm] .

'	It	bores	them	.
-	它	钻孔	他们	.

“这让他们觉得无聊。”

[ðeɪ] [skɑːf][æt; ət][men] - [huː] [teɪk] [ðəm'selvz] ['sɪriəsli] .

They	scoff	at	men	'	who	take	themselves	seriously	.
他们	嘲笑	在	男人	-	WHO	拿	他们自己	严重地	.

他们嘲笑那些“把自己看得太重”的男人。

- [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] - [dəup] .

'	In	a	word	,	Moses	and	the	Prophets	are	so	much	'	dope	.
-	在	一个	单词	,	摩西	和	这	先知	是	所以	很多	-	太棒了	.

总之，摩西和先知们真是太棒了。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ['betər] ,

'	And	they	are	excellent	people	who	really	want	to	make	the	world	better	,
-	和	他们	是	出色的	人们	WHO	真的	想	到	制作	这	世界	更好的	,

“他们都是非常优秀的人，真心希望让世界变得更美好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [kreɪz] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti][ɪz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	the	childish	craze	for	novelty	is	upon	them	.
但	这	幼稚	狂热	为了	新奇	是	之上	他们	.

但他们又开始像孩子一样追求新奇事物了。

['mɪsɪz] . [rɪ'vɪr] - ['tʃɑːmɝz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Mrs	.	Revere	-	Chalmers	was	one	of	this	kind	.
太太	.	尊敬	-	查尔默斯	曾是	一	的	这	种类	.

雷维尔-查尔默斯夫人就是这样的人。

['hæri] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] [deɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] : “

Harry	came	to	me	next	day	at	my	house	and	said	:	“
哈里	来了	到	我	下一个	天	在	我的	房子	和	说	:	“

第二天，哈利来到我家，对我说：“

- [baɪ][dʒoʊv] !

'	By	Jove	!
-	经过	朱庇特	!

我的天哪!

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . - [siː] . [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [blæk] [skwer] .

you	know	,	it	was	my	friend	Mrs	.	R	.	-	C	.	who	wore	the	black	square	.
你	知道	,	它	曾是	我的	朋友	太太	.	拉	.	-	C	.	WHO	穿着	这	黑色的	正方形	.

你知道吗，戴黑色方巾的是我的朋友R.-C.女士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] – – [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] .

But	she	is	really	a	charming	woman	–	–	not	at	all	a	bad	sort	.
但	她	是	真的	一个	迷人	女士	–	–	不是	在	全部	一个	坏的	种类	.

但她确实是个很有魅力的女人——一点也不坏。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] .

I	want	you	to	know	her	better	.
我	想	你	到	知道	她	更好的	.

我想让你更了解她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

She	made	me	promise	to	bring	you	over	to	-	morrow	afternoon	if	you	would
她	制成	我	承诺	到	带来	你	超过	到	-	明天	下午	如果	你	会

[kʌm] . -

come	.	'
来	.	-

她让我答应你，如果你愿意来，明天下午就带你过去。

“ [wiː; wi] [went] .

“	We	went	.
“	我们	去	.

我们去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [nuː] - [θɔːt] - [tiː] – – [ə; eɪ] [diːp] , [breɪn] - ['rækɪŋ] , ['fɔːrfɪŋgər] - [ɑːn] - [ðə; ði]

It	was	a	'	new	-	thought	'	tea	–	–	a	deep	,	brain	-	racking	,	forefinger	-	on	-	the
它	曾是	一个	-	新的	-	想法	-	茶	–	–	一个	深的	,	脑	-	货架	,	食指	-	在	-	这

- [braʊ] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

-	brow	function	.
-	眉头	功能	.

这是一种“新思想”茶饮——一种深入思考、费脑筋、需要用食指轻触眉心的茶饮。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

You	could	see	the	thoughts	of	the	ladies	and	sometimes	hear	them	as	a
你	可以	看	这	想法	的	这	女士们	和	有时	听到	他们	作为	一个

- [prə'fesər] - [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['fæðəmləs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] wrapped47

'	professor	'	with	long	hair	and	smiles	of	fathomless	inspiration	wrapped47
-	教授	-	和	长的	头发	和	微笑	的	深不可测	灵感	wrapped47

你可以透过一位长发飘飘、笑容深邃、充满灵感的"教授"的视角，看到女士们的内心想法，有时还能听到她们的声音。

47

[hɪm'self] [ɪn] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] .

himself	in	obscurity	and	called	unto	them	out	of	the	depths	.
他自己	在	朦胧	和	称为	到	他们	出去	的	这	深度	.

他隐身于黑暗之中，从深渊中呼唤他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [depθ] .

He	was	all	depth	.
他	曾是	全部	深度	.

他很有深度。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['soʊlf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət]

They	gazed	at	his	soulful	eyes	and	plunged	into	deep	thought	,	catching	at
他们	凝视	在	他的	深情的	眼睛	和	暴跌	进入	深的	想法	,	捕捉	在

[strɔːz] ,

straws	,
吸管	,

他们凝视着他深邃的眼神，陷入沉思，苦苦思索着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [meɪd] [ə'nʌðər]

and	he	returned	to	New	York	by	the	next	train	and	probably	made	another
和	他	返回	到	新的	约克	经过	这	下一个	火车	和	大概	制成	其他

['peɪmənt] ,

payment	,
支付	,

然后他搭乘下一班火车返回纽约，可能又支付了一笔款项。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] .

on	account	,	to	his	landlady	.
在	帐户	,	到	他的	房东	.

欠房东太太的钱。

[tiː] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Tea	and	conversation	followed	his	departure	.
茶	和	对话	随后	他的	离开	.

他离开后，大家一起喝茶聊天。

" [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rɪ'vɪr] - ['tʃɑːmɝz] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [tʃeɪndʒ]

"	I	had	observed	that	Mrs	.	Revere	-	Chalmers	had	undergone	a	singular	change
"	我	有	观察到	那	太太	.	尊敬	-	查尔默斯	有	经历	一个	单数	改变

[ʌv; əv]['æspekt] ,

of	aspect	,
的	方面	,

"我注意到里维尔-查尔默斯夫人容貌发生了显著变化，

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

but	failed	to	locate	the	point	of	difference	until	a	sister	had	said	to
但	失败的	到	定位	这	观点	的	不同之处	直到	一个	姐姐	有	说	到

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hʌnid] ['devəltri] : "

her	in	a	tone	of	honeyed	deviltry	:	"
她	在	一个	语气	的	蜜	魔鬼行径	:	"

但直到一位姐妹用甜言蜜语的狡黠语气对她说："她才发现其中的区别所在。"

- [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['jʌŋgər] – – [kwaɪt] ['ʃʊrli] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ɪz][soʊ]
' My dear , you are growing younger – – quite surely younger , and your hair is so
- 我的 亲爱的 , 你 是 生长 年轻 – – 相当 一定 年轻 , 和 你的 头发 是 所以
['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] – – ['dɪfrənt] !
lovely and so – – different !
迷人的 和 所以 – – 不同的 !

“亲爱的，你越来越年轻了——真的越来越年轻了，你的头发真漂亮，而且——和以前完全不一样了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] – – [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [juːθ] ,
You know what I mean – – it has the luster of youth ,
你 知道 什么 我 意思是 – – 它 有 这 光泽 的 青年 ,

你知道我的意思——它散发着青春的光彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
and the shade is adorable without a trace of gray in it . '
和 这 阴影 是 可爱的 没有 一个 痕迹 的 灰色的 在 它 . -

而且这个颜色非常可爱，一点灰色都没有。

“ [ðɪs] [læst] [freɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɑːmɝz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This last phrase was the point of the dagger , and Mrs . Chalmers felt it .
“ 这 最后的 短语 曾是 这 观点 的 这 匕首 , 和 太太 . 查尔默斯 毛毡 它 .

“最后这句话就像匕首的尖端，查尔默斯夫人感觉到了。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [hjuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [fʊlər]
Sure enough , her hair had changed its hue , and was undeniably fuller
当然 足够的 , 她 头发 有 已更改 它是 色调 , 和 曾是 无可否认 更丰满
[ænd; ənd] ['jʌŋgər] . -
and younger . 48
和 年轻 . -

果不其然，她的头发颜色变了，而且明显更浓密、更年轻了。48

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri]
“ Then our hostess gave out a confession which has made some history
“ 然后 我们的 女主人 给予 出去 一个 忏悔 哪个 有 制成 一些 历史
[ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] .
and is fully qualified to make more .
和 是 完全 合格的 到 制作 更多的 .

“然后，我们的女主人做出了一番惊人之举，这番言论已经载入史册，而且完全有资格创造更多历史。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz][æb'nɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz][ept]
It is a curious fact that one who is abnormal enough to commit a crime is apt
它 是 一个 好奇的 事实 那 一 WHO 是 异常 足够的 到 犯罪 一个 犯罪 是 易于
[tuː; tə][hæv; həv] [pʊr] ['kɔːʃ(ə)n] . “
to have poor caution . “
到 有 贫穷的 警告 . ”

一个令人费解的现象是，那些心理异常到足以犯罪的人，往往缺乏谨慎。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [prə'duːst] [ðɪs] [her]
' I have been taking lessons of the Professor , and have produced this hair
- 我 有 到过 采取 课程 的 这 教授 , 和 有 生产 这 头发
[baɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
by concentration ,
经过 专注 ,

“我一直在跟随教授学习，并通过集中精力留出了这样的头发。”

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .

“她说。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [θɔːt] [ænd; ənd][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]

'	It	is	a	creation	of	the	new	thought	and	so	wonderful	I	could	almost
-	它	是	一个	创建	的	这	新的	想法	和	所以	精彩的	我	可以	几乎

[fər'gɪv] [wʌn][fɔːr; fər][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] . - “

forgive	one	for	not	believing	me	.	'	“
原谅	一	为了	不是	相信	我	.	-	”

“这是新思想的产物，如此美妙，以至于如果有人不相信我，我几乎都可以原谅他们。”

- [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] [θɔːt] – – [ə; eɪ] [her] ['poʊəm] !

'	A	gem	of	thought	–	–	a	hair	poem	!
-	一个	宝石	的	想法	–	–	一个	头发	诗	!

“真是个绝妙的想法——一首关于头发的诗！”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [iks'kleimɪŋ] .

'	I	could	not	help	exclaiming	.
-	我	可以	不是	帮助	惊呼	.

我忍不住惊呼出声。

- [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [her] [baɪ] [her] ? - “

'	Did	it	come	all	at	once	,	in	a	flood	of	inspiration	,	or	hair	by	hair	?	'	“
-	做过	它	来	全部	在	一次	,	在	一个	洪水	的	灵感	,	或者	头发	经过	头发	?	-	”

“灵感是如潮水般涌来，一蹴而就，还是一点一点慢慢形成的？”

- [ɔːl][æt; ət][wʌns] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	All	at	once	,	'	she	answered	.
-	全部	在	一次	,	-	她	回答	.

“一下子就全做完了，”她回答道。

“ [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [greɪt] [hæd; həd] ['hæpənd] . “

“	I	charged	it	and	went	on	as	if	nothing	great	had	happened	.	“
”	我	带电	它	和	去	在	作为	如果	没有什么	伟大的	有	发生	.	”

“我充好电，然后就若无其事地继续做自己的事了。”

- [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,

'	Considered	as	a	work	of	the	imagination	,	it	is	wonderful	,
-	经过考虑的	作为	一个	工作	的	这	想像力	,	它	是	精彩的	,

“如果把它看作一部想象之作，那真是太棒了。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] , - [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

and	should	rank	with	the	best	of	Shakespeare's	,	'	I	assured	her	.
和	应该	秩	和	这	最好的	的	莎士比亚的	,	-	我	保证	她	.

“它应该能与莎士比亚最好的作品相媲美，”我向她保证道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌbdʒekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌnsə'spektɪd] ['perɪlz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fʊtstuːl] [wɪl] [biː; bi]

'	But	it	will	subject	you	to	unsuspected	perils	,	for	your	footstool	will	be
-	但	它	将要	主题	你	到	意想不到的	危险	,	为了	你的	脚凳	将要	是

[ðə; ði] shrine49

the	shrine49
这	shrine49

但这将使你遭受意想不到的危险，因为你的脚凳将成为神龛。49

[ʌv; əv][ðə; ði] ['herləs]

of	the	hairless
的	这	无毛

无毛者

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evri] [bɔːld] [hed] [ɪn] [ə'merɪkə] . -

and	you	shall	see	the	top	of	every	bald	head	in	America	.	'
和	你	将	看	这	顶部	的	每一个	秃	头	在	美国	.	-

你会看到美国所有秃头的头顶。

“ [ə'nʌðər] ['leɪdi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ]

“	Another	lady	sprang	to	her	assistance	by	telling	how	she	had	extracted	a
“	其他	女士	弹簧	到	她	协助	经过	讲述	如何	她	有	提取	一个

[pɜːrl] ['nekləs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd]

pearl	necklace	from	an	unwilling	husband	who	had	said	that	he	couldn't	afford
珍珠	项链	从	一个	不情愿	丈夫	WHO	有	说	那	他	不能	买得起

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

另一位女士立刻站出来帮助她，讲述了自己如何从一个不愿接受珍珠项链的丈夫那里“争取”到一条项链，因为丈夫说他买不起。

[baɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

by	concentration	.
经过	专注	.

通过浓度。

[ðə; ði] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] .

The	new	thought	had	fetched	him	.
这	新的	想法	有	已获取	他	.

这个新想法吸引了他。

“ [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ʌn'selfɪʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	noble	unselfishness	with	which	they	had	used	this	miraculous	gift	of	the
“	这	高贵	无私	和	哪个	他们	有	用过的	这	神奇	礼物	的	这

['spɪrɪt] [ə'piːld] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

spirit	appealed	to	Harry	and	to	me	.
精神	上诉	到	哈里	和	到	我	.

“他们运用这种神奇的精神天赋所展现出的高尚无私精神深深打动了哈里和我。”

“ [ɪn] [ðæt] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['kruːzər] [taɪp] ,

“	In	that	brilliant	company	was	a	slim	woman	of	the	armored	cruiser	type	,
“	在	那	杰出的	公司	曾是	一个	苗条的	女士	的	这	装甲	巡洋舰	类型	,

“在那群才华横溢的人当中，有一位身材苗条、像装甲巡洋舰舰长一样的女性。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɛtsi] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] : “

who	had	come	to	Betsey	one	day	and	said	:	“
WHO	有	来	到	贝齐	一	天	和	说	:	“

有一天，有人来到贝特西面前说：“

- [jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

'	You're	spoiling	your	husband	.
-	你是	破坏	你的	丈夫	.

你太宠你丈夫了。

[juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	make	too	much	of	him	.
你	制作	也	很多	的	他	.

你太看重他了。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

You	don't	seem	to	know	how	to	manage	a	husband	,
你	不	似乎	到	知道	如何	到	管理	一个	丈夫	,

你似乎不懂得如何管教丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	the	husbands	of	Pointview	are	being	ruined	by	your	example	.
和	这	丈夫们	的	-	是	存在	毁坏	经过	你的	例子	.

Pointview 的丈夫们正因你的榜样而毁掉婚姻。

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .

They	expect	too	much	of	us	.
他们	预计	也	很多	的	我们	.

他们对我们的期望太高了。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][stænd] [tə'geðər] .

We	women	have	got	to	stand	together	.
我们	女性	有	得到	到	站立	一起	.

我们女人必须团结起来。

[dəunt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [gə'zet] ? - “

Don't	you	read	the	Female	Gazette	?	'	“
不	你	读	这	女性	公报	?	-	”

你不看《女性杂志》吗?

- [noʊ] – – [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['rʌbər] - [plænt][ænd; ənd] ['ʌðər]

'	No	–	–	I	have	been	waiting	till	I	could	get	a	rubber	-	plant	and	other
-	不	–	–	我	有	到过	等待	直到	我	可以	得到	一个	橡皮	-	植物	和	其他

[æk'sesəri] , - [sed] ['bɛtsi] . - “

accessories	,	'	said	Betsey	.	50	“
配件	,	-	说	贝齐	.	-	”

“不，我一直在等能买到橡皮树和其他配件，”贝齐说。50

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

'	Well	,	it	may	not	be	en	règle	,	but	it	is	full	of	good	sense	,
-	出色地	,	它	可能	不是	是	英文	-	,	但	它	是	满的	的	好的	感觉	,

“嗯，它可能不完全符合规则，但其中充满了道理。”

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

'	said	the	lady	.
-	说	这	女士	.

“那位女士说道。”

- [aɪv] [brɔːt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] . -

'	I've	brought	an	article	with	me	that	I	wish	you	would	read	.	'
-	我已经	带来	一个	文章	和	我	那	我	希望	你	会	读	.	-

“我带来了一篇文章，希望你能读一读。”

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] - [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

“	She	left	the	article	,	and	its	title	was	'	How	to	Manage	a	Husband	.
“	她	左边	这	文章	,	和	它是	标题	曾是	-	如何	到	管理	一个	丈夫	.

“她留下了那篇文章，文章的标题是《如何管理丈夫》。

- [ˌaɪ 'tiː] ['əvɜːd] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['petɪŋ] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] , [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

'	It	averred	that	too	much	petting	,	too	much	indulgence	,	made	a	man	selfish	and
-	它	断言	那	也	很多	抚摸	,	也	很多	放纵	,	制成	一个	男人	自私	和

[kən'siːtɪd] ;

conceited	;
自负	;

它断言，过多的宠溺和纵容会使人变得自私和自负；

[ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zɜːrv] .

that	affection	should	be	administered	with	scientific	reserve	.
那	感情	应该	是	管理	和	科学	预订	.

表达爱意时，应该保持科学的谨慎态度。

[men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

Men	should	be	taught	to	wait	on	themselves	,	and	all	that	.
男人	应该	是	教授	到	等待	在	他们自己	,	和	全部	那	.

应该教导男人学会照顾自己，诸如此类。

“ [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ri'maːks] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] : “

“	**They**	**called**	**on**	**me**	**for**	**remarks**	**,**	**and**	**I**	**said**	**:**	**“**
“	他们	称为	在	我	为了	评论	,	和	我	说	:	”

“他们叫我发言，我说：”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .

'	**I**	**am**	**glad**	**to**	**have**	**become**	**acquainted**	**with**	**the**	**power**	**of**	**concentration**	**.**
-	我	是	高兴的	到	有	变得	熟人	和	这	力量	的	专注	.

我很高兴自己体会到了专注的力量。

[aɪ] [prəˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [kwɪt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] .

I	**propose**	**that**	**we**	**all**	**quit**	**work**	**and**	**begin**	**to**	**concentrate**	**.**
我	提出	那	我们	全部	辞职	工作	和	开始	到	集中	.

我建议我们所有人辞掉工作，开始专心学习。

['mætər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

Matter	**is**	**only**	**a**	**creation**	**of**	**spirit**	**.**
事情	是	仅有的	一个	创建	的	精神	.

物质只是精神的创造。

[let] [ˌjuː 'es]['eksərsaɪz]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['sɑːvrɪn] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['betər] [laɪn]

Let	**us**	**exercise**	**our**	**several**	**sovereign**	**spirits**	**and**	**try**	**to**	**turn**	**out**	**a**	**better**	**line**
让	我们	锻炼	我们的	一些	主权	烈酒	和	尝试	到	转动	出去	一个	更好的	线

[ʌv; əv] ['mætər] .

of	**matter**	**.**
的	事情	.

让我们发挥各自的自主精神，努力创造更好的局面。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [fjuːər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmfəts] .

Let	**us**	**have**	**fewer**	**rocks**	**and**	**stones**	**and**	**more**	**comforts**	**.**
让	我们	有	更少	岩石	和	石头	和	更多的	舒适	.

让我们减少岩石和石头，增加舒适的生活。

[swet] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .

Sweat	**and**	**toil**	**are**	**a**	**great**	**mistake**	**.**
汗	和	辛劳	是	一个	伟大的	错误	.

汗水和辛劳是一个巨大的错误。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] - [hɪl] ['ɪntuː] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] and51

Let	**us**	**turn**	**Delance's**	**Hill**	**into**	**plum**	**-**	**pudding**	**and51**
让	我们	转动	-	爬坡道	进入	李子	-	布丁	and51

让我们把德兰斯山变成梅子布丁，51

[ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ˌðerˈʌv] ['ɪntuː]['kærəmelz][ænd; ənd][ɪts][pɑːnd]['ɪntuː][təˈmeɪtoʊ] - [suːp] .

the	**stones**	**thereof**	**into**	**caramels**	**and**	**its**	**pond**	**into**	**tomato**	**-**	**soup**	**.**
这	石头	其中	进入	焦糖	和	它是	池塘	进入	番茄	-	汤	.

将它的石头变成焦糖，将它的池塘变成番茄汤。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [riˈæləti] , [noʊ] ['sʌbstəns] .

They	**have**	**no**	**reality**	**,**	**no**	**substance**	**.**
他们	有	不	现实	,	不	物质	.

它们没有现实意义，没有实质内容。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɔːts] – – [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [æt; ət] [ðæt] – – [ænd; ənd]

They	are	nothing	but	thoughts	–	–	and	our	thoughts	,	at	that	–	–	and
他们	是	没有什么	但	想法	–	–	和	我们的	想法	,	在	那	–	–	和

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] ?

why	shouldn't	we	change	'	em	?
为什么	不应该	我们	改变	-	呃	?

它们只不过是想法而已——而且是我们自己的想法——我们为什么不改变它们呢?

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	somehow	we	can't	fetch	it	.
但	不知何故	我们	不能	拿来	它	.

但我们却无法获取到它。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz]

According	to	the	Professor	,	we	have	got	into	the	habit	of	thinking	in	terms
根据	到	这	教授	,	我们	有	得到	进入	这	习惯	的	思维	在	条款

[ʌv; əv] [rɑːk] ,

of	rock	,
的	岩石	,

教授认为，我们已经习惯了用岩石的视角来思考问题。

[sɔɪl] , [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

soil	,	and	water	,	and	we	can't	get	over	it	.
土壤	,	和	水	,	和	我们	不能	得到	超过	它	.

土壤和水，我们始终无法释怀。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [stænd][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] ;

There	are	some	few	of	us	who	stand	for	better	things	;
那里	是	一些	很少	的	我们	WHO	站立	为了	更好的	事物	;

我们当中有些人追求更美好的事物;

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [rʌt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [sweɪ] [ðem; ðəm] .

but	the	majority	keep	thinking	in	the	old	rut	,	and	we	can't	sway	them	.
但	这	多数	保持	思维	在	这	老的	发情	,	和	我们	不能	摇摆	他们	.

但大多数人仍然固守旧观念，我们无法改变他们。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sez] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][tuː; tə][get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'griː] [ænd; ənd] [ðen]

The	Professor	says	that	all	we	need	is	to	get	together	and	agree	and	then
这	教授	说道	那	全部	我们	需要	是	到	得到	一起	和	同意	和	然后

['kɑːns(ə)ntreɪt] .

concentrate	.
集中	.

教授说，我们只需要聚在一起，达成共识，然后集中精力。

[bʌt; bət] [ə'griːmənt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] .

But	agreement	doesn't	seem	to	be	necessary	.
但	协议	不	似乎	到	是	必要的	.

但似乎并不需要达成一致。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

You	know	that	there	was	a	time	when	everybody	,	after	much	concentration	,
你	知道	那	那里	曾是	一个	时间	什么时候	大家	,	后	很多	专注	,

你知道，曾经有一段时间，每个人在高度集中精力之后，

[ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [flæt] – – ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət][wʌn][mæn] .

agreed	that	the	world	was	flat	–	–	everybody	but	one	man	.
同意	那	这	世界	曾是	平坦的	–	–	大家	但	一	男人	.

除了一个人之外，所有人都认同地球是平的。

[naʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['stʌbərn] .

Now	the	world	was	stubborn	.
现在	这	世界	曾是	固执的	.

如今，世界固执己见。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] .

It	wouldn't	give	up	.
它	不会	给	向上	.

它不肯放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] ['raʊndnəs] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] .

It	hung	on	to	its	roundness	,	and	let	the	people	think	what	they	pleased	.
它	悬挂	在	到	它是	圆润	,	和	让	这	人们	思考	什么	他们	高兴	.

它保持了圆形，任由人们去想。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['flæt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] it52

They	tried	to	flatten	it	with	countless	tons	of	concentration	,	but	it52
他们	尝试	到	压平	它	和	无数	吨	的	专注	,	但	it52

他们试图用无数吨的浓度将其夷为平地，但它52

[held] [ɪts] [ʃeɪp] .

held	its	shape	.
握住	它是	形状	.

保持了形状。

[ðə; ði][wʌn][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	one	man	had	his	way	about	it	.
这	一	男人	有	他的	方式	关于	它	.

那个人如愿以偿。

[soʊ][dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][æn; ən] [əd'vɜːrs] [mə'dʒɔːrəti][ɑːn] [ðɪs] [plʌm] - ['pʊdɪŋ]

So	don't	be	discouraged	by	an	adverse	majority	on	this	plum	-	pudding
所以	不	是	灰心	经过	一个	不利	多数	在	这	李子	-	布丁

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

所以，不要因为在这个圣诞布丁项目上遭到大多数人的反对而气馁。

[wʌn] ['leɪdi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [her] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd]

One	lady	has	shown	us	a	sample	of	concentrated	hair	,	and	it	looks	good
一	女士	有	所示	我们	一个	样本	的	集中	头发	,	和	它	看起来	好的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

一位女士给我们展示了浓缩头发的样品，我觉得效果不错。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] , [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [wen]

Why	all	this	striving	,	all	this	trouble	about	the	problems	of	life	and	death	,	when
为什么	全部	这	努力	,	全部	这	麻烦	关于	这	问题	的	生活	和	死亡	,	什么时候

[ðə; ði] [streɪt] ,

the	straight	,
这	直的	,

为什么要做这么多努力，这么多关于生死问题的烦恼，而忽略了直截了当的.....

[brɔːd] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

broad	way	of	concentration	is	open	to	us	?
广阔	方式	的	专注	是	打开	到	我们	?

我们是否有多种不同的专注方式?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks]

Why	shouldn't	we	have	concentrated	bread	and	meat	and	shoes	and	socks
为什么	不应该	我们	有	集中	面包	和	肉	和	鞋	和	袜子

[ænd; ənd] [sɪlks] . “

and	silks	.	“
和	帛	.	“

为什么我们不能集中供应面包、肉类、鞋袜和丝绸呢?

- [naʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [nuː] .

'	Now	the	subject	of	concentration	is	by	no	means	new	.
-	现在	这	主题	的	专注	是	经过	不	方法	新的	.

“现在，关于专注力的话题绝非新鲜事。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

It	has	been	a	success	for	centuries	.
它	有	到过	一个	成功	为了	几个世纪	.

几个世纪以来，它一直都很成功。

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gʌuːf] [telz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [reɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

The	late	Dr	.	Guph	tells	in	his	memoirs	of	a	singular	race	of	people
这	晚的	博士	.	古夫	讲述	在	他的	回忆录	的	一个	单数	种族	的	人们

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [flʌb] [dʌbz] [huː] [wʌns] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːst] [aɪl] [ʌv; əv][æt'læntɪs] .

known	as	the	Flub	Dubs	who	once	dwelt	on	the	lost	isle	of	Atlantis	.
已知	作为	这	失败	杜布斯	WHO	一次	居住	在	这	丢失的	小岛	的	亚特兰蒂斯	.

已故的古夫博士在他的回忆录中讲述了一个被称为弗拉布·杜布人的独特种族，他们曾经居住在失落的亚特兰蒂斯岛上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnsənˌtreɪtərz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

They	were	the	greatest	concentrators	that	ever	lived	.
他们	是	这	最	浓缩器	那	曾经	居住地	.

他们是历史上最伟大的专注者。

['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Every	one	thought	that	he	was	the	greatest	man	in	the	world	,
每一个	一	想法	那	他	曾是	这	最	男人	在	这	世界	,

所有人都认为他是世界上最伟大的人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] – – [ɪn][ə; eɪ] [wei]

and	thought	it	so	hard	and	so	persistently	that	it	came	true	–	–	in	a	way
和	想法	它	所以	难的	和	所以	持续地	那	它	来了	真的	–	–	在	一个	方式

.

:

.

他如此认真、如此坚持地思考这件事，以至于它在某种程度上成真了。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [eɪmd] [haɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] , and53

Naturally	they	aimed	high	,	and	every	man	thought	himself	the	rightful	king	,	and53
自然	他们	旨在	高的	,	和	每一个	男人	想法	他自己	这	正当的	国王	,	and53

他们自然志存高远，人人都认为自己是合法的国王，53

[ə; eɪ] [straɪf] [ə'roʊz]['oʊvər][ðə; ði] [kraʊn] ,

a	strife	arose	over	the	crown	,
一个	冲突	出现	超过	这	王冠	,

一场围绕王位的纷争爆发了，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tʌs(ə)l] .

so	that	no	one	could	wear	it	and	many	were	slain	in	a	great	tussle	.
所以	那	不	一	可以	穿	它	和	许多	是	被杀	在	一个	伟大的	争执	.

因此没有人能穿戴它，许多人在激烈的混战中丧生。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['strʌglz] [wʌn] [roʊz][ænd; ənd] [sed] : “

And	when	they	were	resting	from	their	struggles	one	rose	and	said	:	“
和	什么时候	他们	是	休息	从	他们的	斗争	一	玫瑰	和	说	:	“

[kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

Kings	of	the	realm	,
国王	的	这	领域	,

当他们休息片刻，停止争斗时，其中一人站起来说：“诸国的君王们，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

you	are	as	the	dust	under	my	feet	.
你	是	作为	这	灰尘	在下面	我的	脚	.

你就像我脚下的尘埃。

[aɪ][skɔːrn][juː; jʊ] .

I	scorn	you	.
我	轻蔑	你	.

我鄙视你。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [maɪ]['kɑːns(ə)nˌtreɪtər][ænd; ənd][eɪm][æt; ət][ə; eɪ]

A	few	minutes	ago	I	decided	to	reverse	my	concentrator	and	aim	at	a
一个	很少	分钟	前	我	决定	到	撤销	我的	浓缩器	和	目的	在	一个

['haɪər] [goʊl] .

higher	goal	.
更高	目标	.

几分钟前，我决定改变我的专注方式，将目标设定得更高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .

It	was	easy	of	attainment	.
它	曾是	简单的	的	素养	.

这很容易实现。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ɔːl]

I	have	suddenly	become	the	biggest	fool	on	this	island	and	the	humblest	of	all
我	有	突然	变得	这	最大	傻子	在	这	岛	和	这	最谦逊的	的	全部

[men] . ” “

men	.	”	“
男人	.	”	“

我突然成了这座岛上最大的傻瓜，也是最谦卑的人。

- [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] ,

'	The	announcement	was	greeted	with	great	applause	,
-	这	公告	曾是	问候	和	伟大的	掌声	,

“这一宣布赢得了热烈的掌声。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][hæd; həd][soʊ] [ɪn'hænst] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm]

and	within	three	minutes	his	popularity	had	so	enhanced	that	they	put	him
和	之内	三	分钟	他的	人气	有	所以	增强型	那	他们	放	他

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

on	the	throne	.
在	这	王座	.

不到三分钟，他的声望就大幅提升，以至于他们拥立他登上王位。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ] .

Such	was	the	power	of	truth	.
这样的	曾是	这	力量	的	真相	.

这就是真理的力量。

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'fest] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

And	all	confessed	and	joined	his	party	,
和	全部	坦白	和	加入	他的	派对	,

所有人都认罪并加入了他的党派。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌb] [dʌbz] . “

and	he	was	known	as	the	wisest	king	of	the	Flub	Dubs	.	“
和	他	曾是	已知	作为	这	最明智的	国王	的	这	失败	杜布斯	.	“

他被誉为“弗拉布·杜布斯”中最睿智的国王。

- [ðə; ði]['mɔːrəl] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gʌuːf] [ə'duːsiz] [ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [fɪgz] [aʊt] [ʌv; əv]

'	The	moral	that	Dr	.	Guph	adduces	is	this	:	You	cannot	make	figs	out	of
-	这	道德	那	博士	.	古夫	引述	是	这	:	你	不能	制作	无花果	出去	的

['θɪs(ə)l] ,

thistles	,
蓟	,

古夫博士提出的寓意是：你不能用蓟做成无花果。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈregjuleɪtɪd] [ˌkɑːnsə(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] . -

and	unregulated	concentration	leads	to	trouble	.	'
和	不受监管	专注	线索	到	麻烦	.	-

而不受控制的浓度会导致麻烦。

“ [ˈhæri] [ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] . - “

“	Harry	and	I	started	for	home	in	a	deep	silence	.	54	“
”	哈里	和	我	开始	为了	家	在	一个	深的	沉默	.	-	”

“我和哈利在一片沉默中踏上了回家的路。54”

- [hel] !

'	Hell	!
-	地狱	!

'地狱!

- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈprez(ə)ntli] . “

'	I	exclaimed	,	presently	.	“
-	我	惊呼	,	目前	.	”

“我立刻惊呼道。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌb] [dʌbz] , - [sed] [ˈhæri] .

'	And	that	reminds	me	that	I	feel	like	the	king	of	the	Flub	Dubs	,	'	said	Harry	.
-	和	那	提醒	我	那	我	感觉	喜欢	这	国王	的	这	失败	杜布斯	,	-	说	哈里	.

“

“
”

“这让我想起，我觉得自己就像是‘假配音’之王，”哈里说道。

- [wɪtʃ] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , - [aɪ] [riˈmɑːkt] . “

'	Which	indicates	that	you	are	likely	to	decline	the	office	,	'	I	remarked	.	“
-	哪个	表示	那	你	是	可能	到	衰退	这	办公室	,	-	我	评论	.	”

“这表明你很可能会拒绝这个职位，”我说道。

- [ɪts] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] – – [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] , - [hiː; hi] [dɪˈklerd] . “

'	It's	serious	business	–	–	this	matter	of	finding	a	wife	,	'	he	declared	.	“
-	它是	严肃的	商业	–	–	这	事情	的	寻找	一个	妻子	,	-	他	声明	.	”

“找老婆可是件严肃的事，”他宣称。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [məˈriː] [ˈbensn] ?

'	What's	the	matter	with	Marie	Benson	?
-	是什么	这	事情	和	玛丽	本森	?

玛丽·本森怎么了?

- [aɪ] [æskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl][ɪn] [kəˈnetɪkət] . - “

'	There's	a	real	woman	and	the	best	-	looking	girl	in	Connecticut	.	'	“
-	有	一个	真实的	女士	和	这	最好的	-	寻找	女孩	在	康涅狄格州	.	-	”

“她是一位真正的女人，也是康涅狄格州最漂亮的女孩。”

- [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] !

'	Charming	girl	!
-	迷人	女孩	!

“迷人的女孩！”

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [bʌt; bət] , [dɪr] [bɔɪ] !
' But , dear boy !
- 但 , 亲爱的 男生 !

但是，亲爱的孩子!

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] . - “
she talks too much . ' “
她 会谈 也 很多 . - ”

她话太多了。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['remidid] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
' That is a fault that could be remedied ; and , after all , it's a kind of
- 那 是 一个 过错 那 可以 是 已补救 ; 和 , 后 全部 , 它是 一个 种类 的
[ˌdʒenə'rɑːsəti] .
generosity .
慷慨 .

“这是一个可以弥补的缺点；而且，归根结底，这是一种慷慨。”

[its] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] . - “
It's the very opposite of concentration . ' “
它是 这 非常 对面的 的 专注 . - ”

这完全与专注相反。

- [ɑː] – – [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'fɔːrm] !
' Ah – – if she would only reform !
- 啊 – – 如果 她 会 仅有的 改革 !

“唉——要是她能改过自新就好了！”

- [hiː; hi] [sed] . “
' he said . “
- 他 说 . ”

他说。

- [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [dɔːr] . ” -
' Leave that to me , ' I answered , as he dropped me at my door . ” 55
- 离开 那 到 我 , - 我 回答 , 作为 他 掉落 我 在 我的 门 . ” -

“交给我吧，”我回答道，他把我送到家门口。55

[viː]
V
V

V

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tɔːk]
IN WHICH SOCRATES DISCUSSES THE OVER - PRODUCTION OF TALK
在 哪个 苏格拉底 讨论 这 超过 - 生产 的 讲话

苏格拉底在其中讨论了空谈的过度生产

“ [mə'riː] [wʌz; wəz][maɪ][wɔːrd] ,
“ Marie was my ward ,
“ 玛丽 曾是 我的 病房 ,

“玛丽是我的监护对象，

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz]['evər] [led][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [ɔːr] [eɪt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits]
and as pretty a girl as ever led a bulldog or ate a box of chocolates
和 作为 漂亮的 一个 女孩 作为 曾经 引领 一个 斗牛犬 或者 吃 一个 盒子 的 巧克力
[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .
at a sitting .
在 一个 坐着 .

一个漂亮得过分的女孩牵着一只斗牛犬，或者一口气吃掉了一盒巧克力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɪʃ] - [hʊk] , [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər]

She	was	a	charming	fish	-	hook	,	baited	with	beauty	and	wealth	and	culture
她	曾是	一个	迷人	鱼	-	钩	,	诱饵	和	美丽	和	财富	和	文化

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnəsns] .

and	remarkable	innocence	.
和	卓越	无辜	.

她就像一个迷人的鱼钩，以美貌、财富、文化和非凡的纯真为诱饵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dæŋgəld][ə'baʊt][ɑːn]['mɑːməz][rɑːd][ænd; ənd][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,

She	had	dangled	about	on	mama's	rod	and	line	for	a	year	or	so	,
她	有	悬挂着	关于	在	妈妈的	杆	和	线	为了	一个	年	或者	所以	,

她已经在妈妈的鱼竿和鱼线上晃荡了一年左右，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] ['wʊdnt] [baɪt] .

but	the	fish	wouldn't	bite	.
但	这	鱼	不会	咬	.

但是鱼儿就是不咬钩。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [græbd] [ðə; ði][rɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][beɪt]

For	that	reason	I	grabbed	the	rod	from	the	old	lady	and	put	on	a	bait
为了	那	原因	我	抓住	这	杆	从	这	老的	女士	和	放	在	一个	饵

[ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋkər] ,

of	silence	and	a	sinker	,
的	沉默	和	一个	沉子	,

因此，我从老太太手里接过鱼竿，装上了一个无声的鱼饵和一个铅坠。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] .

and	moved	to	deep	water	and	began	to	do	business	.
和	已搬	到	深的	水	和	开始	到	做	商业	.

然后转移到深水区，开始做生意。

“ [mə'riː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei]

“	Marie	had	a	failing	,	for	which	,	I	am	sorry	to	say	,	she	was	in	no	way
“	玛丽	有	一个	失败	,	为了	哪个	,	我	是	对不起	到	说	,	她	曾是	在	不	方式

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

“玛丽有一个缺点，很遗憾地说，她在这方面并不出众。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz] Harry56

She	talked	too	much	,	as	Harry56
她	谈话	也	很多	,	作为	Harry56

她话太多了，就像 Harry56 一样

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

曾说过。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [huː] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

There	are	too	many	American	women	who	talk	too	much	.
那里	是	也	许多	美国人	女性	WHO	讲话	也	很多	.

美国有很多女性话太多。

[mɜ'iːz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sɪks] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Marie's	mother	used	to	talk	about	six	-	thirds	of	the	time	.
玛丽的	母亲	用过的	到	讲话	关于	六	-	三分之一	的	这	时间	.

玛丽的母亲大约有三分之六的时间都在说话。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

You	had	to	hear	it	,	and	then	you	had	to	get	over	it	.
你	有	到	听到	它	,	和	然后	你	有	到	得到	超过	它	.

你必须听到这件事，然后你必须接受它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [ðæt] ['evri] ['aʊər] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]

She	had	a	way	of	spiking	the	shoes	of	Time	so	that	every	hour	felt	like	a
她	有	一个	方式	的	尖峰	这	鞋	的	时间	所以	那	每一个	小时	毛毡	喜欢	一个

[mʌnθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] .

month	while	it	was	running	over	you	.
月	尽管	它	曾是	跑步	超过	你	.

她有办法让时间像钉鞋一样钉住，让你感觉每一小时都像一个月那么漫长。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [klaɪm] [ðə; ði]['fæməli] [triː] [ɔːr][ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊld] ['tʃesnʌt]

You	ought	to	have	seen	her	climb	the	family	tree	or	the	sturdy	old	chestnut
你	应该	到	有	已见	她	爬	这	家庭	树	或者	这	结实的	老的	板栗

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fruːt] !

of	her	own	experience	and	shake	down	the	fruit	!
的	她	自己的	经验	和	摇	向下	这	水果	!

你应该看看她是如何攀上家族树，或者说是攀上她自身经历那棵坚实的老栗子树，然后摇下果实的！

[mə'riː] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [triː] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːrtʃərd] .

Marie	had	one	more	tree	in	her	orchard	.
玛丽	有	一	更多的	树	在	她	果园	.

玛丽的果园里还有一棵树。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['jʊpəs]

She	had	added	the	spreading	peach	of	a	liberal	education	to	the	deadly	upas
她	有	额外	这	传播	桃	的	一个	自由主义	教育	到	这	致命	上士

[ʌv; əv] ['bensn] [ˌdʒiːni'ælədʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊld] ['tʃesnʌt] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [ɪk'spɪriəns] .

of	Benson	genealogy	and	the	sturdy	old	chestnut	of	mama's	experience	.
的	本森	家谱	和	这	结实的	老的	板栗	的	妈妈的	经验	.

她将博雅教育的美好前景，与本森家族谱系的致命缺陷，以及母亲经验的坚实基础，融合在一起。

[ðə; ði][vɑːks] - [wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [bel] .

The	vox	Bensonorum	was	as	familiar	as	the	Congregational	bell	.
这	声音	-	曾是	作为	熟悉的	作为	这	公理会	钟	.

本森之声与公理会教堂的钟声一样耳熟能详。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ,

The	supply	of	it	exceeded	the	demand	,
这	供应	的	它	超出	这	要求	,

它的供应量超过了需求量。

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][kæst][ɔːf] ,

and	after	every	one	was	loaded	and	ready	to	cast	off	,
和	后	每一个	一	曾是	已加载	和	准备好	到	投掷	离开	,

所有船只装载完毕，准备启航后，

[ðə; ði] ['bærəlz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .

the	barrels	came	rolling	down	the	chute	.
这	桶	来了	滚动	向下	这	滑槽	.

木桶顺着滑槽滚了下来。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [mə'riː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][kæst] [daʊn] .

“	The	next	time	I	saw	Marie	she	was	a	bit	cast	down	.
“	这	下一个	时间	我	锯	玛丽	她	曾是	一个	少量	投掷	向下	.

“我下次见到玛丽时，她有点沮丧。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

She	wished	me	to	suggest	something	for	her	to	do	.
她	希望	我	到	建议	某物	为了	她	到	做	.

她希望我能给她提些建议。

[sed] [ʃiː; ʃi] wanted57

Said	she	wanted57
说	她	wanted57

她说她想要57

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] – – [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

a	mission	–	–	a	chance	to	do	some	good	in	the	world	.
一个	使命	–	–	一个	机会	到	做	一些	好的	在	这	世界	.

一项使命——一个为世界做出贡献的机会。

[θɔːt] [ʃiːd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

Thought	she'd	enjoy	being	a	nurse	.
想法	棚	享受	存在	一个	护士	.

我以为她会喜欢当护士。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt]

I	felt	sorry	for	the	girl	,	and	suddenly	I	saw	the	flicker	of	a	brilliant
我	毛毡	对不起	为了	这	女孩	,	和	突然	我	锯	这	闪烁	的	一个	杰出的

[θɔːt] . “

thought	.	“
想法	.	“

我同情那个女孩，突然，我脑海中闪过一个绝妙的念头。

- [mə'riː] , - [aɪ] [sed] ,

'	Marie	,	'	I	said	,
-	玛丽	,	-	我	说	,

“玛丽，”我说。

- [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

'	as	a	member	of	The	Society	of	Useful	Women	you	are	under	a	serious
-	作为	一个	成员	的	这	社会	的	有用	女性	你	是	在下面	一个	严肃的

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

obligation	,
义务	,

作为“有用妇女协会”的成员，你负有严肃的义务，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [teɪst] [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

and	you	have	taste	for	missionary	work	.
和	你	有	品尝	为了	传教士	工作	.

你对传教工作很感兴趣。

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn] ['nænsi] ['duːˌlɪtəl] ?

Well	,	what's	the	matter	with	beginning	on	Nancy	Doolittle	?
出色地	,	是什么	这	事情	和	开始	在	南希	杜利特尔	?

那么，为什么不从南希·杜利特尔的故事开始呢?

[juː; jʊ] [oʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['duːti][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] – – [neɪ] , [ðə; ði]

You	owe	her	a	duty	and	ought	to	have	the	courage	–	–	nay	,	the
你	欠	她	一个	责任	和	应该	到	有	这	勇气	–	–	不	,	这

['kaɪndnəs] – – [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

kindness	–	–	to	perform	it	.
仁慈	–	–	到	履行	它	.

你对她负有责任，应该有勇气——不，应该有善意——去履行这份责任。

['nænsi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] . - “

Nancy	talks	too	much	.	'	“
南希	会谈	也	很多	.	-	“

南希话太多了。

- [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , - [sed] [mə'riː] .

'	Well	,	I	should	say	so	,	'	said	Marie	.
-	出色地	,	我	应该	说	所以	,	-	说	玛丽	.

“嗯，我应该这么说，”玛丽说道。

- ['nænsi] [ɪz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] – – [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - “

'	Nancy	is	a	scourge	–	–	I	have	often	thought	of	it	.	'	“
-	南希	是	一个	祸害	–	–	我	有	经常	想法	的	它	.	-	“

“南希真是个祸害——我常常这么想。”

- [ʃiːz] ['daʊnraɪt] ['weɪstfl] , - [aɪ] [went] [ɑːn] .
' She's downright wasteful , ' I went on .
- 她是 彻头彻尾 浪费 , - 我 去 在 .

“她简直太浪费了,”我接着说。

- [ʃiː; ʃi] [fɪlz] ['evri] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊz] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] .
' She fills every hour with information , and then throws on some more .
- 她 填充 每一个 小时 和 信息 , 和 然后 投掷 在 一些 更多的 .

她把每一小时都塞满信息，然后又补充一些信息。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['kʌmɪŋ] .
It keeps coming .
它 保持 未来 .

它一直都在发生。

[jʊr; jər] [siːmz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [its] ['evri] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] !
Your seams open , and then it's every hand to the pumps !
你的 接缝 打开 , 和 然后 它是 每一个 手 到 这 水泵 !

你的缝线开了，然后大家就都去抢救了!

['dɔːrə]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd] [rɪ'bekə] [fɔːrd][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'strævəgənt] .
Dora Perkins and Rebecca Ford are just as extravagant .
多拉 珀金斯 和 丽贝卡 福特 是 只是 作为 靡 .

多拉·帕金斯和丽贝卡·福特也同样挥霍无度。

[ðeɪ] [tɔːs] [aʊt] ['dʒɛmz][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] chunks58
They toss out gems of thought and chunks58
他们 折腾 出去 宝石 的 想法 和 chunks58

他们抛出了许多精辟的见解和片段58

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz]['kærəmelz] . “
of knowledge as if they were as common as caramels . “
的 知识 作为 如果 他们 是 作为 常见的 作为 焦糖 . “

知识被视为像焦糖一样常见。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['gɝːlz][ænd; ənd]['kaɪndli][bʌt; bət]['fɜːrmli][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs]
' You should go to these girls and kindly but firmly remind them of this
- 你 应该 去 到 这些 女孩们 和 亲切地 但 牢牢 提醒 他们 的 这
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

你应该去找这些女孩，温和但坚定地提醒她们这个错误。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [mɔːr] [oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [græs]
Tell them that too much conversation has created more old maids and grass
告诉 他们 那 也 很多 对话 有 创建 更多的 老的 女佣 和 草
[ænd; ənd]['pɑːrlər] ['widəuz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] .
and parlor widows than any other cause .
和 客厅 寡妇 比 任何 其他 原因 .

告诉他们，过多的谈话造成的老处女、草屋寡妇和客厅寡妇比任何其他原因都多。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] .
Give them a little lecture on the old law of supply and demand .
给 他们 一个 小的 演讲 在 这 老的 法律 的 供应 和 要求 .

给他们简单讲解一下供求关系的基本规律。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['kæbidʒz] – – [ðæt]
Show them that it applies to conversation as well as to cabbages – – that
展示 他们 那 它 适用 到 对话 作为 出色地 作为 到 卷心菜 – – 那
[ɪf] [wʌnz] [tɔːk] [ɪz] [tuː] ['plentɪf(ə)l] ,
if one's talk is too plentiful ,
如果一个人的 讲话 是 也 丰富 ,

向他们展示，这不仅适用于卷心菜，也适用于谈话——如果一个人话太多，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [tʃiːp] .

it	becomes	very	cheap	.
它	变成	非常	便宜的	.

它变得非常便宜。

[sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [mə'θjʊzələr] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ænd; ənd] ['witnist] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Suggest	that	if	Methuselah	had	lived	until	now	and	witnessed	all	the	adventures
建议	那	如果	玛土撒拉	有	居住地	直到	现在	和	目击者	全部	这	冒险

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,

of	the	human	race	,
的	这	人类	种族	,

试想一下，如果玛土撒拉活到今天，亲眼目睹了人类的所有冒险经历，

[hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

he	couldn't	afford	to	waste	his	knowledge	.
他	不能	买得起	到	浪费	他的	知识	.

他不能浪费自己的知识。

[ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

If	he	talked	only	half	the	time	nobody	would	believe	him	.
如果	他	谈话	仅有的	一半	这	时间	无人	会	相信	他	.

如果他只说一半的话，没人会相信他。

[ðeid] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ðeid] [noʊ] [waɪ] , [ɪn] [pæst] ['eɪdʒɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

They'd	think	he	was	crazy	,	and	they'd	know	why	,	in	past	ages	,	everybody
他们会	思考	他	曾是	疯狂的	,	和	他们会	知道	为什么	,	在	过去的	年龄	,	大家

[hæd; həd] [daɪd] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] ,

had	died	but	him	,
有	死亡	但	他	,

他们会认为他疯了，他们也会明白为什么在过去的时代里，除了他以外，所有人都死了。

[ænd; ənd] [ðeid] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	they'd	wonder	how	he	had	managed	to	survive	the	invention	of
和	他们会	想知道	如何	他	有	管理	到	存活	这	发明	的

['gʌnpaʊdər] .

gunpowder	.
火药	.

他们会好奇，他是如何在火药发明之后幸存下来的。

[ðiːz] ['gɝːlz] [hæv; həv] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .

These	girls	have	overestimated	the	value	of	good	-	will	.
这些	女孩们	有	高估	这	价值	的	好的	-	将要	.

这些女孩高估了善意的价值。

[ðer; ðər] [si'kjuəritis] [ɑːr; ər] [nɑːt] well59

Their	securities	are	not	well59
他们的	证券	是	不是	well59

他们的证券状况不佳59

[sɪ'kjʊrd] .

secured	.
安全	.

已确认。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɔːtərd] [stɑːk] [ɪn] [ðer; ðər] [t'reʒərɪz] ,

There	are	millions	of	watered	stock	in	their	treasuries	,
那里	是	百万	的	浇水	库存	在	他们的	国库	,

他们的股票库里有数百万股被稀释过的股票。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [faɪv] [sents] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːlər] .

and	it	isn't	worth	five	cents	on	the	dollar	.
和	它	不是	值得	五	分	在	这	美元	.

它连五美分都不值。

[mə'riː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .

Marie	**,**	**you**	**can**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**.**
玛丽	,	你	能	有	一个	很多	的	乐趣	.

玛丽，你可以玩得很开心。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['envi] [juː; jʊ] . “

I	**almost**	**envy**	**you**	**.**	**“**
我	几乎	嫉妒	你	.	”

我几乎有点羡慕你了。

- [tel] [ðiːz] ['gɜːlz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['remədi] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

'	**Tell**	**these**	**girls**	**that**	**the**	**remedy**	**is**	**simple**	**.**
-	告诉	这些	女孩们	那	这	补救	是	简单的	.

告诉这些女孩，解决办法很简单。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] .

They	**must**	**be**	**careful**	**to**	**regulate**	**the**	**supply**	**to**	**the**	**demand**	**.**
他们	必须	是	小心	到	调节	这	供应	到	这	要求	.

他们必须谨慎地调节供需关系。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [reɪz] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ə'bʌv] [pɑːr][baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ]

They	**could**	**easily**	**raise**	**the**	**price**	**above**	**par**	**by**	**denying**	**now**	**and**	**then**	**that**	**they**
他们	可以	容易地	增加	这	价格	多于	帕	经过	否认	现在	和	然后	那	他们

[hæv; həv] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['treʒəri] . -

have	**any**	**conversation**	**in**	**the**	**treasury**	**.**	**'**
有	任何	对话	在	这	财政部	.	-

他们可以通过时不时地否认与财政部进行过任何谈判，轻易地将价格抬高到高于面值。

“ [mə'riː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] ,

“	**Marie**	**promised**	**to**	**undertake**	**this**	**important**	**work**	**,**
”	玛丽	承诺	到	承担	这	重要的	工作	,

玛丽承诺会承担这项重要的工作，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][get][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]

and	**I**	**knew**	**that**	**in**	**connection**	**with**	**it**	**she**	**would**	**also**	**get**	**some**	**valuable**
和	我	知道	那	在	联系	和	它	她	会	还	得到	一些	有价值的

[əd'vaɪs] .

advice	**.**
建议	.

我知道她也会因此得到一些宝贵的建议。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'spleɪ] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn] ['veri] [diːp] .

“	**You**	**see**	**,**	**this**	**tendency**	**to**	**extravagant**	**display**	**has**	**sunk**	**in**	**very**	**deep**	**.**
”	你	看	,	这	趋势	到	靡	展示	有	沉没	在	非常	深的	.

“你看，这种铺张浪费的倾向已经根深蒂固了。”

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [duː] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] ,

Our	**young**	**people**	**really**	**do**	**know**	**a**	**lot**	**,**
我们的	年轻的	人们	真的	做	知道	一个	很多	,

我们的年轻人确实懂得很多，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《充电》：与哈里同行('Charge It' Keeping Up With Harry)
第3/6页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] ['ʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**want**	**others**	**to**	**know**	**that**	**they**	**know**	**it**	**.**
和	他们	想	其他的	到	知道	那	他们	知道	它	.

他们想让别人知道他们知道这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pluːmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

They	**are**	**plumed**	**with**	**culture**	**,**	**and**	**it**	**has**	**become**	**a**	**charge**	**instead**	**of**
他们	是	羽毛	和	文化	,	和	它	有	变得	一个	收费	反而	的

[ə; eɪ] ['kredɪt] .

a	**credit**	**.**
一个	信用	.

它们被文化所浸染，而这反而成了负担，而不是优势。

“ [welˌ] , [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] .

“	**Well**	**,**	**things**	**began**	**to**	**mend**	**.**
“	出色地	,	事物	开始	到	修补	.

“嗯，情况开始好转了。”

['bɛtsi] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɛnsənz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Betsey	**and**	**I**	**went**	**to**	**dine**	**with**	**the**	**Bensons**	**one**	**evening**	**,**
贝齐	和	我	去	到	用餐	和	这	本森	一	晚上	,

一天晚上，贝茜和我去本森家吃饭。

[ænd; ənd] [mə'riː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] a60

and	**Marie**	**was**	**as**	**quiet**	**as**	**a60**
和	玛丽	曾是	作为	安静的	作为	a60

玛丽安静得像个60岁的人。

[læm] .

lamb	**.**
羊肉	.

羊肉。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['mɑːdɪstli] [wen] [wiː; wi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She	**answered**	**modestly**	**when**	**we**	**spoke**	**to**	**her**	**.**
她	回答	谦虚地	什么时候	我们	辐	到	她	.

我们和她交谈时，她谦虚地回答了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [noʊ] ['stɔːriz] ; [hɜːr; hər] ['dʒuːəld] [kraʊn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] ;

She	**told**	**no**	**stories**	**;**	**her**	**jeweled**	**crown**	**of**	**culture**	**was**	**not**	**in**	**sight**	**;**
她	讲述	不	故事	;	她	珠宝	王冠	的	文化	曾是	不是	在	视线	;

她不讲故事；她那璀璨的文化皇冠也不见踪影；

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['mænɪdʒd]

she	**listened**	**with**	**notable**	**success**	**,**	**and**	**delighted**	**us**	**with**	**well**	**-**	**managed**
她	听着	和	值得注意的	成功	,	和	高兴极了	我们	和	出色地	-	管理

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['saɪləns] .

and	**illuminating**	**silence**	**.**
和	启发性的	沉默	.

她倾听得非常出色，她那恰到好处、富有启发性的沉默让我们感到愉悦。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɔːr]['mɪsɪz] . ['braɪsən] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]

Neither	she	nor	her	mother	nor	Mrs	.	Bryson	ventured	to	interrupt	the	talk	of
两者都不	她	也不	她	母亲	也不	太太	.	布莱森	冒险	到	打断	这	讲话	的

[ə; eɪ]['noʊtɪd] [prə'fesər] [huː] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

a	noted	professor	who	dined	with	us	.
一个	著名的	教授	WHO	用餐	和	我们	.

她、她的母亲以及布莱森夫人都没有胆量打断与我们共进晚餐的那位著名教授的讲话。

[mə'riː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Marie	was	charming	.
玛丽	曾是	迷人	.

玛丽很有魅力。

“ ['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðər] .

“	After	dinner	she	led	me	into	the	library	,	where	we	sat	down	together	.
“	后	晚餐	她	引领	我	进入	这	图书馆	,	在哪里	我们	卫星	向下	一起	.

“晚饭后，她带我去了图书馆，我们一起坐了下来。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	She	seemed	a	little	embarrassed	,	and	presently	said	,	with	a	laugh	,
“	她	似乎	一个	小的	尴尬的	,	和	目前	说	,	和	一个	笑	,

她似乎有些尴尬，随即笑着说道：

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɜːlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] . - “

'	I	had	a	talk	with	those	girls	,	as	you	suggested	.	'	“
-	我	有	一个	讲话	和	那些	女孩们	,	作为	你	建议	.	-	“

“我按照你的建议和那些女孩谈过了。”

- [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

'	What	did	they	say	?
-	什么	做过	他们	说	?

他们说了什么?

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	“

我问了。

- [wʌt] ['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] ?

'	What	didn't	they	say	?
-	什么	没有	他们	说	?

他们还有什么没说?

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	she	exclaimed	.
-	她	惊呼	.

她惊呼道。

- [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] ['waɪldkæts] .

'	They	flew	at	me	like	wildcats	.
-	他们	飞翔	在	我	喜欢	野猫	.

它们像野猫一样向我扑来。

[ðeɪ] [tɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] – – [sed]

They	tore	me	to	pieces	–	–	said
他们	撕裂	我	到	件	–	–	说

他们把我撕成了碎片——

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] ['tɔːkər] [ɪn] - ,

I	was	the	most	dreaded	talker	in	Pointview	,
我	曾是	这	最多	令人恐惧的	健谈者	在	-	,

在Pointview，我曾是大家最害怕的说话者。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
that I had talked a steady stream ever since I was born ,
那 我 有 谈话 一个 稳定的 溪流 曾经 自从 我 曾是 出生 ,

我从出生起就一直滔滔不绝，

[ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
that nobody had a chance to get in a word with me ,
那 无人 有 一个 机会 到 得到 在 一个 单词 和 我 ,

没有人有机会跟我说话。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [sɪk] [huː] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
that I had made all the boys sick who ever came to see me .
那 我 有 制成 全部 这 男孩们 生病的 WHO 曾经 来了 到 看 我 .

我让所有来看我的男孩都生病了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
What do you think of that ? '
什么 做 你 思考 的 那 ? -

你觉得怎么样?

“ [wʌt] ['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] ?
“ WHAT DIDN'T THEY SAY ?
“ 什么 没有 他们 说 ?

“他们还有什么没说？”

[ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] ['waɪldkæts] . ” - “
THEY FLEW AT ME LIKE WILDCATS . ” 61 “
他们 飞翔 在 我 喜欢 野猫 . ” - “

它们像野猫一样向我扑来。”61

- [ɪts] [ə; eɪ] [groʊs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] !
' It's a gross exaggeration !
- 它是 一个 总的 夸张 !

“这太夸张了！”

- [aɪ] [sed] . “
' I said . “
- 我 说 . ”

我说。

- [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [went]
' Well , I thought it over , and made up my mind they were right , ' she went
- 出色地 , 我 想法 它 超过 , 和 制成 向上 我的 头脑 他们 是 正确的 , - 她 去
[ɑːn] .
on .
在 .

“嗯，我仔细想了想，觉得他们是对的，”她接着说。

- [wiː; wi] [kɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] - ['sɜːrk(ə)l] ,
' We kissed and made up and organized the Listeners ' Circle ,
- 我们 亲吻 和 制成 向上 和 组织 这 听众 - 圆圈 ,

“我们和好如初，并组织了听众圈。”

[ænd; ənd]['mæmə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪsən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['duːˌlɪtəl] [hæv; həv][dʒɔɪnd] .
and mama and Mrs . Bryson and Mrs . Doolittle have joined .
和 妈妈 和 太太 . 布莱森 和 太太 . 杜利特尔 有 加入 .

妈妈、布莱森太太和杜利特尔太太也加入了。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [sə'plaɪ] ['veri] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] . - “
Our purpose is to regulate our talk supply very strictly to the demand . ' “
我们的 目的 是 到 调节 我们的 讲话 供应 非常 严格 到 这 要求 . - “

我们的目标是严格控制谈话内容的供给，使其与需求保持一致。

- [its] [ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] !
' It's a grand idea !
- 它是 一个 盛大 主意 !

“真是个好主意！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' I exclaimed .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [ðə; ði] ['leɪdiz] - [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [trʌst] !
' The Ladies ' Talk and Information Trust !
- 这 女士们 - 讲话 和 信息 相信 !

“女士们”谈话和信息信托!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [kən'troʊl][ðə; ði][ɪn'taɪər]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði]
Why , it will soon control the entire product of Pointview , and can fix the
为什么 , 它 将要 很快 控制 这 全部的 产品 的 - , 和 能 使固定 这
[praɪs] .
price .
价格 .

为什么呢？因为它很快就能控制Pointview的所有产品，并能决定价格。

[mə'riː] ,
Marie ,
玛丽 ,

玛丽，

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
it's only a matter of time when the conversation of you girls is going to be
它是 仅有的 一个 事情 的 时间 什么时候 这 对话 的 你 女孩们 是 去 到 是
[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz]['daiəmənds] .
in the nature of a luxury and as much desired as diamonds .
在 这 自然 的 一个 奢华 和 作为 很多 想要的 作为 钻石 .

你们女孩的谈话内容迟早会变成像钻石一样令人渴望的奢侈品。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪl] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][wʌn][wɜːrd]
It won't be long before some young fellow will offer his life for one word
它 惯于 是 长的 前 一些 年轻的 同伴 将要 提供 他的 生活 为了 一 单词
[frʌm; frəm][juː; jʊ] . - “
from you . ' “
从 你 . - ”

用不了多久，就会有年轻人为了你的一句话而献出生命。

- [oʊ] , [aɪm] ['hoʊpləs] !
' Oh , I'm hopeless !
- 哦 , 我是 绝望 !

“哦，我没救了！”

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] – – [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] !
Nobody cares for me – – not a soul !
无人 关心 为了 我 – – 不是 一个 灵魂 !

没有人关心我——一个也没有!

- [sed] [mə'riː] . “
' said Marie . “
- 说 玛丽 . ”

“玛丽说道。”

- [weɪt] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] , - [aɪ] ['ænsər] . “
' Wait and give ' em a chance , ' I answered . “
- 等待 和 给 - 呃 一个 机会 , - 我 回答 . ”

“等等，给他们一个机会，”我回答道。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [truː] [ðæt] -
' Do you think it's true that I've62
- 做 你 思考 它是 真的 那 -

你认为我真的有62岁吗?

[bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ?
been such a pestilence ?
到过 这样的 一个 瘟疫 ?

真是祸不单行吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] .
' she asked , as her fingers toyed with the upholstery .
- 她 问 , 作为 她 手指 玩弄 和 这 室内装潢 .

“她问道，手指在椅垫上轻轻摩挲着。”

- [juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' You know you've been a kind of father to me ,
- 你 知道 你已经 到过 一个 种类 的 父亲 到 我 ,

“你知道你一直像父亲一样照顾我。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ɪf] [aɪv] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɪk] . - “
and I want you to tell me frankly if I've really made the boys sick . ' “
和 我 想 你 到 告诉 我 坦率地说 如果我已经 真的 制成 这 男孩们 生病的 . - ”

我想让你坦诚地告诉我，我是否真的让孩子们生病了。

- [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ'd][biː; bi] ['niːlɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,
' Why , my dear child , if I were a young man I'd be kneeling at your feet ,
- 为什么 , 我的 亲爱的 孩子 , 如果 我 是 一个 年轻的 男人 ID 是 跪着 在 你的 脚 ,

“哎呀，我的孩子，如果我是个年轻人，我一定会跪在你脚下。”

- [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv] [fiːt] ,
' I said ; and no wonder , for they were a beautiful pair of feet ,
- 我 说 ; 和 不 想知道 , 为了 他们 是 一个 美丽的 一对 的 脚 ,

我说；难怪，因为那是一双漂亮的脚。

[ænd; ənd] [nʌn] ['evər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ]['noʊblɚ][gɜːrl] .
and none ever supported a nobler girl .
和 没有任何 曾经 有 一个 更高贵 女孩 .

而且从来没有人支持过比她更高尚的女孩。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] : - [mə'riː] , [jʊr; jər] [tɔːk] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Then I went on : ' Marie , your talk is charming .
然后 我 去 在 : - 玛丽 , 你的 讲话 是 迷人 .

然后我接着说：“玛丽，你的演讲很迷人。”

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [kən'tɪnjuːz] .
The demand continues .
这 要求 继续 .

需求持续存在。

[aɪ] [fiːl] ['ɑːnərd] [baɪ][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .
I feel honored by your confidence .
我 感觉 荣幸 经过 你的 信心 .

您的信任让我感到荣幸。

[pliːz] [goʊ][ɑːn] . - “
Please go on . ' “
请 去 在 . - ”

请继续。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [smaɪl] ['bjuːtɪf(ə)l]

'	I	believe	I've	been	foolish	without	knowing	it	,	'	she	said	,	her	smile	beautiful
-	我	相信	我已经	到过	愚蠢	没有	会心	它	,	-	她	说	,	她	微笑	美丽的

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sædnəs] . “

with	its	sadness	.	“
和	它是	悲伤	.	”

“我想我以前很傻，却浑然不知，”她说，笑容中带着一丝忧伤，十分美丽。

- [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɑːli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['stuːpɪd]

'	My	dear	child	,	if	there	were	no	folly	in	the	world	it	would	be	a	stupid
-	我的	亲爱的	孩子	,	如果	那里	是	不	蠢事	在	这	世界	它	会	是	一个	愚蠢的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“我亲爱的孩子，如果世上没有愚蠢，那这个世界该是多么愚蠢啊。”

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [muːv] , - [aɪ] [sed] .

and	I	for	one	should	want	to	move	,	'	I	said	.
和	我	为了	一	应该	想	到	移动	,	-	我	说	.

“就我个人而言，我应该想搬家，”我说。

- [sʌm; səm] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːliz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊpləs] .

'	Some	never	discover	their	own	follies	,	and	they	are	hopeless	.
-	一些	绝不	发现	他们的	自己的	愚行	,	和	他们	是	绝望	.

有些人永远无法发现自己的愚蠢之处，他们真是无可救药。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] .

You	are	as	wise	as	you	are	dear	.
你	是	作为	明智的	作为	你	是	亲爱的	.

你既睿智又可爱。

[ɪts] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

It's	in	your	power	to	do	a	lot	of	good	.
它是	在	你的	力量	到	做	一个	很多	的	好的	.

你有能力做很多好事。

[θɪŋk] [wʌt] [juːv] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] . -

Think	what	you've	already	accomplished	.	63
思考	什么	你已经	已经	完成	.	-

想想你已经取得的成就。63

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['fuːlɪʃ] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] . “

I	wish	you	would	continue	to	help	us	discourage	foolish	display	in	America	.	“
我	希望	你	会	继续	到	帮助	我们	阻碍	愚蠢	展示	在	美国	.	”

我希望你们能继续帮助我们遏制美国发生的愚蠢行为。

- [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ?

'	Are	there	any	more	chestnuts	in	the	fire	?
-	是	那里	任何	更多的	栗子	在	这	火	?

火里还有栗子吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

'	she	asked	,	with	a	laugh	.
-	她	问	,	和	一个	笑	.

她笑着问道。

- [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] .

'	Not	that	I'm	afraid	.
-	不是	那	我是	害怕的	.

“倒不是我害怕。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . - “

I	suppose	the	fire	is	good	for	me	.	'	“
我	认为	这	火	是	好的	为了	我	.	-	“

我想这场火对我有好处。

- [mə'riː] , [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [tuː] [wel] [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] [ˌʌn'duːli] , - [aɪ] [sed] .

'	Marie	,	I	love	your	fingers	too	well	to	burn	them	unduly	,	'	I	said	.
-	玛丽	,	我	爱	你的	手指	也	出色地	到	烧伤	他们	过度	,	-	我	说	.

“玛丽，我太爱你的手指了，舍不得过度灼伤它们，”我说。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['hæri] [dɛləns] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [suːn] . - “

'	By	the	way	,	I	expect	that	Harry	Delance	will	be	wanting	to	marry	you	soon	.	'	“
-	经过	这	方式	,	我	预计	那	哈里	德兰斯	将要	是	想要	到	结婚	你	很快	.	-	“

“对了，我估计哈里·德兰斯很快就会想娶你了。”

- ['hæri] !

'	Harry	!
-	哈里	!

“哈利！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	she	exclaimed	.
-	她	惊呼	.

她惊呼道。

- [aɪ] [tɔːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] – – [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] – – [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [nɑːt] ['sɑːri] .

'	I	talked	him	to	death	–	–	and	out	of	the	notion	–	–	long	ago	,	and	I'm	not	sorry	.
-	我	谈话	他	到	死亡	–	–	和	出去	的	这	概念	–	–	长的	前	,	和	我是	不是	对不起	.

“我很久以前就跟他讲得把他讲死了，让他打消了这个念头，我一点也不后悔。”

[hiː; hi] ['iznt] [maɪ][kaɪnd] . - “

He	isn't	my	kind	.	'	“
他	不是	我的	种类	.	-	“

他不是我喜欢的那种人。

- ['hɛriːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , - [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] . “

'	Harry's	a	good	fellow	,	'	I	insisted	.	“
-	哈利的	一个	好的	同伴	,	-	我	坚持	.	“

“哈里是个好人，”我坚持说。

- [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] ['dredfəli] [naɪs] – – [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ə'rɪstəkræt] !

'	But	he's	so	dreadfully	nice	–	–	such	a	hopeless	aristocrat	!
-	但	他是	所以	极其糟糕	好的	–	–	这样的	一个	绝望	贵族	!

但他真是个极其和善的人——一个无可救药的贵族！

['grænfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .

Grandfather	would	have	a	fit	.
祖父	会	有	一个	合身	.

爷爷会勃然大怒。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪg] , [fʊl] - ['blʌdɪd] , ['brɔːni] [tʃæp] ,

I	want	a	big	,	full	-	blooded	,	brawny	chap	,
我	想	一个	大的	,	满的	-	血腥	,	强壮的	小伙子	,

我想要一个身材高大、体格健壮、肌肉发达的小伙子。

[huː] ['iznt] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] – – [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [juːv] [tɔːkt]

who	isn't	a	slave	to	his	coat	and	trousers	–	–	the	kind	of	man	you've	talked
WHO	不是	一个	奴隶	到	他的	外套	和	裤子	–	–	这	种类	的	男人	你已经	谈话

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] – – [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz]['dɜːrti][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

so	much	about	–	–	one	who	could	get	his	hands	dirty	and	be	a	gentleman	.
所以	很多	关于	–	–	一	WHO	可以	得到	他的	双手	肮脏的	和	是	一个	绅士	.

他不会成为外套和裤子的奴隶——你经常谈论的那种男人——他能亲力亲为，同时也是一位绅士。

-

I'm64

-

我64岁了

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] – – [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

longing	for	the	outdoor	life	–	–	and	the	outdoor	man	to	live	it	with
渴望	为了	这	户外的	生活	–	–	和	这	户外的	男人	到	居住	它	和

[ˌem 'iː] . - “

me	.	'	“
我	.	-	”

渴望户外生活——也渴望找到一个能与我一起享受户外生活的人。

- [gɪv] ['hæri] [ə; eɪ] [tʃæns] – – [hɪz; ɪz] [ənɛdʒʊkeɪʃən] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , - [aɪ]['ɜːdʒd] .

'	Give	Harry	a	chance	–	–	his	uneducation	had	only	just	begun	,	'	I	urged	.
-	给	哈里	一个	机会	–	–	他的	缺乏教育	有	仅有的	只是	开始	,	-	我	敦促	.

“给哈里一个机会吧——他的无知才刚刚开始，”我恳求道。

“ [aɪ] [left] [mə'riː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪriəs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

“	I	left	Marie	with	a	rather	serious	look	in	her	face	,
“	我	左边	玛丽	和	一个	相当	严肃的	看	在	她	脸	,

我离开时，玛丽的表情相当严肃。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ənɛdʒʊkeɪʃən] [ʌv; əv] ['hæri] .

and	began	to	wonder	how	I	should	accomplish	the	uneducation	of	Harry	.
和	开始	到	想知道	如何	我	应该	完成	这	缺乏教育	的	哈里	.

我开始琢磨该如何让哈利失去受教育的能力。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

“	That	young	man	came	to	see	me	,	in	a	day	or	two	,	at	our	home	.
“	那	年轻的	男人	来了	到	看	我	,	在	一个	天	或者	二	,	在	我们的	家	.

“那位年轻人过了一两天就来我家看我了。”

[maɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['smɔlit] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] .

My	new	set	of	Smollett	lay	on	the	piano	,	and	he	greatly	admired	it	.
我的	新的	放	的	斯莫利特	躺	在	这	钢琴	,	和	他	非常	钦佩	它	.

我新买的一套斯莫利特画像放在钢琴上，他非常喜欢。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['hæri] [lʌvd] [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [wʌz; wəz] ['smɔlit] ;

Above	all	things	Harry	loved	books	,	and	his	specialty	was	Smollett	;
多于	全部	事物	哈里	喜爱	图书	,	和	他的	专业	曾是	斯莫利特	;

哈利最爱的书是书，而他最喜欢的书是《斯莫利特》。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['evri] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] , [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

he	had	read	every	tale	in	the	series	,	at	college	,
他	有	读	每一个	故事	在	这	系列	,	在	大学	,

他在大学时读过这个系列的所有故事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [ɑːn] - [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .

and	made	a	mark	with	his	thesis	on	'	The	Fathers	of	English	Fiction	.
和	制成	一个	标记	和	他的	论文	在	-	这	父亲们	的	英语	小说	.

他的论文《英国小说之父》让他声名鹊起。

- [hiː; hi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bʊks] [ʌv; əv] [maɪn] .

'	He	spent	an	hour	of	delight	with	those	books	of	mine	.
-	他	花费	一个	小时	的	喜	和	那些	图书	的	矿	.

他花了一个小时兴致勃勃地阅读我的那些书。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “

Then	he	said	to	me	:	“
然后	他	说	到	我	:	“

然后他对我说：“

- ['oʊnli] ['fɪfti] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] ? - “

'	Only	fifty	copies	printed	?	'	“
-	仅有的	五十	副本	打印	?	-	“

“只印了五十册？”

- ['oʊnli] ['fɪfti] , - [aɪ] [sed] . “

'	Only	fifty	,	'	I	said	.	“
-	仅有的	五十	,	-	我	说	.	“

“只有五十个，”我说。

- [kʊd; kəd][aɪ][get][ə; eɪ][set] ? - “

'	Could	I	get	a	set	?	'	“
-	可以	我	得到	一个	放	?	-	“

“我能要一套吗？”

- [ɔːl][soʊld] , - [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

'	All	sold	,	'	I	assured	him	,
-	全部	卖	,	-	我	保证	他	,

“全部售罄了，”我向他保证道。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [bʊks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] . - -

'	but	I	shall	be	glad	to	give	these	books	to	you	on	two	conditions	.	'	65
-	但	我	将	是	高兴的	到	给	这些	图书	到	你	在	二	状况	.	-	-

“但我乐意把这些书送给你，但有两个条件。”65

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] . “

“	He	turned	in	astonishment	.	“
“	他	转向	在	惊讶	.	“

他惊讶地转过身。

- [ðeɪ] [kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [hɑːrm] ,

'	They	can	do	you	no	further	harm	,
-	他们	能	做	你	不	更远	伤害	,

“他们无法再对你造成任何伤害了。”

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [rɪ'kwest] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lend] [ðem; ðəm] .

and	my	first	request	is	that	you	do	not	lend	them	.
和	我的	第一的	要求	是	那	你	做	不是	借	他们	.

我的第一个请求是，请不要借出它们。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][maɪ] ['wiːlbæroʊ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

My	second	is	that	you	take	them	home	in	my	wheelbarrow	by	daylight	with	your
我的	第二	是	那	你	拿	他们	家	在	我的	独轮车	经过	日光	和	你的

[oʊn] [hændz] . -

own	hands	.	'
自己的	双手	.	-

我的第二个要求是，你得在白天用我的手推车把它们亲手运回家。

“ [hiː; hi] ['saɪləntli] [dɪ'mɜːd] . “

“	He	silently	demurred	.	“
“	他	默默	拒绝	.	“

他默默地表示反对。

- [æt; ət][læst] [ðoʊz] [bʊks] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	At	last	those	books	have	a	chance	to	do	some	little	good	in	the	world	,
-	在	最后的	那些	图书	有	一个	机会	到	做	一些	小的	好的	在	这	世界	,

“这些书终于有机会为世界带来一些小小的益处了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ]['ɝːdʒd] .

and	I	don't	want	them	to	lose	it	,	'	I	urged	.
和	我	不	想	他们	到	失去	它	,	-	我	敦促	.

“我不想让他们失去它，”我恳求道。

- [ðə; ði][hændz] , [fiːt] ,

'	The	hands	,	feet	,
-	这	双手	,	脚	,

手、脚，

[ænd; ənd][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [bɔːrn][ɑːr; ər] ['sloʊli] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	legs	of	the	high	and	low	born	are	slowly	being	deprived	of	their
和	腿	的	这	高的	和	低的	出生	是	缓慢地	存在	被剥夺的	的	他们的

[raɪts] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .

rights	in	this	community	.
权利	在	这	社区	.

在这个社会里，无论出身高贵还是卑微，人们的权利都在逐渐被剥夺。

[praɪd] [ɪz] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['prɑːpər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Pride	is	robbing	them	of	their	ancient	and	proper	offices	.
自豪	是	抢劫	他们	的	他们的	古老的	和	恰当的	办公室	.

傲慢正在剥夺他们古老而正当的职务。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [biː; bi]

How	many	of	the	young	men	and	women	of	our	acquaintance	would	be
如何	许多	的	这	年轻的	男人	和	女性	的	我们的	熟人	会	是

[siːn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

seen	on	the	street	with	a	package	in	their	hands	,
已见	在	这	街道	和	一个	包裹	在	他们的	双手	,

我们认识的年轻男女中，有多少人会被看到手里拿着包裹走在街上？

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ?

to	say	nothing	of	a	wheelbarrow	?
到	说	没有什么	的	一个	独轮车	?

更别提独轮车了？

[ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! - “

Their	souls	are	above	it	!	'	“
他们的	灵魂	是	多于	它	!	-	”

他们的灵魂凌驾于这一切之上！

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['kæri] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd][roʊl] ['wiːlbæroʊ] ?

'	Why	should	they	carry	packages	and	roll	wheelbarrows	?
-	为什么	应该	他们	携带	包裹	和	卷	独轮车	?

他们为什么要搬运包裹和推独轮车？

- ['hæri] [æskt] .

'	Harry	asked	.
-	哈里	问	.

“哈利问道。”

- ['stɔrz] [dɪ'lɪvər] [gʊdz] [ðiːz] [deɪz] . - “

'	Stores	deliver	goods	these	days	.	'	“
-	商店	递送	商品	这些	天	.	-	”

“现在商店都送货上门了。”

- [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][soʊ] much66

'	That's	one	reason	why	it	costs	so	much66
-	那就是	一	原因	为什么	它	成本	所以	much66

“这就是它价格如此昂贵的原因之一。”66

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

活着。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪndələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

We	have	to	pay	for	our	pride	and	our	indolence	and	the	delivery
我们	有	到	支付	为了	我们的	自豪	和	我们的	懒惰	和	这	送货

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .

of	the	goods	.
的	这	商品	.

我们必须为我们的骄傲、懒惰以及货物的交付付出代价。

[its] [ɔːl] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .

It's	all	charged	in	the	bill	.
它是	全部	带电	在	这	账单	.

所有费用都已计入账单。

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Some	member	of	the	family	used	to	go	to	market	every	morning	with	his
一些	成员	的	这	家庭	用过的	到	去	到	市场	每一个	早晨	和	他的

['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [gʊdz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - “

basket	and	carry	the	goods	home	with	him	.	'	“
篮子	和	携带	这	商品	家	和	他	.	-	“

家里总会有人每天早上提着篮子去集市，然后把货物带回家。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] , - [sed] ['hæri] .

'	It	would	be	ridiculous	for	me	to	do	that	,	'	said	Harry	.
-	它	会	是	荒谬的	为了	我	到	做	那	,	-	说	哈里	.

“我那样做就太荒谬了，”哈利说。

- [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] . - “

'	We're	able	to	pay	the	bills	.	'	“
-	是	有能力的	到	支付	这	账单	.	-	”

“我们有能力支付账单。”

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] .

'	But	you're	doing	a	great	injustice	to	those	who	are	not	.
-	但	你是	正在做	一个	伟大的	不公正	到	那些	WHO	是	不是	.

但你这样做对那些没有受到伤害的人来说非常不公平。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəm] [ə; eɪ] ['nesəseri] [θɪŋ] ,

You	make	the	delivery	system	a	necessary	thing	,
你	制作	这	送货	系统	一个	必要的	事物	,

你把配送系统变成了一件必需品，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] – – [ə; eɪ]

and	those	who	can't	afford	it	have	to	help	you	stand	the	expense	–	–	a
和	那些	WHO	不能	买得起	它	有	到	帮助	你	站立	这	费用	–	–	一个

[groʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] .

gross	injustice	.
总的	不公正	.

而那些负担不起的人却要帮你分担费用——这太不公平了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

I	want	you	to	help	me	in	this	cause	of	the	hand	and	foot	.
我	想	你	到	帮助	我	在	这	原因	的	这	手	和	脚	.

我希望你们能帮助我，为手脚的康复贡献一份力量。

[jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Your	**example**	**would**	**be**	**full**	**of**	**inspiration**	**.**
你的	例子	会	是	满的	的	灵感	.

你的例子会非常鼓舞人心。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] . -

Excuse	**me**	**a**	**moment**	**.**	**'**
原谅	我	一个	片刻	.	-

请稍等。'

“ [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

“	**I**	**went**	**for**	**the**	**wheelbarrow**	**and**	**rolled**	**it**	**up**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
“	我	去	为了	这	独轮车	和	滚动	它	向上	到	这	正面	门	.

“我推着独轮车来到前门。”

[ðen] [wiː; wi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] .

Then	**we**	**brought**	**out**	**the**	**books**	**and**	**loaded**	**them**	**.**
然后	我们	带来	出去	这	图书	和	已加载	他们	.

然后我们把书拿出来装车。

[ðæt] [dʌn] , [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] . “

That	**done**	**,**	**I**	**seized**	**the**	**handles**	**of**	**the**	**barrow**	**.**	**“**
那	完毕	,	我	查获	这	把手	的	这	巴罗	.	”

做完这一切，我抓住了手推车的把手。

- [kʌm] [ɑːn] , - [aɪ] [sed] .

'	**Come**	**on**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
-	来	在	,	-	我	说	.

“走吧，”我说。

- [aɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] – – [juː; jʊ] [ʃer] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - -

'	**I'll**	**do**	**the**	**work**	**–**	**–**	**you**	**share**	**the**	**disgrace**	**with**	**me**	**.**	**'**	**67**
-	患病的	做	这	工作	–	–	你	分享	这	耻辱	和	我	.	-	-

“我会做这项工作——你跟我一起承担耻辱。”67

“ [maɪ] [greɪ] [her] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “

“	**My**	**gray**	**hairs**	**were**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**	**“**
“	我的	灰色的	头发	是	也	很多	为了	他	.	”

“我的白头发让他难以接受。”

- [noʊ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hændlz] , - [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

'	**No**	**;**	**give**	**me**	**the**	**handles**	**,**	**'**	**he**	**insisted**	**.**
-	不	;	给	我	这	把手	,	-	他	坚持	.

“不，把把手给我，”他坚持道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] – – [ðæts] [ʃʊr] . -

'	**If**	**it**	**won't**	**hurt**	**you**	**,**	**it**	**won't**	**hurt**	**me**	**–**	**–**	**that's**	**sure**	**.**	**'**
-	如果	它	惯于	伤害	你	,	它	惯于	伤害	我	–	–	那就是	当然	.	-

“如果不会伤害你，就不会伤害我——这一点毋庸置疑。”

“ [soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][ænd; ənd] [frɑːk] - [koʊt][ænd; ənd][spæts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːr'neɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	**So**	**,**	**in**	**his**	**silk**	**hat**	**and**	**frock**	**-**	**coat**	**and**	**spats**	**,**	**with**	**a**	**carnation**	**in**	**his**
“	所以	,	在	他的	丝绸	帽子	和	连衣裙	-	外套	和	争吵	,	和	一个	康乃馨	在	他的

['bʌtnhoʊl] ,

buttonhole	**,**
纽扣孔	,

“于是，他头戴丝绸礼帽，身穿礼服外套和绑腿，纽扣孔里别着一朵康乃馨，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

he	**seized**	**the**	**wheelbarrow**	**like**	**a**	**man**	**,**	**and**	**away**	**we**	**went**	**.**
他	查获	这	独轮车	喜欢	一个	男人	,	和	离开	我们	去	.

他像个男子汉一样抓住独轮车，我们就出发了。

[aɪ] [stiəd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [heɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ]

I	steered	him	up	the	Main	Street	,	and	people	began	to	hail	us	with
我	转向	他	向上	这	主要的	街道	,	和	人们	开始	到	冰雹	我们	和

['læftər] [frʌm; frəm] ['ɔːtəməbilz] ,

laughter	from	automobiles	,
笑声	从	汽车	,

我驾车带着他沿着主街行驶，人们开始从汽车里向我们打招呼，并发出笑声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒest] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [mə'riː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː]

and	to	jest	with	us	on	the	sidewalk	,	and	Marie	came	along	with	two
和	到	笑话	和	我们	在	这	人行道	,	和	玛丽	来了	沿着	和	二

['ʌðər] ['prɪti] ['gɜːlz] ,

other	pretty	girls	,
其他	漂亮的	女孩们	,

她和我们一起在人行道上开玩笑，玛丽还带着另外两个漂亮女孩一起来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəʊ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['merimənt] . “

and	the	barrow	halted	in	a	gale	of	merriment	.	“
和	这	巴罗	停止	在	一个	大风	的	欢乐	.	“

一阵欢腾的狂风吹过，小车停了下来。

- [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

'	What	in	the	world	are	you	doing	?
-	什么	在	这	世界	是	你	正在做	?

你到底在干什么?

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æskt] . “

'	one	of	them	asked	.	“
-	一	的	他们	问	.	“

“其中一人问道。”

- [its] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['smɔlit] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] . “

'	It's	the	remains	of	the	late	Mr	.	Smollett	,	'	I	explained	.	“
-	它是	这	遗迹	的	这	晚的	先生	.	斯莫利特	,	-	我	解释	.	“

“这是已故的斯莫利特先生的遗骸，”我解释道。

- [aɪm] ['setɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] , - [sed] ['hæri] , [æz; əz] [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz]

'	I'm	setting	an	example	to	the	young	,	'	said	Harry	,	as	he	mopped	his
-	我是	环境	一个	例子	到	这	年轻的	,	-	说	哈里	,	作为	他	拖把	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

“我是在给年轻人树立榜样，”哈利一边擦着额头上的汗一边说。

- ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Couldn't	help	it	.
-	不能	帮助	它	.

没办法。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] . - “

I	had	to	do	this	thing	.	'	“
我	有	到	做	这	事物	.	-	“

我不得不做这件事。

- [greɪt] !

'	Great	!
-	伟大的	!

'伟大的!

- [mə'riː] [ɪk'skleɪmd] .

'	Marie	exclaimed	.
-	玛丽	惊呼	.

“玛丽惊呼道。”

- Simply68
' **Simply68**
- Simply68

'Simply68

[greɪt] !
great !
伟大的 !

伟大的!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] . -
I'm going to get me a wheelbarrow . '
我是 去 到 得到 我 一个 独轮车 . -

我打算去弄辆独轮车。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
“ She would take hold of the handles and try it ,
“ 她 会 拿 抓住 的 这 把手 和 尝试 它 ,

她会抓住把手试一试，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prəutests] , [kri'eɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
and went on half a block in spite of our protests , creating much excitement .
和 去 在 一半 一个 堵塞 在 尽管如此 的 我们的 抗议活动 , 创建 很多 激动 .

尽管我们抗议，他们还是走了半个街区，引起了很大的轰动。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ruːd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['wiːlbæroʊ] [brɪ'geɪd] [ɪn]
“ That was the first rude beginning of The Basket and Wheelbarrow Brigade in
“ 那 曾是 这 第一的 粗鲁的 开始 的 这 篮子 和 独轮车 旅 在
- ,
Pointview ,
- ,

“那是Pointview的篮子和手推车旅的第一个粗糙的开始。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
of which I shall tell you later .
的 哪个 我 将 告诉 你 之后 .

稍后我会告诉你这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][maɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] – – [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] – –
And now I shall explain my generosity – – it can generally be explained – –
和 现在 我 将 解释 我的 慷慨 – – 它 能 一般来说 是 解释 – –
[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['smɔlit] . ” -
and how I came by the Smollett . ” 69
和 如何 我 来了 经过 这 斯莫利特 . ” -

现在我将解释我的慷慨——这通常可以解释——以及我是如何得到斯莫利特的。”69

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɛtsi] [kə'mits] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn]
IN WHICH BETSEY COMMITS AN INDISCRETION
在 哪个 贝齐 提交 一个 轻率

贝齐犯了一个轻率的错误

“ ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
“ Christmas was approaching ,
“ 圣诞节 曾是 接近 ,

圣诞节临近了，

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
and **Betsey** **said** **to** **me** **one** **day** **that** **she** **had** **been** **guilty** **of** **a** **great**
和 贝齐 说 到 我 一 天 那 她 有 到过 有罪的 的 一个 伟大的
[ɪk'strævəgəns] . “
extravagance **.** **“**
奢侈 . “

有一天，贝特西对我说，她犯了很大的奢侈错误。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
' **I** **know** **you** **will** **forgive** **me** **just** **this** **once** **,** **'** **she** **went** **on** **.**
- 我 知道 你 将要 原谅 我 只是 这 一次 , - 她 去 在 .

“我知道你会原谅我这一次，”她继续说道。

- [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][soʊ] [ɪk'strævəgənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
' **My** **love** **for** **you** **is** **so** **extravagant** **that** **I** **had** **to** **keep** **pace** **with** **it** **.**
- 我的 爱 为了 你 是 所以 靡 那 我 有 到 保持 步伐 和 它 .

我对你的爱如此浓烈，以至于我不得不努力跟上它的步伐。

[juːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [ək'sept] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [grænd] . - “
You've **simply** **got** **to** **accept** **something** **very** **grand** **.** **'** **“**
你已经 简单地 得到 到 接受 某物 非常 盛大 . - “

你必须接受一件非常了不起的事情。

- [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ən'les] [its] [ə; eɪ] [nuː] [dʒæk] - [naɪf] , - [aɪ] [sed] . “
' **I** **can't** **think** **of** **anything** **that** **I** **need** **unless** **it's** **a** **new** **jack** **-** **knife** **,** **'** **I** **said** **.** **“**
- 我 不能 思考 的 任何事物 那 我 需要 除非 它是 一个 新的 杰克 - 刀 , - 我 说 . “

“除了新买的折叠刀，我想不出我还需要什么，”我说。

- ['nɑːnsens] !
' **Nonsense** **!**
- 废话 !

'废话！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' **she** **exclaimed** **.**
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [spend] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' **You've** **got** **to** **let** **me** **spend** **some** **money** **for** **you** **.**
- 你已经 得到 到 让 我 花费 一些 钱 为了 你 .

你得让我为你花点钱。

[aɪv] [bɪn] [held] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃənz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
I've **been** **held** **down** **in** **the** **expression** **of** **my** **affections** **as** **long** **as** **I** **can**
我已经 到过 握住 向下 在 这 表达 的 我的 情感 作为 长的 作为 我 能
[stænd][ˌaɪ 'tiː] .
stand **it** **.**
站立 它 .

我已经忍无可忍了，一直都无法表达自己的感情。

[aɪv] ['dʌbld] [maɪ] ['tʃæritiz] [sɪns] [wiː; wi] were70
I've **doubled** **my** **charities** **since** **we** **were70**
我已经 双倍 我的 慈善机构 自从 我们 were70

自我们70岁以来，我的慈善捐款额翻了一番。

['mærid] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] ,
married **,** **as** **a** **token** **of** **my** **gratitude** **,**
已婚 , 作为 一个 令牌 的 我的 感激 ,

为了表达我的感激之情，我决定结婚。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] . - “

and	now	I've	a	right	to	do	something	to	please	myself	.	'	“
和	现在	我已经	一个	正确的	到	做	某物	到	请	我	.	-	”

现在我有权利做些让自己开心的事了。

- [ɔːl] [raɪt] !

'	All	right	!
-	全部	正确的	!

'好的!

[wiːl] [lɪft] [ðə; ði][lɪd] , - [aɪ] [sed] .

We'll	lift	the	lid	,	'	I	said	.
出色地	举起	这	盖	,	-	我	说	.

“我们会揭开盖子,”我说。

- [wiː; wi][kæn; kən][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] . - “

'	We	can	lie	about	it	,	I	suppose	,	and	cover	up	our	folly	.	'	“
-	我们	能	说谎	关于	它	,	我	认为	,	和	覆盖	向上	我们的	蠢事	.	-	”

“我想我们可以撒谎，掩盖我们的愚蠢行为。”

- [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] , - [sed] ['bɛtsi] ; - [ænd; ənd] ,

'	Well	,	of	course	we	don't	have	to	tell	what	it	cost	,	'	said	Betsey	;	'	and	,
-	出色地	,	的	课程	我们	不	有	到	告诉	什么	它	成本	,	-	说	贝齐	;	-	和	,

“当然，我们不必透露价格,”贝齐说；“而且，

['sɑːkrəˌtiːz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

Socrates	,	you	can't	expect	to	reform	me	in	a	year	.
苏格拉底	,	你	不能	预计	到	改革	我	在	一个	年	.

苏格拉底，你不可能在一年内改造我。

[its] ['teɪkən] [hæf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [maɪ] ['fɑːliz] . -

It's	taken	half	a	lifetime	to	acquire	my	follies	.	'
它是	已采取	一半	一个	寿命	到	获得	我的	愚行	.	-

我花了半辈子才积累了这些愚蠢的习惯。

“ [ðæts] [wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm] .

“	That's	one	trouble	with	the	whole	problem	.
”	那就是	一	麻烦	和	这	所有的	问题	.

“这是整个问题的一个难点。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ]

You	can't	tear	down	a	structure	which	has	been	slowly	rising	for	half	a
你	不能	撕	向下	一个	结构	哪个	有	到过	缓慢地	上升	为了	一半	一个

['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

century	in	a	day	,
世纪	在	一个	天	,

你不可能在一天之内拆毁一座历经半个世纪缓慢拔地而起的建筑。

[ɔːr][ɪn] ['meni] [deɪz] .

or	in	many	days	.
或者	在	许多	天	.

或者需要很多天。

“ ['krɪsməs] [ə'raɪvd] ,

“	Christmas	arrived	,
”	圣诞节	到达的	,

圣诞节到了，

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [went] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['kʌvərd] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]

and	Betsey	went	down	-	stairs	with	me	and	covered	my	eyes	in	the	hall
和	贝齐	去	向下	-	楼梯	和	我	和	涵盖	我的	眼睛	在	这	大厅

[ænd; ənd][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] .

and	led	me	to	the	grand	piano	.
和	引领	我	到	这	盛大	钢琴	.

贝茜陪我下楼，在走廊里蒙住我的眼睛，领我走到三角钢琴前。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] ,

Then	I	was	permitted	to	look	,
然后	我	曾是	允许	到	看	,

然后我被允许观看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [set][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [maɪ] [aɪz] ['evər] [bɪ'held] – –

and	there	was	the	most	gorgeous	set	of	books	that	my	eyes	ever	beheld	–	–
和	那里	曾是	这	最多	华丽的	放	的	图书	那	我的	眼睛	曾经	观看	–	–

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['smɔlit] ,

a	set	of	Smollett	,
一个	放	的	斯莫利特	,

还有一套我见过的最漂亮的书——一套斯莫利特的作品集，

[ɪn] ['lʌvli] [braʊn] [kæf] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][goʊld] ['tu:lɪŋ] !

in	lovely	brown	calf	,	decorated	with	magnificent	gold	tooling	!
在	迷人的	棕色的	小牛	,	装饰	和	壮丽	金子	工具	!

采用漂亮的棕色小牛皮制成，并饰以精美的烫金图案!

[jes] , [aɪ] [lʌv] such71

Yes	,	I	love	such71
是的	,	我	爱	such71

是的，我喜欢 such71

[θɪŋz] – – [hu:] ['dʌznt] ? – – [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['bɛtsi] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] ,

things	–	–	who	doesn't	?	–	–	and	I	gave	Betsey	a	great	hug	,
事物	–	–	WHO	不	?	–	–	和	我	给予	贝齐	一个	伟大的	拥抱	,

谁不喜欢东西呢？——我给了贝茜一个大大的拥抱。

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	we	sat	down	with	tears	in	our	eyes	to	look	at	the	pages	of
和	我们	卫星	向下	和	眼泪	在	我们的	眼睛	到	看	在	这	页面	的

['veləm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['etʃɪŋ] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

vellum	and	the	wonderful	etchings	which	adorned	so	many	of	them	.
羊皮纸	和	这	精彩的	蚀刻画	哪个	装饰	所以	许多	的	他们	.

我们坐下来，眼里含着泪，看着那些羊皮纸书页和上面精美的蚀刻画。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

They	were	charming	.
他们	是	迷人	.

他们很有魅力。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd][kɔ:st][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

I	knew	that	the	books	had	cost	at	least	a	thousand	dollars	.
我	知道	那	这	图书	有	成本	在	至少	一个	千	美元	.

我知道这些书至少值一千美元。

['grænpɑ:] ['smi:d] [lʊkt] ['ɔ:fli] [stɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz][goʊld] [freɪm] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] . “

Grandpa	Smead	looked	awfully	stern	in	his	gold	frame	on	the	wall	.	“
爷爷	斯米德	看起来	非常	船尾	在	他的	金子	框架	在	这	墙	.	“

墙上那幅金色相框里，斯米德爷爷的画像显得格外严肃。

- [naʊ] [dəunt] [θɪŋk] [tu:] ['bædli][ʌv; əv][ˌem 'i:] , - [ʃi:; ʃi] ['ɝ:dʒd] .

'	Now	don't	think	too	badly	of	me	,	'	she	urged	.
-	现在	不	思考	也	糟糕	的	我	,	-	她	敦促	.

“别太看我，”她恳求道。

- ['evri] [pʊr] ['fæməli] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɪz] ['i:tɪŋ] ['dɪnər] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] [ðɪs] ['krɪsməs]
' **Every poor family within twenty miles is eating dinner at my expense this Christmas**
- 每一个 贫穷的 家庭 之内 二十 英里 是 吃 晚餐 在 我的 费用 这 圣诞节
[deɪ] . - ”
Day . ' ”
天 . - ”

“方圆二十英里内的所有贫困家庭，今年圣诞节都由我请客吃饭。”

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɜ:rl] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] !
' **You are the dearest girl in all the land !**
- 你 是 这 亲爱的 女孩 在 全部 这 土地 !

“你是这片土地上最可爱的女孩！”

- [aɪ] [sed] .
' **I said .**
- 我 说 .

我说。

- [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑ:di] [laɪk] [ju:; jʊ] . - “
' **There's nobody like you . ' ”**
- 有 无人 喜欢 你 . - ”

“世上再也找不到像你这样的人了。”

- [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] , - [sed] ['bɛtsi] , - [soʊ] [aɪ] [kən'sʌltid] ['hæri]
' **I knew that you were fond of the classics , ' said Betsey , ' so I consulted Harry**
- 我 知道 那 你 是 喜爱 的 这 经典 , - 说 贝齐 , - 所以 我 咨询 哈里
[dɛləns] ,
Delance ,
德兰斯 ,

“我知道你喜欢古典文学，”贝齐说，“所以我咨询了哈里·德兰斯。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['smɔlit] ;
and he suggested that I should give you a set of Smollett ;
和 他 建议 那 我 应该 给 你 一个 放 的 斯莫利特 ;

他建议我应该给你一套斯莫利特；

[sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'nu:] [jʊr; jər] [ju:θ] .
said it would renew your youth .
说 它 会 更新 你的 青年 .

据说它能让你重返青春。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['smɔlit] . - “
You know he's devoted to Smollett . ' ”
你 知道 他是 奉献 到 斯莫利特 . - ”

你知道他很支持斯莫利特。

- [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ?
' **And why shouldn't we keep up with Harry ?**
- 和 为什么 不应该 我们 保持 向上 和 哈里 ?

“我们为什么不能跟上哈里的步伐呢？”

- [aɪ] [sed] . “
' **I said . ”**
- 我 说 . ”

我说。

- [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] first72
' **Well , you know he took the first72**
- 出色地 , 你 知道 他 采取 这 first72

“嗯，你知道他拿下了前72分。”

[praɪz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eksələnt] [teɪst] .

prize	in	literature	,	and	ought	to	have	excellent	taste	.
奖	在	文学	,	和	应该	到	有	出色的	品尝	.

文学奖得主，应该具有极佳的品味。

[ðen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [soʊld][ðə; ðɪ][set][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [jeɪl] .

Then	the	young	man	who	sold	the	set	to	me	is	working	his	way	through	Yale	.
然后	这	年轻的	男人	WHO	卖	这	放	到	我	是	在职的	他的	方式	通过	耶鲁大学	.

而把这套书卖给我的那个年轻人，现在正在耶鲁大学读书。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [tuː] ;

I	was	glad	to	help	him	,	too	;
我	曾是	高兴的	到	帮助	他	,	也	;

我也很乐意帮助他；

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðiːz] [bʊks] – – [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] – – [nɑːt][æt; ət]

he	recommended	these	books	–	–	said	they	were	moral	and	uplifting	–	–	not	at
他	受到推崇的	这些	图书	–	–	说	他们	是	道德	和	令人振奋	–	–	不是	在

[ɔːl] [laɪk] [ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [træʃ] .

all	like	the	modern	trash	.
全部	喜欢	这	现代的	垃圾	.

他推荐了这些书——说它们寓意深刻、令人振奋——与现代的垃圾书籍截然不同。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [hoʊm] ['riːdɪŋ] .

He	knew	that	we	enjoyed	home	reading	.
他	知道	那	我们	享受	家	阅读	.

他知道我们喜欢在家读书。

['meri] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] . -

Mary	will	read	them	aloud	to	us	,	and	we'll	enjoy	them	together	.	'
玛丽	将要	读	他们	大声	到	我们	,	和	出色地	享受	他们	一起	.	-

玛丽会大声朗读给我们听，我们会一起欣赏。

“ [ðɪs] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['roʊmæns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	This	father	of	romance	was	not	unknown	to	me	,
“	这	父亲	的	浪漫	曾是	不是	未知	到	我	,

“这位浪漫主义之父我并不陌生。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [sed]

and	I	did	not	share	her	confidence	in	the	joys	ahead	of	us	,	but	said
和	我	做过	不是	分享	她	信心	在	这	喜悦	前方	的	我们	,	但	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我并不像她那样对未来的快乐充满信心，但我什么也没说。

“ ['æftər][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] ['bɛtsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][æt; ət][wʌns] .

“	After	a	fine	dinner	Betsey	wanted	to	start	in	at	once	.
“	后	一个	美好的	晚餐	贝齐	通缉	到	开始	在	在	一次	.

“贝齐享用完美味的晚餐后，立刻就想开始吃了。”

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪərsaɪd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['sekrəteri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [frʌm; frəm]

We	sat	down	by	the	fireside	while	her	secretary	began	to	read	aloud	from
我们	卫星	向下	经过	这	炉边	尽管	她	秘书	开始	到	读	大声	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒərd] ['vɑːljəmz] .

one	of	the	treasured	volumes	.
一	的	这	珍藏	卷	.

我们坐在壁炉旁，她的秘书开始朗读她珍藏的一本书。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə]

I	had	not	read	the	story	,	and	chose	it	as	being	the	least	likely	to
我	有	不是	读	这	故事	,	和	选择	它	作为	存在	这	至少	可能	到

[meɪk] ['trʌb(ə)l] .

make	trouble	.
制作	麻烦	.

我之前没看过这个故事，之所以选择它，是因为它最不可能引起麻烦。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rʌf] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

In	a	short	time	we	came	to	rough	going	and	the	young	woman	began	to
在	一个	短的	时间	我们	来了	到	粗糙的	去	和	这	年轻的	女士	开始	到

['fɔːltər] . “

falter	.	“
犹豫不决	.	“

没过多久，我们就遇到了困难，那位年轻女子开始步履蹒跚。

- [ðæt] [wɪl] [duː] , - [sed] ['bɛtsi] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [i'məuʃənz] . -

'	That	will	do	,	'	said	Betsey	,	suddenly	,	as	I	tried	to	conceal	my	emotions	.	73
-	那	将要	做	,	-	说	贝齐	,	突然	,	作为	我	尝试	到	隐藏	我的	情绪	.	-

“这样就可以了，”贝齐突然说道，我努力掩饰自己的情绪。73

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn][ɪn]

“	She	took	the	book	from	the	hands	of	her	secretary	and	read	on	in
“	她	采取	这	书	从	这	双手	的	她	秘书	和	读	在	在

['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] . “

silence	for	a	minute	or	so	.	“
沉默	为了	一个	分钟	或者	所以	.	“

她从秘书手中接过书，默默地读了一分钟左右。

- [maɪ][lænd] !

'	My	land	!
-	我的	土地	!

我的土地!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

'	she	exclaimed	,	with	a	look	of	horror	.
-	她	惊呼	,	和	一个	看	的	恐怖	.

她惊叫道，脸上带着惊恐的表情。

- [ðæt] [bʊk] [wʊd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʌnjən] . - “

'	That	book	would	corrupt	the	morals	of	John	Bunyan	.	'	“
-	那	书	会	腐败	这	德	的	约翰	班扬	.	-	“

“那本书会败坏约翰·班扬的道德。”

- ['nevər] [maɪnd] ; [dʒɑːn] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] - , - [aɪ]['ɑːrgjuːd] .

'	Never	mind	;	John	never	lived	in	Pointview	,	'	I	argued	.
-	绝不	头脑	;	约翰	绝不	居住地	在	-	,	-	我	争论	.

“没关系，约翰从来没在Pointview住过，”我辩解道。

- [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['hɑrdnd] . -

'	He	didn't	have	a	chance	to	get	hardened	.	'
-	他	没有	有	一个	机会	到	得到	硬化	.	-

“他没有机会变得冷酷无情。”

“ ['bɛtsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

“	Betsey	had	a	determined	look	in	her	face	,	and	rang	for	the	coachman	.
“	贝齐	有	一个	决定	看	在	她	脸	,	和	响铃	为了	这	马车夫	.

“

“
“

“贝特西脸上带着坚定的神情，摇响了马车夫的铃声。”

- [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɜːrmli] . “
' I'll have them stored in the stable , ' said she , firmly . “
- 患病的 有 他们 存储 在 这 稳定的 , - 说 她 , 牢牢 . ”

“我会把它们存放在马厩里，”她坚定地说。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] - [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ,
' If you don't keep it locked , all the women in the neighborhood'll be in there ,
- 如果 你 不 保持 它 已锁定 , 全部 这 女性 在 这 - 是 在 那里 ,

“如果你不把门锁好，附近所有的女人都会进去。”

- [aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ʌv; əv] [wʌt]
' I warned her , knowing that she couldn't help telling her friends of what
- 我 警告 她 , 会心 那 她 不能 帮助 讲述 她 朋友们 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] . “
had happened . “
有 发生 . ”

“我警告过她，因为我知道她肯定会把发生的事情告诉她的朋友们。”

- [ðæts] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌn'duːli] [ɪk'spoʊzd] , - [sed] ['bɛtsi] .
' That's no reason why the men should be unduly exposed , ' said Betsey .
- 那就是 不 原因 为什么 这 男人 应该 是 过度 裸露 , - 说 贝齐 .

“这并不是让这些男人过度暴露的理由，”贝齐说。

- [pʊr] [θɪŋz] !
' Poor things !
- 贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['sɑːkrəˌtiːz] . -
It's my duty to protect you as long as I can , Socrates . '
它是 我的 责任 到 保护 你 作为 长的 作为 我 能 , 苏格拉底 . -

“只要我能保护你，保护你就是我的责任，苏格拉底。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] books74
“ I promised to get rid of the books74
“ 我 承诺 到 得到 摆脱 的 这 books74

“我承诺会处理掉这些书74

['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]
and persuaded her to let them stay where they were until I had
和 被说服 她 到 让 他们 停留 在哪里 他们 是 直到 我 有
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
had time to think about it .
有 时间 到 思考 关于 它 .

我劝她让他们待在原地，等我有时间考虑一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “
Then she said : “
然后 她 说 : ”

然后她说：“

- ['sɑːkrəˌtiːz] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
' Socrates , forgive me .
- 苏格拉底 , 原谅 我 .

苏格拉底，请原谅我。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	didn't	mean	it	,	and	I	wanted	to	be	so	nice	to	you	.
我	没有	意思是	它	,	和	我	通缉	到	是	所以	好的	到	你	.

我不是故意的，我只是想对你好。

[aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'strævəgəns] .

I	guess	it's	a	just	punishment	for	my	extravagance	.
我	猜测	它是	一个	只是	惩罚	为了	我的	奢侈	.

我想这大概是对我挥霍无度的应有惩罚吧。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːvəlz][wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] .

I	thought	the	modern	novels	were	bad	enough	.
我	想法	这	现代的	小说	是	坏的	足够的	.

我觉得现代小说已经够糟糕的了。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ? - “

What	can	I	do	for	you	now	?	'	“
什么	能	我	做	为了	你	现在	?	-	“

现在我能为你做些什么?

- ['ɔːlweɪz] , [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [daʊt] , [duː] ['nʌθɪŋ] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] . “

'	Always	,	when	you're	in	doubt	,	do	nothing	,	'	I	suggested	.	“
-	总是	,	什么时候	你是	在	怀疑	,	做	没有什么	,	-	我	建议	.	“

“当你犹豫不决时，就什么都别做，”我建议道。

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !

'	Oh	,	I	know	what	I'll	do	!
-	哦	,	我	知道	什么	患病的	做	!

“哦，我知道我该怎么做了！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] .

'	she	exclaimed	,	joyfully	.
-	她	惊呼	,	欣喜地	.

她高兴地惊呼道。

- [aɪl] [nɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] . - “

'	I'll	knit	you	a	pair	of	socks	with	my	own	hands	.	'	“
-	患病的	针织	你	一个	一对	的	袜子	和	我的	自己的	双手	.	-	“

“我会亲手给你织一双袜子。”

- [juˈriːkə] !

'	Eureka	!
-	尤里卡	!

“尤里卡！”

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

'	I	shouted	.
-	我	喊叫	.

我大喊道。

- [ðoʊz] [sɑːks] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [taɪm] . - ” -

'	Those	socks	shall	make	footprints	on	the	sands	of	time	.	'	”	75
-	那些	袜子	将	制作	脚印	在	这	沙子	的	时间	.	-	”	-

“这些袜子将在时间的沙滩上留下脚印。”75

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [ə'tæks] [ðə; ði] [wɜːrst] ['duː)əz] [ænd; ənd] [best] ['selər]

IN	WHICH	SOCRATES	ATTACKS	THE	WORST	DOERS	AND	BEST	SELLERS
在	哪个	苏格拉底	攻击	这	最差	实干家	和	最好的	卖家

苏格拉底抨击最差劲的作工者和最畅销的作家

“ [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [suːn] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈbɛtsi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti][æt; ət] [ˈdiːkən]

“	One	evening	,	soon	after	that	,	Betsey	and	I	went	to	a	party	at	Deacon
“	一	晚上	,	很快	后	那	,	贝齐	和	我	去	到	一个	派对	在	执事

[ˈbɛnsənz] .

Benson's	.
本森	.

“不久之后的一个晚上，我和贝茜去迪肯·本森家参加一个聚会。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [ɪz] [mɜˈiːz] [ˈgrænfɑːðər] – – [ə; eɪ] [strɪkt] , [oʊld] - [laɪn] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪst] .

The	Deacon	is	Marie's	grandfather	–	–	a	strict	,	old	-	line	Congregationalist	.
这	执事	是	玛丽的	祖父	–	–	一个	严格的	,	老的	-	线	公理会	.

这位执事是玛丽的祖父——一位严格的老派公理会教徒。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [oʊnd] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] ['eikəs][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] -

The	old	gentleman	owned	some	two	hundred	acres	in	the	very	heart	of	Pointview
这	老的	绅士	拥有	一些	二	百	英亩	在	这	非常	心	的	-

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ʃɔːr] - [frʌnt] .

and	about	a	mile	of	shore	-	front	.
和	关于	一个	英里	的	支撑	-	正面	.

这位老先生在 Pointview 的中心地带拥有大约 200 英亩土地和大约一英里的海岸线。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪkər]

In	all	the	buying	and	selling	,	he	had	refused	to	part	with	an	acre
在	全部	这	购买	和	销售	,	他	有	拒绝	到	部分	和	一个	英亩

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ,

of	his	land	,
的	他的	土地	,

在所有的买卖交易中，他始终拒绝出售自己的一英亩土地。

[naʊ] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

now	worth	at	least	a	million	dollars	.
现在	值得	在	至少	一个	百万	美元	.

现在至少值一百万美元。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [məˈriː] .

He	had	willed	it	all	to	Marie	.
他	有	意志	它	全部	到	玛丽	.

他已将所有财产遗赠给了玛丽。

“ ['diːkən] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ʃruːd] [aɪz] ['ʌndər] ['hevi] [greɪ]

“	Deacon	Joe	was	a	relic	of	Puritan	days	,	with	shrewd	eyes	under	heavy	gray
“	执事	乔	曾是	一个	遗迹	的	清教徒	天	,	和	精明	眼睛	在下面	重的	灰色的

[tʌfts] ,

tufts	,
簇绒	,

“乔执事就像清教徒时代的遗物，浓密的灰发下藏着一双精明的眼睛。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪkl] , [ænd; ənd] whiskers76

and	a	mouth	bent	like	a	sickle	,	and	whiskers76
和	一个	嘴	弯曲	喜欢	一个	镰刀	,	和	whiskers76

还有一张弯成镰刀状的嘴，以及胡须76

['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən]

under	a	strong	chin	,	and	lines	in	his	face	that	suggested	the	heart	of	a	lion
在下面	一个	强的	下巴	,	和	线条	在	他的	脸	那	建议	这	心	的	一个	狮子

.

:
.

他有着棱角分明的下巴，脸上的皱纹显示出他拥有一颗狮子般的心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪkəri] [keɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊldɔːg]

In	his	walks	he	was	always	accompanied	by	a	hickory	cane	and	a	bulldog
在	他的	散步	他	曾是	总是	伴随	经过	一个	山胡桃木	甘蔗	和	一个	斗牛犬

[huːz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ʌntə¦ʌntu] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkən] .

whose	countenance	and	philosophy	were	like	unto	those	of	the	Deacon	.
谁	面容	和	哲学	是	喜欢	到	那些	的	这	执事	.

他散步时总是拄着一根山胡桃木拐杖，身边跟着一条斗牛犬，那条狗的容貌和哲学思想都与执事相似。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l]

“	He	was	a	perfectly	honest	man	who	had	joined	the	church	with	mental
“	他	曾是	一个	完美	诚实的	男人	WHO	有	加入	这	教会	和	精神的

[¦rezər'veʃən] .

reservations	.
预订	.

“他是一个非常诚实的人，加入教会时内心有所保留。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [naʊnz] [wɪtʃ]

He	had	reserved	the	right	to	employ	certain	adjectives	and	nouns	which
他	有	预订的	这	正确的	到	采用	肯定	形容词	和	名词	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['juːsf(ə)l][ɪn] - [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [¦paɪə'nɪr] ,

had	been	useful	in	Pointview	since	the	days	of	the	pioneer	,
有	到过	有用	在	-	自从	这	天	的	这	先锋	,

他保留了使用某些形容词和名词的权利，这些形容词和名词自先驱时代以来就在Pointview中发挥了作用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [¦ɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

and	which	had	grown	more	and	more	indispensable	to	the	opinions	of
和	哪个	有	生长	更多的	和	更多的	必不可少	到	这	意见	的

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

an	honest	man	.
一个	诚实的	男人	.

而且，这对于一个诚实的人来说，其重要性也越来越不容忽视。

[ðə; ði][vɜːrb] - [tuː; tə] [dæm] - [ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	verb	'	to	damn	'	in	all	its	parts	and	relations	had	been	one	of	them	.
这	动词	-	到	该死	-	在	全部	它是	部分	和	关系	有	到过	一	的	他们	.

“诅咒”这个动词及其所有组成部分和相关概念都曾是其中之一。

[ðə; ði][wɜːrd] - [hel] - [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

The	word	'	hell	'	was	another	.
这	单词	-	地狱	-	曾是	其他	.

“地狱”这个词也是其中之一。

[¦aɪ 'tiː] [¦reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [¦kɑːnvər'seɪʃənl] ['vælјuː] ,

It	represented	a	thing	of	great	conversational	value	,
它	代表	一个	事物	的	伟大的	对话	价值	,

它代表了一个极具谈资的话题，

[ænd; ənd][hiː; hi] [¦rekə'mendɪd] [¦aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['frænŋknəs] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] .

and	he	recommended	it	with	perfect	frankness	to	certain	people	.
和	他	受到推崇的	它	和	完美的	坦率	到	肯定	人们	.

他坦率地向某些人推荐了它。

[hiː; hi] [lʌvd] [hel] [ænd; ənd][hɑːrd]['saɪdər] , [ænd; ənd] [heitid] [ɪ¦pɪskə'peɪljənz] .

He	loved	hell	and	hard	cider	,	and	hated	Episcopalians	.
他	喜爱	地狱	和	难的	苹果酒	,	和	憎恨	圣公会教徒	.

他热爱地狱和苹果酒，憎恨圣公会教徒。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [wʌn] [ɪ¦pɪskə'peɪliən] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [treɪd] ,

He	loved	to	tell	how	one	Episcopalian	had	cheated	him	in	a	horse	trade	,
他	喜爱	到	告诉	如何	一	圣公会	有	作弊	他	在	一个	马	贸易	,

他喜欢讲述一个圣公会教徒如何在马匹交易中欺骗他的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] .

and	how	another	had	never	paid	for	a	bushel	of	onions	.
和	如何	其他	有	绝不	有薪酬的	为了	一个	蒲式耳	的	洋葱	.

还有人从未付过一蒲式耳洋葱的钱。

That77

That77

That77

That77

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	enough	for	him	.
曾是	足够的	为了	他	.

对他来说这就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [luːs] , [ʌn'prɪnsəpld] [lɑːt][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ædɪkwət]

He	had	always	thought	them	a	loose	,	unprincipled	lot	with	no	adequate
他	有	总是	想法	他们	一个	松动的	,	毫无原则的	很多	和	不	足够的

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] .

respect	for	fire	and	brimstone	.
尊重	为了	火	和	硫磺	.

他一直认为他们是一群放荡不羁、毫无原则的人，对烈火和硫磺缺乏应有的敬畏。

[bʌt; bət] ['diːkən] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sents]

But	Deacon	Joe	was	honest	,	and	his	word	was	worth	a	hundred	cents
但	执事	乔	曾是	诚实的	,	和	他的	单词	曾是	值得	一个	百	分

[ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] .

on	the	dollar	.
在	这	美元	.

但乔执事为人诚实，一诺千金。

“ [naʊ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] – – [haɪ] - [tʃɜːrtʃ]

“	Now	the	Delances	were	Episcopalians	from	away	back	–	–	High	-	Church
“	现在	这	-	是	圣公会教徒	从	离开	后退	–	–	高的	-	教会

[ɪˌpɪskə'peɪljənz] , [æt; ət] [ðæt] .

Episcopalians	,	at	that	.
圣公会教徒	,	在	那	.

“德兰斯家族是虔诚的圣公会教徒，而且是高教会派圣公会教徒。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [snɪft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] ['hæri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	old	man	had	sniffed	a	good	deal	when	Harry	began	to	pay	attention	to
这	老的	男人	有	嗅了嗅	一个	好的	交易	什么时候	哈里	开始	到	支付	注意力	到

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

当哈利开始关注玛丽时，老人好几次都忍不住抽泣起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	come	to	see	me	about	it	.
和	有	来	到	看	我	关于	它	.

他们特地来找我谈这件事。

“ [aɪ] [iːzd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] .

“	I	eased	his	fears	and	appealed	to	his	avarice	.
“	我	缓解	他的	恐惧	和	上诉	到	他的	贪婪	.

“我安抚了他的恐惧，并迎合了他的贪婪。”

['hæri] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɑːliz] , [aɪ] [kən'fest] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Harry	had	too	much	money	and	some	follies	,	I	confessed	,	but	he	was
哈里	有	也	很多	钱	和	一些	愚行	,	我	坦白	,	但	他	曾是

[saʊnd] [æt; ət] [hɑːrt] ,

sound	at	heart	,
声音	在	心	,

我承认，哈里钱太多，也有些愚蠢的行为，但他心地善良。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	I	had	hope	of	making	a	strong	man	of	him	,
和	我	有	希望	的	制作	一个	强的	男人	的	他	,

我曾希望把他培养成一个坚强的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['levər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . “

and	of	course	his	money	might	be	a	great	lever	in	his	hands	.	“
和	的	课程	他的	钱	可能	是	一个	伟大的	杠杆	在	他的	双手	.	“

当然，他的钱财可能成为他手中的一大筹码。

- ['veri] [wel] – – [wiːl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [snæpt] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

-	Very	well	–	–	we'll	keep	an	eye	on	him	,	-	he	snapped	,	and	left	me	without
-	非常	出色地	–	–	出色地	保持	一个	眼睛	在	他	,	-	他	啪啪	,	和	左边	我	没有

[ə'nʌðər] [wɜːrd] .

another	word	.
其他	单词	.

“很好——我们会盯着他的，”他厉声说道，然后一句话也没再说就离开了。

“ ['æftər] [ðæt] [mə'riː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][dræg]

“	After	that	Marie	was	allowed	to	go	out	with	the	young	man	in	his	drag
“	后	那	玛丽	曾是	允许	到	去	出去	和	这	年轻的	男人	在	他的	拖

[ænd; ənd]['tændəm] . -

and	tandem	.	78
和	串联	.	-

“之后，玛丽被允许和那个穿着女装的年轻人一起骑双人自行车外出。”78

“ ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] ['diːkən] ['dʒoʊz] ,

“	Harry	and	his	sister	came	to	the	party	at	Deacon	Joe's	,
“	哈里	和	他的	姐姐	来了	到	这	派对	在	执事	乔的	,

“哈利和他的妹妹来到了乔执事家的派对，

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [leɪt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [dɑː'nʊntsioʊ] [fɔːr; fər] [mə'riː] [tuː; tə] [riːd] .

and	brought	with	them	a	late	volume	of	D'Annunzio	for	Marie	to	read	.
和	带来	和	他们	一个	晚的	体积	的	邓南遮	为了	玛丽	到	读	.

他们还带了一本邓南遮晚期的作品给玛丽阅读。

['hæri] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Harry	wished	to	know	if	I	had	read	it	,
哈里	希望	到	知道	如果	我	有	读	它	,

哈利想知道我是否读过那本书。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn][ɪ'tæliən] ['ɔːθər] .

and	gave	us	a	talk	on	the	realism	of	this	modern	Italian	author	.
和	给予	我们	一个	讲话	在	这	现实主义	的	这	现代的	意大利语	作者	.

他给我们讲解了这位意大利现代作家的现实主义风格。

“ [ə'gen] [aɪ] [druː] [ɑːn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɑːdfri] - [gʌu:f] ,

“	Again	I	drew	on	the	memoirs	of	Dr	.	Godfrey	Vogeldam	Guph	,
“	再次	我	画	在	这	回忆录	的	博士	.	戈弗雷	-	古夫	,

“我再次参考了戈弗雷·沃格尔达姆·古夫博士的回忆录，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['tæləntsˌ][bʌt; bət][wʌn] .

and	this	time	I	explained	that	the	learned	doctor	had	all	the	talents	but	one	.
和	这	时间	我	解释	那	这	学习	医生	有	全部	这	天赋	但	一	.

这一次，我解释说这位博学的医生拥有所有才能，唯独缺少一项。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] – – ['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

He	never	told	a	lie	–	–	never	but	once	,	and	that	was	on	his	death	-	bed	.
他	绝不	讲述	一个	说谎	–	–	绝不	但	一次	,	和	那	曾是	在	他的	死亡	-	床	.

他从不说谎——只有一次，那是在他临终之际。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

Yes	,	it	was	a	little	late	,	but	still	it	was	in	time	to	save	his
是的	,	它	曾是	一个	小的	晚的	,	但	仍然	它	曾是	在	时间	到	节省	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

是的，虽然有点晚了，但还是及时挽回了他的名誉。

[ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	,	possibly	,	even	his	soul	.
和	,	可能	,	甚至	他的	灵魂	.

甚至可能包括他的灵魂。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrts][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]

To	a	man	of	his	parts	the	truth	had	always	been	good	enough	,	and
到	一个	男人	的	他的	部分	这	真相	有	总是	到过	好的	足够的	,	和

['laɪɪŋ] [ʌn'nesəseri] .

lying	unnecessary	.
说谎	不必要	.

对于他这样的人来说，说真话就足够了，说谎完全没有必要。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][laɪ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] – –

If	he	had	told	a	lie	it	wouldn't	have	amounted	to	anything	–	–
如果	他	有	讲述	一个	说谎	它	不会	有	金额	到	任何事物	–	–

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

everybody	would	have	believed	it	.
大家	会	有	相信	它	.

即使他说了谎，也不会有什么影响——每个人都会相信。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] ['eni] ['kredɪt] – – [pʊr] [mæn] !

He	wouldn't	have	got	any	credit	–	–	poor	man	!
他	不会	有	得到	任何	信用	–	–	贫穷的	男人	!

他肯定得不到任何赞誉——可怜的人！

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] –

He	had	no	more	use	for	a	lie	than	a	fish	has	for	a	mackintosh	–
他	有	不	更多的	使用	为了	一个	说谎	比	一个	鱼	有	为了	一个	雨衣	–

– [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] ,

–	until	he	came	to	his	last	touching	words	,
–	直到	他	来了	到	他的	最后的	接触	字	,

他厌恶谎言，就像鱼厌恶雨衣一样——直到他留下最后那番感人肺腑的话语。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sə'faiə] , who79

which	were	delivered	to	a	minister	and	his	sister	Sophia	,	who79
哪个	是	发表	到	一个	部长	和	他的	姐姐	索菲亚	,	who79

这些文件被送到了一位牧师和他的妹妹索菲亚手中，他们79

[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [dɑː'nʊntsioʊ] . “

had	been	reading	to	him	from	a	book	of	D'Annunzio	.	“
有	到过	阅读	到	他	从	一个	书	的	邓南遮	.	“

我一直在给他读邓南遮的书。

- [maɪ] [tʃæns] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sə'faiə] ,

'	My	chance	has	arrived	at	last	,	'	he	said	to	Sophia	,
-	我的	机会	有	到达的	在	最后的	,	-	他	说	到	索菲亚	,

“我的机会终于来了，”他对索菲娅说。

- [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	in	order	that	I	may	make	the	most	of	it	,
-	和	在	命令	那	我	可能	制作	这	最多	的	它	,

为了让我能够充分利用它，

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] . -

you	will	please	send	for	a	minister	.	'
你	将要	请	发送	为了	一个	部长	.	-

请派人去请一位牧师。

“ [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [æskt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

“	The	latter	came	,	and	,	seeing	the	book	,	asked	the	good	man	if	he	had
“	这	后者	来了	,	和	,	看到	这	书	,	问	这	好的	男人	如果	他	有

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] . “

read	it	.	“
读	它	.	”

“后者来了，看到那本书，便问这位好心人是否读过。”

- [ə'læs] ! [maɪ] [frend] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɑːn][maɪ]

'	Alas	!	my	friend	,	that	it	should	be	necessary	for	me	to	tell	a	lie	on	my
-	唉	!	我的	朋友	,	那	它	应该	是	必要的	为了	我	到	告诉	一个	说谎	在	我的

[deθ] - [bed] ,

death	-	bed	,
死亡	-	床	,

“唉！我的朋友，我竟然要在临终前说谎。”

- [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

'	said	the	Doctor	.
-	说	这	医生	.

“医生说道。”

- [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] .

'	But	now	,	at	last	,	I	tell	it	proudly	and	promptly	.
-	但	现在	,	在	最后的	,	我	告诉	它	自豪地	和	及时	.

但现在，我终于可以自豪而迅速地把它说出来了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðæt] [bʊk] . - “

I	have	not	read	that	book	.	'	“
我	有	不是	读	那	书	.	-	”

我没读过那本书。

- [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [aɪ][duː] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði] [truːθ] , - [sed] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['mɪnɪstər] . “

'	And	therein	I	do	clearly	see	the	truth	,	'	said	the	wise	old	minister	.	“
-	和	其中	我	做	清楚地	看	这	真相	,	-	说	这	明智的	老的	部长	.	”

“而我确实从中看到了真相，”这位睿智的老牧师说道。

- [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , - [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] [kən'fest] .

'	Which	is	this	,	'	the	learned	Doctor	confessed	.
-	哪个	是	这	,	-	这	学习	医生	坦白	.

“那就是这个，”这位博学的医生坦白道。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['aʊər] [wen] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ] ,

'	I	have	come	to	an	hour	when	a	lie	,	and	nothing	but	a	lie	,
-	我	有	来	到	一个	小时	什么时候	一个	说谎	,	和	没有什么	但	一个	说谎	,

“我已经到了这样一个时刻，谎言，而且只有谎言，

[kæn; kən] [ʃoʊ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

can	show	my	sense	of	shame	.
能	展示	我的	感觉	的	耻辱	.

可以展现我的羞耻感。

[aɪ] ['sɑːləmli] [swer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! - “
I solemnly swear that I have not read it ! ' “
我 庄严地 发誓 那 我 有 不是 读 它 ! - ”

我郑重发誓，我没有读过这本书!

- [wel] , [æt; ət] [liːst] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['laɪər] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] .
' Well , at least you're a noble liar , ' said the man of God .
- 出色地 , 在 至少 你是 一个 高贵 说谎者 , - 说 这 男人 的 上帝 .

“好吧，至少你是个高尚的骗子，”神职人员说道。

- [aɪ] [əb'zɑːlv] [juː; jʊ] . - “
' I absolve you . ' “
- 我 开脱 你 . - ”

“我赦免你。”

- [aɪ] [kleɪm] [noʊ] ['kredɪt] – – [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] my80
' I claim no credit – – I am only doing my80
- 我 宣称 不 信用 – – 我 是 仅有的 正在做 my80

“我不邀功——我只是在做我的80年。”

['duːti] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [piːs] .
duty , ' said the good Doctor , with a sign of ineffable peace .
责任 , - 说 这 好的 医生 , 和 一个 符号 的 难以言喻的 和平 .

“这是职责，”这位和蔼的医生说道，脸上带着难以言喻的平静。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [kɔːld] ['hæri] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] : -
“ As soon as I could get his attention , I called Harry aside and whispered : '
” 作为 很快 作为 我 可以 得到 他的 注意力 , 我 称为 哈里 旁边 和 低声说道 : -
[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ,
In Heaven's name ,
在 天 姓名 ,

“我一有机会引起他的注意，就把哈利拉到一边，低声说道：‘以上帝的名义，

[bɔɪ] , [get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - “
boy , get hold of that book and hang on to it . ' “
男生 , 得到 抓住 的 那 书 和 悬挂 在 到 它 . - ”

孩子，把那本书拿到手，好好保存着。

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么?

- [hiː; hi] [æskt] . “
' he asked . “
- 他 问 . ”

“他问道。”

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][aɪ][duː] – – [ðæts] [waɪ] , - [aɪ] [sed] .
' You don't know the old man as I do – – that's why , ' I said .
- 你 不 知道 这 老的 男人 作为 我 做 – – 那就是 为什么 , - 我 说 .

“你不像我一样了解这位老人——这就是原因，”我说。

- [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
' If he should happen to read it ,
- 如果 他 应该 发生 到 读 它 ,

“如果他碰巧读到这篇文章的话，

['hiːd] [goʊ]['æftər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [sɔːrd] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃoʊd]
he'd go after you with his grandfather's sword the next time you showed
他会 去 后 你 和 他的 祖父的 剑 这 下一个 时间 你 显示
[ʌp] [hɪr] . -
up here . '
向上 这里 . -

下次你再来这里，他就会拿着他祖父的剑来对付你。

" [mə'riː] [stʊd] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]
" Marie stood near us , and I beckoned to her , and she came to my
" 玛丽 站立 靠近 我们 , 和 我 招手 到 她 , 和 她 来了 到 我的
[saɪd] . "
side . "
边 . "

"玛丽站在我们旁边，我向她招了招手，她就走到我身边。"

- [ðə; ði] [bʊk] , - [sed] ['hæri] – – - [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? - "
' The book , ' said Harry – – ' would you let me take it ? ' "
- 这 书 , - 说 哈里 – – - 会 你 让 我 拿 它 ? - "

"那本书，"哈利说，"你能让我拿走吗？"

- [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , - [ʃiː; ʃi]
' I took it to my grandfather , and he is reading it in his room , ' she
- 我 采取 它 到 我的 祖父 , 和 他 是 阅读 它 在 他的 房间 , - 她
['ænsər] .
answered .
回答 .

"我把它拿给我爷爷看了，他正在房间里看呢。"她回答说。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Shall I go and get it ? '
- 将 我 去 和 得到 它 ? -

"我去拿吧？"

" ['hæri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . "
" Harry hesitated . "
" 哈里 犹豫了一下 . "

哈利犹豫了一下。

- [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] , - [sed] [mə'riː] ; - [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] . -
' He won't mind , ' said Marie ; ' I'll go and get it . '
- 他 惯于 头脑 , - 说 玛丽 ; - 患病的 去 和 得到 它 . -

"他不会介意的，"玛丽说，"我去拿。"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] . -
" And away she went . 81
" 和 离开 她 去 . -

"然后她就走了。"81

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [suːn] , [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'bærəst] . "
" She came back to us soon , a bit embarrassed . "
" 她 来了 后退 到 我们 很快 , 一个 少量 尴尬的 . "

"她很快就回来了，有点不好意思。"

- [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] – – [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] , - [sed]
' He seems to be very much interested and – – and a little cross , ' said
- 他 似乎 到 是 非常 很多 感兴趣的 和 – – 和 一个 小的 叉 , - 说
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

"他似乎很感兴趣，而且——还有点生气，"她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [suːn] . -
' I think he will bring it out to you soon . '
- 我 思考 他 将要 带来 它 出去 到 你 很快 . -

“我想他很快就会把这件事告诉你。”

“ ['hæri] [tɜːrnd] [peɪl] . “
“ Harry turned pale . “
” 哈里 转向 苍白 . ”

哈利脸色苍白。

- [juː; jʊ] [lʊk] [sɪk] , [oʊld] [mæn] , - [aɪ] [sed] . “
' You look sick , old man , ' I said . “
- 你 看 生病的 , 老的 男人 , - 我 说 . ”

“老头，你看上去病恹恹的，”我说。

- [aɪm] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I'm not feeling very well , ' said he ,
- 我是 不是 感觉 非常 出色地 , - 说 他 ,

“我感觉不太舒服，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'skjuːs] [maɪ'self] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] . -
' and I think I shall excuse myself and go home . '
- 和 我 思考 我 将 原谅 我 和 去 家 . -

“我想我该告辞回家了。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'weɪ] [ʌn'hɑːrmd] .
“ There was danger of a scene , but he got away unharmed .
” 那里 曾是 危险 的 一个 场景 , 但 他 得到 离开 毫发无损 .

“当时有发生冲突的危险，但他毫发无损地逃脱了。”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlaɪən 'hɑːrtɪd] ['diːkən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [æskt] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] -
By and by the lionhearted deacon came out of his room , asked severely for '
经过 和 经过 这 狮心 执事 来了 出去 的 他的 房间 , 问 严重 为了 -
[jʌŋ] [dɛləns] ,
young Delance ,
年轻的 德兰斯 ,

过了一会儿，那位胆大如狮的执事从房间里走了出来，严厉地询问“年轻的德兰斯”在哪里。

- ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ænsər] [ɪn'dɪgnəntli] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ]
' wandered through the crowd , answered indignantly a few inquiries about his health
- 漫步 通过 这 人群 , 回答 愤慨地 一个 很少 查询 关于 他的 健康
,
,
,

他穿过人群，愤愤不平地回答了一些关于他健康状况的询问。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ler] .
and returned to his lair .
和 返回 到 他的 巢穴 .

然后返回了他的巢穴。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] [mæd] .
“ I saw that the Deacon was mad .
” 我 锯 那 这 执事 曾是 疯狂的 .

“我看到执事很生气。”

[nuː] [nuː] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] [bʌmpt] ['ɪntuː] [oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] ,
New New England had imprudently bumped into old New England ,
新的 新的 英格兰 有 轻率地 撞 进入 老的 新的 英格兰 ,

新英格兰地区不小心撞上了旧英格兰地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

and	it	was	too	soon	to	estimate	the	damage	.
和	它	曾是	也	很快	到	估计	这	损害	.

现在评估损失还为时过早。

" [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɑːkrəˌtiːz] ['pɑːtər] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

"	The	Honorable	Socrates	Potter	laughed	as	he	filled	his	pipe	,
"	这	尊敬的	苏格拉底	波特	笑了	作为	他	已填	他的	管道	,

“尊敬的苏格拉底·波特一边抽着烟斗一边笑着说：”

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ; -

and	resumed	with	an	attitude	of	ease	and	comfort	;	82
和	恢复	和	一个	态度	的	舒适	和	舒适	;	-

随后，他恢复了轻松自在的状态；82

“ [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɪtən][maɪ'self] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['hæri] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd]

“	I'm	a	bit	of	a	Puritan	myself	,	although	I	understood	Harry	better	than	did
“	我是	一个	少量	的	一个	清教徒	我	,	虽然	我	理解	哈里	更好的	比	做过

[ðə; ði] ['diːkən] .

the	Deacon	.
这	执事	.

“我本人也有点清教徒的倾向，尽管我比执事更了解哈里。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['frænŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['reɪsɪz] .

The	young	people	have	been	captured	by	the	frankness	of	the	Latin	races	.
这	年轻的	人们	有	到过	捕获	经过	这	坦率	的	这	拉丁	种族	.

年轻人被拉丁民族的坦率所吸引。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

They	call	it	emancipation	.
他们	称呼	它	解放	.

他们称之为解放。

['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['væts][ʌv; əv] ['fɔːrən]

Travel	and	the	higher	education	have	opened	the	storage	vats	of	foreign
旅行	和	这	更高	教育	有	打开	这	贮存	大桶	的	外国的

[dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd] [paɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][lænd] .

degeneracy	and	piped	them	into	our	land	.
堕落	和	管道	他们	进入	我们的	土地	.

旅游和高等教育打开了外国堕落思想的储存罐，并将它们输送到我们的土地上。

['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] - ['fɪnɪʃt] - [ə'brɔːd] , [wer] [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] [soʊlz]

Certain	young	men	who	have	been	'	finished	'	abroad	,	where	they	filled	their	souls
肯定	年轻的	男人	WHO	有	到过	-	完成的	-	国外	,	在哪里	他们	已填	他们的	灵魂

[wɪð; wɪθ] ['lætn] ['luːdnəs] ,

with	Latin	lewdness	,
和	拉丁	淫秽	,

某些在国外“堕落”的年轻人，他们的灵魂被拉丁式的淫秽所充斥，

[hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

have	turned	it	into	fiction	and	a	source	of	profit	.
有	转向	它	进入	小说	和	一个	来源	的	利润	.

将其改编成小说，并从中牟利。

['wɪmɪn] [baɪ] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [rʌʃ] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [loʊ]

Women	buy	their	books	and	rush	through	them	,	and	only	touch	the	low
女性	买	他们的	图书	和	匆忙	通过	他们	,	和	仅有的	触碰	这	低的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

女人买书匆匆翻阅，只触及低级趣味。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn'trænst] , [θɪk] [æz; əz] [ɔ:'tʌmnəl] [li:vz] [ðæt] [stru:] [ðə; ði] [brʊks] [ɪn]

There	they	lie	entranced	,	thick	as	autumnal	leaves	that	strew	the	brooks	in
那里	他们	说谎	着迷	,	厚的	作为	秋季	树叶	那	脏	这	布鲁克斯	在

[ˌvælɑ:m'broʊzə] .

Vallombrosa	.
瓦隆布罗萨	.

他们如痴如醉地躺在那里，像瓦隆布罗萨溪流上铺满的秋叶一样密密麻麻。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['ɪsmeɪl] ,

Like	the	women	in	the	sack	of	Ismail	,
喜欢	这	女性	在	这	解雇	的	伊斯梅尔	,

就像伊斯梅尔麻袋里的女人们一样，

[ðeɪ] [sɪt][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dʌltəri] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

they	sit	them	down	and	watch	for	the	adultery	to	begin	.
他们	坐	他们	向下	和	手表	为了	这	通奸	到	开始	.

他们让他们坐下，观察婚外情是否开始。

“ [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [waɪld] – – ['ɑ:skər] [waɪld] !

“	The	imagination	of	the	old	world	seems	to	have	gone	wild	–	–	Oscar	Wilde	!
“	这	想像力	的	这	老的	世界	似乎	到	有	已消失	荒野	–	–	奥斯卡	王尔德	!

“旧世界的想象力似乎已经失控了——奥斯卡·王尔德！”

[haʊ] [ðə; ði] ['ɒskəs] [hæv; həv] ['θrivən] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə][dʒeɪl] ! – –

How	the	Oscars	have	thriven	there	since	the	first	of	them	went	to	jail	!	–	–
如何	这	奥斯卡	有	茁壮成长	那里	自从	这	第一的	的	他们	去	到	监狱	!	–	–

[ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['daɪnəsti] !

a	degenerate	dynasty	!
一个	退化	王朝	!

自从第一位奥斯卡奖得主入狱后，奥斯卡奖在那里发展得多么兴旺啊！——一个堕落的王朝！

– – ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [rɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['fɔ:ltləs] ['retərɪk] ,

–	–	hiding	the	stench	of	spiritual	rot	with	the	perfume	of	faultless	rhetoric	,
–	–	隐藏	这	恶臭	的	精神	腐烂	和	这	香水	的	完美无瑕	修辞	,

speaking83

speaking83
speaking83

——用完美无瑕的修辞掩盖精神腐朽的恶臭，83

[ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɔfits] !

the	unspeakable	with	the	tongues	of	angels	and	of	prophets	!
这	无法形容	和	这	舌头	的	天使	和	的	先知	!

用天使和先知的语言说“不可言说的”！

[ænd; ənd]['moʊstli] , [maɪ] [bɔɪ] ,

And	mostly	,	my	boy	,
和	大多	,	我的	男生	,

最重要的是，我的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['θrivən] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv]

they	have	thriven	on	the	dollars	of	American	women	under	the	leadership	of
他们	有	茁壮成长	在	这	美元	的	美国人	女性	在下面	这	领导	的

['mɑ:dərn] ['kʌltʃər] .

modern	culture	.
现代的	文化	.

在现代文化的引领下，他们靠着美国女性的钱发家致富。

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['fɑ:loʊz] ['mæmə] .

And	,	you	know	,	the	maiden	follows	mama	.
和	,	你	知道	,	这	少女	跟随	妈妈	.

你知道，少女总是跟随母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əˈpɑːlədʒɪst][ʌv; əv] [səˈblaɪm] [ˈluːdnəs] , [ʌv; əv] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ˈhjuːmən] [kəˈnɪnɪti] .

She	is	an	apologist	of	sublime	lewdness	,	of	emancipated	human	caninity	.
她	是	一个	辩护者	的	升华	淫秽	,	的	解放	人类	犬类	.

她是崇高淫秽、解放人类性欲的辩护者。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [pruːd] .

Now	I	am	no	prude	.
现在	我	是	不	伪善	.

我可不是个保守的人。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [ˈferli] [strɔːŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

I	can	stand	a	fairly	strong	touch	of	human	nature	.
我	能	站立	一个	相当	强的	触碰	的	人类	自然	.

我能承受相当强烈的人性弱点。

[aɪ][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd]

I	can	even	put	up	with	a	good	deal	of	the	frankness	of	the	cat	and
我	能	甚至	放	向上	和	一个	好的	交易	的	这	坦率	的	这	猫	和

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

我甚至可以忍受猫狗相当直率的性格。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɑːdərn] [ˈɔːθəz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈsɑːri] [ðæt] [ˈædəm][wʌz; wəz]

But	the	frankness	of	some	modern	authors	makes	me	sorry	that	Adam	was
但	这	坦率	的	一些	现代的	作者	制作	我	对不起	那	亚当	曾是

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈænsestər] [ʌv; əv] [ðerz] [ænd; ənd] [maɪn] .

a	common	ancestor	of	theirs	and	mine	.
一个	常见的	祖先	的	他们的	和	矿	.

但一些现代作家的坦率让我感到遗憾，亚当是他们和我的共同祖先。

[its] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] .

It's	a	disgrace	to	Adam	and	the	whole	human	brotherhood	.
它是	一个	耻辱	到	亚当	和	这	所有的	人类	兄弟情	.

这简直是对亚当和全人类的耻辱。

[wiː; wi] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pˈjʊərɪtənz] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [kɔːz] .

We	sons	of	the	Puritans	ought	to	get	busy	in	the	old	cause	.
我们	儿子们	的	这	清教徒	应该	到	得到	忙碌的	在	这	老的	原因	.

我们这些清教徒的子孙应该投身于这项古老的事业。

['noʊə] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːrt] ,

Noah	had	the	good	sense	to	keep	the	animals	and	the	people	apart	,
诺亚	有	这	好的	感觉	到	保持	这	动物	和	这	人们	除	,

诺亚很有远见，他把动物和人分开了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [fɔːr; fər] . ” -

and	that's	what	we've	always	stood	for	.	”	84
和	那就是	什么	我们已经	总是	站立	为了	.	”	-

这就是我们一直以来所坚持的原则。”84

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [əˈtæks] [ðə; ðɪ] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)l] - [æks]

IN	WHICH	SOCRATES	ATTACKS	THE	HELMET	AND	THE	BATTLE	-	AX
在	哪个	苏格拉底	攻击	这	头盔	和	这	战斗	-	斧头

苏格拉底抨击头盔和战斧

“ [mə'ri:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ]

“	Marie	came	to	see	us	at	our	home	next	morning	and	began	to	cry
“	玛丽	来了	到	看	我们	在	我们的	家	下一个	早晨	和	开始	到	哭

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

as	soon	as	she	had	sat	down	in	the	library	.
作为	很快	作为	她	有	卫星	向下	在	这	图书馆	.

“第二天早上，玛丽来到我们家，一坐在书房里就开始哭了起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .

The	thing	I	had	looked	for	had	come	to	pass	.
这	事物	我	有	看起来	为了	有	来	到	经过	.

我一直寻找的东西终于实现了。

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['hæri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪst] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

Her	grandfather	had	dropped	Harry	from	his	list	,	and	warned	him	to
她	祖父	有	掉落	哈里	从	他的	列表	,	和	警告	他	到

[ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði][ræg] - ['kɑ:rpɪt] .

keep	off	the	rag	-	carpet	.
保持	离开	这	抹布	-	地毯	.

她的祖父已经把哈利从名单上除名了，并警告他不要再踏入破地毯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [tu:t] - [koʊtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

There	was	to	be	no	more	prancing	around	in	the	'	toot	-	coach	'	and	the	'
那里	曾是	到	是	不	更多的	轻快地跳跃	大约	在	这	-	嘟	-	教练	-	和	这	-

['hæri] - [kɑ:rt] ,

Harry	-	cart	,
哈里	-	大车	,

以后再也不能乘坐“嘟嘟车”和“哈利车”到处招摇了，

- [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [mə'ri:] .

'	as	he	called	them	,	for	Marie	.
-	作为	他	称为	他们	,	为了	玛丽	.

正如他称呼它们的那样，为了玛丽。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] .

In	his	view	it	was	the	surest	means	of	getting	to	perdition	.
在	他的	看法	它	曾是	这	最可靠的	方法	的	获得	到	毁灭	.

在他看来，这是通往毁灭的最可靠途径。

['hæri] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪdlər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [breɪn]

Harry	was	an	idler	,	and	he	had	always	found	that	an	idle	brain
哈里	曾是	一个	惰轮	,	和	他	有	总是	成立	那	一个	闲置的	脑

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

was	the	devil's	workshop	.
曾是	这	魔鬼的	车间	.

哈利是个游手好闲的人，他一直认为，闲着的脑袋是魔鬼的作坊。

[mə'ri:] [maɪt] [bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] her85

Marie	might	be	polite	to	the	young	man	,	but	she	must	keep	her85
玛丽	可能	是	有礼貌的	到	这	年轻的	男人	,	但	她	必须	保持	her85

玛丽或许会对这位年轻人彬彬有礼，但她必须保持85

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [bɪ'twi:n]

side	of	the	road	and	see	that	there	was	always	plenty	of	room	between
边	的	这	路	和	看	那	那里	曾是	总是	很多	的	房间	之间

[ðem; ðəm] . “

them	.	“
他们	.	“

路边，可以看到他们之间始终保持着足够的距离。

- ['hiːz] [soʊ] ['heɪtfl] , - [mə'riː] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
' He's so hateful , ' Marie said of her grandfather .
- 他是 所以 可恶 , - 玛丽 说 的 她 祖父 .

“他太可恨了，”玛丽谈到她的祖父时说道。

- [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [krest] [ðæt] [wiːv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt]
' He made such a fuss about our getting a crest that we've a perfect right
- 他 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 我们的 获得 一个 波峰 那 我们已经 一个 完美的 正确的
[tuː; tə] !
to !
到 !

“他竟然对我们获得队徽这件事大惊小怪，而我们明明完全有权获得队徽！”

['mæmə][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . - “
Mama had to give it up . ' “
妈妈 有 到 给 它 向上 . - “

妈妈不得不放弃它。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [krest] !
Do you mean to tell me that you have no crest !
做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 有 不 波峰 !

你是说你没有徽章吗?

- [aɪ] [in'kwaiəd] , ['æŋkʃəsli] . “
' I inquired , anxiously . “
- 我 询问 , 焦虑地 . ”

我焦急地问道。

- [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ; ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər][taɪd] , - [wʌz; wəz]
' We have one , but we cannot use it ; our hands are tied , ' was
- 我们 有 一 , 但 我们 不能 使用 它 ; 我们的 双手 是 系 , - 曾是
[hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] ['ænsər] . “
her sorrowful answer . “
她 悲伤 回答 . ”

“我们有一个，但我们用不了；我们束手无策，”她悲伤地回答道。

- [aɪm] [ə'stɑːnɪʃt] .
' I'm astonished .
- 我是 惊讶 .

我感到震惊。

[waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [krest] [ɪn] - . “
Why , everybody is going to have a crest in Pointview . “
为什么 , 大家 是 去 到 有 一个 波峰 在 - . ”

为什么每个人在Pointview上都会有波峰呢?

- [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [mə'loʊni] , ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,
' The other day I suggested to Bridget Maloney , our pretty chambermaid ,
- 这 其他 天 我 建议 到 布里奇特 马洛尼 , 我们的 漂亮的 女佣 ,

“前几天我向我们漂亮的女佣布里奇特·马洛尼提议……”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mə'loʊni] [krest] [ɑːn][hɜːr; hər] ['letər] - ['hedz] . “ -
that she ought to have the Maloney crest on her letter - heads . “ '
那 她 应该 到 有 这 马洛尼 波峰 在 她 信 - 头部 . ” -

她的信笺抬头应该印上马洛尼家族的徽章。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sez] ['brɪdʒɪt] . “ -
“ What's that ? ” says Bridget . “ '
“ 是什么 那 ? ” 说道 布里奇特 . “ -

“那是什么？”布里奇特问道。

“ [wɒts] [ðæt] !
“ What's that !
“ 是什么 那 !

“那是什么！

” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] . “
” I said , with a look of pity . “
” 我 说 , 和 一个 看 的 遗憾 . “

“我带着怜悯的神情说道。”

- [ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [væn] ['ælˌstaɪn] ,
' Then I showed her a letter from Mrs . Van Alstyne ,
- 然后 我 显示 她 一个 信 从 太太 . 范 阿尔斯廷 ,

然后我给她看了范·阿尔斯泰恩太太的一封信，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪfɪn] ['kʌfɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
with a lion and a griffin cuffing each other black and blue at the top
和 一个 狮子 和 一个 格里芬 袖口 每个 其他 黑色的 和 蓝色的 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] . - “ -
of the sheet . 86 “ '
的 这 床单 . - ” -

床单顶部画着一头狮子和一只狮鹫互相殴打，拳脚相加，伤痕累累。86“'

“ [its] [grænd] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] . “ -
“ It's grand ! ” said she . “ '
” 它是 盛大 ! ” 说 她 . ” -

“太棒了！”她说。

“ [its] [ðə; ði][væn] ['ælˌstaɪn] [krest] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's the Van Alstyne crest , ” I said .
” 它是 这 范 阿尔斯廷 波峰 , ” 我 说 .

“这是范阿尔斯泰恩山脊，”我说。

“ [its] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .
“ It's a proof of respectability .
” 它是 一个 证明 的 体面 .

“这是体面的证明。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ” “ -
Aren't you as good as they are ? ” “ '
不是 你 作为 好的 作为 他们 是 ? ” “ -

你难道不比他们更优秀吗?

“ ['evrɪ] [bɪt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] . “ -
“ Every bit ! ” said she . “ '
” 每一个 少量 ! ” 说 她 . ” -

“一点儿也没有！”她说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
“ That's what I thought .
” 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[dəunt][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ]

Don't	**you**	**often**	**feel**	**as**	**if**	**you**	**were**	**better**	**than**	**a**	**good**	**many**	**people**	**you**
不	你	经常	感觉	作为	如果	你	是	更好的	比	一个	好的	许多	人们	你

[noʊ] ? ” “ -

know	**?**	**”**	**“**	**'**
知道	?	”	”	-

你是不是经常觉得自己比很多认识的人都优秀?

“ [ʃʊr] [aɪ][duː] . ” “ -

“	**Sure**	**I**	**do**	**.**	**”**	**“**	**'**
”	当然	我	做	.	”	”	-

“当然。”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [jʊə(r)] [bluː] - ['blʌdɪd] ,

“	**Well**	**,**	**that's**	**a**	**sign**	**that**	**you're**	**blue**	**-**	**blooded**	**,**
”	出色地	,	那就是	一个	符号	那	你是	蓝色的	-	血腥	,

“嗯，这说明你是贵族血统。”

” [sed] [aɪ] . “ ['prɑːbəbli] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] ['sʌmwer] .

”	**said**	**I**	**.**	**“**	**Probably**	**you've**	**got**	**a**	**king**	**in**	**your**	**family**	**somewhere**	**.**
”	说	我	.	“	大概	你已经	得到	一个	国王	在	你的	家庭	某处	.

“我说，‘说不定你家某个地方出了个国王呢。’”

[ə; eɪ] [krest] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [jʊr; jər] ['ænsestərz] – – ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

A	**crest**	**shows**	**that**	**you**	**suspect**	**your**	**ancestors**	**–**	**–**	**nothing**	**more**	**than**	**that**	**.**
一个	波峰	演出	那	你	怀疑	你的	祖先	–	–	没有什么	更多的	比	那	.

族徽表明你怀疑你的祖先——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pruːf] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**isn't**	**proof**	**,**	**so**	**there's**	**no**	**reason**	**why**	**you**	**shouldn't**	**have**	**it**	**.**
它	不是	证明	,	所以	有	不	原因	为什么	你	不应该	有	它	.

这并不能作为证据，所以你没有理由不拥有它。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krest] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

You	**ought**	**not**	**to**	**be**	**going**	**around**	**without**	**a**	**crest**	**,**	**as**	**if**	**you**	**were**	**a**
你	应该	不是	到	是	去	大约	没有	一个	波峰	,	作为	如果	你	是	一个

['kɑːmən] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] .

common	**servant**	**-**	**girl**	**.**
常见的	仆人	-	女孩	.

你不应该像个普通的女仆一样，没有佩戴徽章就到处走。

[waɪ] , ['evri] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Why	**,**	**every**	**kitchen**	**-**	**maid**	**will**	**be**	**thinking**	**she's**	**as**	**good**	**as**	**you**	**are**	**.**
为什么	,	每一个	厨房	-	女佣	将要	是	思维	她是	作为	好的	作为	你	是	.

为什么呢？每个厨房女佣都会觉得自己和你一样优秀。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [staɪl] .

You	**want**	**to**	**be**	**in**	**style**	**.**
你	想	到	是	在	风格	.

你想走在时尚前沿。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

You	**have**	**money**	**in**	**the**	**bank**	**,**
你	有	钱	在	这	银行	,

你在银行里有存款。

[ænd; ənd][nɑːt][hæf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [krests] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] - [ɪm] . ”

and	**not**	**half**	**the**	**people**	**who**	**have**	**crests**	**are**	**as**	**well**	**able**	**to**	**afford**	**'**	**em**	**.**	**”**
和	不是	一半	这	人们	WHO	有	冠状物	是	作为	出色地	有能力的	到	买得起	-	呃	.	”

“ -

“	**'**
”	-

而且拥有徽章的人中，并非有一半人能够负担得起徽章的费用。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [kɔːst] ? ” “
“ How much do they cost ? ” “
“ 如何 很多 做 他们 成本 ? ” “

“它们多少钱？”

- [its] [ðə; ðɪ] [væn] ['æl,staɪn] [krest] , - [aɪ] [sed] .
' IT'S THE VAN ALSTYNE CREST , ' I SAID .
- 它是 这 VAN 阿尔斯廷 波峰 , - 我 说 .

“这是范阿尔斯泰恩山脊，”我说。

- [its] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪ,spektə'bɪlətɪ] . - ” - “ -
' IT'S A PROOF OF RESPECTABILITY . ' ” 87 “ '
- 它是 一个 证明 的 体面 . - ” - “ -

“这是体面的证明。”87“

“ ['nʌθɪŋ] – – [æt; ət] [liːst] , [kɔːst] ['nʌθɪŋ] , ['brɪdʒɪt] .
“ Nothing – – at least , yours'll cost nothing , Bridget .
“ 没有什么 – – 在 至少 , 你的 成本 没有什么 , 布里奇特 .

“什么都不用花——至少你的不会花钱，布里奇特。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” “
I shall be glad to buy one for you . ” “
我 将 是 高兴的 到 买 一 为了 你 . ” “

我很乐意为你买一个。

- [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][gɜːrl] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [mə'loʊni] [krest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
' The simple girl thanked me , and I found the Maloney crest for her ,
- 这 简单的 女孩 谢谢 我 , 和 我 成立 这 马洛尼 波峰 为了 她 ,

“那个淳朴的女孩向我道谢，我帮她找到了马洛尼家族的族徽。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [pleɪt] [meɪd] [ænd; ənd] ['niːtlɪ] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiːts] [ʌv; əv]
and had the plate made and neatly engraved on a hundred sheets of
和 有 这 盘子 制成 和 整齐地 刻 在 一个 百 纸张 的
['peɪpər] . “
paper . “
纸 . “

然后让人制作了铜版画，并将其精美地雕刻在一百张纸上。

- [nekst] [wiːk] [ðə; ðɪ] - ['ædvəkeɪt] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] ['aɪtəm] : “ [mɪs] ['brɪdʒɪt] [mə'loʊni] ,
' Next week the Pointview Advocate will print this item : “ Miss Bridget Maloney ,
- 下一个 星期 这 - 提倡 将要 打印 这 物品 : “ 错过 布里奇特 马洛尼 ,

下周，《观点倡导者报》将刊登以下新闻：“布里奇特·马洛尼小姐，

[ðə; ðɪ]['dʒiːniəl] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɑːkrə,tiːz] ['pɑːtər] , ['juːzɪz][ðə; ðɪ] [mə'loʊni] [krest] [ɑːn][hɜːr; hər]
the genial chambermaid of Mrs . Socrates Potter , uses the Maloney crest on her
这 和蔼可亲 女佣 的 太太 . 苏格拉底 波特 , 用途 这 马洛尼 波峰 在 她
['letər] - ['hedz] .
letter - heads .
信 - 头部 .

苏格拉底·波特太太和蔼可亲的女仆在信笺抬头使用了马洛尼家族的徽章。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪnɪəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ['braɪən] [mə'loʊni] ,
She is said to be a lineal descendant of his Grace Bryan Maloney ,
她 是 说 到 是 一个 线性 后裔 的 他的 优雅 布莱恩 马洛尼 ,

据说她是格蕾丝·布莱恩·马洛尼的直系后裔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] [djuːks][ʌv; əv]['aɪərlənd] . ” “
one of the early dukes of Ireland . ” “
一 的 这 早期的 公爵们 的 爱尔兰 . ” “

他是爱尔兰早期的一位公爵。

- ['brɪdʒɪt] [ɪz] ['hɔːti] , [wel] - ['mænərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] ['dresər] .
' Bridget is haughty , well - mannered , and a neat dresser .
- 布里奇特 是 傲慢 , 出色地 - 有礼貌的 , 和 一个 整洁的 梳妆台 .

布里奇特傲慢、举止得体、衣着整洁。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [peɪs] - ['meɪkər][ɪn][hɜːr; hər][set] .
She's a pace - maker in her set .
她是 一个 步伐 - 制造商 在 她 放 .

她是球队的领跑者。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] - ['hedɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['wɔrbɝtən] [haʊs] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər][hæts][ænd; ənd]
Even the high - headed servants of Warburton House imitate her hats and
甚至 这 高的 - 标题 仆人 的 沃伯顿 房子 模拟 她 帽子 和
[gaʊnz] . “
gowns . “
礼服 . “

就连沃伯顿庄园里那些高傲的仆人也模仿她的帽子和礼服。

- ['jestərdeɪ] ['keɪti] [oʊ'niːl] , [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔːrbərtənz] [meɪdz] ,
' Yesterday Katie O'Neil , one of Mrs . Warburton's maids ,
- 昨天 凯蒂 奥尼尔 , 一 的 太太 . 沃伯顿的 女佣 ,

昨天，沃伯顿太太的女佣之一凯蒂·奥尼尔

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['herəldri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] . -
came to me for information as to the heraldry of her house . 88
来了 到 我 为了 信息 作为 到 这 纹章学 的 她 房子 . -

她来找我咨询她家族的纹章。88

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [krest] [fɔːr; fər] ['keɪti] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['meri] - ; [ænd; ənd] ['bɜːrθə]
I found a crest for Katie ; and then came Mary Maginness ; and Bertha
我 成立 一个 波峰 为了 凯蒂 ; 和 然后 来了 玛丽 - ; 和 伯莎
- ,
Schimpfelheim ,
- ,

我找到了凯蒂的徽章；然后是玛丽·马金尼斯；还有伯莎·辛普费尔海姆。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['dʒɜːrmən] [kaʊnt] ; [ænd; ənd][wʌn] ['ɔːgəst] ['bɝːnhaɪmɝ] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
the daughter of a real German count ; and one August Bernheimer , a young
这 女儿 的 一个 真实的 德语 数数 ; 和 一 八月 伯恩海默 , 一个 年轻的
['bɑːrbər][ʌv; əv][bə'roʊniəl] [blʌd] ;
barber of baronial blood ;
理发师 的 男爵 血 ;

一位真正的德国伯爵的女儿；以及一位名叫奥古斯特·伯恩海默的年轻理发师，他出身男爵家族；

[ænd; ənd][piː'ɛtroʊ] - , ['aʊər; ɑːr] ['prɑːspərəs] ['buːtˌblæk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]
and Pietro Cantaveri , our prosperous bootblack , who was the grandson of
和 皮耶特罗 - , 我们的 繁荣 擦鞋匠 , WHO 曾是 这 孙子 的
[æn; ən][ɪ'tæliən]['kaʊntəsˌkaʊntes] ;
an Italian countess ;
一个 意大利语 伯爵夫人 ;

还有我们富有的擦鞋匠皮耶特罗·坎塔维里，他是意大利伯爵夫人的孙子；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ,
and so it goes ,
和 所以 它 去 ,

事情就是这样。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] ['səːrvərs] [ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'mɔːriəl]

and	soon	all	the	high	-	born	servers	of	Pointview	will	be	supplied	with	armorial
和	很快	全部	这	高的	-	出生	服务器	的	-	将要	是	供应	和	纹章

['beərɪŋz] . “

bearings	.	“
轴承	.	“

不久之后，Pointview所有高端服务器都将配备纹章轴承。

- [ðiːz] [kleɪmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['soʊbərli] ['krɔnɪkəld] [ɪn] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .

'	These	claims	to	distinction	shall	be	soberly	chronicled	in	the	Advocate	.
-	这些	索赔	到	区别	将	是	清醒地	编年史	在	这	提倡	.

“这些关于杰出成就的主张将在《辩护者》杂志上得到冷静的记录。”

[nɑːt] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔːr] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

Not	one	is	to	be	overlooked	or	treated	with	any	lack	of	respect	.
不是	一	是	到	是	被忽视的	或者	治疗	和	任何	缺少	的	尊重	.

任何人都不能被忽视或受到不尊重。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv] [ɔː]

On	the	contrary	,	the	whole	thing	will	be	exploited	with	a	proper	sense	of	awe
在	这	相反	,	这	所有的	事物	将要	是	被利用	和	一个	恰当的	感觉	的	敬畏

. -

:	'
.	-

相反，整件事将会被以一种应有的敬畏之心来加以利用。

“ [mə'riː] [læft] . “

“	Marie	laughed	.	“
“	玛丽	笑了	.	“

玛丽笑了。

- [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] ['mæmə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Wait	till	I	tell	mama	,	'	she	said	.
-	等待	直到	我	告诉	妈妈	,	-	她	说	.

“等我告诉妈妈再说，”她说。

- [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] .

'	It's	lucky	you	told	me	.
-	它是	幸运的	你	讲述	我	.

幸好你告诉我了。

[its] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

It's	saved	us	.
它是	已保存	我们	.

它救了我们。

[aɪ] [ges] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] . - “

I	guess	grandfather	was	right	about	that	.	'	“
我	猜测	祖父	曾是	正确的	关于	那	.	-	“

我想爷爷说得对。

- [ænd; ənd] ['hiːz] [raɪt] [ə'baʊt] ['hæri] , [tuː] , - [aɪ] [sed] .

'	And	he's	right	about	Harry	,	too	,	'	I	said	.
-	和	他是	正确的	关于	哈里	,	也	,	-	我	说	.

“他对哈利的看法也对，”我说。

- [bʌt; bət] [dəunt] [dɪ'sper] ; [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['meɪnsprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	But	don't	despair	;	I'm	trying	to	put	a	new	mainspring	in	the	boy	.
-	但	不	绝望	;	我是	尝试	到	放	一个	新的	主发条	在	这	男生	.

“但别灰心；我正在努力让这孩子重获新生。”

[ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] , your89
If I succeed , your89
如果 我 成功 , your89

如果我成功了，你的89

['grænfɑːðər] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] . -
grandfather may have to change his mind . '
祖父 可能 有 到 改变 他的 头脑 . -

爷爷或许得改变主意了。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ˈkʌmfətid] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hæpi] .
“ She went away comforted , but not happy .
“ 她 去 离开 安慰 , 但 不是 快乐的 .

她带着安慰离开了，但并不快乐。

“ [wel] , [aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krest] [kæmˈpeɪn] .
“ Well , I went on with the crest campaign .
“ 出色地 , 我 去 在 和 这 波峰 活动 .

“嗯，我继续进行徽章宣传活动。”

['bɜːrθə] , [piːˈɛtroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt][ðer; ðər] [krests] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]
Bertha , Pietro , and the others got their crests and saw their names in the
伯莎 , 皮耶特罗 , 和 这 其他的 得到 他们的 冠状物 和 锯 他们的 姓名 在 这
['peɪpər] .
paper .
纸 .

贝尔塔、彼得罗和其他人都拿到了他们的徽章，并在报纸上看到了自己的名字。

“ [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [krests] [wʌz; wəz] [suːn] ['pɜːrfɪktli] ['ædɪkwət] ,
“ The supply of crests was soon perfectly adequate ,
“ 这 供应 的 冠状物 曾是 很快 完美 足够的 ,

“峰冠的供应很快就完全充足了，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] ,
and among our best people the demand for them began to diminish ,
和 之中 我们的 最好的 人们 这 要求 为了 他们 开始 到 减少 ,
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .
and suddenly ceased .
和 突然 停止 .

在我们最优秀的人才中，对他们的需求开始减少，并突然停止了。

[ðə; ði] [biːst] ['ræmpənt] [ænd; ənd] ['kaʊtʃənt] , [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] ,
The beast rampant and couchant , the helmet and the battle - ax ,
这 兽 猖獗 和 卧倒 , 这 头盔 和 这 战斗 - 斧头 ,

那头野兽时而狂暴，时而卧倒，头盔与战斧，

[əˈsoʊsieɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [mɪkst] [tensiz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈpleɪst] ['kæpɪtəlz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
associated only with mixed tenses and misplaced capitals according to their
联系 仅有的 和 混合 时态 和 放错地方了 首都 根据 到 他们的
['eɪnʃənt] ['hæbɪt] .
ancient habit .
古老的 习惯 .

仅与时态混杂和首字母大写错位有关，这是他们古老的习惯。

[ðɪs] ['tʃeɪmbərmeɪd] ['græmər] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][maɪ] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gʌuːf] ,
This chambermaid grammar was referred to by my friend , Dr . Guph ,
这 女佣 语法 曾是 指 到 经过 我的 朋友 , 博士 . 古夫 ,

我的朋友古夫博士提到了这篇关于女佣语法的文章。

[æz; əz][ðə; ði] - ['bæt(ə)l] - [æks][brænd] - – – [ə; eɪ] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['merɪt] .
as the ' battle - ax brand ' – – a designation of some merit .
作为 这 - 战斗 - 斧头 品牌 - - - 一个 指定 的 一些 优点 .

被誉为“战斧品牌”——这个称号颇具分量。

[ɪk'spensɪv] ['steɪʃəneri] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faiəpleisiz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɑːr'mɔːriəl] [pleɪts]

Expensive	**stationery**	**fell**	**into**	**the**	**fireplaces**	**of**	**Pointview**	**,**	**and**	**armorial**	**plates**
昂贵的	静止的	跌倒	进入	这	壁炉	的	-	,	和	纹章	盘子

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] .

were	**found**	**in**	**the**	**garbage**	**.**
是	成立	在	这	垃圾	.

昂贵的文具掉进了 Pointview 的壁炉里，而纹章牌匾则在垃圾堆里被发现。

[ðə; ði]['fæməli] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	**family**	**trees**	**of**	**the**	**village**	**were**	**deserted**	**.**
这	家庭	树木	的	这	村庄	是	荒凉的	.

村里的家谱都荒废了。

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] ['twɪtə] [ɪn][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

Not	**a**	**bird**	**twittered**	**in**	**their**	**branches**	**.**
不是	一个	鸟	推特	在	他们的	分支	.

树枝间没有一只鸟鸣叫。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌdʒiːni'ælədʒi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] , -

The	**subject**	**of**	**genealogy**	**was**	**buried**	**in**	**deep**	**silence**	**,**	**90**
这	主题	的	家谱	曾是	埋葬	在	深的	沉默	,	-

家谱学这个话题被深深地埋葬在沉默之中，90

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [ɪ'revərənt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm] [leɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌærɪ'stɑːkrəsi]

save	**when**	**the**	**irreverent**	**referred**	**to**	**some**	**late**	**addition**	**to**	**our**	**new**	**aristocracy**
节省	什么时候	这	不敬的	指	到	一些	晚的	添加	到	我们的	新的	贵族

.

:

.

除非是那些不敬之人提到我们新贵族阶层中后来加入的成员。

“ [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmz]

“	**Now**	**I**	**want**	**to**	**make**	**it**	**clear**	**that**	**we**	**have**	**no**	**disrespect**	**for**	**the**	**customs**
“	现在	我	想	到	制作	它	清除	那	我们	有	不	不尊重	为了	这	海关

[ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrən] [lænd] .

of	**any**	**foreign**	**land**	**.**
的	任何	外国的	土地	.

“现在我想明确表示，我们对任何外国的习俗都没有任何不尊重。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][ænd; ənd] ['niːdɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] ,

If	**I**	**were**	**living**	**in**	**a**	**foreign**	**land**	**and**	**needed**	**evidence**	**of**	**my**	**respectability**	**,**
如果	我	是	活的	在	一个	外国的	土地	和	需要	证据	的	我的	体面	,

如果我生活在国外，需要证明我的品行，

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [krest] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [keɪs] .

I'd	**have**	**a**	**crest**	**,**	**if**	**it**	**was**	**likely**	**to**	**prove**	**my**	**case**	**.**
ID	有	一个	波峰	,	如果	它	曾是	可能	到	证明	我的	案件	.

如果能证明我的立场，我会去弄个徽章。

[bʌt; bət] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊmən] ,

But	**America**	**was**	**founded**	**by**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**yeomen**	**,**
但	美国	曾是	创立	经过	这	儿子们	的	这	自耕农	,

但美国是由自耕农的子弟建立的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['joʊmən] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['evɪdəns] .

and	**the**	**yeomen**	**established**	**their**	**respectability**	**with**	**other**	**evidence**	**.**
和	这	自耕农	已确立的	他们的	体面	和	其他	证据	.

这些自耕农用其他证据证明了自己的体面。

[ðer; ðər] [breɪnz] [wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]

Their	brains	were	so	often	touched	by	the	battle	-	ax	that	some	of	us
他们的	大脑	是	所以	经常	感动	经过	这	战斗	-	斧头	那	一些	的	我们

[hæv; həv][æn; ən] [hə'redɪteri] ['ʃaɪnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] ,

have	an	hereditary	shyness	about	the	head	,
有	一个	遗传	害羞	关于	这	头	,

他们的脑袋经常被战斧砍伤，以至于我们当中有些人天生就对头部有种羞怯感。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːdʒ] [æt; ət] ['evri] [bə'roʊniəl]['relɪk] . ” -

and	we	dodge	at	every	baronial	relic	.	”	91
和	我们	躲闪	在	每一个	男爵	遗迹	.	”	-

我们对每一件贵族遗物都避之不及。”91

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['splendər]

IN	WHICH	SOCRATES	INCREASES	THE	SUPPLY	OF	SPLENDOR
在	哪个	苏格拉底	增加	这	供应	的	辉煌

苏格拉底增加了光辉的供给

“ [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['wɪmɪn] [met] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

“	In	due	time	the	Society	of	Useful	Women	met	at	our	house	,
“	在	到期的	时间	这	社会	的	有用	女性	遇见	在	我们的	房子	,

“不久之后，妇女互助会就在我们家举行了会议，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ɪ'fekt] : “

and	I	was	invited	to	make	a	few	remarks	,	and	said	in	effect	:	“
和	我	曾是	受邀	到	制作	一个	很少	评论	,	和	说	在	影响	:	“

我被邀请发表几句讲话，大意是：“

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

'	We	are	trying	to	correct	the	evil	of	extravagant	display	in	America	,
-	我们	是	尝试	到	正确的	这	邪恶的	的	靡	展示	在	美国	,

“我们正在努力纠正美国铺张浪费的陋习。”

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	first	I	ask	you	to	consider	the	cause	of	it	.
和	第一的	我	问	你	到	考虑	这	原因	的	它	.

首先，我请你们思考一下造成这种情况的原因。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] .

We	find	it	in	the	ancient	law	of	supply	and	demand	.
我们	寻找	它	在	这	古老的	法律	的	供应	和	要求	.

我们可以在古老的供求规律中找到答案。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [ænd; ənd]

The	reason	that	women	love	to	array	themselves	in	silk	and	laces	and
这	原因	那	女性	爱	到	大批	他们自己	在	丝绸	和	鞋带	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [hæts][ænd; ənd] [pluːmz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrst] [ʌv; əv]

jewels	and	picture	-	hats	and	plumes	of	culture	and	sunbursts	of
珠宝	和	图片	-	帽子	和	羽流	的	文化	和	旭日	的

[ˌdʒiːni'ælədʒi][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn]

genealogy	lies	in	the	fact	that	the	supply	of	these	things	has	generally	been
家谱	谎言	在	这	事实	那	这	供应	的	这些	事物	有	一般来说	到过

['lɪmɪtɪd] .

limited	.
有限的	.

女性喜欢用丝绸、蕾丝、珠宝、彩绘帽、文化羽毛和血统象征物来装扮自己，其原因在于这些东西的供应通常都是有限的。

[ðer; ðər][kɔːst][ɪz][soʊ] [haɪ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [fjuː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] , -

Their	**cost**	**is**	**so**	**high**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**few**	**can**	**afford**	**them**	**,**	**92**
他们的	成本	是	所以	高的	,	所以	,	那	很少	能	买得起	他们	,	-

因此，它们的成本非常高，很少有人能买得起。92

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wer] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] .

and	**those**	**who**	**wear**	**them**	**are**	**distinguished**	**from**	**the**	**common**	**herd**	**.**
和	那些	WHO	穿	他们	是	杰出的	从	这	常见的	一群	.

佩戴它们的人与普通人截然不同。

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .

This	**matter**	**of**	**buying**	**distinction**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**our**	**trouble**	**.**
这	事情	的	购买	区别	是	这	原因	的	我们的	麻烦	.

这种追求独特性的做法正是我们麻烦的根源。

[naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [sɪlks] , ['leɪsiz] , ['pɪktʃər] -

Now	**I**	**propose**	**that**	**we**	**increase**	**the**	**supply**	**of**	**jewels**	**,**	**silks**	**,**	**laces**	**,**	**picture**	**-**
现在	我	提出	那	我们	增加	这	供应	的	珠宝	,	帛	,	鞋带	,	图片	-

[hæts] ,

hats	**,**
帽子	,

现在我建议我们增加珠宝、丝绸、蕾丝、彩绘帽的供应量，

[ænd; ənd] ['ænsestərz] [ɪn] - – – [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	**ancestors**	**in**	**Pointview**	**–**	**–**	**that**	**we**	**bring**	**them**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**all**	**,**
和	祖先	在	-	–	–	那	我们	带来	他们	之内	这	抵达	的	全部	,

以及Pointview中的祖先——我们让他们触手可及，

[ænd; ənd] [eɪm] [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ]

and	**aim**	**a**	**death**	**-**	**blow**	**at**	**the**	**distinction**	**to**	**be**	**obtained**	**by**	**displaying**
和	目的	一个	死亡	-	吹	在	这	区别	到	是	获得	经过	显示

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

并试图通过展示它们来获得殊荣，从而给予致命一击。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [huː] ['dʌznt] [pænt][fɔːr; fər] ['lʌkʃəriz] .

There	**isn't**	**a**	**servant**	**-**	**girl**	**in**	**this**	**community**	**who**	**doesn't**	**pant**	**for**	**luxuries**	**.**
那里	不是	一个	仆人	-	女孩	在	这	社区	WHO	不	喘气	为了	奢侈品	.

这个社区里没有一个女佣不渴望奢侈品。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ?

Why	**shouldn't**	**she**	**?**
为什么	不应该	她	?

她为什么不应该呢?

[aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ɪn'ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

I	**move**	**that**	**we**	**have**	**a**	**committee**	**to**	**consider**	**this**	**inadequate**	**supply**	**of**
我	移动	那	我们	有	一个	委员会	到	考虑	这	不足	供应	的

['lʌkʃəriz] ,

luxuries	**,**
奢侈品	,

我提议成立一个委员会，专门研究奢侈品供应不足的问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ɪk'spens] . -

with	**the**	**power**	**to**	**increase**	**the**	**same**	**at**	**its**	**own**	**expense**	**.**	**'**
和	这	力量	到	增加	这	相同的	在	它是	自己的	费用	.	-

并有权自费增加这些费用。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

“	**I**	**was**	**appointed**	**chairman**	**of**	**that**	**committee**	**,**	**and**	**went**	**to**	**work**	**,**
“	我	曾是	任命	主席	的	那	委员会	,	和	去	到	工作	,

“我被任命为该委员会主席，并开始工作，

[wɪð; wɪθ] ['bɛtsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔrbɜ·tən] [æz; əz][koʊ'ædʒətərz] .

with	Betsey	and	Mrs	.	Warburton	as	coadjutors	.
和	贝齐	和	太太	.	沃伯顿	作为	助理	.

贝齐和沃伯顿夫人担任助理。

" [wiː; wi] ['stɑːkt] [ə; eɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] ['klevər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [sɪlks] , ['sætn] , [ænd; ənd][oʊld] [leɪs] ,

"	We	stocked	a	store	with	clever	imitations	of	silks	,	satins	,	and	old	lace	,
"	我们	库存充足	一个	店铺	和	聪明的	仿制品	的	帛	,	缎子	,	和	老的	蕾丝	,

"我们开设了一家商店，里面摆满了巧妙仿制的丝绸、缎子和旧蕾丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['brʌmədʒəm] ['dʒuːəlri] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪkt] [tə'geðər] .

and	the	best	assortment	of	Brummagem	jewelry	that	could	be	raked	together	.
和	这	最好的	品种	的	伯明翰	珠宝	那	可以	是	耙过的	一起	.

以及能找到的最好的伯明翰珠宝。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] - [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [peɪst] – – ['breɪsləts] , -

We	had	a	great	show	-	case	full	of	glittering	paste	–	–	bracelets	,	93
我们	有	一个	伟大的	展示	-	案件	满的	的	闪闪发光	粘贴	–	–	手镯	,	-

我们有一个很棒的展示柜，里面摆满了闪闪发光的膏状物——手镯，93

[tiˈɑːrə] , [ˌkɔːrə'net] , ['sʌnbɜːrst] , [dɔːg] - ['kɑːlərz] , [rɪŋz] ,

tiaras	,	coronets	,	sunbursts	,	dog	-	collars	,	rings	,
头饰	,	冠冕	,	旭日	,	狗	-	项圈	,	戒指	,

头饰、冠冕、太阳光芒状饰物、狗项圈、戒指

['neklisiz] – – [ɔːl] [ɪk'striːmli] ['moʊdɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [di'siːvd]

necklaces	–	–	all	extremely	modish	and	so	handsome	that	they	would	have	deceived
项链	–	–	全部	极其	时尚	和	所以	英俊的	那	他们	会	有	受骗

['eni] [bʌt; bət] [treɪnd] [aɪz] .

any	but	trained	eyes	.
任何	但	受过训练	眼睛	.

项链——款式都非常时尚，而且非常漂亮，除了训练有素的人之外，任何人都难以分辨。

['aʊər; ɑːr] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

Our	pearls	and	sapphires	were	especially	attractive	.
我们的	珍珠	和	蓝宝石	是	尤其	吸引人的	.

我们的珍珠和蓝宝石尤其漂亮。

[wiː; wi] [haɪrd] [ə; eɪ] [skɪld] ['dresmeɪkər] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [moʊdz] ,

We	hired	a	skilled	dressmaker	,	familiar	with	the	latest	modes	,
我们	雇用	一个	熟练	裁缝	,	熟悉的	和	这	最新的	模式	,

我们聘请了一位技艺精湛、熟悉最新款式的裁缝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] [huː] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][moʊst] ['stʌnɪŋ] [hæts][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [æt; ət]

and	a	milliner	who	could	imitate	the	most	stunning	hats	on	Fifth	Avenue	at
和	一个	女帽商	WHO	可以	模拟	这	最多	令人惊叹的	帽子	在	第五	大街	在

['riːz(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] .

reasonable	prices	.
合理的	价格	.

还有一位制帽师，能够以合理的价格仿制第五大道上最令人惊艳的帽子。

['evri] ['sɜːrvənt] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

Every	servant	in	good	standing	in	our	community	was	permitted	to	come	and
每一个	仆人	在	好的	常设	在	我们的	社区	曾是	允许	到	来	和

[siː] [ænd; ənd] [bai] [ænd; ənd] [seɪ] - [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . -

see	and	buy	and	say	'	Charge	it	.	'
看	和	买	和	说	-	收费	它	.	-

我们社区中所有信誉良好的仆人都被允许来参观、购买，并说"记账"。

“ ['mɪsɪz] . ['wɔːrbərtənz] [bɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

“	Mrs	.	Warburton's	ball	for	the	servants	of	Pointview	,	to	be	given	in	the
“	太太	.	沃伯顿的	球	为了	这	仆人	的	-	,	到	是	给定	在	这

[taʊn] [hɔːl] ,

Town	Hall	,
镇	大厅	,

“沃伯顿夫人为Pointview的仆人们举办的舞会，将在市政厅举行，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɪr] .

was	coming	near	.
曾是	未来	靠近	.

快要到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn'kluːdɪd] [mə'riː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	happened	that	the	committee	of	arrangements	included	Marie	and	the	young
它	发生	那	这	委员会	的	安排	包括	玛丽	和	这	年轻的

['revərənd] ['rɑːbərt] ['noʊlz] .

Reverend	Robert	Knowles	.
牧师	罗伯特	诺尔斯	.

碰巧的是，筹备委员会成员包括玛丽和年轻的罗伯特·诺尔斯牧师。

[ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] .

Their	intimacy	began	in	the	work	of	that	committee	.
他们的	亲密关系	开始	在	这	工作	的	那	委员会	.

他们的亲密关系始于那个委员会的工作。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['moʊtər] - [kɑːr] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl]

For	days	they	rode	about	in	the	minister's	motor	-	car	getting	ready	for	the	ball
为了	天	他们	骑	关于	在	这	部长	发动机	-	车	获得	准备好	为了	这	球

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] ['ɪntɪməsi] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	the	greater	intimacy	that	followed	it	.
和	为了	这	更大的	亲密关系	那	随后	它	.

他们连续几天乘坐部长的汽车四处奔波，为舞会以及舞会后更加亲密的关系做准备。

“ ['aʊər; ɑːr] [bɔːl] [sent] [ɪts] ['reɪdiəns] ['oʊvər] [lænd] and94

“	Our	ball	sent	its	radiance	over	land	and94
“	我们的	球	发送	它是	辐射	超过	土地	and94

“我们的球将光芒传递到陆地和94

[siː] .

sea	.
海	.

海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《充电》：与哈里同行('Charge It' Keeping Up With Harry)

['sʌnbɜːrst] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .
Sunbursts shone like stars in the Milky Way .
旭日 闪耀 喜欢 明星 在 这 乳白色 方式 .

阳光像银河中的繁星一样闪耀。

[ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːrkɪstrə] ['fɜːrnɪʃt] ['mjuːzɪk] .
A fine orchestra furnished music .
一个 美好的 乐队 提供 音乐 .

一支优秀的管弦乐队演奏了音乐。

['riːpɔːtəz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .
Reporters from New York and other cities were present .
记者 从 新的 约克 和 其他 城市 是 展示 .

来自纽约和其他城市的记者也到场了。

“ [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] , [kʊks] , ['kɪtʃɪn] - ['gɝːlz] , ['lɔːndris, 'lɑːn-] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [ʌv; əv] -
“ The nurses , cooks , kitchen - girls , laundresses , and chambermaids of Pointview
“ 这 护士 , 厨师 , 厨房 - 女孩们 , 洗衣妇 , 和 女佣 的 -
[wɜːr; wər] ['reɪdiənt] [ɪn] [sɪlk] , [leɪs] , ['daiəmənds] ,
were radiant in silk , lace , diamonds ,
是 辐射状 在 丝绸 , 蕾丝 , 钻石 ,

“Pointview酒店的护士、厨师、厨房女工、洗衣工和女佣们身着丝绸、蕾丝和钻石，光彩照人。”

[pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] .
pearls , and rubies .
珍珠 , 和 红宝石 .

珍珠和红宝石。

[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .
The costumes were brilliant , but all in good taste .
这 服装 是 杰出的 , 但 全部 在 好的 品尝 .

服装非常精美，而且都很有品味。

['æləbæstər] ?
Alabaster ?
雪花石膏 ?

雪花石膏?

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [swel] [set] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Why , my dear boy , they would have made the swell set resemble a convention of
为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 他们 会 有 制成 这 膨胀 放 类似 一个 习俗 的
['biːnpoʊl] .
beanpoles .
豆杆 .

哎呀，我亲爱的孩子，他们要是真把这群人弄得像一群瘦骨嶙峋的豆芽菜一样，那可就糟了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [bʌsts] , [ðeɪ] ['bʌstɪd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !
For the matter of busts , they busted the record !
为了 这 事情 的 半身像 , 他们 被捕 这 记录 !

就出局次数而言，他们打破了纪录！

“ [ðə; ði]['oʊnli]['mɪshæp] [ə'kɜːrd] [wen] ['bɜːrθə] - – – [sʌm; səm][kɔːl][hɜːr; hər][bɪg] ['bɜːrθə]
“ The only mishap occurred when Bertha Schimpfelheim – – some call her Big Bertha
“ 这 仅有的 意外 发生 什么时候 伯莎 - – – 一些 称呼 她 大的 伯莎
– – [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ][wɔːlts] ,
– – slipped and fell in a waltz ,
– – 滑倒了 和 跌倒 在 一个 华尔兹 ,

“唯一一次小意外发生在贝莎·辛普费尔海姆（有人称她为‘大贝莎’）跳华尔兹时滑倒了。”

['indʒərɪŋ][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
injuring the knee of her companion .
受伤 这 膝盖 的 她 伴侣 .

弄伤了同伴的膝盖。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['breɪnɪɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrkɪŋ] - [foʊk] [sɔː] [ðə; ði]['sætaɪər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
To my surprise the brainiest of these working - folk saw the satire in which they
到 我的 惊喜 这 最聪明的 的 这些 在职的 - 民间 锯 这 讽刺 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] ,
were taking part ,
是 采取 部分 ,

令我惊讶的是，这些劳动人民中最聪明的人竟然也看出了他们所参与的讽刺作品。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['spɪrɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] .
and entered into it with all the more spirit because they knew .
和 进入 进入 它 和 全部 这 更多的 精神 因为 他们 知道 .

他们因为知道这一点，所以更加充满热情地投入其中。

“ ['reɪdiənt] [ɪn] [sɪlk] , [leɪs] , ['daiəmənds] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] ”
“ RADIANT IN SILK , LACE , DIAMONDS , PEARLS , AND RUBIES ”
“ 辐射状 在 丝绸 , 蕾丝 , 钻石 , 珍珠 , 和 红宝石 ”

“丝绸、蕾丝、钻石、珍珠和红宝石交相辉映”

“ [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrbɝtən] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛləns] , [mə'riː] ,
“ The presence of Mr . Warburton , Mr . and Mrs . Delance , Marie ,
“ 这 在场 的 先生 . 沃伯顿 , 先生 . 和 太太 . 德兰斯 , 玛丽 ,

“沃伯顿先生、德兰斯夫妇、玛丽的出席，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['rɑːbərt] ['noʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn'ʃʊrd] ['prɑːpər] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [lent]
and the Reverend Robert Knowles on the floor insured proper decorum and lent
和 这 牧师 罗伯特 诺尔斯 在 这 地面 投保人 恰当的 礼仪 和 借出的
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] .
an air of seriousness to the event .
一个 空气 的 严肃 到 这 事件 .

罗伯特·诺尔斯牧师在现场维持了适当的礼仪，并为活动增添了严肃的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [mə'riː] .
It proved an effective background for Marie .
它 已证实 一个 有效的 背景 为了 玛丽 .

事实证明，这对玛丽来说是一次有效的成长经历。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [blʌd] ['ruːbi] [ə'mʌŋ] ['gɑːnits] .
She shone like a pigeon - blood ruby among garnets .
她 闪耀 喜欢 一个 鸽子 - 血 红宝石 之中 石榴石 .

她就像石榴石中的一颗鸽血红红宝石，熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
She wore no jewels ,
她 穿着 不 珠宝 ,

她没有佩戴任何珠宝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	was	distinguished	only	by	her	beauty	and	the	simplicity	of	her
和	曾是	杰出的	仅有的	经过	她	美丽	和	这	简单	的	她

['kɑːstuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

costume	and	the	unmistakable	evidence	of	good	breeding	in	her	face	and
戏服	和	这	毋庸置疑	证据	的	好的	选育	在	她	脸	和

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

她唯一的特点就是容貌姣好，衣着朴素，面容和举止都体现出良好的教养。

" ['hæri] [sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] . "

"	Harry	sat	with	me	in	the	gallery	.	"
"	哈里	卫星	和	我	在	这	画廊	.	"

“哈里和我一起坐在旁听席上。”

- [ʃiːz] ['wʌndərf(ə)l] !

'	She's	wonderful	!
-	她是	精彩的	!

她太棒了！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [ɔːl] [ðɪs] [rə'koʊkoʊ] [wer] ['sɪmpli] ['emfəsaiz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

'	All	this	rococo	ware	simply	emphasizes	her	charm	.
-	全部	这	洛可可	仓库	简单地	强调	她	魅力	.

“所有这些洛可可风格的器皿都更加凸显了她的魅力。”

['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [breɪnz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Only	a	girl	of	brains	could	carry	it	off	as	she	does	.
仅有的	一个	女孩	的	大脑	可以	携带	它	离开	作为	她	做	.

只有聪明的女孩才能像她那样驾驭这个角色。

[ʃiːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [jet] [ə'pɑːrt] .

She's	among	them	and	yet	apart	.
她是	之中	他们	和	然而	除	.

她身处其中，却又与他们格格不入。

[æn; ən][oʊld] [duːk] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

An	old	duke	once	told	me	that	if	you	want	to	know	the	rank	of	a	lady	,
一个	老的	公爵	一次	讲述	我	那	如果	你	想	到	知道	这	秩	的	一个	女士	,

一位老公爵曾告诉我，如果你想知道一位女士的等级，

[əb'zɜːrv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [triːts] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] .

observe	how	she	treats	an	inferior	.
观察	如何	她	款待	一个	下	.

观察她如何对待下属。

[its] [kwaɪt] [truː] .

It's	quite	true	.
它是	相当	真的	.

确实如此。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ][waɪf] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . - “
I'm in love with Marie , and I'm going to make her my wife if possible . ' “
我是 在 爱 和 玛丽 , 和 我是 去 到 制作 她 我的 妻子 如果 可能的 . - ”

我爱上了玛丽，如果可能的话，我要娶她为妻。

- [ðæts] [wʌn] ['riːəli] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , - [aɪ] [sed] . “
' That's one really substantial result of the ball , ' I said . “
- 那就是 一 真的 重大的 结果 的 这 球 , - 我 说 . ”

“这是球产生的一个非常重要的结果，”我说。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['noʊlz] – – [ðæt] ['mɪnɪstər] [tʃæp] ? - ” - “
' Do you think that she cares for Knowles – – that minister chap ? ' ” 95 “
- 做 你 思考 那 她 关心 为了 诺尔斯 – – 那 部长 小伙子 ? - ” - “

“你觉得她会关心诺尔斯——那个牧师吗？”95

- [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] ['betər] , - [aɪ] [sed] . “
' I'm inclined to think that she likes you better , ' I said . “
- 我是 倾斜 到 思考 那 她 点赞 你 更好的 , - 我 说 . ”

“我觉得她更喜欢你，”我说。

- [ɪz][jʊr; jər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['evɪdəns] ? - “
' Is your inclination encouraged by evidence ? ' “
- 是 你的 倾角 鼓励 经过 证据 ? - ”

“你的倾向有证据支持吗？”

- [ðæt] ['kwɪri] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] , - [sed] [aɪ] . “
' That query I must decline to answer , ' said I . “
- 那 询问 我 必须 衰退 到 回答 , - 说 我 . ”

“这个问题我无法回答，”我说。

- [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'klerd] ,
' Well , you know , I'm not going to be long in doubt , ' the boy declared ,
- 出色地 , 你 知道 , 我是 不是 去 到 是 长的 在 怀疑 , - 这 男生 声明 ,

“嗯，你知道，我不会犹豫太久的，”男孩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .
as he left me .
作为 他 左边 我 .

他离开我的时候。

“ [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][æn; ən] ['epək] - ['meɪkər] .
“ The event was an epoch - maker .
” 这 事件 曾是 一个 时代 - 制造商 .

“这件事具有划时代的意义。”

[lɔːŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ænd; ənd] ['trævld] [fɑːr][ɪn][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv]
Long reports of it appeared in the daily press and traveled far in a surge of
['θɔːtf(ə)l] ['merimənt] .
thoughtful merriment .
周到 欢乐 .

每日报纸上刊登了大量相关报道，并在人们心中掀起了一股充满思考和喜悦的浪潮，迅速传播开来。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : - [mɪs] ['meri] - , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
For instance : ' Miss Mary Maginness , the accomplished lady - in - waiting of Mrs .
['wɪljəm] ['wɔrbɜ-tən] , [ʌv; əv] ['wɔrbɜ-tən] [haʊs] ,
William Warburton , of Warburton House ,
威廉 沃伯顿 , 的 沃伯顿 房子 ,

例如：“玛丽·马金尼斯小姐，是沃伯顿府威廉·沃伯顿夫人的得力侍女，

[wɔːr] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] - ['kɑːlər][ʌv; əv]['daiəmənds] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kɑːstuːm][ʌv; əv] [waɪt]
wore 穿着 **a** 一个 **coronet** 冠 **and** 和 **a** 一个 **dog** 狗 **-** - **collar** 衣领 **of** 的 **diamonds** 钻石 **above** 多于 **a** 一个 **costume** 戏服 **of** 的 **white** 白色的
[broʊ'keɪdɪd]['sætn] ,
brocaded 锦缎 **satin** 缎 **,** ,

她头戴钻石冠冕和钻石项圈，身穿白色锦缎长袍。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [dʊ'ʃes] [leɪs] [ænd; ənd][goʊld] ['ɔrnəmənts] .
trimmed 修剪过的 **with** 和 **old** 老的 **duchesse** 公爵夫人 **lace** 蕾丝 **and** 和 **gold** 金子 **ornaments** 装饰品 **.** .

饰以古老的公爵夫人蕾丝和金饰。

[mɪs] - [ɪz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɔdən] - , [ʌv; əv][kɔːrk] ,
Miss 错过 **Maginness** - **is** 是 **a** 一个 **lineal** 线性 **descendant** 后裔 **of** 的 **Lord** 主 **Rawdon** 罗登 **Maginness** - **,** , **of** 的 **Cork** 软木 **,** ,

玛吉尼斯小姐是科克郡罗顿·玛吉尼斯勋爵的直系后裔。

[huː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [kə'mɑːndid] [æn; ən]['ɑːrmi] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [aʊt]
who WHO **early** 早期的 **in** 在 **the** 这 **seventeenth** 第十七 **century** 世纪 **commanded** 命令 **an** 一个 **army** 军队 **that** 那 **drove** 驾驶 **the** 这 **Italians** 意大利人 **out** 出去
[ʌv; əv]['aɪərlənd] . - -
of 的 **Ireland** 爱尔兰 **.** . **'** - **96** -

十七世纪初，他曾统领一支军队将意大利人逐出爱尔兰。96

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːləm] ['æftər] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['diːteɪl] .
“ “ **And** 和 **so** 所以 **it** 它 **went** 去 **,** , **with** 和 **column** 柱子 **after** 后 **column** 柱子 **of** 的 **glittering** 闪闪发光 **detail** 细节 **.** .

“就这样，一列列闪闪发光的细节纷至沓来。”

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɪn] ['splendər] - - [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd]
Since 自从 **then** 然后 **the** 这 **servants** 仆人 **have** 有 **enjoyed** 享受 **a** 一个 **monopoly** 垄断 **in** 在 **splendor** 辉煌 **-** - **-** - **it's** 它是 **been** 到过 **a** 一个 **kind** 种类
[ʌv; əv]['stændərd]['dʒuːəl] ['kʌmpəni] ,
of 的 **Standard** 标准 **Jewel** 宝石 **Company** 公司 **,** ,

从那时起，仆人们就垄断了奢华——简直就像一家标准珠宝公司。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] [men] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn]
and 和 **certain** 肯定 **rich** 富有的 **men** 男人 **have** 有 **boasted** 吹嘘 **in** 在 **my** 我的 **presence** 在场 **that** 那 **they** 他们 **haven't** 还没有 **a** 一个 **jewel** 宝石 **in** 在
[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;
their 他们的 **houses** 房屋 **;** ;

有些富人当着我的面吹嘘说，他们家里连一件珠宝都没有；

[ænd; ənd][wʌn] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][kwaɪt] [ʌn'niːdid] ['emfəsɪs] : - [nɑːt][ə; eɪ] ['miːzli] ['dʒuːəl] .
and 和 **one** 一 **added** 额外 **with** 和 **quite** 相当 **unneeded** 不需要的 **emphasis** 强调 **:** : **'** - **Not** 不是 **a** 一个 **measly** 微不足道的 **jewel** 宝石 **.** .

还有人加了一句，语气非常不必要地强调：“这可不是一颗微不足道的宝石。”

[maɪ][waɪf] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [sə'dʒest] [dɪʃ] - ['wɔːtər][ænd; ənd]['eiprənz] . - “
My 我的 **wife** 妻子 **says** 说道 **that** 那 **they** 他们 **suggest** 建议 **dish** 盘子 **-** - **water** 水 **and** 和 **aprons** 围裙 **.** . **'** - **“** “

我妻子说他们建议用洗碗水和围裙。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['fʌni] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔrbɜ˞tən] .
' - **It** 它 **is** 是 **too** 也 **funny** 有趣的 **!** ! **'** - **said** 说 **Mrs** 太太 **.** . **Warburton** 沃伯顿 **.** .

“太好笑了！”沃伯顿太太说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æt; ət][ðə; ði][bɔːl][wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz]['riːəl][æz; əz] ['meni] [ðæt]

'	You	know	those	jewels	at	the	ball	were	quite	as	real	as	many	that
-	你	知道	那些	珠宝	在	这	球	是	相当	作为	真实的	作为	许多	那

[ɑːr; ər][wɔːrn][baɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

are	worn	by	ladies	of	fashion	.
是	磨损	经过	女士们	的	时尚	.

你知道舞会上那些珠宝和时尚名媛佩戴的许多珠宝一样都是真的吗?

[moʊst] [rɪtʃ] ['wɪmɪn] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ['wɜːri] [kiːp] [ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði]

Most	rich	women	who	want	to	save	themselves	worry	keep	their	jewels	in	the
最多	富有的	女性	WHO	想	到	节省	他们自己	担心	保持	他们的	珠宝	在	这

[strɔːŋ] - [bɑːks][ænd; ənd] [wer] ['replɪkəz] [ʌv; əv] [peɪst] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . -

strong	-	box	and	wear	replicas	of	paste	and	composition	.	'
强的	-	盒子	和	穿	复制品	的	粘贴	和	作品	.	-

大多数富有的女性为了自保，都会把真珠宝锁在保险箱里，佩戴仿制品或合成材料制成的首饰。

“ [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] ['dʒuːələr][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

“	The	instalment	jeweler	has	gone	out	of	business	,
“	这	分期付款	珠宝商	有	已消失	出去	的	商业	,

“那家分期付款珠宝商已经倒闭了，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɜːrvənt] - ['gɝːlz][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] ['peɪmənts]

and	half	a	dozen	servant	-	girls	have	refused	to	make	further	payments
和	一半	一个	打	仆人	-	女孩们	有	拒绝	到	制作	更远	付款

[ɑːn][ðer; ðər] ['sɑːlətər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] .

on	their	solitaires	and	returned	them	.
在	他们的	单人纸牌游戏	和	返回	他们	.

还有六名女仆拒绝继续支付她们的单张纸牌的款项，并将纸牌退还了。

“ [wʌn] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] ['hæpənd] .

“	One	singular	thing	happened	.
“	一	单数	事物	发生	.

“发生了一件特别的事情。”

Nearly97

Nearly97

Nearly97

近97

[ɔːl] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kloʊzd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

all	those	servants	paid	their	bills	to	our	store	,	and	we	closed	out	with
全部	那些	仆人	有薪酬的	他们的	账单	到	我们的	店铺	,	和	我们	关闭	出去	和

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prɑːfɪt] ,

an	unexpected	profit	,
一个	意外	利润	,

所有仆人都付清了我们店里的账款，我们最终意外地赚了一笔。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔrz] [huː] [tʃɑːrdʒd] [ðer; ðər] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv]

while	a	number	of	stores	who	charged	their	goods	to	the	noble	band	of
尽管	一个	数字	的	商店	WHO	带电	他们的	商品	到	这	高贵	乐队	的

[ɪmp'lɔɪəz] [hæv; həv] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] . ” -

employers	have	stopped	for	need	of	money	.	”	98
雇主	有	停止	为了	需要	的	钱	.	”	-

而许多向雇主们收取货款的商店却因资金短缺而停业了。”98

[eks]

X

X

X

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [breɪks] [ðə; ði] [dræg] [ænd; ənd] ['tændəm] [mə'nɑːpəli] [ɪn] -

IN	WHICH	SOCRATES	BREAKS	THE	DRAG	AND	TANDEM	MONOPOLY	IN	POINTVIEW
在	哪个	苏格拉底	休息	这	拖	和	串联	垄断	在	-

苏格拉底打破了视角中的拖沓和串联垄断

“ ['hɛriːz] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər] ['dɪnər] ,

“	Harry's	father	came	often	for	a	smoke	and	talk	with	me	after	dinner	,
“	哈利的	父亲	来了	经常	为了	一个	抽烟	和	讲话	和	我	后	晚餐	,

“哈里的父亲经常在晚饭后过来和我一起抽烟聊天，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['hæri] .

and	his	favorite	subject	was	Harry	.
和	他的	最喜欢的	主题	曾是	哈里	.

他最喜欢的科目是哈利。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['hæri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

As	a	subject	of	conversation	,	Harry	was	more	successful	than	the	average
作为	一个	主题	的	对话	,	哈里	曾是	更多的	成功的	比	这	平均的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

作为谈资，哈利比一般的犯罪案件更受欢迎。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrdər] .

In	this	respect	he	resembled	a	divorce	or	a	murder	.
在	这	尊重	他	类似	一个	离婚	或者	一个	谋杀	.

从这个意义上讲，他就像一起离婚案或谋杀案。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['hæri] [gɑːt][ɑːn][maɪ][maɪnd] .

That's	how	it	happened	that	Harry	got	on	my	mind	.
那就是	如何	它	发生	那	哈里	得到	在	我的	头脑	.

就这样，我开始想念哈利了。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

He	is	one	of	the	most	skilful	riders	of	the	human	mind	that	I	know	of	.
他	是	一	的	这	最多	熟练	骑手	的	这	人类	头脑	那	我	知道	的	.

他是我所知的人类思维中最技艺高超的骑手之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['bʌkɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɔːf] .

He	was	wearing	us	out	,	and	we	were	all	bucking	to	get	him	off	.
他	曾是	穿着	我们	出去	,	和	我们	是	全部	颠簸	到	得到	他	离开	.

他把我们都累坏了，我们都拼命挣扎想把他赶走。

[wel] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rest]

Well	,	his	father	was	thinking	about	him	while	I	was	thinking	about	the	rest
出色地	,	他的	父亲	曾是	思维	关于	他	尽管	我	曾是	思维	关于	这	休息

[ʌv; əv] - .

of	Pointview	.
的	-	.

嗯，我当时在想着 Pointview 的其他事情，他父亲却在想着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['sizər] .

It	was	another	case	of	Rome	and	Cæsar	.
它	曾是	其他	案件	的	罗马	和	凯撒	.

这又是罗马与凯撒的又一例证。

['hɛriːz] [læst] achievement99

Harry's	last	achievement99
哈利的	最后的	achievement99

哈利的最后成就99

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɑ:sə'lɪfərəs] ['remnənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

was	to	accuse	his	father	of	being	the	fossiliferous	remnant	of	an	ancient
曾是	到	控	他的	父亲	的	存在	这	含化石的	剩	的	一个	古老的

[taɪm] . “

time	.	“
时间	.	”

他要指责他的父亲是远古时代的化石遗骸。

- [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ['hæri] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [wʌn] ['i:vnɪŋ]

'	The	truth	is	,	Harry	hasn't	enough	competition	in	his	line	,	'	I	suggested	,	one	evening
-	这	真相	是	,	哈里	还没有	足够的	竞赛	在	他的	线	,	-	我	建议	,	一	晚上

.

:
.

“事实上，哈里所在的行业竞争不够激烈，”一天晚上我建议道。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “

'	The	other	boys	are	doing	well	,	but	they	don't	keep	up	with	him	.	“
-	这	其他	男孩们	是	正在做	出色地	,	但	他们	不	保持	向上	和	他	.	”

“其他男孩也都表现不错，但他们跟不上他。”

- [ju:; jʊ] [noʊ] ['æftər][aɪ] [left] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn][maɪ] [ju:θ] , [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ]

'	You	know	after	I	left	college	,	in	my	youth	,	I	spent	a	couple	of	years	in	Wyoming
-	你	知道	后	我	左边	大学	,	在	我的	青年	,	我	花费	一个	夫妻	的	年	在	怀俄明州

.

:
.

“你知道，我大学毕业后，年轻的时候，在怀俄明州待了几年。”

[wel] , ['meri] [æn] ['kraʊdɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪŋg(ə)l]['leɪdi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

Well	,	Mary	Ann	Crowder	was	the	only	single	lady	within	a	hundred	miles	,
出色地	,	玛丽	安	克劳德	曾是	这	仅有的	单身的	女士	之内	一个	百	英里	,

嗯，方圆百里之内，玛丽·安·克劳德是唯一的单身女性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əb'strepərəs] [dæm] ['krɪtər] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

and	she	was	the	most	obstreperous	damn	critter	that	I	ever	saw	.
和	她	曾是	这	最多	喧闹的	该死	小动物	那	我	曾经	锯	.

她是我见过的最桀骜不驯的家伙。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [æn; ən] - [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - ['wɔznt] ['di:sntli] [pə'laɪt] .

She	had	a	monopoly	an	'	knew	it	,	an	'	wasn't	decently	polite	.
她	有	一个	垄断	一个	-	知道	它	,	一个	-	不是	体面地	有礼貌的	.

她拥有垄断地位，而且她也知道这一点，但她却一点也不礼貌。

[pʊt] [ɑ:n] [mɔ:r] [staɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɪgər] [æt; ət][ə; eɪ] ['keɪkwɔ:k] .

Put	on	more	style	than	a	nigger	at	a	cakewalk	.
放	在	更多的	风格	比	一个	黑鬼	在	一个	小菜一碟	.

比参加蛋糕赛的黑人还有范儿。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [red] [her] [æn; ən] - ['oʊnli][wʌn] [aɪ] ,

Though	she	had	red	hair	an	'	only	one	eye	,
尽管	她	有	红色的	头发	一个	-	仅有的	一	眼睛	,

虽然她有一头红发，而且只有一只眼睛，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] ['sɪksti] [maɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

some	of	the	boys	used	to	ride	sixty	miles	for	a	visit	with	her	.
一些	的	这	男孩们	用过的	到	骑	六十	英里	为了	一个	访问	和	她	.

有些男孩过去常常骑行六十英里去看望她。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪm]

Then	they	had	to	swim	the	Snake	River	and	maybe	wrestle	with	a	tame
然后	他们	有	到	游泳	这	蛇	河	和	或许	搏斗	和	一个	驯服

[ber] [ðæt] [wʌz; wəz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrɻɑːrd] .

bear	that	was	loose	in	the	dooryard	.
熊	那	曾是	松动的	在	这	前院	.

然后他们还得游过斯内克河，或许还要跟在院子里乱跑的驯熊搏斗。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌn'mærid] ['dɔtɚz] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ræntʃ] [nɪr]

By	and	by	a	man	with	two	unmarried	daughters	moved	on	to	a	ranch	near
经过	和	经过	一个	男人	和	二	未婚	女儿们	已搬	在	到	一个	牧场	靠近

[ɻuː 'es] ,

us	,
我们	,

不久之后，一个带着两个未婚女儿的男人搬到了我们附近的一个牧场。

[ænd; ənd] [ðen] ['meri] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

and	then	Mary	Ann	began	to	be	polite	.
和	然后	玛丽	安	开始	到	是	有礼貌的	.

然后玛丽安开始变得有礼貌了。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] human100

She	suddenly	became	a	human100
她	突然	成为	一个	human100

她突然变成了人类100

['biːɪŋ] , [æn; ən] - [kɪld] [ðə; ði] [ber] , [æn; ən] - [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [æn; ən] - ['mærid] [ðə; ði][fɜːrst]

being	,	an	'	killed	the	bear	,	an	'	moved	across	the	river	an	'	married	the	first
存在	,	一个	-	被杀	这	熊	,	一个	-	已搬	穿过	这	河	一个	-	已婚	这	第一的

[mæn] [ðæt] [prə'poʊzd] ,

man	that	proposed	,
男人	那	建议的	,

她生来就是个女人，杀死了熊，然后搬到河对岸，嫁给了第一个向她求婚的男人。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] . “

and	lived	happily	ever	after	.	“
和	居住地	快乐地	曾经	后	.	“

从此过上了幸福的生活。

- [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [dræg][ænd; ənd]['tændəm] . - “

'	What	we	need	here	is	another	drag	and	tandem	.	'	“
-	什么	我们	需要	这里	是	其他	拖	和	串联	.	-	“

“我们需要的是另一辆拖挂式拖车和一辆串联拖车。”

- [get] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] , - [sed] ['hɛriːz] ['fɑːðər] .

'	Get	what	you	need	,	and	I'll	pay	the	bills	,	'	said	Harry's	father	.
-	得到	什么	你	需要	,	和	患病的	支付	这	账单	,	-	说	哈利的	父亲	.

“你需要什么就去买，账单我来付，”哈利的父亲说。

“ [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bɔːt] [maɪ][dræg][ænd; ənd]['tændəm] - [kɑːrt] ,

“	So	I	went	to	a	sale	in	New	York	,	bought	my	drag	and	tandem	-	cart	,
“	所以	我	去	到	一个	销售	在	新的	约克	,	买	我的	拖	和	串联	-	大车	,

“所以我去了纽约参加一个特卖会，买了我的拖车和双人拖车，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [ʃɪpt] [tuː; tə] - .

and	had	them	shipped	to	Pointview	.
和	有	他们	已发货	到	-	.

然后将它们运送到 Pointview。

['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l][saɪn] - ['peɪntər] [pʊt][ə; eɪ][krest][ɔːr] , ['ræðər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['hætʃmənt] ,

Our	local	sign	-	painter	put	a	crest	or	,	rather	,	a	kind	of	royal	hatchment	,
我们的	当地的	符号	-	画家	放	一个	波峰	或者	,	相当	,	一个	种类	的	皇家	孵化场	,

我们当地的招牌画家画了一个徽章，或者更确切地说，是一种皇家纹章。

[ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][bəuθ] .

on	the	panels	of	both	.
在	这	面板	的	两个都	.

在两个面板上。

[ðen] [aɪ][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['lɪvəri] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Then	I	sold	them	for	next	to	nothing	to	a	local	livery	on	conditions	.
然后	我	卖	他们	为了	下一个	到	没有什么	到	一个	当地的	涂装	在	状况	.

然后我附加了一些条件，以极低的价格把它们卖给了当地的一家马厩。

[ɪts] [nuː] ['oʊnər] [ə'griːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][dræg][fɔːr; fər] ['tʃaʊdər] - ['pɑːrtiz] ,

Its	new	owner	agreed	to	use	the	drag	for	chowder	-	parties	,
它是	新的	所有者	同意	到	使用	这	拖	为了	浓汤	-	各方	,

它的新主人同意将这条小巷用于举办海鲜浓汤派对。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][wɜːrst] - ['lʊkɪŋ] [nægz][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] ['tændəm][ɑːn][ðə; ði]

and	to	break	the	worst	-	looking	nags	in	his	stable	to	drive	tandem	on	the
和	到	休息	这	最差	-	寻找	唠叨	在	他的	稳定的	到	驾驶	串联	在	这

[kɑːrt] .

cart	.
大车	.

并驯服马厩里最丑陋的几匹马，让它们并排拉车。

“ ['tɑːmi] ['rʌgəlz] , [ə; eɪ][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌriːkoʊm] , [huːz] [fɜːrst] [neɪm]

“	Tommy	Ruggles	,	a	smart	-	looking	knight	of	the	currycomb	,	whose	first	name
“	汤米	拉格尔斯	,	一个	聪明的	-	寻找	骑士	的	这	梳状	,	谁	第一的	姓名

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɜːrd][ɪn] - ,

was	a	kitchen	word	in	Pointview	,
曾是	一个	厨房	单词	在	-	,

“汤米·拉格尔斯，一位衣着考究的咖喱角骑士，他的名字在Pointview中是一个厨房用语，

[spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .

sprang	to	my	assistance	.
弹簧	到	我的	协助	.

他立即前来帮助我。

[hiː; hi][hæd; həd]['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kjuːtnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

He	had	curly	hair	,	and	a	good	deal	of	natural	cuteness	,	and	was	,
他	有	卷曲	头发	,	和	一个	好的	交易	的	自然的	可爱	,	和	曾是	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

他有一头卷发，天生可爱，而且，

- [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

'	a	divvle	with	the	girls	.
-	一个	-	和	这	女孩们	.

和女孩们一起玩。

- [hiː; hi] contracted101

'	He	contracted101
-	他	contracted101

他感染了101

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lɪst][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [ɪn]

with	me	to	take	a	selected	list	of	female	servants	for	an	airing	in
和	我	到	拿	一个	已选	列表	的	女性	仆人	为了	一个	播出	在

[ðə; ði]['tændəm] - [kɑːrt] .

the	tandem	-	cart	.
这	串联	-	大车	.

和我一起带着挑选出来的女仆们到双人马车上晾晒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv][faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [hed] [ɑːn] ['evri] ['sɜːrvənt] [ðæt]

He	was	to	get	a	royalty	of	five	dollars	a	head	on	every	servant	that
他	曾是	到	得到	一个	皇室	的	五	美元	一个	头	在	每一个	仆人	那

[wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['ɛrd] ,

was	properly	aired	,
曾是	适当地	播出	,

他可以从每个被正确曝光的仆人身上获得五美元的版税。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['priːmiəm] [ɑːn] [red] [wʌnz] .

with	a	small	premium	on	red	ones	.
和	一个	小的	优质的	在	红色的	一个	.

红色款价格略高。

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][bɪg] ['bɜːrθə] , ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['dʒɜːrmən]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

“	He	began	with	Big	Bertha	,	our	worthy	German	countess	.
“	他	开始	和	大的	伯莎	,	我们的	值得	德语	伯爵夫人	.

“他首先采访了我们尊贵的德国伯爵夫人——大贝莎。”

['tɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['hjuːmər] ,

Tommy	had	a	playful	humor	,
汤米	有	一个	顽皮的	幽默	,

汤米性格风趣幽默。

[ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] - ['hɑːnist] [nægz][ænd; ənd] ['merəli] [tuːtid]

and	cracked	his	long	whip	over	the	rough	-	harnessed	nags	and	merrily	tooted
和	裂纹	他的	长的	鞭	超过	这	粗糙的	-	已掌握	唠叨	和	兴高采烈地	嘟嘟

[hɪz; ɪz][hɔːrn][æz; əz][ðə; ði] [rɪg] ['lʌmbərd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [striːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ]

his	horn	as	the	rig	lumbered	along	through	the	main	streets	of	our	village
他的	喇叭	作为	这	钻井平台	笨重的	沿着	通过	这	主要的	街道	的	我们的	村庄

.

:
.

他挥舞着长鞭，抽打着粗犷的挽具马匹，一边欢快地鸣笛，一边看着马车笨拙地穿过我们村庄的主要街道。

['meni] [læft] [ænd; ənd] ['meni] ['wʌndɜ-d] , [waɪl] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔɪzi] [kɪdz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd]

Many	laughed	and	many	wondered	,	while	an	army	of	noisy	kids	followed	and
许多	笑了	和	许多	想知道	,	尽管	一个	军队	的	嘈杂	孩子们	随后	和

[hʌŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .

hung	on	behind	.
悬挂	在	在后面	.

许多人哈哈大笑，许多人疑惑不解，一群吵闹的孩子跟在后面，紧紧跟在后面。

“ ['tɑːmi] [gɑːt][hɪz; ɪz]['sekənd][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪp][tə'meɪtoʊ] ,

“	Tommy	got	his	second	girl	,	who	was	hit	on	the	head	with	a	ripe	tomato	,
“	汤米	得到	他的	第二	女孩	,	WHO	曾是	打	在	这	头	和	一个	成熟	番茄	,

“汤米的第二个女儿被一个熟透的西红柿砸中了头，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

and	then	it	was	all	over	.
和	然后	它	曾是	全部	超过	.

然后一切就结束了。

[ðə; ði]['gɜ-lz] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	girls	wouldn't	stand	for	it	.
这	女孩们	不会	站立	为了	它	.

女孩们绝不会容忍这种事发生。

[ðə; ði][spɔːrt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	sport	had	become	too	exciting	.
这	运动	有	变得	也	激动人心	.

这项运动变得太刺激了。

['tɑːmi] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['brɪdʒɪt] [mə'loʊni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : -

Tommy	told	me	how	he	had	invited	Bridget	Maloney	,	and	she	had	said	:	'
汤米	讲述	我	如何	他	有	受邀	布里奇特	马洛尼	,	和	她	有	说	:	-

[nɑː] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

Na	-	a	-	ah	!
娜	-	一个	-	啊	!

汤米告诉我他是如何邀请布里奇特·马洛尼的，而她却说：“不！

[duː] [jɛz] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪdiət] ?

Do	yez	take	me	for	an	idiot	?
做	是的	拿	我	为了	一个	笨蛋	?

你们把我当傻子吗?

[ʃʊr] ['evri] ['rɑːt(ə)n] [eg] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌmpɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] . -

Sure	every	rotten	egg	in	the	town	would	be	jumpin	'	at	me	.	'
当然	每一个	烂	蛋	在	这	镇	会	是	跳跳	-	在	我	.	-

镇上所有讨厌的人都会跳起来攻击我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][aɪ'diːə] .

“	It	suggested	an	idea	.
“	它	建议	一个	主意	.

它提出了一个想法。

[æz; əz][ðə; ði] imitation102

As	the	imitation102
作为	这	imitation102

作为模仿102

['idiəts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

idiots	had	given	out	,	we	would	try	the	real	thing	.
白痴	有	给定	出去	,	我们	会	尝试	这	真实的	事物	.

那些笨蛋都放弃了，我们要试试真家伙。

[soʊ][aɪ] - ['foʊnd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θraɪvɪŋ] ['ɪdiət] [ə'saɪləm][ɑːn][ðə; ði][poʊst] [roʊd]

So	I	'	phoned	the	manager	of	our	thriving	idiot	asylum	on	the	Post	Road
所以	我	-	电话	这	经理	的	我们的	熙	笨蛋	庇护所	在	这	邮政	路

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɑːmi] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	arranged	to	have	Tommy	take	one	of	his	patients	every	day	for	a
和	安排	到	有	汤米	拿	一	的	他的	患者	每一个	天	为了	一个

[draɪv] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .

drive	in	the	cart	.
驾驶	在	这	大车	.

于是我打电话给邮政路上那家生意兴隆的白痴收容所的经理，安排汤米每天开着马车带他的一位病人出去兜风。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ɔːl][ðə; ði] ['idiəts] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ?

Why	shouldn't	all	the	idiots	enjoy	themselves	?
为什么	不应该	全部	这	白痴	享受	他们自己	?

为什么所有的傻瓜就不能尽情享乐呢?

[freʃ] [er] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Fresh	air	would	be	good	for	them	.
新鲜的	空气	会	是	好的	为了	他们	.

新鲜空气对他们有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði][kɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [wʊd] ['kʌvər] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][sɪnz] .

It	would	turn	the	cart	into	a	charity	which	would	cover	a	part	of	my	sins	.
它	会	转动	这	大车	进入	一个	慈善机构	哪个	会	覆盖	一个	部分	的	我的	罪孽	.

这会将这辆手推车变成一个慈善机构，以此来弥补我的一部分罪过。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['idiəts] – – [ðə; ði]['kwaɪət][wʌnz] ,

I	asked	for	the	better	class	of	idiots	–	–	the	quiet	ones	,
我	问	为了	这	更好的	班级	的	白痴	–	–	这	安静的	一个	,

我想要的是那种比较好的傻瓜——安静的傻瓜。

[huː] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

who	had	sense	enough	to	appreciate	a	good	thing	.
WHO	有	感觉	足够的	到	欣赏	一个	好的	事物	.

他足够明智，懂得欣赏美好的事物。

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [bɪˈgæn] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .

The	parade	began	and	continued	day	after	day	.
这	游行	开始	和	持续	天	后	天	.

游行开始了，并且日复一日地持续进行。

“ [ˈhæri] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [hɪz; ɪz] [ˈtændəm] [ˈæftər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] - [bækt] [ˈɪdiət] [baɪ] [hɪz; ɪz]

“	Harry	had	retired	his	tandem	after	Tom	,	with	a	stiff	-	backed	idiot	by	his
“	哈里	有	退休	他的	串联	后	汤姆	,	和	一个	僵硬的	-	支持的	笨蛋	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

“汤姆去世后，哈里也放弃了双人自行车，他身边跟着一个僵硬的傻瓜。”

[hæd; həd] [ˈklætərd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈspævɪnd] [nægz] [tuː; tə]

had	clattered	after	him	through	the	village	behind	the	two	spavined	nags	to
有	咔嗒咔嗒地	后	他	通过	这	村庄	在后面	这	二	斯帕文德	唠叨	到

[ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .

the	amusement	of	many	people	.
这	娱乐	的	许多	人们	.

他跟在两匹跛脚的马后面，穿过村庄，引得许多人发笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] .

He	had	kept	up	with	Harry	.
他	有	保留	向上	和	哈里	.

他一直跟得上哈利。

“ [suːn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪg] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪdiət] [ˈwægən] .

“	Soon	that	kind	of	a	rig	was	known	as	the	Idiot	Wagon	.
“	很快	那	种类	的	一个	钻井平台	曾是	已知	作为	这	笨蛋	车皮	.

“很快，这种车就被称为‘傻瓜车’。”

[ðen] [ˈtɑːmi] [rɪˈzaɪnd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] .

Then	Tommy	resigned	;	it	was	more	than	he	could	stand	.
然后	汤米	辞职	;	它	曾是	更多的	比	他	可以	站立	.

然后汤米辞职了；他实在无法忍受了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] for103

He	said	he	was	willing	to	do	any	honest	work	for103
他	说	他	曾是	愿意的	到	做	任何	诚实的	工作	for103

他说他愿意做任何诚实的工作，报酬是103美元。

[ˈmʌni] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðæt] .

money	,	but	not	that	.
钱	,	但	不是	那	.

钱，但不是那种东西。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈidiəts] [ɪˈmædʒɪnd] [ðəmˈselvz] [rɪtʃ] ,

He	said	that	the	idiots	imagined	themselves	rich	,
他	说	那	这	白痴	想象	他们自己	富有的	,

他说，那些傻瓜以为自己很有钱。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] [staɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] . “

and	put	on	so	much	style	that	it	made	the	whole	thing	ridiculous	.	“
和	放	在	所以	很多	风格	那	它	制成	这	所有的	事物	荒谬的	.	“

但他的装扮却过于讲究，反而让整件事显得荒谬可笑。

- ['nevər] [maɪnd] – – [its] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['idiəts] , - [aɪ] [sed] . “

' **Never** **mind** **–** **–** **it's** **the** **habit** **of** **idiots** **,** ' **I** **said** **.** **“**

- 绝不 头脑 – – 它是 这 习惯 的 白痴 , - 我 说 . ”

“算了，这是傻瓜的习惯，”我说。

- [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [θɪŋks] ['hiːz] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] , [æn; ən] - [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][mæn] ,

' **One** **of** ' **em** **thinks** **he's** **Napoleon** **Bonaparte** **,** **an** ' **calls** **me** **his** **man** **,**

- 一 的 - 呃 思考 他是 拿破仑 波拿巴 , 一个 - 呼叫 我 他的 男人 ,

“其中一个自以为是拿破仑·波拿巴，还叫我他的手下。”

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [plʌg] [hæt][ænd; ənd] [sɪts] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd] ,

and **wears** **a** **plug** **hat** **and** **sits** **as** **straight** **as** **a** **ramrod** **,**

和 穿着 一个 插头 帽子 和 坐着 作为 直的 作为 一个 通条 ,

他戴着一顶尖顶帽，坐姿笔直如铁杆。

[ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , - [sed] ['tɑːmi] .

and **bows** **to** **the** **people** **when** **they** **laugh** **at** **him** **,** ' **said** **Tommy** **.**

和 弓 到 这 人们 什么时候 他们 笑 在 他 , - 说 汤米 .

“当人们嘲笑他时，他还会向他们鞠躬，”汤米说。

- [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [get] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] ,

' **Some** **of** ' **em** **get** **stuck** **on** **the** **cart** **,**

- 一些 的 - 呃 得到 卡住 在 这 大车 ,

“他们中有些人被卡在推车上了。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and **it's** **a** **fight** **to** **get** ' **em** **out** **of** **it** **.**

和 它是 一个 斗争 到 得到 - 呃 出去 的 它 .

让他们摆脱困境是一场艰苦的战斗。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [aɪm] [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði][dʒɑːb] .

I **tell** **ye** **,** **I'm** **sick** **o** ' **the** **job** **.**

我 告诉 是的 , 我是 生病的 o - 这 工作 .

我跟你说，我厌倦这份工作了。

[ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [ðæt] [kɑːrt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['nʌti] . - “

The **sight** **o** ' **that** **cart** **makes** **me** **feel** **nutty** **.** ' **“**

这 视线 o - 那 大车 制作 我 感觉 坚果 . - ”

看到那辆手推车我就觉得头晕目眩。

- ['nevər] [maɪnd] , [tɑːm] , - [aɪ] [sed] ; - [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] ,

' **Never** **mind** **,** **Tom** **,** ' **I** **said** **;** ' **you've** **been** **a** **public** **benefactor** **,**

- 绝不 头脑 , 汤姆 , - 我 说 ; - 你已经 到过 一个 民众 恩人 ,

“没关系，汤姆，”我说，“你一直都是个慈善家。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] . -

and **you** **and** **the** **cart** **are** **entitled** **to** **an** **honorable** **discharge** **.** '

和 你 和 这 大车 是 标题 到 一个 光荣的 释放 . -

你和你的马车都有资格获得光荣退伍。

“ ['evri] [braɪt] [deɪ] [ðə; ði][dræg][wʌz; wəz] ['tuːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ]['pɪknɪk] - ['pɑːrtiz] [ɑːn]

“ **Every** **bright** **day** **the** **drag** **was** **tooling** **over** **the** **road** **with** **picnic** **-** **parties** **on**

“ 每一个 明亮的 天 这 拖 曾是 工具 超过 这 路 和 野餐 - 各方 在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

their **way** **to** **one** **of** **the** **popular** **beaches** **.**

他们的 方式 到 一 的 这 受欢迎的 海滩 .

“每个阳光明媚的日子，这辆拖车都会载着野餐的人们驶过公路，前往某个热门海滩。

['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['lɑːdʒɪz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌbz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]

Our	local	lodges	and	political	clubs	,	and	now	and	then	a	load	of
我们的	当地的	旅馆	和	政治的	俱乐部	,	和	现在	和	然后	一个	加载	的

[ɪ'tæljənz] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] to104

Italians	,	were	able	to104
意大利人	,	是	有能力的	to104

我们当地的社团和政治俱乐部，以及时不时出现的一大批意大利人，能够104

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌfi]

enjoy	the	luxury	which	had	been	the	exclusive	delight	of	Harry	and	the	fluffy
享受	这	奢华	哪个	有	到过	这	独家的	喜	的	哈里	和	这	蓬松的

['meidnz] [ʌv; əv] - .

maidens	of	Pointview	.
少女们	的	-	.

享受曾经只有哈利和Pointview的毛茸茸的少女们才能享受的奢华。

“ [drægz][æn; ən] - ['tændəm] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

“	Drags	an	'	tandems	are	all	right	if	you	don't	go	too	far	with	'	em	.
“	拖拽	一个	-	双人自行车	是	全部	正确的	如果	你	不	去	也	远的	和	-	呃	.

“拖拽和双人自行车只要不过分使用就没问题。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuːlz] [ʌv; əv]

We	were	just	in	time	to	prevent	them	from	becoming	tools	of
我们	是	只是	在	时间	到	防止	他们	从	成为	工具	的

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] . ” -

degeneration	in	our	village	.	”	105
退化	在	我们的	村庄	.	”	-

我们及时阻止了他们成为我们村庄堕落的工具。”105

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌndri] ['piːp(ə)l] [meɪk] [greɪt] [dis'kʌvəriz]

IN	WHICH	SUNDRY	PEOPLE	MAKE	GREAT	DISCOVERIES
在	哪个	杂项	人们	制作	伟大的	发现

形形色色的人在其中做出伟大发现

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['praɪvət] ['pæniks][ɪn] - .

“	There	were	many	private	panics	in	Pointview	.
“	那里	是	许多	私人的	恐慌	在	-	.

“Pointview 内部出现了许多恐慌情绪。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , ['ʌndər] [kɑːm] [eks'tiəriəz] , [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] [ʌv; əv]

It	was	my	privilege	to	observe	,	under	calm	exteriors	,	a	raging	fever	of
它	曾是	我的	特权	到	观察	,	在下面	冷静的	外观	,	一个	愤怒	发烧	的

[ɪk'saɪtmənt] – – ['kærəktərz] ['goʊɪŋ] ['bæŋkrʌpt] ,

excitement	–	–	characters	going	bankrupt	,
激动	–	–	人物	去	破产	,

我有幸观察到，在平静的外表下，隐藏着一股狂热的兴奋——角色们破产了，

[kə'lektəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [kwest] .

collectors	wandering	in	a	fruitless	quest	.
收藏家	漫游	在	一个	徒劳无功	寻求	.

收藏家们漫无目的地游荡，徒劳无功。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [rɪl] [ðæt] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] ['rɪvər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['trʌb(ə)l] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

One	little	rill	that	flowed	into	the	swift	river	of	national	trouble	issued	from	the
一	小的	溪流	那	流动	进入	这	迅速	河	的	国家的	麻烦	发布	从	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][maɪ][klɜːrk] ,

bosom	of	my	clerk	,
怀	的	我的	职员	,

一条涓涓细流汇入国家动荡的洪流，而这条洪流的源头，正是我那位职员的胸膛。

['mɪstər] . - [kʌb] - ['seɪlz] .

Mr	.	'	Cub	'	Sayles	.
先生	.	-	幼兽	-	赛尔斯	.

“小熊”赛尔斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['plæsɪd] ['buzəmz] [ɪn] - .

It	had	been	one	of	the	most	placid	bosoms	in	Pointview	.
它	有	到过	一	的	这	最多	平静	胸部	在	-	.

它曾是Pointview最平静的港湾之一。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] - ['vaɪələt]

Now	it	was	in	the	midst	of	what	I	have	since	referred	to	as	the	'	Violet
现在	它	曾是	在	这	中间	的	什么	我	有	自从	指	到	作为	这	-	紫色

[ænd; ənd] ['sʌpər] ['pænɪk][ʌv; əv] - . -

and	Supper	Panic	of	1907	.	'
和	晚餐	恐慌	的	-	.	-

现在正值我后来称之为“1907 年紫罗兰和晚餐恐慌”的时期。

“ [kʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [huːz] ['mʌðər] [muːvd] [ɪn]

“	Cub	was	a	quiet	,	hard	-	working	,	serious	-	minded	boy	whose	mother	moved	in
“	幼兽	曾是	一个	安静的	,	难的	-	在职的	,	严肃的	-	有思想	男生	谁	母亲	已搬	在

the106

the106
the106

“库布是个安静、勤奋、认真的男孩，他的母亲搬进了106号州际公路。”

['haɪər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

higher	circles	of	Boston	.
更高	界	的	波士顿	.

波士顿上流社会。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]

He	had	a	low	,	pleasant	voice	,	a	touch	of	Harry's	dialect	,	and	a	sad
他	有	一个	低的	,	令人愉快的	嗓音	,	一个	触碰	的	哈利的	方言	,	和	一个	伤心

[feɪs] .

face	.
脸	.

他嗓音低沉悦耳，带着一丝哈利的方言，脸上却带着一丝忧伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] ['sæləri] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	had	asked	for	a	higher	salary	,	and	I	had	asked	for	information	.
他	有	问	为了	一个	更高	薪水	,	和	我	有	问	为了	信息	.

“

“
”

他要求加薪，而我则向他索要信息。

- [juː; jʊ] [siː] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][maɪ][gɜːrl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

'	You	see	every	time	I	go	to	call	on	my	girl	I	have	to	take	a	bunch	of
-	你	看	每一个	时间	我	去	到	称呼	在	我的	女孩	我	有	到	拿	一个	束	的

['vaɪəlits] [ɔːr][ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi] ,

violets	or	a	two	-	pound	box	of	candy	,
紫罗兰	或者	一个	二	-	磅	盒子	的	糖果	,

“你看，每次我去探望我的女朋友，我都得带上一大束紫罗兰或者一盒两磅重的糖果。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ðen] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] – –
' Then if we go to the theater her chaperon has to be with us – –
- 然后 如果 我们 去 到 这 剧院 她 监护人 有 到 是 和 我们 – –
[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
don't you know ?
不 你 知道 ?

“如果我们去剧院，她的监护人必须和我们一起去——你不知道吗？”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] [huː] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] ['ɛndz] ,
She's a stout lady who complains of faintness before the play ends ,
她是 一个 肥硕 女士 WHO 抱怨 的 模糊 前 这 玩 结束 ,

她是一位体态丰腴的女士，在演出结束前就抱怨自己头晕目眩。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] .
and I have to ask them out to supper .
和 我 有 到 问 他们 出去 到 晚餐 .

我得邀请他们共进晚餐。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , [sɜːr]
Then I am always greatly alarmed , for you never can tell what will happen , sir
然后 我 是 总是 非常 惊慌 , 为了 你 绝不 能 告诉 什么 将要 发生 , 先生
,
,
,

因此我总是非常担忧，因为您永远无法预料会发生什么，先生。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['leɪdiz] [æt; ət] ['sʌpər] [ænd; ənd]['oʊnli] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,
with two ladies at supper and only twenty dollars in your pocket ,
和 二 女士们 在 晚餐 和 仅有的 二十 美元 在 你的 口袋 ,

晚餐时和两位女士共进晚餐，而你口袋里只有二十美元。

[ænd; ənd][bəuθ] ['leɪdiz] [fɑːnd][ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][kræb] - [miːt] .
and both ladies fond of game and crab - meat .
和 两个都 女士们 喜爱 的 游戏 和 螃蟹 - 肉 .

两位女士都喜欢野味和蟹肉。

[its] ['riːəli] ['veri] ['traɪɪŋ] .
It's really very trying .
它是 真的 非常 尝试 .

真是太难熬了。

[aɪ][sɪt][ænd; ənd]['tremb(ə)l][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,
I sit and tremble as I watch them ,
我 坐 和 颤抖 作为 我 手表 他们 ,

我坐着，看着他们，浑身颤抖。

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] ['sæləri] ,
and go home with only a feeble remnant of my salary ,
和 去 家 和 仅有的 一个 微弱 剩 的 我的 薪水 ,

我只能带着微薄的薪水回家。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːn] [maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] . - “
and next day I have to pawn my diamond ring . ' “
和 下一个 天 我 有 到 典当 我的 钻石 戒指 . - “

第二天我就不得不典当我的钻戒了。

- [ɔːl] [ðæt] ['iznt] ['ɑːnɪst] , - [aɪ] [sed] .
' All that isn't honest , ' I said .
- 全部 那 不是 诚实的 , - 我 说 .

“那些都不诚实，”我说。

- [jʊə(r)] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['feɪvər] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] .
' You're getting her favor under false pretenses .
- 你是 获得 她 偏爱 在下面 错误的 伪装 .

你用虚假借口博取她的好感。

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] you107
You're trying to make her believe that you107
你是 尝试 到 制作 她 相信 那 you107

你试图让她相信你107

[ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] .
are a sort of aristocrat with lots of money .
是 一个 种类 的 贵族 和 很多 的 钱 .

他们是那种拥有大量财富的贵族。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] – – [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['vaiəlits] ,
Why don't you tell her the truth – – that you can't afford violets ,
为什么 不 你 告诉 她 这 真相 – – 那 你 不能 买得起 紫罗兰 ,

你为什么不告诉她真相——你买不起紫罗兰呢?

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] - [paʊnd] [bɑːks][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] ,
that the two - pound box is a burden that is breaking your back ,
那 这 二 - 磅 盒子 是 一个 负担 那 是 打破 你的 后退 ,

这两磅重的箱子成了你的负担，快把你的背压垮了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['θiːətər] - ['sʌpər] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] ? - “
and that every theater - supper sends you to the pawnbroker's ? ' “
和 那 每一个 剧院 - 晚餐 发送 你 到 这 当铺老板 ? - ”

难道每次看完戏后吃顿饭，最后都得去当铺吗?

- [aɪ] [kɑːnt] – – [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
' I can't – – she would throw me over , ' he explained .
- 我 不能 – – 她 会 扔 我 超过 , - 他 解释 .

“我不能——她会把我扔下去的，”他解释说。

- [ðə; ði]['gɜːlz][ɪk'spekt] [ðoʊz] [θɪŋz] .
' The girls expect those things .
- 这 女孩们 预计 那些 事物 .

“女孩们都期待这些。”

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] – – [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
They like to show and talk about them – – don't you know ?
他们 喜欢 到 展示 和 讲话 关于 他们 – – 不 你 知道 ?

他们喜欢展示和谈论这些东西——你不知道吗?

[its] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
It's the fashion .
它是 这 时尚 .

这是时尚潮流。

['aʊər; ɑːr] [best] [jʌŋ] [men] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . - “
Our best young men do it , sir . ' “
我们的 最好的 年轻的 男人 做 它 , 先生 . - ”

先生，我们最优秀的年轻人都会这么做。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdiːz] [smaɪl] [juː; jʊ][wəʊnt][duː]
if **you** **are** **willing** **to** **give** **up** **your** **honor** **for** **a** **lady's** **smile** **you** **won't** **do**
如果 你 是 愿意的 到 给 向上 你的 荣誉 为了 一个 女士的 微笑 你 惯于 做
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

如果你愿意为了一个女人的微笑而放弃你的荣誉，那你肯定不会为我这么做。

- [aɪ] [sed] .
' **I** **said** **.**
- 我 说 .

我说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] .
' **You** **must** **not** **only** **tell** **the** **truth** **,** **but** **live** **it** **.**
- 你 必须 不是 仅有的 告诉 这 真相 , 但 居住 它 .

你不仅要说真话，还要活出真话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] – – [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti]
You **must** **be** **just** **what** **you** **are** **–** **–** **a** **poor** **boy** **working** **for** **twenty**
你 必须 是 只是 什么 你 是 – – 一个 贫穷的 男生 在职的 为了 二十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .
dollars **a** **week** **.**
美元 一个 星期 .

你就是你自己——一个每周挣二十美元的穷小子。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiːz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [men] .
If **the** **girl** **doesn't** **like** **it** **she's** **unfit** **to** **associate** **with** **honest** **men** **.**
如果 这 女孩 不 喜欢 它 她是 不合格 到 联系 和 诚实的 男人 .

如果女孩不喜欢这样，她就不适合与正直的男人交往。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] . -
If **you** **don't** **like** **it** **I** **don't** **like** **you** **.** **'**
如果 你 不 喜欢 它 我 不 喜欢 你 . -

如果你不喜欢，我也不喜欢你。

" [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['dæmpən][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [kʌb] . "
" **Perspiration** **had** **begun** **to** **dampen** **the** **brow** **of** **Cub** **.** **"**
" 汗 有 开始 到 挫伤 这 眉头 的 幼兽 . "

"小熊的额头上开始渗出汗珠。"

- [aɪ] – – [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [sɜːr] , - -
' **I** **–** **–** **I** **hadn't** **seen** **it** **in** **that** **light** **,** **sir** **,** **'** **108**
- 我 – – 我 之前没有 已见 它 在 那 光 , 先生 , - -

"我——我之前没从这个角度想过，先生。"

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ?
' **But** **what** **am** **I** **to** **do** **,** **sir** **?**
- 但 什么 是 我 到 做 , 先生 ?

"可是我该怎么办，先生？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hevɪli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ]['teɪlər] . - "
I **am** **heavily** **indebted** **to** **my** **tailor** **.** **'** **"**
我 是 重度 负债累累 到 我的 裁缝 . - "

我欠裁缝一大笔钱。

- [wʌt] ! ['hævnt] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lʌvli] ['gɑːrmənts] ? - “
' What ! Haven't you paid for those lovely garments ? ' “
- 什么 ！ 还没有 你 有薪酬的 为了 那些 迷人的 服装 ？ - ”

“什么！你还没付钱买那些漂亮的衣服吗？”

- [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [tʃɑːrdʒd] , [sɜːr] , - [kʌb] ['sædli] ['ænsər] .
' I had them charged , sir , ' Cub sadly answered .
- 我 有 他们 带电 , 先生 , - 幼兽 令人遗憾的是 回答 .

“我已经对他们提起诉讼了，先生，”库布悲伤地回答道。

- [maɪ] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
' My mother sent me a hundred dollars to pay for them ,
- 我的 母亲 发送 我 一个 百 美元 到 支付 为了 他们 ,

“我母亲寄给我一百美元让我付钱。”

[bʌt; bət][aɪ] [ləund] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɑːdʒər]['dænjɛlz] .
but I loaned it to Roger Daniels .
但 我 借出的 它 到 罗杰 丹尼尔斯 .

但我把它借给了罗杰·丹尼尔斯。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
I should be much obliged , sir , if you would collect it for me . '
我 应该 是 很多 有义务 , 先生 , 如果 你 会 收集 它 为了 我 . -

先生，如果您能帮我收取这笔钱，我将不胜感激。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə]['rɑːdʒər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ðə; ði] [det] .
“ I went to Roger and made him pay the debt .
“ 我 去 到 罗杰 和 制成 他 支付 这 债务 .

“我去找了罗杰，让他还清了债务。”

[hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] – – [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪlər][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]
He paid it in a curious way – – by going to his tailor and buying a
他 有薪酬的 它 在 一个 好奇的 方式 – – 经过 去 到 他的 裁缝 和 购买 一个
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [kʌb] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃɑːrdʒd] .
hundred dollars ' worth of clothes for Cub and having them charged .
百 美元 - 值得 的 衣服 为了 幼兽 和 拥有 他们 带电 .

他用一种奇特的方式偿还了这笔钱——他去裁缝店给小熊买了价值一百美元的衣服，然后赊账。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] , [bʌt; bət][maɪ]['klaɪənt][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['rɑːdʒər]
It was compounding a felony , but my client was satisfied and Roger
它 曾是 复利 一个 重罪 , 但 我的 客户 曾是 使满意 和 罗杰
[wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .
was grateful .
曾是 感激的 .

虽然这加重了重罪的性质，但我的委托人很满意，罗杰也很感激。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
He began to have some regard for me .
他 开始 到 有 一些 看待 为了 我 .

他开始对我有些尊重了。

[nɑːt] ['evri] ['lɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] .
Not every lawyer had been able to make him pay .
不是 每一个 律师 有 到过 有能力的 到 制作 他 支付 .

并非所有律师都能让他付出代价。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Within a day or so he came to consult me about a mortgage on his
之内 一个 天 或者 所以 他 来了 到 咨询 我 关于 一个 抵押 在 他的
['pætrɪmoʊni] .
patrimony .
遗产 .

大约一天后，他就来咨询我关于用他的遗产作抵押的事。

“ ['rɑːdʒər][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kruːz] .

“	Roger	had	married	and	settled	down	immediately	after	his	remarkable	cruise	.
〃	罗杰	有	已婚	和	定居	向下	立即地	后	他的	卓越	巡航	.

“罗杰在结束他那次非凡的航行后，立即结婚安定下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] his109

He	had	kept	his	party	in	ignorance	of	his109
他	有	保留	他的	派对	在	无知	的	his109

他一直让他的党员们对他的109号事件一无所知。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] ['fɜːrmli]

financial	troubles	and	returned	with	his	reputation	as	an	aristocrat	firmly
金融的	麻烦	和	返回	和	他的	名声	作为	一个	贵族	牢牢

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

摆脱了经济困境，但他的贵族声誉却已稳固确立。

[ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['besi] ['rʌnimiːd] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

The	gay	young	Bessie	Runnymede	had	accepted	him	at	once	.
这	同性恋	年轻的	贝西	朗尼米德	有	公认	他	在	一次	.

年轻的同性恋者贝西·朗尼米德立刻接受了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv]['broʊkərz][ænd; ənd][hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ]

He	had	become	junior	partner	in	a	firm	of	brokers	and	had	rented	a
他	有	变得	初级	伙伴	在	一个	公司	的	经纪人	和	有	租来的	一个

['hænsəm] ['rezɪdəns] [ɪn] - .

handsome	residence	in	Pointview	.
英俊的	住宅	在	-	.

他成为了一家经纪公司的初级合伙人，并在 Pointview 租了一套漂亮的住宅。

“ [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] , [lɔːds] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][kæst] ,

“	So	they	began	their	little	play	with	ladies	,	lords	,	and	gentlemen	in	the	cast	,
〃	所以	他们	开始	他们的	小的	玩	和	女士们	,	领主们	,	和	先生们	在	这	投掷	,

于是，他们开始上演这出小戏，演员阵容包括女士、男士和贵族。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] , [ə; eɪ]['tændəm] , [ə; eɪ] ['krestɪd] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , [ænd; ənd]

and	with	a	country	-	house	,	a	tandem	,	a	crested	limousine	,	and
和	和	一个	国家	-	房子	,	一个	串联	,	一个	冠状	豪华轿车	,	和

[ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [lɔːntʃ] [fɔːr; fər] ['siːnəri] .

a	racing	launch	for	scenery	.
一个	赛车	发射	为了	风景	.

还有乡村别墅、双人自行车、带徽章的豪华轿车和赛车艇作为风景。

[bʌt; bət]['rɑːdʒər][hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['siːz(ə)n] .

But	Roger	had	what	is	known	as	a	bad	season	.
但	罗杰	有	什么	是	已知	作为	一个	坏的	季节	.

但罗杰经历了一个糟糕的赛季。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [hæd; həd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

Well	,	you	know	,	the	moving	-	picture	shows	had	got	such	a	hold	on	the	public
出色地	,	你	知道	,	这	移动	-	图片	演出	有	得到	这样的	一个	抓住	在	这	民众

.

:
.

你知道，电影曾经非常受大众欢迎。

“ [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] ['lʌki] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	At	first	we	concluded	that	he	must	have	made	another	lucky	play	in	the
“	在	第一的	我们	结束	那	他	必须	有	制成	其他	幸运的	玩	在	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

“起初我们认为他一定是又在市场上侥幸获利了。”

[ðen] , ['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] ,

Then	,	after	six	months	or	so	,
然后	,	后	六	几个月	或者	所以	,

大约六个月后，

[bɪlz] [ə'genst] ['rɑːdʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [fɔːr; fər] [kə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌndri] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [ɪn]

bills	against	Roger	began	to	arrive	for	collection	from	sundry	department	stores	in
账单	反对	罗杰	开始	到	到达	为了	收藏	从	杂项	部门	商店	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

罗杰的欠款账单开始陆续寄到城里各家百货公司，要求催收。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd]['plɔːzəb(ə)l][iks'kjuːziz] ,

He	was	a	good	fellow	and	had	plausible	excuses	,
他	曾是	一个	好的	同伴	和	有	合情合理	借口	,

他是个好人，而且理由也合情合理。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pres] ['peɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɪlz] .

and	I	declined	to	press	payment	and	returned	the	bills	.
和	我	拒绝	到	按	支付	和	返回	这	账单	.

我拒绝付款并将账单退回。

“ [wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [eɪt] [mʌnθs] ['æftər] the110

“	One	day	,	some	eight	months	after	the110
“	一	天	,	一些	八	几个月	后	the110

“有一天，大约在110事件发生八个月后

['wedɪŋ] , [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['rɑːdʒər] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

wedding	,	an	urgent	telegram	from	Roger	brought	me	to	New	York	.
婚礼	,	一个	紧迫的	电报	从	罗杰	带来	我	到	新的	约克	.

婚礼前夕，罗杰发来的一封紧急电报把我带到了纽约。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

I	found	the	young	man	in	his	office	,	with	his	wife	at	his	side	.
我	成立	这	年轻的	男人	在	他的	办公室	,	和	他的	妻子	在	他的	边	.

我在办公室里找到了这位年轻人，他的妻子陪在他身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [terz] .

They	were	both	in	tears	.
他们	是	两个都	在	眼泪	.

他们俩都泪流满面。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] : “

I	sat	down	with	them	,	and	he	told	me	this	story	:	“
我	卫星	向下	和	他们	,	和	他	讲述	我	这	故事	:	“

我和他们坐下来，他给我讲了这个故事：

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] .

'	The	fact	is	,	I'm	a	thief	,	'	he	began	.
-	这	事实	是	,	我是	一个	贼	,	-	他	开始	.

“事实上，我是个小偷，”他开口说道。

- [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrtnərz] .
' I have confessed the truth to my partners .
- 我 有 坦白 这 真相 到 我的 合作伙伴 .

我已经向我的合伙人坦白了真相。

[sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] – – ['niːdɪd] ['evri]
Since my marriage I have taken about twenty thousand dollars – – needed every
自从 我的 婚姻 我 有 已采取 关于 二十 千 美元 – – 需要 每一个
[sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] .
cent of it to keep going .
中心 的 它 到 保持 去 .

自从结婚以来，我花了大约两万美元——每一分钱都至关重要，才能维持生活。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] – – [hæd; həd]
I expected to make a killing in the market and return the money – – had
我 预期的 到 制作 一个 杀 在 这 市场 和 返回 这 钱 – – 有
[ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] – – [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .
inside information – – but everything went wrong .
里面 信息 – – 但 一切 去 错误的 .

我原本期望在股市上大赚一笔，然后把钱赚回来——因为我掌握了内幕消息——但一切都出了差错。

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kliːnd] [aʊt] . “
Yesterday I was cleaned out . “
昨天 我 曾是 已清洗 出去 . ”

昨天我被洗劫一空。

- [aɪ] [went] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
' I went home late in the evening .
- 我 去 家 晚的 在 这 晚上 .

我晚上很晚才回家。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I hoped that my wife would be in bed , but she was waiting for me .
我 希望 那 我的 妻子 会 是 在 床 , 但 她 曾是 等待 为了 我 .

我原本希望妻子已经上床睡觉了，但她却在等我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [sɪk] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
She said that I looked sick , and wanted to know what was the matter .
她 说 那 我 看起来 生病的 , 和 通缉 到 知道 什么 曾是 这 事情 .

她说我看上去病怏怏的，想知道我出了什么事。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I told her that I had a headache , and got into bed as soon as
我 讲述 她 那 我 有 一个 头痛 , 和 得到 进入 床 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

我告诉她我头疼，然后尽快上床睡觉了；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [sliːp] .
but I couldn't sleep .
但 我 不能 睡觉 .

但我睡不着。

[lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [maɪ] [waɪf] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [bed]

Long	after	midnight	my	wife	rose	and	turned	on	the	light	and	came	to	my	bed
长的	后	午夜	我的	妻子	玫瑰	和	转向	在	这	光	和	来了	到	我的	床

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] I111

and	said	that	she	knew	I111
和	说	那	她	知道	I111

午夜过后很久，我的妻子起床打开灯，走到我的床边，说她认识我。

[wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] – – [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] .

was	troubled	about	something	–	–	that	she	had	seen	it	in	my	face	for	weeks	.
曾是	麻烦	关于	某物	–	–	那	她	有	已见	它	在	我的	脸	为了	周	.

她似乎有些心事重重——她已经从我的脸上看出来了，而且这种感觉持续了好几个星期。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [help] [ˌem 'iː] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

She	begged	that	I	would	let	her	help	me	bear	it	.
她	乞求	那	我	会	让	她	帮助	我	熊	它	.

她恳求我让她帮我一起承受这一切。

[ðen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] ,

Then	I	told	her	the	truth	,
然后	我	讲述	她	这	真相	,

然后我告诉了她真相。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] – – [fɔːr; fər] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] – – [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist]

and	discovered	–	–	for	I	didn't	know	her	before	–	–	one	of	the	noblest
和	发现	–	–	为了	我	没有	知道	她	前	–	–	一	的	这	最高贵

['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

women	in	the	world	.
女性	在	这	世界	.

我这才发现——因为我之前并不认识她——她是世界上最崇高的女性之一。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] ['moʊmənt] . “ -

She	hid	her	face	in	the	pillow	,	and	then	I	had	a	bad	moment	.	“	'
她	隐藏	她	脸	在	这	枕头	,	和	然后	我	有	一个	坏的	片刻	.	”	-

她把脸埋进枕头里，然后我心情很糟糕。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	did	you	do	it	?
”	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] . “

”	she	asked	as	soon	as	she	could	speak	.	“
”	她	问	作为	很快	作为	她	可以	说话	.	“

她一学会说话就问道。

- [ænd; ənd] [aɪ] [sed] : “ [wiːv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] – – ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

'	And	I	said	:	“	We've	been	foolish	–	–	trying	to	keep	up	with	Harry	and	the
-	和	我	说	:	“	我们已经	到过	愚蠢	–	–	尝试	到	保持	向上	和	哈里	和	这

[rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

rest	of	them	.
休息	的	他们	.

我说：“我们一直很愚蠢——试图跟上哈里和他们其他人的步伐。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] .

It	was	my	fault	.
它	曾是	我的	过错	.

是我的错。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ðə; ði] [peɪs] . ” “

I	ought	to	have	told	you	that	I	couldn't	go	the	pace	.	”	“
我	应该	到	有	讲述	你	那	我	不能	去	这	步伐	.	”	“

我应该早点告诉你，我跟不上那个速度。

- [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][gɑːt]
' She saw the truth in a flash , and the old - fashioned woman in her got
- 她 锯 这 真相 在 一个 闪光 , 和 这 老的 - 造型 女士 在 她 得到
[tuː; tə][wɜːrk] . “ -
to work . “ '
到 工作 . ” -

“她瞬间看清了真相，她身上那种老派女性的特质立刻开始行动起来。”

“ ['rɑːdʒər] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] [jɔːr'self] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Roger , get up and dress yourself , ” said she .
“ 罗杰 , 得到 向上 和 裙子 你自己 , ” 说 她 .

“罗杰，起来穿衣服吧。”她说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]['pɑːrtnərz][tuː; tə] - [naɪt] .
“ We will go and see your partners to - night .
“ 我们 将要 去 和 看 你的 合作伙伴 到 - 夜晚 .

“我们今晚会去见你的合作伙伴。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][juː; jʊ] .
We will go together , for I am as guilty as you .
我们 将要 去 一起 , 为了 我 是 作为 有罪的 作为 你 .

我们将一起去，因为我和你一样有罪。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] [taɪm] .
We will tell them the truth and beg for time .
我们 将要 告诉 他们 这 真相 和 求 为了 时间 .

我们会告诉他们真相，并恳求他们给我们时间。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] . ” - “
Maybe we can get the money . ” 112 “
或许 我们 能 得到 这 钱 . ” - ”

或许我们能筹到钱。”112“

- [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['moʊtər] - [kɑːr] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn][dɑːrk]
' We started in our motor - car about one o'clock for the city , on dark
- 我们 开始 在 我们的 发动机 - 车 关于 一 点钟 为了 这 城市 , 在 黑暗的
[ænd; ənd] ['mʌdi] [roʊdz] .
and muddy roads .
和 浑 道路 .

“我们大约一点钟出发，开着汽车沿着黑暗泥泞的道路前往市区。”

[sʌm; səm][ten] [maɪlz] [aʊt] [wiː; wi] [broʊk] [æn; ən]['æks(ə)l][ænd; ənd] [left] [kɑːr][ænd; ənd]['draɪvər][ænd; ənd]
Some ten miles out we broke an axle and left car and driver and
[went] [ɑːn] [ə'fʊt] .
went on afoot .
去 在 步行 .

大约走了十英里后，我们的车轴断了，我们弃车弃车，徒步前行。

[maɪ] [waɪf] ['wʊdnt] [weɪt] .
My wife wouldn't wait .
我的 妻子 不会 等待 .

我妻子等不及了。

[noʊ] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .
No trains were running .
不 火车 是 跑步 .

没有火车运行。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['trɑːli] [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
But we could get a trolley five miles down the road .
但 我们 可以 得到 一个 手推车 五 英里 向下 这 路 .

但是我们可以坐电车到五英里外的地方。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['saɪləns] .

So	we	went	on	in	the	dark	and	silence	.
所以	我们	去	在	在	这	黑暗的	和	沉默	.

于是，我们在黑暗和寂静中继续前行。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

I	put	my	arm	around	her	,
我	放	我的	手臂	大约	她	,

我搂住了她，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

and	not	a	word	passed	between	us	for	an	hour	or	so	.
和	不是	一个	单词	通过了	之间	我们	为了	一个	小时	或者	所以	.

大约一个小时的时间里，我们之间一句话也没说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ]

I	don't	know	what	she	was	thinking	of	,	but	I	was	trying	to	count	my
我	不	知道	什么	她	曾是	思维	的	,	但	我	曾是	尝试	到	数数	我的

['fɑːliz] .

follies	.
愚行	.

我不知道她在想什么，但我当时正在反思自己的愚蠢行为。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [bes] ,

It	began	to	rain	,	and	I	felt	sorry	for	Bess	,
它	开始	到	雨	,	和	我	毛毡	对不起	为了	贝丝	,

开始下雨了，我为贝丝感到难过。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] . - “ -

and	took	off	my	coat	and	threw	it	over	her	.	'	“	'
和	采取	离开	我的	外套	和	扔	它	超过	她	.	-	”	-

我脱下外套，披在她身上。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][reɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	mind	the	rain	,	”	she	said	.
“	我	不	头脑	这	雨	,	”	她	说	.

“我不介意下雨，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kuːl] [ˌem 'iː] . ” “

“	It	will	cool	me	.	”	“
“	它	将要	凉爽的	我	.	”	“

“这会让我凉快下来。”

- [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːli] ,

'	We	were	a	sight	when	we	got	to	the	trolley	,
-	我们	是	一个	视线	什么时候	我们	得到	到	这	手推车	,

“我们走到电车旁时，那副样子真是滑稽可笑。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] .

and	just	before	daylight	we	rang	the	bell	of	the	senior	partner	.
和	只是	前	日光	我们	响铃	这	钟	的	这	高级的	伙伴	.

天还没亮，我们就按响了高级合伙人的门铃。

['aʊər; ɑːr] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ʃuːz] [ænd; ənd][reɪn] - [soʊkt] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][ə; eɪ][help]

Our	weariness	and	muddy	shoes	and	rain	-	soaked	garments	were	a	help
我们的	疲劳	和	浑	鞋	和	雨	-	浸泡过	服装	是	一个	帮助

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我们的疲惫、沾满泥泞的鞋子和被雨水浸透的衣服反而帮了我们。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [sɜːr] .

They	touched	his	heart	,	sir	.
他们	感动	他的	心	,	先生	.

先生，他们感动了他的心。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

Anyhow	,	he	gave	me	a	week	of	grace	in	which	to	make	good	.
无论如何	,	他	给予	我	一个	星期	的	优雅	在	哪个	到	制作	好的	.

总之，他给了我一周的宽限期来弥补过失。

[aɪ][mʌst; məst][get] the113

I	must	get	the113
我	必须	得到	the113

我必须得到113

['mʌni] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . - “

money	somehow	,	and	I	want	your	advice	about	it	.	'	“
钱	不知何故	,	和	我	想	你的	建议	关于	它	.	-	“

“我有点钱的事，想听听你的建议。”

- [aɪm][glæd][ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

'	I'm	glad	of	one	part	of	it	all	,
-	我是	高兴的	的	一	部分	的	它	全部	,

“我对其中一部分感到高兴，”

- [aɪ] [sed] – – - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

'	I	said	–	–	'	that	you	have	discovered	each	other	and	learned	that	you	are
-	我	说	–	–	-	那	你	有	发现	每个	其他	和	学习	那	你	是

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːrt] .

human	beings	of	a	pretty	good	sort	.
人类	生物	的	一个	漂亮的	好的	种类	.

我说——“你们发现了彼此，并且了解到你们都是相当不错的人。”

[aɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] . -

I've	much	more	respect	for	both	of	you	than	I	ever	had	before	.	'
我已经	很多	更多的	尊重	为了	两个都	的	你	比	我	曾经	有	前	.	-

我对你们两位的尊重比以往任何时候都多。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [sərˈpraɪz] . “

“	He	looked	at	me	in	surprise	.	“
“	他	看起来	在	我	在	惊喜	.	“

他惊讶地看着我。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] !

'	Oh	,	you	are	a	better	man	than	you	were	three	months	ago	!
-	哦	,	你	是	一个	更好的	男人	比	你	是	三	几个月	前	!

“哦，你比三个月前进步多了！”

- [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

'	I	answered	him	.
-	我	回答	他	.

我回答了他。

- [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [its] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

'	You	happen	to	have	run	against	the	law	,	and	it's	shocked	and	frightened
-	你	发生	到	有	跑步	反对	这	法律	,	和	它是	震惊	和	害怕

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你碰巧触犯了法律，这让你感到震惊和害怕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ] .

But	you	are	improving	.
但	你	是	改善	.

但你正在进步。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][juː; jʊ][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈkɜːr] [ˈdɛts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [peɪ] ,

Long	ago	you	began	to	incur	debts	which	you	couldn't	pay	,
长的	前	你	开始	到	招致	债务	哪个	你	不能	支付	,

很久以前你就开始背负无力偿还的债务，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [peɪ] [ðem; ðəm] .

and	you	must	have	known	that	you	couldn't	pay	them	.
和	你	必须	有	已知	那	你	不能	支付	他们	.

你肯定知道你付不起钱。

[ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

In	that	manner	you	became	possessed	of	a	large	sum	of	money	belonging	to
在	那	方式	你	成为	拥有	的	一个	大的	和	的	钱	属于	到

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

就这样，你获得了一大笔原本属于别人的钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [nɑːt][fɔːr; fər] [nɪˈsesɪtɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [dɪˈspleɪ] .

It	was	used	not	for	necessities	,	but	to	maintain	a	foolish	display	.
它	曾是	用过的	不是	为了	必需品	,	但	到	维持	一个	愚蠢	展示	.

它并非用于生活必需，而是为了维持一种愚蠢的炫耀。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈhɑːrtləs] [kaɪnd][ʌv; əv] [frɔːd] .

That	is	the	most	heartless	kind	of	fraud	.
那	是	这	最多	狠心	种类	的	欺诈罪	.

这是最冷酷无情的诈骗。

[aɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] .

I've	much	more	respect	for	you	now	that	you	see	your	fault	and	confess	it	.
我已经	很多	更多的	尊重	为了	你	现在	那	你	看	你的	过错	和	承认	它	.

现在你意识到自己的错误并承认了，我对你更加敬佩了。

[aɪm] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] , -

I'm	convinced	now	that	you	have	a	conscience	,	114
我是	确信	现在	那	你	有	一个	良心	,	-

我现在确信你是有良知的，114

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

and	that	you	will	be	likely	to	make	some	use	of	it	in	the	future	.
和	那	你	将要	是	可能	到	制作	一些	使用	的	它	在	这	未来	.

而且你将来很可能会用到它。

[aɪm] [pərˈtɪkjələrli] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] .

I'm	particularly	grateful	to	your	wife	.
我是	特别	感激的	到	你的	妻子	.

我尤其感谢你的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ˈeɪndʒl] .

She	has	shown	me	that	she	is	just	a	woman	,	and	not	an	angel	.
她	有	所示	我	那	她	是	只是	一个	女士	,	和	不是	一个	天使	.

她让我明白，她只是个普通女人，而不是天使。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['grɒv(ə)l] [ɪn]

I	don't	believe	that	it	was	at	all	necessary	for	you	to	have	groveled	in
我	不	相信	那	它	曾是	在	全部	必要的	为了	你	到	有	卑躬屈膝	在

[əˌrɪstə'krætɪk] [kraɪmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

aristocratic	crimes	in	order	to	win	her	heart	.
贵族	犯罪	在	命令	到	赢	她	心	.

我不认为你有必要卑躬屈膝地犯下贵族罪行才能赢得她的芳心。

[ðə; ði] [jɑːt] [kruːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tændəm][ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː]

The	yacht	cruise	and	the	tandem	and	the	violets	and	the	Fifth	Avenue
这	游艇	巡航	和	这	串联	和	这	紫罗兰	和	这	第五	大街

[kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][tʌn][ʌv; əv]['kændi][wɜːr; wər][kwaɪt] [suː'pɜːrfluəs] .

clothes	and	the	ton	of	candy	were	quite	superfluous	.
衣服	和	这	吨	的	糖果	是	相当	多余	.

游艇巡游、双人自行车、紫罗兰、第五大道服装和一大堆糖果都是多余的。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd]

You	needed	only	to	tell	her	the	truth	,	like	a	man	,	and	say	that	you	loved
你	需要	仅有的	到	告诉	她	这	真相	,	喜欢	一个	男人	,	和	说	那	你	喜爱

[hɜːr; hər] . - "

her	.	'	"
她	.	-	"

你只需要像个男人一样，告诉她实话，告诉她你爱她。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['rɑːdʒər] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ə'gen] . "

'	It	is	true	,	Roger	,	'	said	the	girl	as	she	broke	down	again	.	"
-	它	是	真的	,	罗杰	,	-	说	这	女孩	作为	她	打破	向下	再次	.	"

"是真的，罗杰，"女孩说着，再次崩溃了。

- [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [dɪr] , - [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ,

'	I	did	it	all	to	please	you	,	dear	,	'	the	boy	answered	,
-	我	做过	它	全部	到	请	你	,	亲爱的	,	-	这	男生	回答	,

"我做这一切都是为了让你高兴，亲爱的，"男孩回答道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] . "

in	his	effort	to	comfort	her	.	"
在	他的	努力	到	舒适	她	.	"

他试图安慰她。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [pliːz] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['broʊkənli] ,

'	And	it	did	please	me	,	'	she	said	,	brokenly	,
-	和	它	做过	请	我	,	-	她	说	,	破碎地	,

"这让我很高兴，"她哽咽着说。

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [ɪf] – – -

'	but	I	know	that	I	should	have	been	better	pleased	if	–	–	'
-	但	我	知道	那	我	应该	有	到过	更好的	高兴	如果	–	–	-

但我知道，如果—— 我应该会更高兴才对。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : "

"	She	hesitated	,	and	I	expressed	her	thought	for	her	:	"
"	她	犹豫了一下	,	和	我	表达	她	想法	为了	她	:	"

她犹豫了一下，我替她表达了想法：

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sentrəlaɪzd] [ɑːn] ['mænhʊd] .

'	If	he	had	centralized	on	manhood	.
-	如果	他	有	集中	在	男子气概	.

如果他把重点放在男子气概上的话。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [swiːtər] [ðæn; ðən] violets115

There	is	something	sweeter	than	violets115
那里	是	某物	更甜	比	violets115

有比紫罗兰更甜美的东西115

[ænd; ənd] ['grændɚ] [ðæn; ðən] [faɪn] ['reɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər]

and	grander	than	fine	raiment	in	a	sort	of	character	that	a	boy	should	offer
和	更宏伟	比	美好的	服饰	在	一个	种类	的	特点	那	一个	男生	应该	提供

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvz] . -

to	the	girl	he	loves	.	'
到	这	女孩	他	爱	.	-

比华丽的衣裳更显华贵，这才是男孩应该献给心爱女孩的那种情谊。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kən'vɪnst] .

“	They	were	both	convinced	.
”	他们	是	两个都	确信	.

他们俩都深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər]

It	was	easy	to	see	that	now	,	and	I	promised	to	do	what	I	could	for
它	曾是	简单的	到	看	那	现在	,	和	我	承诺	到	做	什么	我	可以	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在我很容易就明白了这一点，我承诺会尽我所能帮助他们。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['dɛts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] , [ə'mʌŋ]

“	I	got	a	schedule	of	the	young	man's	debts	and	found	that	he	owed	,	among
”	我	得到	一个	日程	的	这	年轻的	男人的	债务	和	成立	那	他	欠款	,	之中

['ʌðər] ['dɛts] ,

other	debts	,
其他	债务	,

“我拿到了一份这位年轻人的债务清单，发现他除了其他债务外，还欠着……”

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['sʌndri] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] – –

six	thousand	dollars	to	sundry	shops	and	department	stores	in	New	York	–	–
六	千	美元	到	杂项	商店	和	部门	商店	在	新的	约克	–	–

[ðə; ði]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪd] [laɪf] .

the	purchases	of	his	wife	in	the	eight	months	of	their	wedded	life	.
这	购买	的	他的	妻子	在	这	八	几个月	的	他们的	已婚	生活	.

在他们结婚的八个月里，他的妻子在纽约的各种商店和百货公司消费了六千美元。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] . “

I	asked	her	how	it	could	have	happened	.	“
我	问	她	如何	它	可以	有	发生	.	”

我问她这到底是怎么发生的。

- [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,

'	He	opened	accounts	for	me	and	said	I	could	buy	what	I	wanted	,
-	他	打开	账户	为了	我	和	说	我	可以	买	什么	我	通缉	,

“他给我开了账户，说我可以买任何我想要的东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] “ [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , -

and	you	know	it	is	so	easy	to	say	“	Charge	it	,	'
和	你	知道	它	是	所以	简单的	到	说	“	收费	它	,	-

你知道说“充电”是多么容易，

” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] .

”	was	her	answer	.
”	曾是	她	回答	.

“这是她的回答。”

- ['evri] [wʌn][hæz; həz] [ə'kaʊnts] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [mɔːr] [ðæn; ðən]
' **Every one has accounts these days , and they tempt you to buy more than**
- 每一个 一 有 账户 这些 天 , 和 他们 诱惑 你 到 买 更多的 比
[juː; jʊ] [niːd] . - “
you need . ' “
你 需要 . - “

“现在人人都有账户，他们会诱惑你买很多你不需要的东西。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
' **It is true .**
- 它 是 真的 .

'是真的。

['kredɪt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Credit is the latest ally of the devil .
信用 是 这 最新的 盟友 的 这 魔鬼 .

信贷是魔鬼最新的盟友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['temptər] .
It is the great tempter .
它 是 这 伟大的 诱惑者 .

它是最大的诱惑者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .
It is responsible for half the extravagance of modern life .
它 是 负责任的 为了 一半 这 奢侈 的 现代的 生活 .

它造成了现代生活一半的铺张浪费。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] - [tʃɑːrdʒ] -
The two words ' charge it'116
这 二 字 - 收费 -

“充电”这两个词116

[hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
have done more harm than any others in the language .
有 完毕 更多的 伤害 比 任何 其他的 在 这 语言 .

比其他任何语言中的语言都更具危害性。

[ðeɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['baɪɪŋ] .
They have led to a vast amount of unnecessary buying .
他们 有 引领 到 一个 广阔的 数量 的 不必要 购买 .

它们导致了大量不必要的购买。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [ɪk'strævəgəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .
They have developed a talent for extravagance in our people .
他们 有 发达 一个 天赋 为了 奢侈 在 我们的 人们 .

他们培养了我们人民奢侈浪费的习惯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['sɪstərhʊd] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ded] -
They have created a large and growing sisterhood and brotherhood of dead -
他们 有 创建 一个 大的 和 生长 姐妹情谊 和 兄弟情 的 死的 -
[biːts] .
beats .
节拍 .

他们建立了一个庞大且不断壮大的游手好闲者姐妹会和兄弟会。

[ðeɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [sloʊ] [peɪ] [ænd; ənd][bæd] ['dɛts] .
They have led to bankruptcy and slow pay and bad debts .
他们 有 引领 到 破产 和 慢的 支付 和 坏的 债务 .

它们导致了破产、拖欠付款和坏账。

[ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['treɪdzmən]

They	have	raised	the	cost	of	everything	we	require	because	the	tradesman
他们	有	提高	这	成本	的	一切	我们	要求	因为	这	零售商

[kəm'pelz] [juː 'es][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkə'lektɪd] [ə'kaʊnts] .

compels	us	to	pay	his	uncollected	accounts	.
强制	我们	到	支付	他的	未收集的	账户	.

由于商贩强迫我们支付他未收回的款项，他们提高了我们所需物品的价格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪlz] [ænd; ənd] [maɪn] ,

They	are	added	to	your	bills	and	mine	,
他们	是	额外	到	你的	账单	和	矿	,

它们会被添加到你我的账单中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] ['sʌfəz] [noʊ] [ɪm'permənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	the	merchant	prince	suffers	no	impairment	of	his	fortune	.
和	这	商人	王子	遭受	不	损伤	的	他的	财富	.

而这位商业巨擘的财富丝毫未受影响。

“ ['bɛsiz] [bæŋk] - [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌoʊvər'drɔːn] .

“	Bessie's	bank	-	account	was	also	overdrawn	.
“	贝西的	银行	-	帐户	曾是	还	透支	.

“贝西的银行账户也透支了。”

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪnər] – – [ðə; ði][bæŋk] - [tʃek] .

That	reminds	me	of	a	new	sinner	–	–	the	bank	-	check	.
那	提醒	我	的	一个	新的	罪人	–	–	这	银行	-	查看	.

这让我想起了一个新的罪魁祸首——银行支票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] – – [ænd; ənd] , [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [piːs]

It	is	so	easy	to	draw	a	check	–	–	and	,	then	,	somehow	,	it's	only	a	piece
它	是	所以	简单的	到	画	一个	查看	–	–	和	,	然后	,	不知何故	,	它是	仅有的	一个	片

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

开支票很容易——但不知何故，它最终只是一张纸而已。

[juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

You	let	it	go	without	a	pang	while	you	would	be	very	thoughtful	if	you	were
你	让	它	去	没有	一个	疼痛	尽管	你	会	是	非常	周到	如果	你	是

[kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

counting	out	the	money	and	parting	with	it	.
计数	出去	这	钱	和	离别	和	它	.

你毫不犹豫地放手了，而如果你数着钱再把它拿出来，你就会非常谨慎了。

“ [ðə; ði] [tʃek] [ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . -

“	The	check	is	another	way	of	saying	'	Charge	it	.	'
“	这	查看	是	其他	方式	的	说	-	收费	它	.	-

“支票其实就是‘记账’的另一种说法。”

“ [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['hæri] . ” -

“	That	evening	I	went	to	see	Harry	.	”	117
“	那	晚上	我	去	到	看	哈里	.	”	-

“那天晚上我去看望了哈里。”117

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'bændən] [swɑːmp] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪk] ['fɑːliz] [ænd; ənd]
IN **WHICH** **HARRY** **IS** **FORCED** **TO** **ABANDON** **SWAMP** **FICTION** **AND** **LIKE** **FOLLIES** **AND**
在 哪个 哈利 是 强制 到 放弃 沼泽 小说 和 喜欢 愚行 和
[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lænd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
TO **STUDY** **THE** **GEOGRAPHY** **AND** **NATIVES** **OF** **A** **LAND** **UNKNOWN** **TO** **OUR**
到 学习 这 地理 和 本地人 的 一个 土地 未知 到 我们的
-
HEIRISTOCRACY
-

哈利被迫放弃沼泽小说和类似愚行的爱好，转而研究我们王室不了解的土地的地理和原住民。

" [aɪ] [faʊnd] ['hæri] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kʌb] ['seɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][den] [ə'bʌv] [sterz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kʌntri] -
" **I** **found** **Harry** **smoking** **with** **Cub** **Sayles** **in** **his** **den** **above** **stairs** **in** **the** **big** **country** **-**
" 我 成立 哈里 吸烟 和 幼兽 赛尔斯 在 他的 丹 多于 楼梯 在 这 大的 国家 -
[haʊs] [ʌv; əv] ['henri] [dɛləns] .
house **of** **Henry** **Delance** **.**
房子 的 亨利 德兰斯 .

"我发现哈里和卡布·赛尔斯在亨利·德兰斯的大乡间别墅楼上的书房里抽烟。"

[æz; əz][aɪ] ['entərd] ['hæri] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] : "
As **I** **entered** **Harry** **said** **to** **his** **young** **friend** **:** **"**
作为 我 进入 哈里 说 到 他的 年轻的 朋友 : "

我进去的时候，哈利对他的年轻朋友说："

- [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑːtər] – – [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]
' **I** **have** **to** **talk** **over** **some** **things** **with** **Mr** **.** **Potter** **–** **–** **would** **you** **mind**
- 我 有 到 讲话 超过 一些 事物 和 先生 . 波特 – – 会 你 头脑
['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ? -
going **down** **to** **the** **library** **?** **'**
去 向下 到 这 图书馆 ? -

"我得和波特先生谈谈事情——你介意去图书馆一趟吗？"

" [kʌb] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['hæri] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" **Cub** **withdrew** **,** **and** **Harry** **sat** **down** **with** **me** **.** **"**
" 幼兽 退出 , 和 哈里 卫星 向下 和 我 . "

小熊退了回去，哈利和我坐了下来。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
' **I** **suppose** **you've** **seen** **him** **?**
- 我 认为 你已经 已见 他 ?

我想你已经见过他了吧?

- [hiː; hi] [æskt] , ['nɜːrvəsli] . - "
' **he** **asked** **,** **nervously** **.** **118** **"**
- 他 问 , 紧张地 . - "

"他紧张地问道。118"

- [huːm] ? - "
' **Whom** **?** **'** **"**
- 谁 ? - "

"谁？"

- [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] – –
' **Why** **,** **you** **know** **a** **mysterious** **stranger** **has** **been** **looking** **for** **me** **and** **–** **–**
- 为什么 , 你 知道 一个 神秘 陌生人 有 到过 寻找 为了 我 和 – –
[baɪ][dʒoʊv] ! – – [aɪm] [skerd] [stɪf] .
by **Jove** **!** **–** **–** **I'm** **scared** **stiff** **.**
经过 朱庇特 ! – – 我是 害怕的 僵硬的 .

"哎呀，你知道吗，有个神秘的陌生人一直在找我，我的天哪！我吓得魂飞魄散。"

['hiːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . - “
He's an Englishman . ' “
他是 一个 英国人 . - ”

他是英国人。

- [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? - “
' What of that ? ' “
- 什么 的 那 ? - ”

“那又怎样？”

- [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , - [sed] ['hæri] .
' Let me show you , ' said Harry .
- 让 我 展示 你 , - 说 哈里 .

“让我来给你演示一下，”哈利说。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
“ He took a key from his pocket , unlocked a door ,
“ 他 采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 已解锁 一个 门 ,

他从口袋里掏出一把钥匙，打开了一扇门，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kler] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
and fetched the familiar skull of the Bishop of St . Clare and put it on
和 已获取 这 熟悉的 颅骨 的 这 主教 的 英石 . 克莱尔 和 放 它 在
[ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . “
the table before me . “
这 桌子 前 我 . ”

然后他取来了圣克莱尔主教那颗熟悉的头骨，放在我面前的桌子上。

- [its] [ðæt] [dæm] ['bɪʃəps] [hed] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .
' It's that damn Bishop's head , ' he whispered .
- 它是 那 该死 主教的 头 , - 他 低声说道 .

“是那个该死的主教的脑袋，”他低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [bæk] – – [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
' It has come back – – would you believe it ?
- 它 有 来 后退 – – 会 你 相信 它 ?

它又回来了——你相信吗?

– – [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres]
– – picked up by a fisherman on the Irish coast and returned to the express
– – 挑选 向上 经过 一个 渔夫 在 这 爱尔兰 海岸 和 返回 到 这 表达
['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən] .
office in London .
办公室 在 伦敦 .

——被爱尔兰海岸的一名渔民捡到，并送回了伦敦的快递公司。

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ledʒəb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
All the old directions were quite legible on the box .
全部 这 老的 方向 是 相当 清晰易读 在 这 盒子 .

包装盒上的所有旧说明都清晰可辨。

“ [tuː; tə] ['hæri] [dɛləns] , [ˌes 'es] . [ˌluːsi'teinjə] .
“ To Harry Delance , SS . Lusitania .
“ 到 哈里 德兰斯 , SS . 卢西塔尼亚 .

“致哈里·德兰斯，卢西塔尼亚号邮轮。

[ɪf] [nɑːt] [faʊnd] , ['fɔːrwərd] [tuː; tə] - , [kɑːn] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , ['tʃɑːrdʒɪz] [kə'lekt] !
If not found , forward to Pointview , Conn . , U . S . A . , charges collect !
如果 不是 成立 , 向前 到 - , 连接 . , U . S . 一个 . , 收费 收集 !

如果找不到，请转发至美国康涅狄格州Pointview，费用到付！

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] .
" So it came on .
" 所以 它 来了 在 .

于是它就出现了。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [bɑːnd] [ænd; ənd] [peɪd]
I received a notice and went down and got it out of bond and paid
我 已收到 一个 注意 和 去 向下 和 得到 它 出去 的 纽带 和 有薪酬的
[θriː] [paʊndz] ,
three pounds ,
三 磅 ,

我收到通知后就去取回了保管的物品，并支付了三英镑。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . - "
and here it is . ' "
和 这里 它 是 . - "

就是它了。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , - [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
' It looks as if the Bishop was out for revenge , ' I said , with a laugh .
- 它 看起来 作为 如果 这 主教 曾是 出去 为了 复仇 , - 我 说 , 和 一个 笑 .
- "
119 "
- "

"看来主教是要报复了，"我笑着说。119

- ['hiːz] [gɑːt] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , - [sed] ['hæri] .
' He's got on my nerves and my conscience , ' said Harry .
- 他是 得到 在 我的 神经 和 我的 良心 , - 说 哈里 .

"他让我心烦意乱，也让我良心不安，"哈里说。

- [baɪ] [dʒoʊv] !
' By Jove !
- 经过 朱庇特 !

我的天哪！

[hiː; hi] [hɔːnts] [ˌem 'iː] .
he haunts me .
他 闹鬼的地方 我 .

他一直萦绕在我心头。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] . - "
When I heard of this mysterious Englishman to - day I got a chill . ' "
什么时候 我 听到 的 这 神秘 英国人 到 - 天 我 得到 一个 寒意 . - "

今天听到这个神秘的英国人，我感到一阵寒意。

- [juː; jʊ] [goʊ] [bai] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [laɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [aɪ]
' You go buy yourself a small shovel and a pocket light to - morrow , ' I
- 你 去 买 你自己 一个 小的 铲 和 一个 口袋 光 到 - 明天 , - 我
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

"你明天去买把小铲子和一个小手电筒吧，"我建议道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [goʊ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [hed] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] . - "
and at night go back in the hills with the Bishop's head and bury it . ' "
和 在 夜晚 去 后退 在 这 丘陵 和 这 主教的 头 和 埋葬 它 . - "

晚上带着主教的头颅回到山里埋葬。

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . -
' And if I get into trouble I want you to take care of me . '
- 和 如果 我 得到 进入 麻烦 我 想 你 到 拿 关心 的 我 . -

"如果我遇到麻烦，我希望你能照顾我。"

“ [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
“ I made no answer .
“ 我 制成 不 回答 .

我没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['nesəseri] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] :
It didn't seem necessary , but I said :
它 没有 似乎 必要的 , 但 我 说 :

虽然似乎没有必要，但我还是说了：

- [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' There's another matter of which I have come to talk with you .
- 有 其他 事情 的 哪个 我 有 来 到 讲话 和 你 .

“我来找你还有另一件事。”

['aʊər; ɑːr] [frend] ['rɑːdʒər][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] . -
Our friend Roger is in trouble . '
我们的 朋友 罗杰 是 在 麻烦 . -

我们的朋友罗杰遇到麻烦了。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['rɑːdʒɚz] ['daʊnfɔːl] .
“ I told him the story of Roger's downfall .
“ 我 讲述 他 这 故事 的 罗杰的 倒台 .

我把罗杰垮台的故事告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vest] , [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] : - [naʊ] , ['hæri] ,
It got under his vest , and I added : ' Now , Harry ,
它 得到 在下面 他的 背心 , 和 我 额外 : - 现在 , 哈里 ,

它钻进了他的背心里，我又补充道：“现在，哈里，

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn]['dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [fɪ'lænθrəpi] .
it's up to you to indulge in some more philanthropy .
它是 向上 到 你 到 放纵 在 一些 更多的 慈善事业 .

是否多参与一些慈善活动，就看你的了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . - “
You ought to help him . ' “
你 应该 到 帮助 他 . - “

你应该帮助他。

- [wʌt] – – [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
' What – – what can I do ?
- 什么 – – 什么 能 我 做 ?

我该怎么办?

- [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] . “
' he asked in amazement . “
- 他 问 在 惊愕 . “

他惊讶地问道。

- [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] – – ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
' Lend him the money – – twenty thousand dollars .
- 借 他 这 钱 – – 二十 千 美元 .

借给他两万美元。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] public120
It isn't all that the public120
它 不是 全部 那 这 public120

并非所有人都如此公开120

[wɪl] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɑːn] ['rɑːdʒɚz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] . - “
will charge against you on Roger's account , but it will do . ' “
将要 收费 反对 你 在 罗杰的 帐户 , 但 它 将要 做 . - “

会以罗杰的名义向你收费，但这没关系。

- ['hæri] [sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['græspɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:]
' **Harry** **sank** **in** **his** **chair** **and** **threw** **up** **his** **hands** **as** **if** **grasping** **for** **a** **straw**
- 哈里 沉没 在 他的 椅子 和 扔 向上 他的 双手 作为 如果 抓握 为了 一个 稻草
. “
: **“**
. ”

“哈利瘫坐在椅子上，举起双手，仿佛在抓一根救命稻草。”

- [its] [maɪ] [hoʊl] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ə'pi:l] [tu:; tə]
' **It's** **my** **whole** **allowance** **for** **the** **year** **,** ' **he** **said** **,** ' **and** **I** **couldn't** **appeal** **to**
- 它是 我的 所有的 津贴 为了 这 年 , - 他 说 , - 和 我 不能 上诉 到
[ðə; ði] ['gʌvərnər] . - “
the **Governor** **.** ' **“**
这 州长 . - ”

“这是我一年的全部零用钱，”他说，“我没办法向州长申诉。”

- [ˌnevərðə'les] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
' **Nevertheless** **you** **ought** **to** **do** **it** **,**
- 尽管如此 你 应该 到 做 它 ,

然而，你还是应该这样做。

[fɔ:r; fər]['rɑ:dʒər][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [peɪs] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][ɪz] . - “
for **Roger** **told** **me** **that** **it** **was** **your** **pace** **that** **brought** **him** **where** **he** **is** **.** ' **“**
为了 罗杰 讲述 我 那 它 曾是 你的 步伐 那 带来 他 在哪里 他 是 . - ”

罗杰告诉我，正是你的步伐成就了今天的他。

- [wʌt] [æn; ən] [æs] !
' **What** **an** **ass** **!**
- 什么 一个 屁股 !

真是个蠢货！

- ['hæri] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [hɪz; ɪz] [vju:] .
' **Harry** **exclaimed** **,** **and** **the** **old** **Bishop** **seemed** **to** **indorse** **his** **view** **.**
- 哈里 惊呼 , 和 这 老的 主教 似乎 到 拥护 他的 看法 .

“哈利惊呼道，老主教似乎赞同他的观点。”

- [baɪ][ðə; ði] [blu:] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? - “
' **By** **the** **blue** **beard** **of** **the** **Caliph** **,** **what** **am** **I** **to** **do** **?** ' **“**
- 经过 这 蓝色的 胡须 的 这 哈里发 , 什么 是 我 到 做 ? - ”

“以哈里发的蓝胡子起誓，我该怎么办？”

- [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] , - [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] . “
' **Pay** **it** **,** ' **I** **insisted** **.** **“**
- 支付 它 , - 我 坚持 . ”

“付钱，”我坚持道。

- [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][daɪ] , - [hi:; hi] [groʊn] .
' **Pay** **it** **and** **die** **,** ' **he** **groaned** **.**
- 支付 它 和 死 , - 他 呻吟 .

“付了钱就去死吧，”他呻吟道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['graɪndɪŋ] [ˌem 'i:] . -
' **I** **shall** **have** **to** **do** **it** **somehow** **,** **but** **this** **kind** **of** **thing** **is** **grinding** **me** **.** '
- 我 将 有 到 做 它 不知何故 , 但 这 种类 的 事物 是 研磨 我 . -
“
“
”

“我必须想办法去做，但这种事快把我逼疯了。”

- [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][maɪ] [rɛntʃ] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks]
' You can go to my ranch in Wyoming and live on nothing for six
- 你 能 去 到 我的 牧场 在 怀俄明州 和 居住 在 没有什么 为了 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“你可以去我在怀俄明州的牧场，在那里过六个月什么都不用做。”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [taɪd] [juː; jʊ]['oʊvər] ! “
' When you get back I'll lend you enough to tide you over ! “
- 什么时候 你 得到 后退 患病的 借 你 足够的 到 潮 你 超过 ! “

“等你回来，我会借给你足够的钱，让你渡过难关！”

- [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I'll do it , ' he said ,
- 患病的 做 它 , - 他 说 ,

“我会做的，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [strɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] . -
as if it were the very straw he had been reaching for . 121
作为 如果 它 是 这 非常 稻草 他 有 到过 到达 为了 . -

仿佛这就是他一直伸手去抓的最后一根稻草。[121]

“ [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ʌðər] ['trʌblz] .
“ Then he began to tell me of other troubles .
” 然后 他 开始 到 告诉 我 的 其他 麻烦 .

然后他开始跟我倾诉其他的烦恼。

[mə'riː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [kuːl] [tuː; tə] ['hæri] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [bɔːl] .
Marie had been decidedly cool to Harry at the servants ' ball .
玛丽 有 到过 绝对地 凉爽的 到 哈里 在 这 仆人 - 球 .

在仆人舞会上，玛丽对哈利的态度非常冷淡。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm]
Then he had met her on the street , and she had barely noticed him
然后 他 有 遇见 她 在 这 街道 , 和 她 有 仅仅 注意到 他
[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,
and hurried away ,
和 慌忙 离开 ,

后来他在街上遇见了她，她几乎没注意到他，就匆匆走开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['revərənd] ['rɑːbərt] ['noʊlz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
with the young Reverend Robert Knowles at her side .
和 这 年轻的 牧师 罗伯特 诺尔斯 在 她 边 .

年轻的罗伯特·诺尔斯牧师陪伴在她身边。

['hæri] [wʌz; wəz] , ['fɔːrtʃənətli] , ['goʊɪŋ] [sloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz]
Harry was , fortunately , going slow , but he had received internal injuries
哈里 曾是 , 幸运的是 , 去 慢的 , 但 他 有 已收到 内部的 受伤
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] . “
and was suffering from shock . “
和 曾是 痛苦 从 震惊 . “

幸运的是，哈里行动缓慢，但他受了内伤，而且受到了惊吓。

- [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
' The old man is at the bottom of it , ' I explained .
- 这 老的 男人 是 在 这 底部 的 它 , - 我 解释 .

“罪魁祸首就是那个老头子，”我解释道。

- [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] ['bɑːt(ə)l] .
' You gave him a dose from the wrong bottle .
- 你 给予 他 一个 剂量 从 这 错误的 瓶子 .

你给他用了错误的药瓶里的药。

[ˌaɪ 'tiː] - [hɪm; ɪm] . - “
It p'isoned him . ' “
它 - 他 . - ”

它毒死了他。

- [baɪ][dʒoʊv] !
' By Jove !
- 经过 朱庇特 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [pruːd] [hiː; hi][ɪz] ! - [sed] ['hæri] .
What a prude he is ! ' said Harry .
什么 一个 伪善 他 是 ! - 说 哈里 .

“他真是个老古板!”哈利说道。

- [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [bʊks] [aɪ]['evər] [riːd] – – [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt]
' Upon my word that is one of the noblest books I ever read – – contains a great
- 之上 我的 单词 那 是 一 的 这 最高贵 图书 我 曾经 读 – – 包含 一个 伟大的
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

“我敢说，这是我读过的最崇高的书籍之一——蕴含着深刻的教训。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] . - “
It takes you straight to the heights . ' “
它 需要 你 直的 到 这 高度 . - ”

它能带你直达巅峰。

- [tuː] [streɪt] , - [aɪ] [sed] .
' Too straight , ' I said .
- 也 直的 , - 我 说 .

“太直了,”我说。

- [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
' It turns out for nothing .
- 它 转弯 出去 为了 没有什么 .

结果却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ə; eɪ] [mə'ræs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] .
It crosses a morass to avoid going around .
它 十字架 一个 沼泽 到 避免 去 大约 .

它穿过沼泽地，而不是绕路。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] .
When you reach the high ground you are covered with mud and slime .
什么时候 你 抵达 这 高的 地面 你 是 涵盖 和 泥 和 粘液 .

当你到达高地时，你会浑身沾满泥浆和粘液。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [dɪsɪn'fektɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [juːv] [kɔːt] a122
You need to be washed and disinfected , and perhaps you've caught a122
你 需要 到 是 洗过 和 已消毒 , 和 也许 你已经 捕捉 a122

你需要清洗消毒，或许你感染了a122病毒。

['fiːvər] [ðæt] [wɪl] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

fever	that	will	last	as	long	as	you	live	.
发烧	那	将要	最后的	作为	长的	作为	你	居住	.

终身高烧。

['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [hæv; həv] [gɑːt] ['maɪərd] [ɪn] [ðɪs] [swɑːmp] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

Many	a	boy	and	girl	have	got	mired	in	this	swamp	fiction	that	you	enjoy	so	much	.
许多	一个	男生	和	女孩	有	得到	陷入困境	在	这	沼泽	小说	那	你	享受	所以	很多	.

许多男孩女孩都沉迷于你如此喜爱的这种沼泽小说中。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fʊtɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɔːŋgər] . - “

There	are	many	of	us	who	prefer	to	go	around	the	swamp	and	keep	on	a	decent	footing	even	if	it	takes	longer	.	'	“
那里	是	许多	的	我们	WHO	更喜欢	到	去	大约	这	沼泽	和	保持	在	一个	体面的	立足点	甚至	如果	它	需要	更长	.	-	“

我们当中许多人宁愿绕过沼泽，保持稳健的步伐，即使这样需要更长的时间。

- [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [laɪf] , - [sed] ['hæri] . “

'	We	want	to	know	all	sides	of	life	,	'	said	Harry	.	“
-	我们	想	到	知道	全部	侧面	的	生活	,	-	说	哈里	.	“

“我们想了解生活的方方面面，”哈里说。

- [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːrl] [juː; jʊ] [lʌvd] ['stʌdiɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɑːθl] ? - “

'	And	would	you	care	to	see	the	girl	you	loved	studying	life	in	a	brothel	?	'	“
-	和	会	你	关心	到	看	这	女孩	你	喜爱	学习	生活	在	一个	妓院	?	-	“

“你愿意看看你心爱的女孩在妓院里体验人生吗？”

- [wel] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] , - ['hæri] ['stæməd] . “

'	Well	,	really	,	you	know	,	that's	different	,	'	Harry	stammered	.	“
-	出色地	,	真的	,	你	知道	,	那就是	不同的	,	-	哈里	结结巴巴	.	“

“嗯，其实，你知道，那不一样，”哈利结结巴巴地说。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [hɜːr; hər] [fiːt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɑːθl] [æz; əz] [hɜːr; hər] [breɪn] ,

'	But	the	fact	is	,	her	feet	might	as	well	be	in	a	brothel	as	her	brain	,
-	但	这	事实	是	,	她	脚	可能	作为	出色地	是	在	一个	妓院	作为	她	脑	,

但事实是，她的双脚和她的大脑一样，都可能身处妓院之中。

- [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

'	I	insisted	.
-	我	坚持	.

我坚持道。

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fiːt] .

'	She	might	shake	the	dust	from	her	feet	.
-	她	可能	摇	这	灰尘	从	她	脚	.

她可能会抖掉脚上的尘土。

['hæri] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [wʌns] – – [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] .

Harry	,	there's	one	side	of	life	that	you	ought	to	study	at	once	–	–	the	American	side	.
哈里	,	有	一	边	的	生活	那	你	应该	到	学习	在	一次	–	–	这	美国人	边	.

哈利，你现在应该立刻学习生活中的一个方面——美国方面。

[juːv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ɪn] [jʊr; jər] ['stʌdiz] .

You've	neglected	the	Western	hemisphere	in	your	studies	.
你已经	被忽视的	这	西	半球	在	你的	研究	.

你的研究忽略了西半球。

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] ? - “
When can you start for the ranch ? ' “
什么时候 能 你 开始 为了 这 牧场 ? - 〃

你什么时候可以去牧场?

- [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] – – [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
' Day after to - morrow – – if you like .
- 天 后 到 - 明天 – – 如果 你 喜欢 .

“后天——如果你愿意的话。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔːr] . - “
This place is a dreadful bore . ' “
这 地方 是 一个 可怕 钻孔 . - 〃

这个地方真是无聊透顶。

- [gʊd] !
' Good !
- 好的 !

'好的!

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə] - [deɪ] , -
I'll attend to the tickets to - day , 123
患病的 出席 到 这 门票 到 - 天 , -

我今天会处理票务，123

[ðə; ði][kɑːrt] , [dræg] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The cart , drag , and horses will be all the better for a vacation ,
这 大车 , 拖 , 和 马匹 将要 是 全部 这 更好的 为了 一个 假期 ,

马车、拖车和马匹将为假期带来更好的体验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] . - “
and the eyes of the people are in need of rest . ' “
和 这 眼睛 的 这 人们 是 在 需要 的 休息 . - 〃

人们的眼睛需要休息。

- [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] , 〃 [sed] ['hæri] .
' The whole outfit is going to be sold , 〃 said Harry .
- 这 所有的 全套服装 是 去 到 是 卖 , 〃 说 哈里 .

“整套衣服都要卖掉,”哈里说。

- ['idiəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔɪ]['poʊlɔɪ][hæv; həv] [kwaɪt] ['ruːɪnd] [ðə; ði][spɔːrt] [hɪr] .
' Idiots and the hoi polloi have quite ruined the sport here .
- 白痴 和 这 嗨 鸡 有 相当 毁坏 这 运动 这里 .

“白痴和乌合之众彻底毁了这项运动。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd]
The Governor is always poking fun at it , you know , and it has made
[ˌem 'iː][soʊ] ['wɪri] !
me so weary !
我 所以 厌倦 !

你知道，州长总是拿这件事开玩笑，这让我很厌烦!

[wʌn] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [fər'evər] – – [kæn; kən][hiː; hi] ?
One can't stand that kind of thing forever – – can he ?
一 不能 站立 那 种类 的 事物 永远 – – 能 他 ?

一个人不可能永远忍受那种事——对吧?

[aɪ][gɑːt]['æftər][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['bæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd]['fæməli] [triː] , [baɪ][dʒoʊv] !
I got after his helmet , battle - ax , and family tree , by Jove !
我 得到 后 他的 头盔 , 战斗 - 斧头 , 和 家庭 树 , 经过 朱庇特 !

天哪，我找到了他的头盔、战斧和家谱!

['aʊər; ɑːr] ['krestɪd] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['buːtˌblæk] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Our	crested	chambermaids	and	bootblacks	have	been	a	great	help	to	me	.
我们的	冠状	女佣	和	擦鞋匠	有	到过	一个	伟大的	帮助	到	我	.

我们那些戴着徽章的女仆和擦鞋匠帮了我很大的忙。

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪsts] !

What	a	noble	band	of	philanthropists	!
什么	一个	高贵	乐队	的	慈善家	!

多么高尚的一群慈善家啊!

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

Father	and	I	have	made	an	agreement	.
父亲	和	我	有	制成	一个	协议	.

我和父亲达成了一项协议。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃʌk] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bræntʃɪz] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]

He	is	going	to	chuck	the	battle	-	ax	and	saw	the	royal	branches	off	our
他	是	去	到	查克	这	战斗	-	斧头	和	锯	这	皇家	分支	离开	我们的

['fæməli] [triː] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][dræg] ,

family	tree	and	I	am	going	to	sell	the	drag	,
家庭	树	和	我	是	去	到	卖	这	拖	,

他要扔掉战斧，把我们家族树上的皇室分支都锯掉，而我要把拖船卖掉。

[kɑːrt] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] . - “

cart	,	and	horses	.	'	“
大车	,	和	马匹	.	-	“

“马车和马匹。”

- [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['triːti] , - [aɪ] [sed] .

'	That's	a	great	treaty	,	'	I	said	.
-	那就是	一个	伟大的	条约	,	-	我	说	.

“那是一项伟大的条约，”我说。

- [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'læskən] [frʌn'tɪr] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]

'	The	settlement	of	the	Alaskan	frontier	is	not	more	important	than	fixing	the
-	这	沉降	的	这	阿拉斯加	边境	是	不是	更多的	重要的	比	定影	这

['baʊndriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

boundaries	of	our	social	life	.
边界	的	我们的	社会的	生活	.

“阿拉斯加边疆的开发并不比划定我们社会生活的边界更重要。”

[let] [ˌjuː 'es] [sə'rendər] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] ; [ɪ'speʃəli] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'bændən] all124

Let	us	surrender	the	tools	of	idiocy	;	especially	,	let	us	abandon	all124
让	我们	投降	这	工具	的	白痴	;	尤其	,	让	我们	放弃	all124

让我们放弃愚蠢的工具；尤其要放弃所有124

[kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [æks] .

claim	to	the	helmet	and	battle	-	ax	.
宣称	到	这	头盔	和	战斗	-	斧头	.

声称拥有头盔和战斧。

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] ['aʊərz] .

They're	all	right	in	their	place	,	but	they	aren't	ours	.
它们是	全部	正确的	在	他们的	地方	,	但	他们	不是	我们的	.

它们待在原地都没问题，但它们不属于我们。

[ðə; ði] ['plaʊʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['sɪmblz] . - “

The	plowshare	and	the	pruning	-	hook	are	our	symbols	.	'	“
这	耜	和	这	修剪	-	钩	是	我们的	符号	.	-	“

犁铧和修枝钩是我们的象征。

- [baɪ][dʒoʊv] !
' By Jove !
- 经过 朱庇特 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kler] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪg'zæktli] , - [sed] ['hæri] .
you know , the old Bishop of St . Clare agrees with you exactly , ' said Harry .
你 知道 , 这 老的 主教 的 英石 . 克莱尔 同意 和 你 确切地 , - 说 哈里 .

“你知道吗，圣克莱尔的老主教也完全同意你的看法，”哈里说。

- [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn] ['lʌndən] ,
' I've been reading his life and writings , which I picked up in London ,
- 我已经 到过 阅读 他的 生活 和 著作 , 哪个 我 挑选 向上 在 伦敦 ,

“我一直在读他的生平和著作，这些书是我在伦敦淘到的。”

[ænd; ənd]['hiːz] [ə'baʊt] [kən'vɜːrtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
and he's about converted me to your way of thinking .
和 他是 关于 转换 我 到 你的 方式 的 思维 .

他几乎让我接受了你的观点。

[hiː; hi] [heitid] “ [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['aɪdlnəs] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪndəstri] [ə'bʌv] ['elɪgəns] .
He hated “ the glittering idleness ” of the rich and put industry above elegance .
他 憎恨 “ 这 闪闪发光 懒惰 ” 的 这 富有的 和 放 行业 多于 优雅 .
- “
' “
- ”

他厌恶富人“光鲜亮丽的懒散生活”，并将勤奋置于优雅之上。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend] [ðæt] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪ'glektɪd] – – ['hiːz] ['lʊkɪŋ]
' And he doesn't intend that your education shall be neglected – – he's looking
- 和 他 不 打算 那 你的 教育 将 是 被忽视的 – – 他是 寻找
['æftər][juː; jʊ] . - “
after you . ' “
后 你 . - ”

“他并不希望你的学业被忽视——他是在照顾你。”

- ['hiːz] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz] ['destəni] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
' He's as industrious as Destiny , ' said the young man .
- 他是 作为 勤劳 作为 命运 , - 说 这 年轻的 男人 .

“他像命运一样勤奋，”年轻人说。

- [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kʌb] ['seɪlz] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ? - “
' Did you know that Cub Sayles is engaged ? ' “
- 做过 你 知道 那 幼兽 赛尔斯 是 已订婚的 ? - ”

“你知道库布·赛尔斯订婚了吗？”

- [tuː; tə] [huːm] ? - “
' To whom ? ' “
- 到 谁 ? - ”

“给谁？”

- ['mɪsɪz] . [rɪ'vɪr] - ['tʃɑːmɝz] . - “
' Mrs . Revere - Chalmers . ' “
- 太太 . 尊敬 - 查尔默斯 . - ”

“里维尔-查尔默斯夫人。”

- [gɑːd] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
' God rest his soul !
- 上帝 休息 他的 灵魂 !

愿上帝安息他的灵魂!

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] . “
' I exclaimed . “
- 我 惊呼 . ”

“我惊呼道。”

- [its] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [kʌb] , - [sed] ['hæri] .
' It's just the thing for Cub , ' said Harry .
- 它是 只是 这 事物 为了 幼兽 , - 说 哈里 .

“这正适合小熊，”哈利说。

- ['hiːz] [pʊr] [bʌt; bət] [prɪ'zentəbl] , and125
' He's poor but presentable , and125
- 他是 贫穷的 但 像样 , and125

“他虽然穷，但还算体面，而且125

[hæz; həz] ['meni] [ɪk'strævəgənt] [teɪsts] .
has many extravagant tastes .
有 许多 靡 口味 .

他有很多奢侈的口味。

[ʃiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ʌn'juːʒuəl] . - “
She's quite a bit older than he , of course , but that isn't unusual . ' “
她是 相当 一个 少量 老 比 他 , 的 课程 , 但 那 不是 异常 . - ”

她当然比他年纪大很多，但这并不奇怪。

- [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [wʊd] [ʌn'duː] [hɪm; ɪm] .
' I warned him long ago , knowing that his folly would undo him .
- 我 警告 他 长的 前 , 会心 那 他的 蠢事 会 撤销 他 .

“我很久以前就警告过他，因为我知道他的愚蠢会害了他。”

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [nuː] [θɔːt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌb] [dʌbz] ,
Now he will be a captain of New Thought , King of the Flub Dubs ,
现在 他 将要 是 一个 队长 的 新的 想法 , 国王 的 这 失败 杜布斯 ,

现在他将成为新思想的队长，失败之王，

['ædvərtaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [her] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pim'pəl] .
advertising manager of the Psychological Hair Factory , and inspector of pimples .
广告 经理 的 这 心理 头发 工厂 , 和 检查员 的 粉刺 .
- “
' “
- ”

“心理毛发工厂的广告经理，以及粉刺检查员。”

- [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] ? - “
' But don't you know that he will have everything that he desires ? ' “
- 但 不 你 知道 那 他 将要 有 一切 那 他 欲望 ? - ”

“难道你不知道他会得到他想要的一切吗？”

- [ɪk'sept] ['hæpinəs] . - “
' Except happiness . ' “
- 除了 幸福 . - ”

“除了幸福。”

- [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! - [sed] ['hæri] .
' Oh , I think that she is very fond of him ! ' said Harry .
- 哦 , 我 思考 那 她 是 非常 喜爱 的 他 ! - 说 哈里 .

“哦，我觉得她很喜欢他！”哈利说。

- [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ʃiː; ʃi] ['evər] [lʌvd] ,
' She told me to - day that he is the only man she ever loved ,
- 她 讲述 我 到 - 天 那 他 是 这 仅有的 男人 她 曾经 喜爱 ,

“她今天告诉我，他是她唯一爱过的男人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][gɜːrl] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] . -

and	the	dear	old	girl	thinks	that	she	won	him	by	concentration	.	'
和	这	亲爱的	老的	女孩	思考	那	她	韩元	他	经过	专注	.	-

这位可怜的老太太认为她靠专注赢得了他的心。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] ,

“	With	this	remark	,	made	on	the	20th	of	May	,
”	和	这	评论	,	制成	在	这	20th	的	可能	,

“他在5月20日发表的这番言论，

['hæri] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] . ” -

Harry	dropped	out	of	the	history	of	Pointview	until	December	.	”	126
哈里	掉落	出去	的	这	历史	的	-	直到	十二月	.	”	-

哈里退出了《观点》杂志的历史研究，直到12月才回归。”126

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [gets] ['ɪntuː] [lʌv] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

IN	WHICH	THE	MINISTER	GETS	INTO	LOVE	AND	TROUBLE
在	哪个	这	部长	获得	进入	爱	和	麻烦

部长陷入爱情和麻烦之中

“ [kʌb] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

“	Cub	resigned	his	place	in	my	office	next	day	,	and	confessed	his	purpose	,
”	幼兽	辞职	他的	地方	在	我的	办公室	下一个	天	,	和	坦白	他的	目的	,

“第二天，库布就辞去了在我办公室的职位，并坦白了他的目的。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['soʊbər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['evri] ['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	I	heard	him	with	sober	respect	and	tried	in	every	proper	way	to	save	him	.
和	我	听到	他	和	清醒	尊重	和	尝试	在	每一个	恰当的	方式	到	节省	他	.

我怀着敬畏之心听他讲话，并尽一切适当之力去救他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

It	wouldn't	work	.
它	不会	工作	.

这行不通。

“ [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['pænɪk][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kʌb] .

“	The	lines	of	panic	had	left	the	face	of	Cub	.
”	这	线条	的	恐慌	有	左边	这	脸	的	幼兽	.

“库布脸上的惊恐纹路消失了。”

[ðə; ði] [tuː] - [paʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	two	-	pound	expression	had	departed	from	it	.
这	二	-	磅	表达	有	已离开	从	它	.

两磅重的表情已经脱离了它。

[ðə; ði] ['feɪntnəs] [ʌv; əv] ['ʃæpəˌrəʊnz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][ɪm'perəl][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] . “

The	faintness	of	chaperons	would	no	longer	imperil	his	comfort	.	“
这	模糊	的	监护人	会	不	更长	威胁	他的	舒适	.	”

监护人的虚弱不会再影响他的舒适。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] ['twenti] ['sʌpəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər]
' **A** **hundred** **and** **four** **pounds** **of** **candy** **and** **twenty** **suppers** **,** **and** **all** **for**
- 一个 百 和 四 磅 的 糖果 和 二十 晚餐 , 和 全部 为了
['nʌθɪŋ] !
nothing **!**
没有什么 !

“一百零四磅糖果和二十份晚餐，全都白送了！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' **I** **exclaimed** **.**
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [juː; jʊ] ['ruːɪn] [ə; eɪ] ['gɜːlz] [daɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [tʃʌk] [hɜːr; hər] ['oʊvər] .
' **You** **ruin** **a** **girl's** **digestion** **and** **chuck** **her** **over** **.**
- 你 废墟 一个 女孩们 消化 和 查克 她 超过 .

你毁了女孩的消化系统，然后把她扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] . - “
It **isn't** **fair** **.** **'** **“**
它 不是 公平的 . - ”

这不公平。

- [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] , - [sed] [kʌb] . - “
' **But** **,** **sir** **,** **I** **found** **that** **I** **didn't** **love** **her** **,** **'** **said** **Cub** **.** **127** **“**
- 但 , 先生 , 我 成立 那 我 没有 爱 她 , - 说 幼兽 . - ”

“但是，先生，我发现我并不爱她，”小熊说道。127

- [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['vaiəlits] , [kən'fekʃəneri] , [ænd; ənd] [kræb] - [miːt] ! - “
' **What** **a** **waste** **of** **violets** **,** **confectionery** **,** **and** **crab** **-** **meat** **!** **'** **“**
- 什么 一个 浪费 的 紫罗兰 , 糖果 , 和 螃蟹 - 肉 ! - ”

“真是浪费紫罗兰、糖果和蟹肉！”

- [jes] , [sɜːr] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
' **Yes** **,** **sir** **,** **in** **a** **way** **;** **but** **you** **see** **I** **had** **to** **have** **my** **training** **in** **society** **,**
- 是的 , 先生 , 在 一个 方式 ; 但 你 看 我 有 到 有 我的 训练 在 社会 ,

“是的，先生，某种程度上是这样；但您也知道，我必须在社会中接受训练。”

- [kʌb] [dɪ'klerd] .
' **Cub** **declared** **.**
- 幼兽 声明 .

小熊队宣布。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?
“ **What** **was** **the** **use** **?**
” 什么 曾是 这 使用 ?

“有什么用呢？”

[kʌb] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['hjuːmər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] . “
Cub **had** **no** **more** **humor** **than** **a** **sewing** **-** **machine** **.** **“**
幼兽 有 不 更多的 幽默 比 一个 缝纫 - 机器 . ”

小熊一点幽默感都没有，就像缝纫机一样。

- [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [druː] [ɑːn] [ə'peɪs] ,
' **The** **wedding** **day** **drew** **on** **apace** **,**
- 这 婚礼 天 画 在 迅速 ,

婚礼当天很快就过去了，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['wiːkli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [geɪv] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ]

and	just	before	its	arrival	a	notorious	weekly	in	New	York	gave	the	lady	a
和	只是	前	它是	到达	一个	臭名昭著	每周	在	新的	约克	给予	这	女士	一个

['drʌbɪŋ] .

drubbing	.
痛击	.

就在她抵达之前，纽约一家臭名昭著的周刊对这位女士进行了猛烈抨击。

['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['mærɪdʒ] [ʌn'hæpi] [wɜːr; wər] ['pleɪnli]

Certain	circumstances	that	made	her	first	marriage	unhappy	were	plainly
肯定	情况	那	制成	她	第一的	婚姻	不开心	是	显然

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .

hinted	at	.
暗示	在	.

文中明显暗示了导致她第一次婚姻不幸的某些情况。

[ðə; ði] [taʊn] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

The	town	shuddered	with	amazement	.
这	镇	颤抖	和	惊愕	.

小镇居民惊愕不已，一片哗然。

[kʌb] [stʊd] [pæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['mɪnɪstər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .

Cub	stood	pat	,	but	the	Episcopal	minister	refused	to	marry	them	.
幼兽	站立	拍	,	但	这	圣公会	部长	拒绝	到	结婚	他们	.

小熊坚持己见，但圣公会牧师拒绝为他们主持婚礼。

[ðə; ði]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] ['bɔːkt] .

The	Baptist	minister	balked	.
这	浸信会	部长	犹豫不决	.

浸信会牧师犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz][taɪd] , [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] ,

It	looked	like	a	postponement	,	but	the	knot	was	tied	,	on	schedule	time	,
它	看起来	喜欢	一个	延期	,	但	这	结	曾是	系	,	在	日程	时间	,

看起来像是延期了，但实际上还是按计划打好了结。

[baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['rɑːbərt] ['noʊlz] .

by	the	Reverend	Robert	Knowles	.
经过	这	牧师	罗伯特	诺尔斯	.

作者：罗伯特·诺尔斯牧师。

[ðæt] [meɪd] [noʊ][end][ʌv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] [ɪn'sɜːdʒənts] [left] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

That	made	no	end	of	talk	,	and	a	small	party	of	insurgents	left	his	church	.
那	制成	不	结尾	的	讲话	,	和	一个	小的	派对	的	叛乱分子	左边	他的	教会	.

这引发了无休止的争论，一小群叛乱分子离开了他的教堂。

['diːkən] ['bensn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ,

Deacon	Benson	was	on	the	point	of	pulling	out	,
执事	本森	曾是	在	这	观点	的	拉	出去	,

迪肯·本森当时正准备退出，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《充电》：与哈里同行('Charge It' Keeping Up With Harry)
第5/6页

[ænd; ənd] [swɔ:r] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **swore** **so** **much** **about** **it** **that** **I** **advised** **him** **to** **hang** **on** **for** **his** **own**
和 发誓 所以 很多 关于 它 那 我 建议 他 到 悬挂 在 为了 他的 自己的
[seɪk] . - “
sake **.** **128** **“**
清酒 . - ”

他为此破口大骂，所以我劝他为了自己好，坚持下去。128

- [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə] , - [sed] [ðə; ði] ['di:kən] . “
' **But** **there** **ain't** **much** **to** **hang** **on** **to** **,** **'** **said** **the** **Deacon** **.** **“**
- 但 那里 不是 很多 到 悬挂 在 到 , - 说 这 执事 . “

“但是没什么可以依靠的了，”执事说。

- ['mɪsɪz] . [rɪ'vɪr] - ['tʃɑ:mɜ-z] - ['seɪlz] [held] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst]
' **Mrs** **.** **Revere** **-** **Chalmers** **-** **Sayles** **held** **a** **mortgage** **on** **the** **property** **of** **the** **Baptist**
- 太太 . 尊敬 - 查尔默斯 - 赛尔斯 握住 一个 抵押 在 这 财产 的 这 浸信会
[sə'saɪəti][ʌv; əv] - ,
Society **of** **Pointview** **,**
社会 的 - ,

“雷维尔-查尔默斯-赛尔斯夫人拥有波因特维尤浸信会房产的抵押权，”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fɔ:r'kloʊz] [ˌaɪ 'ti:] . “
and **asked** **me** **to** **foreclose** **it** **.** **“**
和 问 我 到 取消抵押赎回权 它 . ”

并要求我取消抵押品赎回权。

- [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][ɪn]
' **I** **have** **another** **mortgage** **on** **the** **Congregational** **church** **,** **and** **they're** **behind** **in**
- 我 有 其他 抵押 在 这 公理会 教会 , 和 它们是 在后面 在
[ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,
their **interest** **,**
他们的 兴趣 ,

“我在公理会教堂还有另一笔抵押贷款，他们拖欠了利息。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
but **I'm** **not** **going** **to** **push** **them** **,** **'** **she** **said** **to** **me** **.**
但 我是 不是 去 到 推 他们 , - 她 说 到 我 .

“但我不会强迫他们，”她对我说。

“ [soʊ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['noʊlz] [hæd; həd]['æktɪd][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['pru:d(ə)ns] ,
“ **So** **young** **Mr** **.** **Knowles** **had** **acted** **from** **motives** **of** **business** **prudence** **,**
“ 所以 年轻的 先生 . 诺尔斯 有 行动 从 动机 的 商业 谨慎 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔ:lt] .
and **was** **not** **much** **at** **fault** **.**
和 曾是 不是 很多 在 过错 .

“所以，年轻的诺尔斯先生是出于商业谨慎的动机行事，并没有犯什么大错。”

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [mi:nz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]
The **old** **church** **had** **ceased** **to** **live** **within** **its** **means** **and** **had** **entered** **the**
这 老的 教会 有 停止 到 居住 之内 它是 方法 和 有 进入 这
- [tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] - [væn] ,
' **charge** **it** **'** **van** **,**
- 收费 它 - 货车 ,

这家老教堂已经入不敷出，沦为了“倾家荡产”的牺牲品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] .

and	was	trying	to	serve	two	masters	.
和	曾是	尝试	到	服务	二	大师	.

他试图同时侍奉两个主人。

“ ['bɛtsi] [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [bəuθ]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

“	Betsey	and	I	paid	both	mortgages	and	threw	them	in	the	fire	.
”	贝齐	和	我	有薪酬的	两个都	抵押贷款	和	扔	他们	在	这	火	.

“我和贝齐还清了两笔房贷，然后把它们扔进了火里。”

“ [jʌŋ] ['mɪstər] . ['noʊlz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mə'riː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [θæŋks]

“	Young	Mr	.	Knowles	came	to	see	us	with	Marie	,	and	brought	the	thanks
”	年轻的	先生	.	诺尔斯	来了	到	看	我们	和	玛丽	,	和	带来	这	谢谢

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

of	the	parish	.
的	这	教区	.

“年轻的诺尔斯先生带着玛丽来看望我们，并带来了教区的感谢。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] .

They	were	a	good	-	looking	couple	.
他们	是	一个	好的	-	寻找	夫妻	.

他们是一对俊男靓女。

“ [ðɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [naʊ] aspired129

“	This	minister	of	the	First	Congregational	Church	of	Pointview	now	aspired129
”	这	部长	的	这	第一的	公理会	教会	的	-	现在	aspired129

“这位Pointview第一公理会教堂的牧师现在渴望129

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['erəs] .

to	be	the	prime	minister	of	its	first	heiress	.
到	是	这	主要的	部长	的	它是	第一的	女继承人	.

成为其首位女继承人的首相。

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [bɔːl]

Their	acquaintance	,	which	had	begun	in	the	arrangements	for	the	servants	'	ball
他们的	熟人	,	哪个	有	开始	在	这	安排	为了	这	仆人	-	球

,

,

,

他们的相识始于筹备仆人舞会之时。

[hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [gɔːn] .

had	grown	in	warmth	and	intimacy	as	soon	as	Harry	had	gone	.
有	生长	在	温暖	和	亲密关系	作为	很快	作为	哈里	有	已消失	.

哈利离开后，两人之间的关系反而变得更加亲密和融洽。

['rɑːbərt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['æftər] [mə'riː] , [wɪð; wɪθ] ['mʌflər] ['oʊpən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gæs][ɑːn] .

Robert	began	to	take	after	Marie	,	with	muffler	open	and	all	the	gas	on	.
罗伯特	开始	到	拿	后	玛丽	,	和	围巾	打开	和	全部	这	气体	在	.

罗伯特开始效仿玛丽，打开排气管，把油门全开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrsn] – – ['ʌtərli] [dæmd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] .

He	was	a	swell	of	a	parson	–	–	utterly	damned	with	good	-	fortune	.
他	曾是	一个	膨胀	的	一个	牧师	–	–	完全地	该死的	和	好的	-	财富	.

他是一位了不起的牧师——完全被好运诅咒了。

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,

Had	an	income	from	the	estate	of	his	father	,	a	call	from	on	high	,
有	一个	收入	从	这	财产	的	他的	父亲	,	一个	称呼	从	在	高的	,

他继承了父亲的遗产，并接到上天的召唤。

[ə; eɪ] [krest] [frʌm; frəm] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [dɪ'ploʊməz] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['semɪneri] , [ə; eɪ]

a	crest	from	Charlemagne	,	diplomas	from	college	and	the	seminary	,	a
一个	波峰	从	查理曼大帝	,	文凭	从	大学	和	这	神学院	,	一个

[faɪn] ['fɪgjər] , [red] [tʃiːks] ,

fine	figure	,	red	cheeks	,
美好的	数字	,	红色的	脸颊	,

查理曼大帝的徽章、大学和神学院的毕业证书、优美的身姿、红润的脸颊

[ænd; ənd] - ['hev(ə)nli] [aɪz] .

and	'	heavenly	eyes	.
和	-	天上	眼睛	.

还有“天籁之眼”。

- [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] .

'	As	to	his	fatal	gift	of	beauty	,	the	young	ladies	were	of	one	mind	.
-	作为	到	他的	致命的	礼物	的	美丽	,	这	年轻的	女士们	是	的	一	头脑	.

对于他那致命的美貌天赋，年轻的女士们却意见一致。

[ðeɪ] [ə'griːd] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , [ðæt] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl]

They	agreed	,	also	,	about	the	cut	of	his	garments	,	that	were	changed	several
他们	同意	,	还	,	关于	这	切	的	他的	服装	,	那	是	已更改	一些

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

times	a	day	.
时代	一个	天	.

他们还就他的服装款式达成了一致，他的衣服一天要换好几次。

“ [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , ['mæskjəlɪn] , [hed] - ['pʌntʃɪŋ] ['spɪrɪt] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

“	A	dashing	,	masculine	,	head	-	punching	spirit	might	have	saved	him	with	all
“	一个	帅气	,	男性	,	头	-	冲孔	精神	可能	有	已保存	他	和	全部

[hɪz; ɪz] ['bæləst] ,

his	ballast	,
他的	压载物	,

“如果他拥有英俊潇洒、充满男子气概、敢于反击的精神，或许就能救他一命，让他摆脱所有束缚。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	didn't	have	it	.
但	他	没有	有	它	.

但他没有。

[ðə; ði] ['revərənd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] – – [ə; eɪ] ['ferli] [saʊnd] -

The	Reverend	Robert	was	a	good	fellow	to	everybody	–	–	a	fairly	sound	-
这	牧师	罗伯特	曾是	一个	好的	同伴	到	大家	–	–	一个	相当	声音	-

['hɑrtɪd] , ['diːsnt] , ['hænsəm] ['feloʊ] ,

hearted	,	decent	,	handsome	fellow	,
心地	,	体面的	,	英俊的	同伴	,

罗伯特牧师对每个人都很好——他心地善良、为人正直、相貌英俊。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] .

but	not	a	man	.
但	不是	一个	男人	.

但不是男人。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] , [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] [æt; ət] first130

To	be	that	,	one	has	to	know	things	at	first130
到	是	那	,	一	有	到	知道	事物	在	first130

要做到这一点，首先必须了解一些事情[130]

[hænd] – – [ɪ'speʃəli] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

hand	–	–	especially	work	and	trouble	.
手	–	–	尤其	工作	和	麻烦	.

手——尤其指工作和麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] , [skuːl] - [meɪd] ['θɪŋkər] .

He	was	a	second	-	hand	,	school	-	made	thinker	.
他	曾是	一个	第二	-	手	,	学校	-	制成	思想家	.

他是一个接受过学校教育的二手思想家。

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['maɪldlɪ]['mɑːdərn] .

His	doctrines	came	out	of	the	books	,	but	his	conduct	was	mildly	modern	.
他的	教义	来了	出去	的	这	图书	,	但	他的	执行	曾是	轻微地	现代的	.

他的教义源于书本，但他的行为却略带现代气息。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [gɑːlf] ,

He	danced	and	smoked	a	little	,	and	played	bridge	and	golf	,
他	跳舞	和	熏制	一个	小的	,	和	玩	桥	和	高尔夫球	,

他跳舞、抽烟，还打桥牌和高尔夫。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['moʊtər] - [kɑːr] .

and	made	his	visits	in	a	handsome	motor	-	car	.
和	制成	他的	访问	在	一个	英俊的	发动机	-	车	.

他乘坐一辆漂亮的汽车进行访问。

“ [mə'riː] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Marie	liked	the	young	man	,
“	玛丽	喜欢	这	年轻的	男人	,

玛丽很喜欢这个年轻人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [roʊd][ænd; ənd] [træmp] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

and	she	and	her	mother	rode	and	tramped	about	with	him	almost
和	她	和	她	母亲	骑	和	践踏	关于	和	他	几乎

['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] .

every	day	of	that	summer	.
每一个	天	的	那	夏天	.

那年夏天，她和她母亲几乎每天都陪着他骑马或徒步旅行。

['diːkən] [dʒoʊ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Deacon	Joe	showed	signs	of	faintness	when	he	spoke	of	him	.
执事	乔	显示	标志	的	模糊	什么时候	他	辐	的	他	.

执事乔在谈到他时，显得有些虚弱。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bensn] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

“	One	day	I	went	up	to	the	Benson	homestead	and	found	the	old	man	sitting	on
“	一	天	我	去	向上	到	这	本森	家园	和	成立	这	老的	男人	坐着	在

[hɪz; ɪz] [piˈɑːzə] [əˈloʊn] . “

his	piazza	alone	.	“
他的	广场	独自的	.	“

“有一天，我去本森家的宅邸，发现那位老人独自一人坐在门廊上。”

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [mə'riː] ?

'	Where's	Marie	?
-	在哪里?	玛丽	?

玛丽在哪儿?

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	“

我问了。

- [ɔːf] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , - [sed] ['diːkən] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [freɪl] [wɪð; wɪθ]

'	Off	knocking	around	with	the	minister	,	'	said	Deacon	Joe	,	in	a	voice	frail	with
-	离开	敲门	大约	和	这	部长	,	-	说	执事	乔	,	在	一个	嗓音	脆弱	和

[kən'tempt] . “

contempt	.	“
鄙视	.	“

“又跟牧师到处鬼混了，”乔执事用一种虚弱而轻蔑的声音说道。

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [wɜːrs] ['kʌmpəni] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] . “
' She might be in worse company , ' I suggested . “
- 她 可能 是 在 更糟 公司 , - 我 建议 . ”

“她或许还身处更糟糕的境地，”我说道。

- ['meɪbi] , - [hiː; hi] [snæpt] . “
' Maybe , ' he snapped . “
- 或许 , - 他 啪啪 . ”

“也许吧，”他厉声说道。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ? - - “
' What's the matter with the minister ? ' 131 “
- 是什么 这 事情 和 这 部长 ? - - ”

“部长怎么了？”

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
' Nothing , ' said the old man , with a chuckle .
- 没有什么 , - 说 这 老的 男人 , 和 一个 轻笑 .

“没什么，”老人笑着说。

- ['hiːz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dʒent(ə)lmən] , [kəm'pliːt] !
' He's a complete gentleman , complete !
- 他是 一个 完全的 绅士 , 完全的 !

“他是一位十足的绅士，绝对的！”

[soʊ]['pleigi, 'ple-] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] ['pleɪθɪŋ] .
So plaguy beautiful that he's a kind of a girl's plaything .
所以 瘟疫 美丽的 那 他是 一个 种类 的 一个 女孩们 玩物 .

他帅得简直像个玩物。

[hiː; hi] ['kudnt] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr][dɪg][ə; eɪ] [hɪl] [oʊ] - [pə'tetoz] .
He couldn't milk a cow or dig a hill o ' potatoes .
他 不能 牛奶 一个 奶牛 或者 挖 一个 爬坡道 o - 土豆 .

他既不会挤牛奶，也不会挖土豆。

[ækts] [kaɪnd][oʊ] - [feɪnt] [æn; ən] - ['sɪkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Acts kind o ' faint an ' sickly to me . '
使徒行传 种类 o - 头晕的 一个 - 病弱的 到 我 . -

在我看来，他表现得有点虚弱和病恹恹的。

“ [ðə; ði] ['diːkən] ['θɔːtfəli] [stɜːrd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]
“ The Deacon thoughtfully stirred the roots of his beard with the fingers of
” 这 执事 深思熟虑 搅拌 这 根 的 他的 胡须 和 这 手指 的
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
his right hand ,
他的 正确的 手 ,

执事若有所思地用右手手指拨弄着胡须根部，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
and went on with a squint and a feeble tone which he seemed to think
和 去 在 和 一个 眯 和 一个 微弱 语气 哪个 他 似乎 到 思考
[best] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] . “
best suited to his subject . “
最好的 适合 到 他的 主题 . ”

他眯着眼睛，用一种他认为最能贴合他所谈论的内容的虚弱语气继续说道。

- [tɔːks] [soʊ] [loʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
' Talks so low you can hardly hear him .
- 会谈 所以 低的 你 能 几乎 听到 他 .

说话声音太小，几乎听不见。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][set][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [ɪr] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['hiːz]

I	have	to	set	with	my	hand	to	my	ear	every	Sunday	to	make	out	what	he's
我	有	到	放	和	我的	手	到	我的	耳朵	每一个	星期日	到	制作	出去	什么	他是

['seɪɪn] - ,

sayin	'	,
说	-	,

我每个星期天都得把手放在耳朵上才能听清他在说什么。

[æn; ən] - [hiː; hi] [preɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌŋ] ['fiːvər] .

an	'	he	prays	as	if	he	had	the	lung	fever	.
一个	-	他	祈祷	作为	如果	他	有	这	肺	发烧	.

他祈祷的样子，就像得了肺热一样。

[tɔːks] [oʊ] - [hel] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɔːrt][oʊ] - [koʊld] [mə'læsɪz] .

Talks	o	'	hell	as	though	it	was	a	quart	o	'	cold	molasses	.
会谈	o	-	地狱	作为	尽管	它	曾是	一个	夸脱	o	-	寒冷的	糖蜜	.

把地狱说得好像是一夸脱冰冷的糖蜜一样。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [eint] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .

That's	one	reason	we	ain't	no	respect	for	it	in	this	community	.
那就是	一	原因	我们	不是	不	尊重	为了	它	在	这	社区	.

这就是为什么我们这个群体不尊重它的原因之一。

[eɪ] – – - [iːz] !

Ay	–	–	'	es	!
哎	–	–	-	es	!

哎——!

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . -

That's	the	reason	.	'
那就是	这	原因	.	-

这就是原因。

“ [hiː; hi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi] . “

“	He	squinted	his	face	thoughtfully	and	resumed	with	more	energy	.	“
“	他	眯着眼	他的	脸	深思熟虑	和	恢复	和	更多的	活力	.	“

他眯起眼睛若有所思，然后精神抖擞地继续说道。

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][get] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd]['hɑːlər][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

'	I	like	to	hear	a	man	get	up	on	his	hind	legs	and	holler	as	they	used	to
-	我	喜欢	到	听到	一个	男人	得到	向上	在	他的	后	腿	和	抱怨	作为	他们	用过的	到

– – by132

–	–	by132
–	–	by132

“我喜欢听男人用后腿站起来，像以前那样大声喊叫——by132

['greɪvi] !

gravy	!
肉汁	!

肉汁!

[jiː; ji] [kɑːnt] [sker] ['enibɑːdi] [baɪ] ['hwispəz] .

Ye	can't	scare	anybody	by	whispers	.
叶	不能	吓	任何人	经过	低语	.

你靠耳语吓不倒任何人。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [rɪ'vaɪv(ə)l] . -

Damn	it	,	sir	,	what	we	need	is	an	old	-	fashioned	revival	.	'
该死	它	,	先生	,	什么	我们	需要	是	一个	老的	-	造型	复兴	.	-

该死的，先生，我们需要的是一场老式的复兴。

“ [ðə; ði] ['di:kən] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃu:] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	The	Deacon	halted	to	take	a	chew	of	tobacco	,	and	went	on	,	with	a
〃	这	执事	停止	到	拿	一个	嚼	的	烟草	,	和	去	在	,	和	一个

['sɑ:roʊfl] ['kɑ:mnəs] : “

sorrowful	calmness	:	“
悲伤	平静	:	〃

“执事停下来嚼了口烟草，然后带着悲伤的平静继续说道：”

- [naʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['felər] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [noʊ]['kredɪt][tu:; tə][gɑ:d] – – [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] – – [noʊ] ,

'	Now	this	young	feller	don't	want	to	give	no	credit	to	God	–	–	not	a	bit	–	–	no	,
-	现在	这	年轻的	伙计	不	想	到	给	不	信用	到	上帝	–	–	不是	一个	少量	–	–	不	,

[sɜ:r] !

sir	!
先生	!

“现在这个年轻人一点也不感谢上帝——一点也不——不，先生！”

['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] .

Science	has	done	everything	.
科学	有	完毕	一切	.

科学已经做到了一切。

[aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [æn; ən] - [-] .

I've	noticed	it	time	an	'	ag'in	.
我已经	注意到	它	时间	一个	-	再次	.

我一次又一次地注意到这一点。

['tʌðər] ['sʌndeɪ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [spoʊk] [tu:; tə]['moʊzəs] , [æn; ən] - [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,

T'other	Sunday	he	said	that	an	angel	spoke	to	Moses	,	an	'	the	Bible	says	,
另一个	星期日	他	说	那	一个	天使	辐	到	摩西	,	一个	-	这	圣经	说道	,

上周日他说，一位天使向摩西说话，《圣经》上也写道：

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][bi:][si:] , [ðæt] [gɑ:d] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as	plain	as	A	B	C	,	that	God	spoke	to	him	.
作为	清楚的	作为	一个	B	C	,	那	上帝	辐	到	他	.

显而易见，上帝对他说话了。

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][ɪk'spekt] [ðæt] [gɑ:d][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,

How	can	he	expect	that	God	is	going	to	bless	his	ministry	,
如何	能	他	预计	那	上帝	是	去	到	保佑	他的	部	,

他怎能指望上帝会祝福他的事工呢?

[æn; ən] - [hi:; hi] ['nevər] ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] ['eni] ['kredɪt] ? - “

an	'	he	never	givin	'	Him	any	credit	?	'	“
一个	-	他	绝不	给予	-	他	任何	信用	?	-	〃

他难道从不承认他的功劳吗?

- [ɪts] ['ræðər] [bæd]['pɑ:lətɪks] , ['enihaʊ] , - [aɪ] [sed] . “

'	It's	rather	bad	politics	,	anyhow	,	'	I	said	.	“
-	它是	相当	坏的	政治	,	无论如何	,	-	我	说	.	〃

“无论如何，这都是一种糟糕的政治手段，”我说。

- [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['gɔɪn] - [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] , - [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .

'	An	'	the	church	is	goin	'	from	bad	to	worse	,	'	he	complained	.
-	一个	-	这	教会	是	去	-	从	坏的	到	更糟	,	-	他	抱怨	.

“教会的情况每况愈下，”他抱怨道。

- [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n]

'	The	average	attendance	is	about	forty	-	seven	,	an	'	it	used	to	be	between
-	这	平均的	出席	是	关于	四十	-	七	,	一个	-	它	用过的	到	是	之间

[faɪv] [æn; ən] - [sɪks] ['hʌndrəd] ,

five	an	'	six	hundred	,
五	一个	-	六	百	,

“平均出席人数约为47人，而以前是500到600人。”

[æn; ən] - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['tækst] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['gɔɪn] - .

an	'	we	are	all	taxed	to	death	to	keep	it	goin	'	.
一个	-	我们	是	全部	已征税	到	死亡	到	保持	它	去	-	.

为了维持这种运转，我们都被沉重的税负压垮了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] the133

I	have	to	pay	three	hundred	a	year	for	the133
我	有	到	支付	三	百	一个	年	为了	the133

我每年要为这133支付300美元。

['prɪvəlɪdʒ] [oʊ] - ['gɪtɪn] - [mæd] ['evri] ['sʌndeɪ] .

privilege	o	'	gittin	'	mad	every	Sunday	.
特权	o	-	吉廷	-	疯狂的	每一个	星期日	.

每个周日都有特权。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][gɑːt]['æftər][hɪm; ɪm][æn; ən] - [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː]

Two	or	three	of	us	have	got	after	him	an	'	made	him	promise	to	do
二	或者	三	的	我们	有	得到	后	他	一个	-	制成	他	承诺	到	做

['betər] .

better	.
更好的	.

我们两三个人找他谈话，让他保证以后会做得更好。

[sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [friː] - ['maɪndɪd][foʊks][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æn; ən] - [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

Some	awful	free	-	minded	folks	have	crept	into	the	church	,	an	'	the	fact	is	,
一些	可怕	自由的	-	有思想	各位	有	悄悄地爬	进入	这	教会	,	一个	-	这	事实	是	,

[wiː; wi] [niːd] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

we	need	their	money	,
我们	需要	他们的	钱	,

一些思想开放、行为恶劣的人混进了教会，事实上，我们需要他们的钱。

- ['diːkən] [dʒoʊ] [went] [ɑːn] .

'	Deacon	Joe	went	on	.
-	执事	乔	去	在	.

乔执事继续说道。

- [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [seɪf] [æn; ən]

'	What	the	minister	ought	to	do	is	stick	to	the	old	doctrines	that	are	safe	an
-	什么	这	部长	应该	到	做	是	戳	到	这	老的	教义	那	是	安全的	一个

- [saʊnd] .

'	sound	.
-	声音	.

部长应该做的，是坚持那些安全可靠的旧教义。

- - [oʊ] - [ðæt] ['hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][seɪl] - [twɪkst] [rɑːk] [æn; ən] - [riːf] . - “

'	St'id	o	'	that	he's	tryin	'	to	sail	'	twixt	rock	an	'	reef	.	'	“
-	-	o	-	那	他是	尝试	-	到	帆	-	中间	岩石	一个	-	礁	.	-	“

“尽管他正试图在礁石和暗礁之间航行。”

- [bɪ'twiːn] ['silə] [ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] . “

'	Between	Scylla	and	Charybdis	,	'	I	suggested	.	“
-	之间	斯库拉	和	卡律布狄斯	,	-	我	建议	.	“

“进退两难，”我建议道。

- [bɪ'twiːn] ['sɪli] [æn; ən] - [wʌt] ?

'	Between	Silly	an	'	what	?
-	之间	愚蠢的	一个	-	什么	?

“介于傻瓜和”之间?

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['miːnɪŋ] .

'	the	old	man	asked	,	as	if	in	doubt	of	my	meaning	.
-	这	老的	男人	问	,	作为	如果	在	怀疑	的	我的	意义	.

“老人问道，似乎对我的意思有所怀疑。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['rɑːbərt][wɪð; wɪθ] [mə'riː]

“	We	were	interrupted	by	the	arrival	of	the	Reverend	Robert	with	Marie
“	我们	是	中断	经过	这	到达	的	这	牧师	罗伯特	和	玛丽

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

“罗伯特牧师带着玛丽和她的母亲到来，打断了我们的谈话。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ˌlændə'let] .

in	his	handsome	landaulet	.
在	他的	英俊的	兰道莱特	.

他坐在他那辆漂亮的敞篷马车里。

[mə'riː] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Marie	asked	me	to	go	with	her	to	gather	wild	flowers	in	a	bit	of
玛丽	问	我	到	去	和	她	到	收集	荒野	花朵	在	一个	少量	的

['wʊdlənd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

woodland	not	far	away	.
林地	不是	远的	离开	.

玛丽邀请我陪她去附近的小树林里采摘野花。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

I	went	,	and	soon	saw	her	purpose	.
我	去	,	和	很快	锯	她	目的	.

我去了，很快就明白了她的目的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] - ['dʒɑːliːəst] , ['kjuːtɪst] ['letər] [frʌm; frəm] ['hæri] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

She	had	had	the	'	jolliest	,	cutest	letter	from	Harry	'	that	she	had	ever
她	有	有	这	-	最快乐的	,	最可爱	信	从	哈里	-	那	她	有	曾经

[riːd] ,

read	,
读	,

她收到了一封“哈利写给她的最快乐、最可爱的信”，她说这是她读过的“最快乐、最可爱的信”。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [raɪt]

and	seemed	to	be	in	doubt	as	to	whether	she	ought	to	let	him	write
和	似乎	到	是	在	怀疑	作为	到	无论	她	应该	到	让	他	写

[tuː; tə][hɜːr; hər] . - “

to	her	.	134	“
到	她	.	-	“

她似乎在犹豫是否应该让他给她写信。134“

- [hæz; həz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Has	your	grandfather	forbidden	it	?
-	有	你的	祖父	禁止	它	?

你爷爷禁止过吗?

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	“

我问了。

- [noʊ] . - “

'	No	.	'	“
-	不	.	-	“

'不。'”

- [ðen] [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] . “

'	Then	it's	up	to	you	,	'	I	said	.	“
-	然后	它是	向上	到	你	,	-	我	说	.	“

“那就看你的了，”我说。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? - “
' Do you think he cares for me ? ' “
- 做 你 思考 他 关心 为了 我 ? - ”

“你觉得他关心我吗？”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , - [aɪ] [sed] ,
' I should think him a fool if he didn't , ' I said ,
- 我 应该 思考 他 一个 傻子 如果 他 没有 , - 我 说 ,

“如果他不这么做，我会觉得他是个傻瓜，”我说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvli] [dɑːrk] [aɪz] . “
looking down into her lovely dark eyes . “
寻找 向下 进入 她 迷人的 黑暗的 眼睛 . ”

低头凝视着她那双迷人的黑眼睛。

- [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
' But do you really and truly think that he cares for me ?
- 但 做 你 真的 和 真的 思考 那 他 关心 为了 我 ?

但你真的认为他关心我吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] . “
' she insisted . “
- 她 坚持 . ”

她坚持道。

- [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] . - “
' I suspect that he does . ' “
- 我 怀疑 那 他 做 . - ”

“我怀疑他确实这么做了。”

- [waɪ] ? - “
' Why ? ' “
- 为什么 ? - ”

'为什么？ '”

- [ə; eɪ] ['lɔɪər] [mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] . - “
' A lawyer must not betray a confidence . ' “
- 一个 律师 必须 不是 背叛 一个 信心 . - ”

“律师绝不能背叛信任。”

- [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? - “
' Do you like him ? ' “
- 做 你 喜欢 他 ? - ”

“你喜欢他吗？”

- [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ənɛdʒʊkeɪʃən] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
' Wait until his uneducation is completed , and I'll tell you .
- 等待 直到 他的 缺乏教育 是 完全的 , 和 患病的 告诉 你 .

等他彻底没受过教育之后，我再告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['hæri] . - “
I am beginning to have hope for Harry . ' “
我 是 开始 到 有 希望 为了 哈里 . - ”

我开始对哈里抱有希望了。

- [aɪm] ['sɑːri] [græn'pəpɑː] [ɪz][soʊ] ['heɪtfl] !
' I'm sorry grandpapa is so hateful !
- 我是 对不起 爷爷 是 所以 可恶 !

“对不起，爷爷这么令人讨厌！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' she exclaimed , with a sigh .
- 她 惊呼 , 和 一个 叹 .

她叹了口气，惊呼道。

“ [aɪ] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [æskt] : “

“	**I**	**stood**	**up**	**for**	**the**	**old**	**man**	**and**	**asked**	**:**	**“**
”	我	站立	向上	为了	这	老的	男人	和	问	:	”

我站出来为老人说话，问道：“

- [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['revərənd] ['rɑːbərt] ? - “

'	**Do**	**you**	**like**	**the**	**Reverend**	**Robert**	**?**	**'**	**“**
-	做	你	喜欢	这	牧师	罗伯特	?	-	”

“你喜欢罗伯特牧师吗？”

- ['veri] [mʌtʃ] !

'	**Very**	**much**	**!**
-	非常	很多	!

'非常！

['hiːz] [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , -

He's	**so**	**good**	**-**	**looking**	**,**	**135**
他是	所以	好的	-	寻找	,	-

他长得真好看，135

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] !

and	**has**	**such**	**beautiful**	**thoughts**	**!**
和	有	这样的	美丽的	想法	!

并且拥有如此美好的思想！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] ? - “

Have	**you**	**heard**	**him**	**preach**	**?**	**'**	**“**
有	你	听到	他	布道	?	-	”

你听过他布道吗?

- [noʊ] . - “

'	**No**	**.**	**'**	**“**
-	不	.	-	”

'不。'”

- [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ɑːr; ər] [faɪn] .

'	**We**	**think**	**his**	**sermons**	**are**	**fine**	**.**
-	我们	思考	他的	布道	是	美好的	.

“我们认为他的布道很好。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [græn'pəpɑː] .

Everybody	**likes**	**them**	**but**	**grandpapa**	**.**
大家	点赞	他们	但	爷爷	.

除了爷爷，大家都喜欢他们。

[hiː; hi] ['wɒnts] [nɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] – – [lʌŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [oʊld] [θi'ɑːlədʒi] .

He	**wants**	**noise**	**,**	**you**	**know**	**–**	**–**	**lung**	**power**	**and**	**old**	**theology**	**.**
他	想要	噪音	,	你	知道	–	–	肺	力量	和	老的	神学	.

他想要的是噪音，你知道的——肺活量和老派神学。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! - “

I	**hate**	**it**	**!**	**'**	**“**
我	恨	它	!	-	”

我恨它！ '”

- [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [tuː; tə] ['rɑːbərt] ? - “

'	**He**	**doesn't**	**take**	**to**	**Robert**	**?**	**'**	**“**
-	他	不	拿	到	罗伯特	?	-	”

“他不喜欢罗伯特吗？”

- [noʊ] ; [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kæf] .

'	**No**	**;**	**he**	**calls**	**him**	**a**	**calf**	**.**
-	不	;	他	呼叫	他	一个	小牛	.

不，他叫他小牛犊。

['noʊbɑːdi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Nobody	**is**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**,**	**you**	**know**	**.**
无人	是	好的	足够的	为了	我	,	你	知道	.

你知道，没有人配得上我。

['hiːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] ,

He'd	**like**	**me**	**to**	**marry**	**some**	**man**	**with**	**a**	**hoe**	**,**
他会	喜欢	我	到	结婚	一些	男人	和	一个	锄	,

他想让我嫁给一个拿着锄头的男人。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['evri] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	**would**	**take**	**me**	**to**	**church**	**and**	**Sunday**	**school**	**every**	**sabbath**	**morning**	**,**
WHO	会	拿	我	到	教会	和	星期日	学校	每一个	安息日	早晨	,

每个安息日早上，他都会带我去教堂和主日学校。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	**for**	**a**	**walk**	**to**	**the**	**cemetery**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
和	为了	一个	走	到	这	公墓	在	这	下午	,

下午可以去墓地散步，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] ['evri] ['wenzdeɪ] [naɪt] ,

and	**down**	**to**	**the**	**prayer**	**-**	**meeting**	**every**	**Wednesday**	**night**	**,**
和	向下	到	这	祷告	-	会议	每一个	周三	夜晚	,

甚至包括每周三晚上的祷告会。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə] [ˌrevi'leiʃənz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

and	**on**	**a**	**journey**	**from**	**Genesis**	**to**	**Revelations**	**once**	**a**	**year**	**.**
和	在	一个	旅行	从	创世纪	到	启示录	一次	一个	年	.

每年进行一次从《创世记》到《启示录》的研读之旅。

[its] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

It's	**too**	**much**	**to**	**expect**	**of**	**a**	**human**	**being**	**.**
它是	也	很多	到	预计	的	一个	人类	存在	.

对一个人来说，这要求太高了。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [poʊlz] , [slɑːvz] , [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] .

Then	**the**	**hoes**	**are**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Poles**	**,**	**Slavs**	**,**	**and**	**Italians**	**.**
然后	这	锄头	是	在	这	双手	的	波兰人	,	斯拉夫人	,	和	意大利人	.

然后锄头就落到了波兰人、斯拉夫人和意大利人的手里。

[soʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? - “

So	**what**	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**	**'**	**“**
所以	什么	是	我	到	做	?	-	“

那我该怎么办?

- [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] – – [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , - [aɪ] [sed] . “

'	**Well**	**,**	**you**	**are**	**young**	**–**	**–**	**you**	**can**	**afford**	**to**	**wait**	**a**	**while**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**	**“**
-	出色地	,	你	是	年轻的	–	–	你	能	买得起	到	等待	一个	尽管	,	-	我	说	.	“

“嗯，你还年轻——你可以等一段时间，”我说。

- [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][ɔːl] withered136

'	**But**	**not**	**until**	**I**	**am**	**old**	**and**	**all**	**withered136**
-	但	不是	直到	我	是	老的	和	全部	withered136

但要等到我老了，枯萎了才行。136

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

向上。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,

I	**am**	**going**	**to**	**marry**	**the**	**man**	**I**	**love**	**within**	**a**	**year**	**or**	**so**	**,**
我	是	去	到	结婚	这	男人	我	爱	之内	一个	年	或者	所以	,

我打算在一年左右的时间里嫁给我心爱的男人。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] .

if	he	has	the	good	sense	to	ask	me	.
如果	他	有	这	好的	感觉	到	问	我	.

如果他还有点脑子问我的话。

[dəunt][juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? - “

Don't	you	ever	go	to	church	?	'	“
不	你	曾经	去	到	教会	?	-	”

你从来不去教堂吗?

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] . “

'	No	,	'	I	said	.	“
-	不	,	-	我	说	.	”

“不,”我说。

- [waɪ] [nɑːt] ? -

'	Why	not	?	'
-	为什么	不是	?	-

为什么不呢?

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	I	tried	to	think	.
”	我	尝试	到	思考	.

我努力思考。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ministəz] – – [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] [oʊld][men] – – [draɪd] [biːf] [ænd; ənd]

There	were	the	ministers	–	–	two	boys	and	three	old	men	–	–	dried	beef	and
那里	是	这	部长们	–	–	二	男孩们	和	三	老的	男人	–	–	干燥	牛肉	和

[viːl] !

veal	!
小牛肉	!

牧师们——两个男孩和三个老人——还有风干牛肉和小牛肉!

[nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [ɪk'sprest] [æn; ən][aɪ'diːə] .

Not	to	my	knowledge	had	a	single	one	of	them	ever	expressed	an	idea	.
不是	到	我的	知识	有	一个	单身的	一	的	他们	曾经	表达	一个	主意	.

据我所知,他们当中没有一个人表达过自己的想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] , [bʌt; bət][nɑːt][felt] .

They	were	seen	,	but	not	felt	.
他们	是	已见	,	但	不是	毛毡	.

它们被看见了,但感觉不到。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

The	Church	!
这	教会	!

教会!

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['swiːtnəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd]['sænəti][ʌv; əv]

Why	,	certainly	,	it	was	founded	on	the	sweetness	,	strength	,	and	sanity	of
为什么	,	当然	,	它	曾是	创立	在	这	甜味	,	力量	,	和	理智	的

[ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] .

a	great	soul	.
一个	伟大的	灵魂	.

当然,它是建立在一个伟大灵魂的善良、坚强和理智之上的。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

I	had	almost	forgotten	that	.
我	有	几乎	被遗忘的	那	.

我差点忘了这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [ˈfiːb(ə)l] .

It	had	grown	feeble	.
它	有	生长	微弱	.

它变得虚弱了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːt][ɪts] [ˈfɔːtʃənz] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [her] .

It	had	got	its	fortunes	entangled	in	psychological	hair	.
它	有	得到	它是	财富	纠缠	在	心理	头发	.

它的命运被心理问题缠住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] – – [ðer; ðər] [ˈselfɪʃnəs] ,

It	should	have	been	correcting	the	follies	of	the	people	–	–	their	selfishness	,
它	应该	有	到过	纠正	这	愚行	的	这	人们	–	–	他们的	自私	,

[ðer; ðər] [ˈsɪnfl] [praɪd] , [ðer; ðər] [ɪkˈstrævəgəns] ,

their	sinful	pride	,	their	extravagance	,
他们的	罪恶的	自豪	,	他们的	奢侈	,

它本应纠正人们的愚昧——他们的自私、罪恶的骄傲和奢侈。

[ðer; ðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] .

their	loss	of	honor	and	humanity	.
他们的	损失	的	荣誉	和	人类	.

他们丧失了荣誉和人性。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] ,

Had	I	not	seen	,	in	the	case	of	Harry	and	his	followers	,
有	我	不是	已见	,	在	这	案件	的	哈里	和	他的	追随者	,

如果我没亲眼目睹哈里和他的追随者们的遭遇，

[haʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] ?

how	the	Church	had	failed	in	its	work	?
如何	这	教会	有	失败的	在	它是	工作	?

教会的工作有哪些不足之处?

[ɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] – – [seɪvd] [ðem; ðəm]

Ought	it	not	to	have	sought	and	saved	them	long	ago	–	–	saved	them
应该	它	不是	到	有	寻求	和	已保存	他们	长的	前	–	–	已保存	他们

[frʌm; frəm] [ˈniːdləs] [dɪˈzæstər] ?

from	needless	disaster	?
从	不必要	灾难	?

难道不应该早些寻找并拯救他们，使他们免遭不必要的灾难吗?

It137

It137

It137

It137

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] .

should	have	been	appealing	to	their	consciences	.
应该	有	到过	上诉	到	他们的	良心	.

他们本应诉诸良心。

[ɪf] [əˈpiːlz] [hæd; həd] [feɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɔːr] [reɪzd] [ə; eɪ]

If	appeals	had	failed	it	should	have	stung	them	with	ridicule	or	raised	a
如果	上诉	有	失败的	它	应该	有	被蜇了	他们	和	嘲笑	或者	提高	一个

[vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɑɹɪˌsiz] .

voice	like	that	of	Christ	against	the	Pharisees	.
嗓音	喜欢	那	的	基督	反对	这	法利赛人	.

如果上诉失败，就应该让他们感到羞愧和嘲笑，或者像基督那样对法利赛人发出谴责的声音。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

The	Church	!
这	教会	!

教会!

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pæst] .

Why	**,**	**it**	**was**	**living**	**,**	**not**	**in**	**the**	**present**	**,**	**but**	**in**	**the**	**past**	**.**
为什么	,	它	曾是	活的	,	不是	在	这	展示	,	但	在	这	过去的	.

为什么呢？因为那是活在过去，而不是活在当下。

[hɪr] [ɪn] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv]

Here	**in**	**Pointview**	**the**	**Church**	**itself**	**had**	**become**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**follies**	**of**
这里	在	-	这	教会	本身	有	变得	一	的	这	最	愚行	的

[ðə; ði] [taɪm] . “

the	**time**	**.**	**“**
这	时间	.	”

在波因特维尤，教会本身已经成为当时最大的愚行之一。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][nekst] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈnoʊlz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə]

'	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**next**	**Sunday**	**and**	**hear**	**Mr**	**.**	**Knowles**	**,**	**as**	**a**	**favor**	**to**
-	我	想	你	到	去	下一个	星期日	和	听到	先生	.	诺尔斯	,	作为	一个	偏爱	到

[ˌem ˈiː] – – [wəʊnt][juː; jʊ] ?

me	**–**	**–**	**won't**	**you**	**?**
我	–	–	惯于	你	?

“我希望你下周日去听诺尔斯先生的演讲，就当是帮我个忙——好吗？”

- [məˈriː] [æskt] . “

'	**Marie**	**asked**	**.**	**“**
-	玛丽	问	.	”

“玛丽问道。”

- [jes] , - [aɪ] [sed] .

'	**Yes**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
-	是的	,	-	我	说	.

“是的，”我说。

- [ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv][ˈsʌndiz; -deiz][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [ˈevri] [ˈprɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - .

'	**In**	**the**	**next**	**five**	**Sundays**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**every**	**Protestant**	**church**	**in**	**Pointview**	**.**
-	在	这	下一个	五	星期日	我	将	去	到	每一个	新教	教会	在	-	.

“接下来的五个星期天，我将去Pointview的每一座新教教堂。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] .

I	**want**	**to**	**know**	**what**	**they're**	**doing**	**.**
我	想	到	知道	什么	它们是	正在做	.

我想知道他们在做什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [əˈsaɪd][maɪ][ˈskruːpəlz][ænd; ənd][goʊ] . - ” -

I	**shall**	**put**	**aside**	**my**	**scruples**	**and**	**go**	**.**	**'**	**”**	**138**
我	将	放	旁边	我的	顾虑	和	去	.	-	”	-

我将抛开顾虑，前往。”138

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV

十四

十四

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [disˈkʌvəz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfɑːli]

IN	**WHICH**	**SOCRATES**	**DISCOVERS**	**A**	**NEW**	**FOLLY**
在	哪个	苏格拉底	发现	一个	新的	蠢事

苏格拉底发现了一个新的愚蠢之处

“ [wel] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈrɑːbərt] [ˈnoʊlz] [seɪl] [bɪˈtwiːn] - [ˈsɪli] [ænd; ənd]

“	**Well**	**,**	**I**	**went**	**and**	**saw**	**the**	**Reverend**	**Robert**	**Knowles**	**sail**	**between**	**'**	**Silly**	**and**
”	出色地	,	我	去	和	锯	这	牧师	罗伯特	诺尔斯	帆	之间	-	愚蠢的	和

[kəˈrɪbdɪs] .

Charybdis	**.**
卡律布狄斯	.

“嗯，我去看了罗伯特·诺尔斯牧师在‘傻瓜’和卡律布狄斯之间航行。

- [hiː; hi] [bʌmpt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['greɪsfəli] .

'	He	bumped	on	both	sides	,	but	did	it	rather	gracefully	.
-	他	撞	在	两个都	侧面	,	但	做过	它	相当	优雅地	.

“他两边都撞到了，但动作还算优雅。”

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['sæmjuəl] , [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

He	reviewed	the	career	of	Samuel	,	who	lived	and	died	some	thousands
他	已审核	这	职业	的	塞缪尔	,	WHO	居住地	和	死亡	一些	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	years	ago	.
的	年	前	.

他回顾了撒母耳的生平，撒母耳生活在几千年前，也去世了。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kɑː'lail] [ɔːr] [mə'kɔːli] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][tæsk]

The	miraculous	touch	of	Carlyle	or	Macaulay	might	easily	have	failed	in	the	task
这	神奇	触碰	的	凯雷集团	或者	麦考利	可能	容易地	有	失败的	在	这	任务

[ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['θɜːrəli] [ded] .

of	reviving	a	man	so	thoroughly	dead	.
的	复苏	一个	男人	所以	彻底	死的	.

即使是卡莱尔或麦考利的神奇触碰，也未必能使一个彻底死去的人复活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] ['rɑːbərt] ['entərd] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

But	the	Reverend	Robert	entered	this	unequal	contest	with	no	evidence	of	alarm	.
但	这	牧师	罗伯特	进入	这	不等	竞赛	和	不	证据	的	警报	.

但罗伯特牧师在这场实力悬殊的较量中，丝毫没有表现出惊慌失措。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [pri'veild] .

The	dead	man	prevailed	.
这	死的	男人	最终获胜	.

死者最终获胜。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

The	power	of	his	long	sleep	fell	upon	us	.
这	力量	的	他的	长的	睡觉	跌倒	之上	我们	.

他漫长沉睡的力量降临到我们身上。

[maɪ] [hed] [gruː] ['hevi] .

My	head	grew	heavy	.
我的	头	生长	重的	.

我感觉头很沉。

[aɪ] [felt] [maɪ] [weɪt] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

I	felt	my	weight	bearing	down	upon	the	cushions	.
我	毛毡	我的	重量	轴承	向下	之上	这	靠垫	.

我感到自己的体重压在了垫子上。

[ə; eɪ] ['stɪfnəs] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [boʊnz] . -

A	stiffness	came	into	my	bones	.	139
一个	刚性	来了	进入	我的	骨头	.	-

我感到骨头僵硬。139

“ [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['bɛtsi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .

“	On	our	way	to	church	Betsey	had	placed	the	young	minister	in	my	thoughts	.
“	在	我们的	方式	到	教会	贝齐	有	放置	这	年轻的	部长	在	我的	想法	.

“在去教堂的路上，贝齐让我想起了那位年轻的牧师。”

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [hæd; həd] ['rekənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

The	trustees	had	reckoned	that	he	would	revive	the	interest	of	the	young
这	受托人	有	估计	那	他	会	复活	这	兴趣	的	这	年轻的

['piːp(ə)l] [ɪn] ['sʌndeɪ] ['wɜːrʃɪp] ;

people	in	Sunday	worship	;
人们	在	星期日	崇拜	;

受托人认为他会重新唤起年轻人对周日礼拜的兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	he	did	,	but	it	was	the	worship	of	youth	and	beauty	.
和	他	做过	,	但	它	曾是	这	崇拜	的	青年	和	美丽	.

他的确这么做了，但那是对青春和美貌的崇拜。

“ [wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər]['em(p)tiər][ðæn; ðən]['evər] ,

“	Well	,	the	other	churches	were	emptier	than	ever	,
“	出色地	,	这	其他	教堂	是	更空	比	曾经	,

“嗯，其他教堂比以往任何时候都更加空荡荡的。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪm'pruːvd] .

and	so	the	spiritual	life	of	the	community	was	in	no	way	improved	.
和	所以	这	精神	生活	的	这	社区	曾是	在	不	方式	改进	.

因此，该社区的精神生活并没有得到任何改善。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

In	fact	,	I	guess	it	had	been	a	little	embittered	by	the	new	conditions	.
在	事实	,	我	猜测	它	有	到过	一个	小的	愤懑	经过	这	新的	状况	.

事实上，我猜想它对新的环境感到有些不满。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [mə'riː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvər]

As	soon	as	it	became	known	that	Marie	had	won	the	prize	of	his	favor
作为	很快	作为	它	成为	已知	那	玛丽	有	韩元	这	奖	的	他的	偏爱

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['ɔːltəz] ,

the	other	girls	had	returned	to	their	native	altars	,
这	其他	女孩们	有	返回	到	他们的	本国的	祭坛	,

玛丽赢得他宠爱的消息一传开，其他女孩就都回到了各自的祭坛前。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [veɪn] , ['wɜːrldli] , [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .

having	discovered	that	the	new	minister	was	vain	,	worldly	,	and	conceited	.
拥有	发现	那	这	新的	部长	曾是	徒劳	,	世俗	,	和	自负	.

发现新任部长虚荣、世俗、自负。

“ ['lɛti] ['deivis] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [set][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	Lettie	Davis	,	who	had	made	a	dead	set	at	him	,
“	莱蒂	戴维斯	,	WHO	有	制成	一个	死的	放	在	他	,

“莱蒂·戴维斯，她对他铁了心，

[hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

had	been	strongly	convinced	of	that	as	soon	as	he	began	to	show	a
有	到过	强烈	确信	的	那	作为	很快	作为	他	开始	到	展示	一个

['prefrəns] [fɔːr; fər] [mə'riː] ,

preference	for	Marie	,
偏爱	为了	玛丽	,

当他开始对玛丽表现出偏爱时，我就对此深信不疑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deivis]['fæməli][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Davis	family	had	left	the	church	and	gone	over	to	the
和	这	戴维斯	家庭	有	左边	这	教会	和	已消失	超过	到	这

['mɛθədɪsts] .

Methodists	.
卫理公会	.

戴维斯一家离开了教会，转而加入了卫理公会。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

The	young	man	had	been	filled	with	alarm	.
这	年轻的	男人	有	到过	已填	和	警报	.

这位年轻人当时非常惊慌。

[hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] would140

He	feared	it	would140
他	害怕	它	would140

他担心这会140

[rek] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

wreck	the	church	.
破坏	这	教会	.

摧毁教堂。

[ðæt] [oʊld] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['liːki] [ænd; ənd]['aɪərn] - [sɪk] , [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

That	old	ship	of	the	faith	was	leaky	and	iron	-	sick	,	and	down	by	the
那	老的	船	的	这	信仰	曾是	漏水	和	铁	-	生病的	,	和	向下	经过	这

[hed] [ænd; ənd] [hiːl] ,

head	and	heel	,
头	和	脚跟	,

那艘象征信仰的旧船漏水、摇摇欲坠，船头船尾都快要沉了。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [siː] .

as	they	say	at	sea	.
作为	他们	说	在	海	.

正如海员们常说的那样。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ɪf] [wʌn][gɑːt][ɔːf][ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] .

She	rolled	if	one	got	off	or	on	her	.
她	滚动	如果	一	得到	离开	或者	在	她	.

如果有人从她身上下来或压在她身上，她就会翻滚。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz]

“	Such	was	the	condition	of	things	when	we	entered	the	church	of	my	fathers
“	这样的	曾是	这	状况	的	事物	什么时候	我们	进入	这	教会	的	我的	父亲们

.

:
.

“当我们进入我父亲的教堂时，情况就是这样。”

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtər] [pjuː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] .

We	sat	down	in	the	Potter	pew	a	few	minutes	before	the	service	began	.
我们	卫星	向下	在	这	波特	座位	一个	很少	分钟	前	这	服务	开始	.

我们在礼拜开始前几分钟坐在了波特教堂的长椅上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] , ['fɔːrti] - [naɪn] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	,	by	actual	count	,	forty	-	nine	people	gathered	around	the	altar	of	the
那里	是	,	经过	实际的	数数	,	四十	-	九	人们	聚集	大约	这	坛	的	这

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

old	church	,
老的	教会	,

实际统计，共有49人聚集在老教堂的祭坛周围。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['emptinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	behind	us	a	great	emptiness	and	the	ghosts	of	the	dead	.
和	在后面	我们	一个	伟大的	空虚	和	这	鬼魂	的	这	死的	.

在我们身后，是一片巨大的空虚和死者的幽灵。

[ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [aɪ][hæd; həd][sæt][ɪn][ɪts][dɪm] [laɪt] ,

In	my	boyhood	I	had	sat	in	its	dim	light	,
在	我的	童年	我	有	卫星	在	它是	暗淡	光	,

童年时，我曾坐在它昏暗的灯光下，

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['fɪlɪŋ] ['evri] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['paʊər]

with	six	hundred	people	filling	every	seat	to	the	doors	and	a	man	of	power
和	六	百	人们	填充	每一个	座位	到	这	门	和	一个	男人	的	力量

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

and	learning	in	the	pulpit	.
和	学习	在	这	讲坛	.

六百人挤满了从座位到门口的每个角落，讲坛上站着一位有权有势、学识渊博的人。

“ ['feɪsɪz] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [pjuː] – – [oʊld]['feɪsɪz] , [jʌŋ] ['feɪsɪz] .
“ Faces long forgotten were there in those pews – – old faces , young faces .
〃 面孔 长的 被遗忘的 是 那里 在 那些 教堂长椅 – – 老的 面孔 , 年轻的 面孔 .

“那些长椅上坐着许多早已被人遗忘的面孔——老人的面孔，年轻人的面孔。

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [left] [ɪts]['ɔːltər][tuː; tə][faɪnd] ['dɪstənt] ['hoʊmz] [ɔːr][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
How many thousands had left its altar to find distant homes or to go on
如何 许多 数千 有 左边 它是 坛 到 寻找 遥远 房屋 或者 到 去 在
[ðer; ðər][læst] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðæt] ['nɪrər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] !
their last journey to that nearer one in the churchyard !
他们的 最后的 旅行 到 那 更近 一 在 这 墓地 !

有多少人离开它的祭坛，前往遥远的家乡，或是踏上前往教堂墓地那条更近的归宿的最后旅程！

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [miːt] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
My heart was full and ready for strong meat , but none came to me .
我的 心 曾是 满的 和 准备好 为了 强的 肉 , 但 没有任何 来了 到 我 .

我心中充满渴望，想要品尝美味的肉食，但却没有人来满足我。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rer] – – [laɪk] [æn; ən][oʊld] Grecian141
The moment of silence had been something rare – – like an old Grecian141
这 片刻 的 沉默 有 到过 某物 稀有的 – – 喜欢 一个 老的 Grecian141

那短暂的沉默十分罕见——就像古希腊人那样。

[veɪs] ['wʌndərfəli] [rɔːt] .
vase wonderfully wrought .
花瓶 太棒了 锻 .

花瓶做工精美。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ɪntuː]['ruːɪnz] .
Then , suddenly , the singing fell upon us and broke the silence into ruins .
然后 , 突然 , 这 歌唱 跌倒 之上 我们 和 打破 这 沉默 进入 废墟 .

突然间，歌声响起，打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
It was in the nature of a breach of the peace .
它 曾是 在 这 自然 的 一个 违反 的 这 和平 .

这属于扰乱公共秩序的行为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] [rɪ'streɪnd] :
There are two kinds of people who ought to be gently but firmly restrained :
那里 是 二 种类 的 人们 WHO 应该 到 是 轻轻地 但 牢牢 克制 :

有两种人应该受到温和而坚定的约束：

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [sɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] .
the person that talks too much and the person that sings too much .
这 人 那 会谈 也 很多 和 这 人 那 唱歌 也 很多 .

话多的人和唱歌多的人。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ʌn'daʊtɪdli] [ment] [wel] .
“ This young minister undoubtedly meant well .
〃 这 年轻的 部长 无疑 意思是 出色地 .

这位年轻的部长无疑是出于好意。

['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ɪn] [lɔː] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
He's about the kind of a chap that I've seen in law - offices working for
他是 关于 这 种类 的 一个 小伙子 那 我已经 已见 在 法律 - 办公室 在职的 为了
[ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] – – [ɪn'dʌstriəs] ,
fifteen dollars a week – – industrious ,
十五 美元 一个 星期 – – 勤劳 ,

他就像我在律师事务所里见过的那种每周挣十五美元的小伙子——勤奋努力，

['zeləs] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] ['ʌndər] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

zealous	**,**	**and**	**able**	**up**	**to**	**a**	**point**	**,**	**and**	**all**	**right**	**under**	**supervision**	**.**
热心	,	和	有能力的	向上	到	一个	观点	,	和	全部	正确的	在下面	监督	.

热情积极，能力也不错，在监督下表现良好。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

He	**can**	**be**	**trusted**	**to**	**handle**	**a**	**small**	**case**	**with**	**intelligence**	**and**
他	能	是	可信	到	处理	一个	小的	案件	和	智力	和

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	**.**
判断	.

他有能力凭借智慧和判断力处理小案子，值得信赖。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] ;

But	**I**	**wouldn't**	**go**	**to**	**him**	**for**	**instruction**	**in**	**philosophy**	**;**
但	我	不会	去	到	他	为了	操作说明	在	哲学	;

但我不会向他请教哲学；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['riːleɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

and	**if**	**I**	**wished**	**to**	**relay**	**the**	**foundation**	**of**	**my**	**life**	**I**	**should**	**,**	**naturally**	**,**
和	如果	我	希望	到	中继	这	基础	的	我的	生活	我	应该	,	自然	,

如果我想讲述我人生的基石，我自然应该这样做。

[kən'sʌlt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

consult	**some**	**other**	**person**	**.**
咨询	一些	其他	人	.

咨询其他人。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] , [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [kænd]

As	**one**	**might**	**expect**	**,**	**he**	**had**	**searched**	**the**	**cellars**	**of**	**theology**	**for**	**canned**
作为	一	可能	预计	,	他	有	搜索	这	地窖	的	神学	为了	罐装

[gʊdz] ,

goods	**,**
商品	,

不出所料，他搜遍了神学的地窖，寻找罐头食品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [sək'ses] .

and	**with**	**extraordinary**	**success**	**.**
和	和	非凡的	成功	.

并取得了非凡的成功。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

“	**The**	**young**	**man**	**had**	**so**	**lately**	**arrived**	**in**	**this**	**world**	**he**	**couldn't**	**be**	**expected**
“	这	年轻的	男人	有	所以	最近	到达的	在	这	世界	他	不能	是	预期的

to142

to142
to142

“这个年轻人来到这个世界的时间还很短，不能指望他能142

[noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪts] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sæmjuəl] .

know	**much**	**about**	**its**	**affairs**	**,**	**and**	**especially**	**about**	**those**	**of**	**Samuel**	**.**
知道	很多	关于	它是	事务	,	和	尤其	关于	那些	的	塞缪尔	.

他对当地的事务，特别是对撒母耳的事务，了解甚多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dekərəs] [ˌelə'kjuːʃn] .

It	**was**	**graceful**	**and**	**decorous**	**elocution**	**.**
它	曾是	优美	和	得体	演讲	.

这是一段优雅得体的演讲。

[ðə; ði] ['di:kən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [snɔ:rz] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

The	Deacon	expressed	his	opinion	of	it	in	snores	,	and	I	longed	to	follow
这	执事	表达	他的	观点	的	它	在	打鼾	,	和	我	渴望	到	跟随

[su:t] .

suit	.
套装	.

执事用鼾声表达了他对此的看法，我也渴望效仿。

“ [ðə; ði]['sɜ:rmən] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	The	sermon	ended	with	a	dramatic	recitation	,
“	这	讲道	结束	和	一个	戏剧性	背诵	,

“布道以一段戏剧性的朗诵结束，

[ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [aʊt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [met] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . “

and	on	our	way	out	the	minister	met	us	at	the	door	.	“
和	在	我们的	方式	出去	这	部长	遇见	我们	在	这	门	.	“

我们离开时，部长在门口迎接了我们。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪk] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . “

'	You	must	manage	to	keep	these	people	awake	,	'	I	suggested	to	him	.	“
-	你	必须	管理	到	保持	这些	人们	醒	,	-	我	建议	到	他	.	“

“你一定要想办法让这些人保持清醒，”我建议道。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

'	How	am	I	to	do	it	?
-	如何	是	我	到	做	它	?

我该怎么做呢?

- [hi:; hi] [æskt] . “

'	he	asked	.	“
-	他	问	.	“

“他问道。”

- [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv][pɪn] - ['stɪkərz] ['kerfəli] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [pju:] ,

'	Well	,	you	might	have	a	corps	of	pin	-	stickers	carefully	distributed	in	the	pews	,
-	出色地	,	你	可能	有	一个	兵团	的	别针	-	贴纸	小心	分布式	在	这	教堂长椅	,

“嗯，你可能会有一批精心分发在教堂长椅上的徽章贴纸。”

[ɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði][pɪnz][ɪn][jʊr; jər]['sɜ:rmən] .

or	you	could	put	the	pins	in	your	sermon	.
或者	你	可以	放	这	别针	在	你的	讲道	.

或者你也可以把这些要点放在你的讲道稿里。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['lætər] . -

I	recommend	the	latter	.	'
我	推荐	这	后者	.	-

我推荐后者。

“ [wi:; wi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] . “

“	We	went	away	with	a	sense	of	injury	.	“
“	我们	去	离开	和	一个	感觉	的	受伤	.	“

“我们带着受伤的感觉离开了。”

- [lets] [ki:p] ['traɪɪŋ] , - [sed] ['bɛtsi] , - [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə]

'	Let's	keep	trying	,	'	said	Betsey	,	'	until	you	find	some	one	you	would	care	to
-	我们来吧	保持	尝试	,	-	说	贝齐	,	-	直到	你	寻找	一些	一	你	会	关心	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

“让我们继续尝试，”贝齐说，“直到你找到你想听的人为止。”

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .
I would feel at home in any of our churches .
我 会 感觉 在 家 在 任何 的 我们的 教堂 .

我感觉在我们任何一座教堂里都会很自在。

[ðiːz] [deɪz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] , ['bæptɪsts] ,
These days there's no essential difference between Congregationalists , Baptists ,
这些 天 有 不 基本的 不同之处 之间 公理会教徒 , 浸信会 ,
['mɛθədɪsts] , [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [ænd; ənd] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] . -
Methodists , Presbyterians , and Episcopalians . 143
卫理公会 , 长老会 , 和 圣公会教徒 . -

如今，公理会教徒、浸信会教徒、卫理公会教徒、长老会教徒和圣公会教徒之间已无本质区别。[143]

[aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
I've talked with all of them , and their differences are dead and gone .
我已经 谈话 和 全部 的 他们 , 和 他们的 差异 是 死的 和 已消失 .

我已经和他们所有人都谈过了，他们之间的分歧已经彻底消失了。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [kriːdz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
They stand in the printed creeds , but are no longer in the hearts of the people
他们 站立 在 这 打印 信条 , 但 是 不 更长 在 这 心 的 这 人们
. - “
' “
. - ”

它们还留在印刷的信条里，但已不再为人们所铭记。

- [ðen] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['empti] [tʃɜːrtʃɪz] ?
' Then why all these empty churches ?
- 然后 为什么 全部 这些 空的 教堂 ?

“那么，为什么会有这么多空荡荡的教堂呢？”

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ? - “
' Why don't the people get together in one great church ? ' “
- 为什么 不 这 人们 得到 一起 在 一 伟大的 教会 ? - ”

“为什么人们不聚集在一个大教堂里呢？”

- [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] , - [sed] ['bɛtsi] .
' Don't talk about the millennium , ' said Betsey .
- 不 讲话 关于 这 千年 , - 说 贝齐 .

“别谈千禧年了，”贝齐说。

- [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] . -
' We must try to make the best of what we have . '
- 我们 必须 尝试 到 制作 这 最好的 的 什么 我们 有 . -

我们必须尽力利用我们所拥有的资源。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [ˈsʌndiz; -deiz][wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][get] [streŋθ]
in the next four Sundays we went from church to church to get strength
在 这 下一个 四 星期日 我们 去 从 教会 到 教会 到 得到 力量
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
for our souls ,
为了 我们的 灵魂 ,

接下来的四个星期天，我们辗转于各个教堂，寻求心灵的力量。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	found	only	weakness	and	disappointment	.
和	成立	仅有的	弱点	和	失望	.

结果却只发现自身的弱点和失望。

[ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['sætaɪər] ,

Immune	from	ridicule	and	satire	,
免疫	从	嘲笑	和	讽刺	,

不受嘲笑和讽刺的影响，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pʊlpɪt] [hæd; həd] [wækst] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] ['teɪkən]

the	sacred	inefficiency	of	our	pulpit	had	waxed	and	grown	and	taken
这	神圣	效率低下	的	我们的	讲坛	有	打蜡	和	生长	和	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

possession	of	the	churches	.
拥有	的	这	教堂	.

我们讲坛上的神圣无能已经愈演愈烈，最终占据了教堂。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] ['lisnd] .

And	one	thought	came	to	me	as	I	listened	.
和	一	想法	来了	到	我	作为	我	听着	.

听着听着，我脑海中突然冒出一个想法。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksits] [tuː; tə] ['evri] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , ['pleɪnli] [mɑːrkt] :

There	should	be	a	number	of	exits	to	every	Christian	church	,	plainly	marked	:
那里	应该	是	一个	数字	的	出口	到	每一个	基督教	教会	,	显然	标记	:

每座基督教教堂都应该有若干出口，并有明显的标志：

- [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['faɪər] .

'	To	be	used	in	case	of	fire	.
-	到	是	用过的	在	案件	的	火	.

“用于发生火灾时。”

- ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ded] [fə'lɑːsəfi] , [ˌsɑːfə'mɔːrɪk] [pɪrɪədz] , [bæd] ['mjuːzɪk] , ['empti] [pjuː] ,

'	Ancient	history	,	dead	philosophy	,	sophomoric	periods	,	bad	music	,	empty	pews	,
-	古老的	历史	,	死的	哲学	,	幼稚的	时期	,	坏的	音乐	,	空的	教堂长椅	,

“古代历史、过时的哲学、幼稚的时期、糟糕的音乐、空荡荡的教堂长椅，

['wɪri] [gruːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] , -

weary	groups	of	the	faithful	longing	for	home	,	144
厌倦	团体	的	这	忠实	渴望	为了	家	,	-

疲惫的信徒们渴望回家，144

[wɜːr; wər] , [ɪn] [briːf] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

were	,	in	brief	,	the	things	that	we	saw	and	heard	.
是	,	在	简短的	,	这	事物	那	我们	锯	和	听到	.

简而言之，就是我们所见所闻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .

It	was	pathetic	.
它	曾是	可怜的	.

真是可悲。

“ [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	began	to	think	about	it	.
“	我	开始	到	思考	关于	它	.

我开始思考这个问题。

[hɪr] [wɜːr; wər] [faɪv] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ɔːl] [wiːk] , [ɪn'fɜːrm] , ['bɛgɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] .

Here	were	five	church	organizations	,	all	weak	,	infirm	,	begging	,	struggling	for	life	.
这里	是	五	教会	组织	,	全部	虚弱的	,	虚弱	,	乞讨	,	挣扎	为了	生活	.

这里有五个教会组织，它们都很虚弱、衰败、乞讨度日，挣扎求生。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:lf] [ænd; ənd] [jɑ:t] [klʌbz] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:rk]

The	automobile	and	the	golf	and	yacht	clubs	had	nearly	finished	the	work
这	汽车	和	这	高尔夫球	和	游艇	俱乐部	有	几乎	完成的	这	工作

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [hæd; həd][soʊ]['eɪbli] [bɪ'gʌn] .

of	destruction	which	incompetence	had	so	ably	begun	.
的	破坏	哪个	无能	有	所以	能够	开始	.

汽车、高尔夫俱乐部和游艇俱乐部几乎完成了无能之辈始作俑的破坏工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

There	was	not	much	left	of	them	;
那里	曾是	不是	很多	左边	的	他们	;

它们所剩无几;

[jet] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

yet	their	combined	property	was	worth	about	one	hundred	thousand	dollars	.
然而	他们的	合并	财产	曾是	值得	关于	一	百	千	美元	.

然而，他们的全部财产价值约十万美元。

[ðeɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['fɪfti] - [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] ['ministəz] - ['sæləriz] ,

They	spent	in	the	aggregate	fifty	-	six	hundred	dollars	for	ministers	'	salaries	,
他们	花费	在	这	总计的	五十	-	六	百	美元	为了	部长们	-	薪资	,

他们总共花费了五千六百美元用于支付牧师的薪水。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [naɪn] .

and	their	total	average	attendance	was	only	four	hundred	and	forty	-	nine	.
和	他们的	全部的	平均的	出席	曾是	仅有的	四	百	和	四十	-	九	.

他们的平均总出席人数只有 449 人。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ɪk'strævəgənt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɜ:rk] ,

I	could	see	no	more	extravagant	waste	of	time	,	work	,
我	可以	看	不	更多的	靡	浪费	的	时间	,	工作	,

我看不出还有什么比这更浪费时间和精力的了。

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['efərt] .

and	capital	in	any	other	branch	of	human	effort	.
和	首都	在	任何	其他	分支	的	人类	努力	.

以及在人类活动的其他任何领域中的资本。

[sʌm; səm] [wʊd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [wi:; wi] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]

Some	would	call	it	wicked	,	but	,	though	we	speak	with	the	tongues	of
一些	会	称呼	它	邪恶	,	但	,	尽管	我们	说话	和	这	舌头	的

[men] [ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

men	and	of	angels	,
男人	和	的	天使	,

有些人会称之为邪恶，但是，尽管我们能说人的语言，也能说天使的语言，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] ['tʃærəti] , [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [kept] [stɪl] .

and	have	not	charity	,	we	had	better	have	kept	still	.
和	有	不是	慈善机构	,	我们	有	更好的	有	保留	仍然	.

如果没有慈善之心，我们最好还是保持沉默。

“ [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['noʊlz] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd]

“	The	Reverend	Mr	.	Knowles	came	to	me	within	a	day	or	two	and
“	这	牧师	先生	.	诺尔斯	来了	到	我	之内	一个	天	或者	二	和

[ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] .

apologized	for	his	sermon	.
道歉	为了	他的	讲道	.

“诺尔斯牧师先生在一两天内就来向我道歉，为他的布道道歉。”

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] he145

He	complained	that	he145
他	抱怨	那	he145

他抱怨说他145

['kudnt] [biː; bi] [hɪm'self] – – [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] . “

couldn't	be	himself	–	–	that	he	didn't	dare	speak	his	thoughts	.	“
不能	是	他自己	–	–	那	他	没有	敢	说话	他的	想法	.	”

他无法做自己——他不敢说出自己的想法。

- [huːz] [θɔːts] [duː][juː; jʊ] [spiːk] ?

'	Whose	thoughts	do	you	speak	?
-	谁	想法	做	你	说话	?

你这是在代表谁的想法?

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	”

我问了。

- [wel] , [aɪ] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] . - “

'	Well	,	I	trail	along	in	the	wake	of	the	fathers	.	'	“
-	出色地	,	我	踪迹	沿着	在	这	唤醒	的	这	父亲们	.	-	“

“嗯，我只是追随先辈们的脚步。”

- [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] [jʊr; jər] [flɑːk] [ɑːn] [kɔːrnd] [ænd; ənd] ['kipəd] [θɔːts] – – [ɑːn][ðə; ði]

'	Then	you	are	feeding	your	flock	on	corned	and	kippered	thoughts	–	–	on	the
-	然后	你	是	喂养	你的	群	在	咸	和	熏鲱鱼	想法	–	–	在	这

[draɪd] [ænd; ənd] [dʌg] - [ʌp] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

dried	and	dug	-	up	convictions	of	the	dead	.
干燥	和	挖	-	向上	定罪	的	这	死的	.

那么，你就是在用干巴巴、熏鱼熏制的思想——用死者干涸、挖出来的信念——来喂养你的信众。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

It	isn't	fair	.
它	不是	公平的	.

这不公平。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['ɑːnɪst] .

It	isn't	even	honest	.
它	不是	甚至	诚实的	.

这根本不诚实。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nimiə] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [freʃ] [fuːd] .

The	church	here	is	dying	of	anemia	for	want	of	fresh	food	.
这	教会	这里	是	垂死	的	贫血	为了	想	的	新鲜的	食物	.

这里的教会正因缺乏新鲜食物而奄奄一息。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [mʌst; məst][hæv; həv] [nuː] [θɔːt] [tuː; tə] [fɪt] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	new	world	must	have	new	thought	to	fit	new	conditions	.
这	新的	世界	必须	有	新的	想法	到	合身	新的	状况	.

新世界需要新的思维方式来适应新的环境。

[ɪts] ['aʊtlʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒd] .

Its	outlook	has	been	utterly	changed	.
它是	前景	有	到过	完全地	已更改	.

它的观点已经彻底改变了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɔːr][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][ɔːr][ə; eɪ]['tændəm][ɔːr]

If	a	man	who	had	never	seen	a	locomotive	or	a	motor	-	car	or	a	tandem	or
如果	一个	男人	WHO	有	绝不	已见	一个	机车	或者	一个	发动机	-	车	或者	一个	串联	或者

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɔːr][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɔːr][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

a	telephone	or	an	electric	light	or	the	sons	and	daughters	of	a	new
一个	电话	或者	一个	电的	光	或者	这	儿子们	和	女儿们	的	一个	新的

[ˌmɪljə'ner] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]

millionaire	or	the	home	and	crest	of	the	same	or	a	bill	of	a	modern
百万富翁	或者	这	家	和	波峰	的	这	相同的	或者	一个	账单	的	一个	现代的

['mɜːrtʃənt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

merchant	were	to	come	down	out	of	the	backwoods	and	try	to	tell	us
商人	是	到	来	向下	出去	的	这	偏远地区	和	尝试	到	告诉	我们

[haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

how	to	run	the	world	,
如何	到	跑步	这	世界	,

如果一个从未见过火车、汽车、双人自行车、电话、电灯、新晋百万富翁的子女、他们的住宅和徽章、或者现代商人的账单的人，从偏远乡村走出来，试图告诉我们如何治理世界，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [æs] , [ænd; ənd] ['waɪzli] .

we	should	think	him	an	ass	,	and	wisely	.
我们	应该	思考	他	一个	屁股	,	和	明智地	.

我们应该把他当成蠢货，而且这样做是明智的。

[kən'sɪdər] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] the146

Consider	how	these	things	have	changed	the146
考虑	如何	这些	事物	有	已更改	the146

想想这些事情是如何改变146的

['spɪrɪt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [nuː] ['perilz] . - “

spirit	of	man	and	surrounded	it	with	new	perils	.	'	“
精神	的	男人	和	包围	它	和	新的	危险	.	-	“

人类的精神，却又被新的危险所包围。

- [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] – – [ðə; ði] ['mɔːsˌbæks] – – [huː] [heɪt] [jʊr; jər] [nuː] [fə'lɑːsəfi]

'	But	think	of	the	old	fellows	–	–	the	mossbacks	–	–	who	hate	your	new	philosophy
-	但	思考	的	这	老的	伙伴们	–	–	这	苔藓背	–	–	WHO	恨	你的	新的	哲学

, - [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] . “

,	'	said	the	minister	.	“
,	-	说	这	部长	.	“

“但是想想那些老家伙们——那些老顽固们——他们憎恨你的新理念，”部长说道。

- [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] [tɔːst] [ə'baʊt] .

'	And	think	of	the	young	fellows	who	are	so	easily	tossed	about	.
-	和	思考	的	这	年轻的	伙伴们	WHO	是	所以	容易地	抛掷	关于	.

“想想那些很容易被抛来抛去的年轻人吧。”

[ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv] [sə'nɪləti] [ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [juːθ] .

The	moss	of	senility	is	covering	the	bloom	of	youth	and	the	honor	of	youth	.
这	苔藓	的	老年痴呆症	是	覆盖	这	盛开	的	青年	和	这	荣誉	的	青年	.

- ” -

'	”	147
-	”	-

衰老的苔藓覆盖了青春的芬芳和青春的荣光。”147

['ɛks'viː]

XV
十五

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk]
IN WHICH HARRY RETURNS TO POINTVIEW AND GOES TO WORK
在 哪个 哈利 返回 到 - 和 去 到 工作

哈利回到POINTVIEW并开始工作

" ['bɛtsi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
" Betsey and I were giving a dinner - party at our house .
" 贝齐 和 我 是 给予 一个 晚餐 - 派对 在 我们的 房子 .

“我和贝齐在我们家举办晚宴。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['henri] [dɛləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrbərtənz] [ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] ['lɪzi]
Mr . and Mrs . Henry Delance and the Warburtons and Dan and Lizzie
先生 . 和 太太 . 亨利 德兰斯 和 这 沃伯顿 和 担 和 莉齐
[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɑːli]
had come over to discuss a plan for the correction of the greatest folly
有 来 超过 到 讨论 一个 计划 为了 这 更正 的 这 最 蠢事
[ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] – – ['neɪmli] ,
and extravagance in the village – – namely ,
和 奢侈 在 这 村庄 – – 即 ,

亨利·德兰斯先生和夫人、沃伯顿一家以及丹和莉齐过来商讨如何纠正村里最大的愚蠢和铺张浪费——即：

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['enərdʒi] .
the waste of its spiritual energy .
这 浪费 的 它是 精神 活力 .

浪费了它的精神能量。

" [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][fækt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fɑːli] ,
" At first we had to discuss a fact related to another folly ,
" 在 第一的 我们 有 到 讨论 一个 事实 有关的 到 其他 蠢事 ,

“起初我们不得不讨论与另一件愚蠢事有关的事实，

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [toʊld] [haʊ] ['hɛriːz] [pet] ['kɑːli] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ðæt]
for the Delances told how Harry's pet collie had come up to the back door that
为了 这 - 讲述 如何 哈利的 宠物 柯利犬 有 来 向上 到 这 后退 门 那
[deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
day with a human skull in his mouth .
天 和 一个 人类 颅骨 在 他的 嘴 .

德兰斯一家讲述了那天哈利的宠物牧羊犬嘴里叼着一个人头骨跑到后门的故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['hɛriːz] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][held][maɪ] [piːs] [ə'baʊt]
Of course I knew that Harry's Bishop had returned , but held my peace about
的 课程 我 知道 那 哈利的 主教 有 返回 , 但 握住 我的 和平 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我当然知道哈利的主教已经回来了，但我对此保持沉默。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [tʃiːf]
To them it had suggested murder , and they had consulted the chief
到 他们 它 有 建议 谋杀 , 和 他们 有 咨询 这 首席
[ʌv; əv] [pə'liːs] .
of police .
的 警察 .

他们觉得这像是谋杀，于是咨询了警察局长。

" ['hɛriːz] [pet] ['kɑːli] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl]
" HARRY'S PET COLLIE HAD COME UP TO THE BACK DOOR WITH A HUMAN SKULL
" 哈利的 宠物 柯利犬 有 来 向上 到 这 后退 门 和 一个 人类 颅骨
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] " - "
IN HIS MOUTH " 148 "
在 他的 嘴 " - "

“哈利的宠物牧羊犬嘴里叼着一个人头骨跑到了后门”148

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz] [dʌg] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['pæstʃər]
' How do you know that it is not one of your ancestors dug up in a back pasture
- 如何 做 你 知道 那 它 是 不是 一 的 你的 祖先 挖 向上 在 一个 后退 牧场
,
,
,

“你怎么知道这不是你祖先在后院牧场里被挖出来的？”

- [aɪ] [sed] . “
' I said . “
- 我 说 . ”

我说。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , - ['lɪzi] [ri'mɑːkt] . “
' It might be William the Conqueror , ' Lizzie remarked . “
- 它 可能 是 威廉 这 征服者 , - 莉齐 评论 . ”

“可能是征服者威廉，”莉齐说道。

- [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [dɛləns] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['neɪtʃər] .
' I deny it , ' said Delance , in perfect good nature .
- 我 否定 它 , - 说 德兰斯 , 在 完美的 好的 自然 .

“我否认，”德兰斯语气平静地说。

- [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] ['wɪljəmz] ['fæməli] .
' We have resigned from William's family .
- 我们 有 辞职 从 威廉的 家庭 .

“我们已经与威廉的家人断绝关系。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] ['nevər] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . -
As a matter of fact , I never joined it . '
作为 一个 事情 的 事实 , 我 绝不 加入 它 . -

事实上，我从未加入过它。

“ [aɪ] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] . “
“ I congratulated him . “
” 我 恭喜 他 . ”

我向他表示祝贺。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['pɑːpikɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] – – [ðɪs] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]
' It has always seemed like the merest poppycock to me – – this genealogical
- 它 有 总是 似乎 喜欢 这 最 胡说 到 我 – – 这 家谱
[kreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
craze of the ladies ,
狂热 的 这 女士们 ,

“在我看来，女士们这种研究家谱的狂热简直是无稽之谈。”

- [sed] ['henri] .
' said Henry .
- 说 亨利 .

亨利说道。

- [wen] ['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] [sə'lɪsɪtər] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə]
' When our London solicitor wrote that it would take another hundred pounds to
- 什么时候 我们的 伦敦 律师 写道 那 它 会 拿 其他 百 磅 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
establish the connection beyond a doubt ,
建立 这 联系 超过 一个 怀疑 ,

“当我们的伦敦律师来信说，还需要一百英镑才能毫无疑问地证实这种联系时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zaɪnd] .
he gave away the whole scheme , and I resigned .
他 给予 离开 这 所有的 方案 , 和 我 辞职 .

他把整个计划都泄露了，我辞职了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪli] .

It	was	too	silly	.
它	曾是	也	愚蠢的	.

太荒谬了。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['taɪtld] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['wɜːri] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] [wɪ'ðaʊt]

In	these	days	of	titled	chambermaids	I	think	we	shall	worry	along	pretty	well	without
在	这些	天	的	标题	女佣	我	思考	我们	将	担心	沿着	漂亮的	出色地	没有

['wɪljəm] . -

William	.	'
威廉	.	-

如今连女仆都有爵位，我想没有威廉我们也能过得很好。

“ [ðen] ['bɛtsi] [sed] : - [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [oʊld]

“	Then	Betsey	said	:	'	I	was	reading	in	the	county	history	to	-	day	that	old
“	然后	贝齐	说	:	-	我	曾是	阅读	在	这	县	历史	到	-	天	那	老的

['zebjjlɔn,-lən] [dɛləns] ,

Zebulon	Delance	,
西布伦	德兰斯	,

“然后贝特西说：‘我今天在读县史的时候，读到老泽布伦·德兰斯，

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] with149

who	was	killed	in	a	fight	with149
WHO	曾是	被杀	在	一个	斗争	with149

在与149人的战斗中丧生

['indiəns][ɪn] - , [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] . - “

Indians	in	1750	,	was	buried	in	a	meadow	back	of	his	house	.	'	“
印度人	在	-	,	曾是	埋葬	在	一个	草地	后退	的	他的	房子	.	-	”

“1750年被印第安人杀害，葬在他家后面的草地上。”

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][oʊld] [zɛb] , - [sed] ['henri] . “

'	It	may	be	the	skull	of	old	Zeb	,	'	said	Henry	.	“
-	它	可能	是	这	颅骨	的	老的	泽布	,	-	说	亨利	.	”

“这可能是老泽布的头骨，”亨利说。

- [naʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ænsestər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] . “

'	Now	there's	an	ancestor	worth	having	,	'	I	suggested	.	“
-	现在	有	一个	祖先	值得	拥有	,	-	我	建议	.	”

“这才是值得拥有的祖先，”我建议道。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][oʊld] [zɛb] , - ['henri] [mjuːzd] .

'	I	wonder	if	it	can	belong	to	old	Zeb	,	'	Henry	mused	.
-	我	想知道	如果	它	能	属于	到	老的	泽布	,	-	亨利	沉思	.

“我不知道它是不是老泽布的，”亨利沉思道。

“ [æt; ət] [læst] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][maɪ][plæn] .

“	At	last	we	got	to	my	plan	.
“	在	最后的	我们	得到	到	我的	计划	.

“终于到了我计划的时候了。”

[aɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	pictured	the	condition	of	the	community	as	I	saw	it	,
我	如图所示	这	状况	的	这	社区	作为	我	锯	它	,

我根据自己的所见，描绘了社区的状况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['æktɪv]

and	the	inefficiency	of	the	church	and	the	need	of	a	new	and	active
和	这	效率低下	的	这	教会	和	这	需要	的	一个	新的	和	积极的

['paʊər] [ɪn] - .

power	in	Pointview	.
力量	在	-	.

教会的低效以及在观点领域需要一股新的、积极的力量。

“ [aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [bai] [ðə; ði][oʊld] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] [ænd; ənd][ˌriː'mɑːd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]
“ I proposed that we buy the old skating - rink and remodel it , employ the
“ 我 建议的 那 我们 买 这 老的 溜冰 - 溜冰场 和 改造 它 , 采用 这
[best] ['tælənt][ɪn] [ə'merɪkə] ,
best talent in America ,
最好的 天赋 在 美国 ,

“我提议我们买下旧溜冰场并进行改造，聘请美国最优秀的人才，

[ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['sentər] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] – – [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ,
and start a new center of power in the community – – a power that should ,
和 开始 一个 新的 中心 的 力量 在 这 社区 – – 一个 力量 那 应该 ,
[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
first of all ,
第一的 的 全部 ,

并在社区中建立一个新的权力中心——这种权力首先应该……

[kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['diːsnt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
keep us sane , and then as decent as possible .
保持 我们 理智 , 和 然后 作为 体面的 作为 可能的 .

保持理智，并尽可能做到体面。

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][maɪ] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] :
The mathematics of the enterprise were at my fingers ' ends :
这 数学 的 这 企业 是 在 我的 手指 - 结束 :

这项事业的数学原理我早已了然于心：

“ [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spensɪz] $15 , -
“ Initial Expenses $15 , 000
“ 最初的 开支 $15 , -

“初始费用 15,000 美元

“ ['ænjuəl] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [eɪt] , -
“ Annual Outlay for Instruction 8 , 000
“ 年度的 支出 为了 操作说明 8 , -

“年度教学支出 8,000

“ [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][θriː] , -
“ For Music 3 , 500
“ 为了 音乐 3 , -

“音乐 3,500

“ [fɔːr; fər] ['meɪntənəns] [wʌn] , -
“ For Maintenance 1 , 000
“ 为了 维护 1 , -

“用于维护 1,000

“ [fɔːr; fər] ['mænɪdʒmənt] [θriː] , -
“ For Management 3 , 500150
“ 为了 管理 3 , -

“管理层 3，500150

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] ,
“ It was no small matter ,
“ 它 曾是 不 小的 事情 ,

这可不是一件小事，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] ['aʊtleɪ] [wɜːr; wər] [səb'skraɪbd] [ɪn][ten]
but the initial expense and the first year's outlay were subscribed in ten
但 这 最初的 费用 和 这 第一的 年 支出 是 已订阅 在 十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

但初始费用和第一年的支出在十分钟内就全部认购完毕。

['bɛtsi] [set] [ðə; ðɪ] [bɔ:l] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

Betsey	**set**	**the**	**ball**	**rolling**	**with**	**an**	**offer**	**of**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**,**
贝齐	放	这	球	滚动	和	一个	提供	的	十	千	美元	,

贝齐率先出价一万美元，开启了谈判进程。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [raɪp] ['æplz] [ɔ:f] [ə; eɪ] [tri:] . “

and	**then**	**it**	**was**	**like**	**shaking**	**ripe**	**apples**	**off**	**a**	**tree**	**.**	**“**
和	然后	它	曾是	喜欢	摇晃	成熟	苹果	离开	一个	树	.	”

然后就像把熟透的苹果从树上摇下来一样。

- [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] ?

'	**Who**	**is**	**to**	**be**	**the**	**manager**	**?**
-	WHO	是	到	是	这	经理	?

谁来担任经理?

- [dɛləns] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

'	**Delance**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
-	德兰斯	通缉	到	知道	.

德兰斯想知道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑ:b] . - “

'	**It's**	**a**	**big**	**job**	**.**	**'**	**“**
-	它是	一个	大的	工作	.	-	”

“这是一项艰巨的任务。”

- [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [traɪ] ['hæri] , - [aɪ] [sed] ; - [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

'	**I**	**propose**	**that**	**we**	**try**	**Harry**	**,**	**'**	**I**	**said**	**;**	**'**	**in**	**my**	**opinion**	**it**	**will**	**interest**	**him**	**.**
-	我	提出	那	我们	尝试	哈里	,	-	我	说	;	-	在	我的	观点	它	将要	兴趣	他	.

“我建议我们试试哈利，”我说，“我认为他会对此感兴趣。”

[aɪv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [soʊ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ə'baʊt] ['redi] [fɔ:r; fər] [bɪg] [wɜ:rk] . - “

I've	**had**	**him**	**in**	**training**	**for**	**a**	**year**	**or**	**so**	**,**	**and**	**he's**	**about**	**ready**	**for**	**big**	**work**	**.**	**'**	**“**
我已经	有	他	在	训练	为了	一个	年	或者	所以	,	和	他是	关于	准备好	为了	大的	工作	.	-	”

我训练他大约一年了，他差不多可以开始承担重任了。

- [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] ['hæri] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , - [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪ'klerd] . “

'	**I**	**don't**	**believe**	**Harry**	**can**	**do**	**it**	**,**	**'**	**his**	**father**	**declared**	**.**	**“**
-	我	不	相信	哈里	能	做	它	,	-	他的	父亲	声明	.	”

“我不相信哈里能做到，”他父亲断言道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] , - [sed] [bɪl] ['wɔrbɝtən] . “

'	**I**	**should**	**think**	**it**	**might**	**not**	**be**	**to**	**his**	**taste**	**,**	**'**	**said**	**Bill**	**Warburton**	**.**	**“**
-	我	应该	思考	它	可能	不是	是	到	他的	品尝	,	-	说	账单	沃伯顿	.	”

“我想这可能不合他的口味，”比尔·沃伯顿说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['leɪtər] [ænd; ənd] ['betər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , - [aɪ] [sed] .

'	**But**	**I**	**have**	**later**	**and**	**better**	**information**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
-	但	我	有	之后	和	更好的	信息	比	这	休息	的	你	,	-	我	说	.

“但我掌握的信息比你们其他人更晚、更好，”我说。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hoʊld] [ˌem 'i:] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] . -

'	**If**	**you**	**will**	**leave**	**the**	**matter**	**in**	**my**	**hands**	**you**	**may**	**hold**	**me**	**responsible**	**for**	**the**	**results**	**.**	**'**
-	如果	你	将要	离开	这	事情	在	我的	双手	你	可能	抓住	我	负责任的	为了	这	结果	.	-

“如果你把这件事交给我处理，那么后果由我来承担。”

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [waɪt] [kɑːrd] .

“	They	gave	me	the	white	card	.
“	他们	给予	我	这	白色的	卡片	.

他们给了我一张白卡。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][æz; əz][aɪ] [laɪkt] .

I	could	do	as	I	liked	.
我	可以	做	作为	我	喜欢	.

我可以随心所欲。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['hæri] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]

The	fact	is	,	I	had	just	had	a	letter	from	Harry	which	filled	me	with
这	事实	是	,	我	有	只是	有	一个	信	从	哈里	哪个	已填	我	和

[nuː] [hoʊp] .

new	hope	.
新的	希望	.

事实上，我刚刚收到哈里的一封信，信中充满了新的希望。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] . ” -

I	have	it	here	.	”	151
我	有	它	这里	.	”	-

我这里有。”151

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɑːkrəˌtiːz] ['pɑːtər] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] :

The	Honorable	Socrates	Potter	took	the	letter	from	his	pocket	and	said	:
这	尊敬的	苏格拉底	波特	采取	这	信	从	他的	口袋	和	说	:

尊敬的苏格拉底·波特先生从口袋里掏出信，说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , ['hæri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə'merɪkə] .

“	You	see	,	Harry	has	been	discovering	America	.
“	你	看	,	哈里	有	到过	发现	美国	.

“你看，哈里一直在探索美国。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - .

He	is	the	Columbus	of	our	heiristocracy	.
他	是	这	哥伦布	的	我们的	-	.

他是我们贵族统治阶层的哥伦布。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l][mæp][hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['splendɪd] [hoʊ'tel] ,

His	mental	map	has	been	filled	with	great	cities	and	splendid	hotels	,
他的	精神的	地图	有	到过	已填	和	伟大的	城市	和	灿烂	酒店	,

他的脑海中已经布满了伟大的城市和豪华的酒店。

[ænd; ənd] ['θrɪfti] [taʊnz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['eriəz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] , [ænd; ənd]

and	thrifty	towns	and	enormous	areas	of	wheat	and	corn	,	and
和	节俭	城镇	和	巨大的	区域	的	小麦	和	玉米	,	和

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['distənsiz] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['maʊnt(ə)n] [siːnz] .

astonishing	distances	and	sublime	mountain	scenes	.
惊人	距离	和	升华	山	场景	.

还有节俭的小镇、广袤的小麦和玉米田、令人惊叹的距离和壮丽的山景。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

Moreover	,	he	has	learned	the	joys	of	a	simple	life	;	he	had	to	.
而且	,	他	有	学习	这	喜悦	的	一个	简单的	生活	;	他	有	到	.

此外，他也体会到了简单生活的乐趣；他不得不如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['fiːbli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] ,

Of	course	,	he	knew	of	these	things	,	but	feebly	and	without	pride	,
的	课程	,	他	知道	的	这些	事物	,	但	虚弱地	和	没有	自豪	,

他当然知道这些事，但知之甚少，也毫无骄傲之心。

[æz; əz][wʌn] [noʊz] [ðə; ði]['tiːtɔn; -tən] [huː] [hæz; həz]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

as	one	knows	the	Tetons	who	has	never	seen	them	.
作为	一	知道	这	提顿山脉	WHO	有	绝不	已见	他们	.

就像从未见过提顿山脉的人都知道它们一样。

['liːvɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] ,

Leaving	in	May	,	he	stopped	in	all	the	big	cities	,
离开	在	可能	,	他	停止	在	全部	这	大的	城市	,

他五月份出发，途经所有大城市。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪdʒ] - [raɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]

and	finished	his	journey	from	the	railroad	with	a	stage	-	ride	of	some
和	完成的	他的	旅行	从	这	铁路	和	一个	阶段	-	骑	的	一些

['naɪnti] [maɪlz] .

ninety	miles	.
九十	英里	.

然后他从铁路下来，乘坐驿马车行驶了大约 90 英里，完成了他的旅程。

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [raɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] , [hiː; hi] [raɪts] [ðʌs] : “

Of	the	stage	-	ride	and	other	matters	,	he	writes	thus	:	“
的	这	阶段	-	骑	和	其他	事情	,	他	写	因此	:	“

关于驿马车之旅和其他事情，他这样写道：“

- [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][sæt][ə; eɪ]['leɪdi] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [huː] , [naʊ]

'	On	the	front	seat	with	the	driver	sat	a	lady	smoking	a	cigar	,	who	,	now
-	在	这	正面	座位	和	这	司机	卫星	一个	女士	吸烟	一个	雪茄	,	WHO	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“坐在驾驶座上的是一位女士，她抽着雪茄，时不时地，

['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

offered	us	a	drink	from	a	bottle	.
提供	我们	一个	喝	从	一个	瓶子	.

他递给我们一瓶饮料。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hen][ɪn][hɜːr; hər]

At	her	side	was	a	lady	with	a	wooden	leg	,	and	a	hen	in	her
在	她	边	曾是	一个	女士	和	一个	木制的	腿	,	和	一个	母鸡	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她身边站着一位拄着木腿的女士，手里拿着一只母鸡。

[juː; jʊ] [noʊ] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] a152

You	know	every	woman	is	a152
你	知道	每一个	女士	是	a152

你知道每个女人都是a152

['leɪdi] [aʊt] [hɪr] .

lady	out	here	.
女士	出去	这里	.

外面有位女士。

[ðə; ði]['draɪvər] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][hen] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] ,

The	driver	swore	at	the	horses	,	the	hen	swore	at	the	lady	,
这	司机	发誓	在	这	马匹	,	这	母鸡	发誓	在	这	女士	,

车夫咒骂马匹，母鸡咒骂夫人。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [swɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	several	of	the	passengers	swore	at	each	other	,
和	一些	的	这	乘客	发誓	在	每个	其他	,

几名乘客互相辱骂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]['spɪrɪt] .

and	it	was	all	done	in	the	most	amiable	spirit	.
和	它	曾是	全部	完毕	在	这	最多	可亲	精神	.

而且这一切都是在非常友好的情况下完成的。

[tuː] [rʌf] - [neks] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [huː] [kept] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət][seɪdʒ] - [henz]

Two	rough	-	necks	sat	beside	me	who	kept	shooting	with	revolvers	at	sage	-	hens
二	粗糙的	-	脖子	卫星	旁	我	WHO	保留	射击	和	左轮手枪	在	圣人	-	母鸡

[æz; əz] [ðeɪ] – – [ðə; ði][men] ,

as	they	–	–	the	men	,
作为	他们	–	–	这	男人	,

两个粗汉坐在我旁边，一边用左轮手枪射击艾草鸡，一边——这两个人——

[nɑːt][ðə; ði][henz] – – ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði]['taɪərz][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] - [dʒuːs] .

not	the	hens	–	–	irrigated	the	tires	with	tobacco	-	juice	.
不是	这	母鸡	–	–	灌溉	这	轮胎	和	烟草	-	汁	.

不是母鸡——而是用烟草汁浇灌轮胎。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑːp][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] ,

At	the	next	stop	I	got	into	a	row	with	a	one	-	eyed	professor	of	elocution	,
在	这	下一个	停止	我	得到	进入	一个	排	和	一个	一	-	眼睛	教授	的	演讲	,

在下一站，我跟一位独眼的演讲学教授发生了争执。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [aɪ] ['kærid] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ][mjuːl] , [æn; ən] - ['dɪdnt]

because	he	said	I	carried	too	much	for	the	size	of	my	mule	,	an	'	didn't
因为	他	说	我	携带	也	很多	为了	这	尺寸	的	我的	骡子	,	一个	-	没有

[spiːk] ['prɑːpər] .

speak	proper	.
说话	恰当的	.

因为他说我的骡子驮的东西太多了，而且说话也不规范。

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][maɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

He	objected	to	my	pronunciation	,	and	I	to	his	choice	of	words	.
他	反对	到	我的	发音	,	和	我	到	他的	选择	的	字	.

他反对我的发音，我反对他使用的词语。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

In	the	argument	his	revolver	took	sides	with	him	.
在	这	争论	他的	左轮手枪	采取	侧面	和	他	.

争吵中，他的左轮手枪站在了他这边。

[aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][toʊz] [lɔpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

I	got	one	of	my	toes	lopped	with	a	bullet	,
我	得到	一	的	我的	脚趾	砍伐	和	一个	子弹	,

我的一根脚趾被子弹打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['kærid] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	lady	who	carried	the	cigar	and	the	bottle	took	me	to	her
和	这	女士	WHO	携带	这	雪茄	和	这	瓶子	采取	我	到	她

[hoʊm] [ænd; ənd] [nəːst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

home	and	nursed	me	like	a	mother	,
家	和	护理	我	喜欢	一个	母亲	,

那位拿着雪茄和酒瓶的女士把我带回家，像母亲一样照顾我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['strɔːberɪz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]

and	the	lady	with	the	wooden	leg	brought	me	strawberries	every	day	and
和	这	女士	和	这	木制的	腿	带来	我	草莓	每一个	天	和

[sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] ['stɔːriz] .

sang	to	me	and	told	me	some	good	stories	.
唱	到	我	和	讲述	我	一些	好的	故事	.

那位拄着木腿的女士每天都给我带草莓，给我唱歌，给我讲故事。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] - [fərˈseɪkən] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz]

I	had	thought	it	was	a	God	-	forsaken	country	,	but	,	you	see	,	I	was
我	有	想法	它	曾是	一个	上帝	-	被遗弃的	国家	,	但	,	你	看	,	我	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

我原以为那是一个被上帝遗弃的国家，但事实证明我错了。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] real153

There's	more	real153
有	更多的	real153

还有更多 real153

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˌkrɪstiˈænəti] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] ,

practical	Christianity	among	these	people	than	I	ever	saw	before	,
实际的	基督教	之中	这些	人们	比	我	曾经	锯	前	,

我从未见过这些人身上有如此务实的基督教精神。

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æs] [hɪr] .

and	it's	hard	work	to	be	an	ass	here	.
和	它是	难的	工作	到	是	一个	屁股	这里	.

在这里当个混蛋可不容易。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,

The	way	of	the	ass	is	full	of	trouble	,
这	方式	的	这	屁股	是	满的	的	麻烦	,

驴子的道路充满麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [waɪˈoʊmɪŋ] .

and	I	begin	to	understand	why	you	wanted	me	to	come	out	to	Wyoming	.
和	我	开始	到	理解	为什么	你	通缉	我	到	来	出去	到	怀俄明州	.

我开始明白你为什么想让我来怀俄明州了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rʌf] , [bʌt; bət][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ˈeɪndʒəlz] .

The	people	are	rough	,	but	as	kind	as	angels	.
这	人们	是	粗糙的	,	但	作为	种类	作为	天使	.

这里的人们虽然粗犷，但心地善良如天使。

[felt] [laɪk] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [pʊt] [nuː] [hɑːrt] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n]

Felt	like	turning	back	,	but	these	women	put	new	heart	in	me	,	especially	the	wooden
毛毡	喜欢	转弯	后退	,	但	这些	女性	放	新的	心	在	我	,	尤其	这	木制的

- [legd] [wʌn] . “ -

-	legged	one	.	“	'
-	腿	一	.	“	-

当时真想放弃，但这些女人让我重拾希望，尤其是那个拄着木腿的女人。

“ [wiː; wi][dəunt][laɪk][ˈpɑːrlər][tɔːk] [aʊt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [kənˈsɪdərd] [gʊd] - .

“	We	don't	like	parlor	talk	out	here	,	”	she	said	;	“	it	ain't	considered	good	ettikit	.
“	我们	不	喜欢	客厅	讲话	出去	这里	,	”	她	说	;	“	它	不是	经过考虑的	好的	-	.

“我们这里不喜欢闲聊，”她说；“那不被认为是好的谈资。”

[foʊks] [dəunt][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Folks	don't	mind	a	little	,
各位	不	头脑	一个	小的	,

人们并不介意一点点，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [tuː] [fɜːr] [its] [kənˈsɪdərd] [ɪnsʌltən] - [æn; ən] - [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə]

but	if	it	goes	too	fur	it's	considered	insultin	'	an	'	everybody	begins	to
但	如果	它	去	也	毛皮	它是	经过考虑的	侮辱	-	一个	-	大家	开始	到

[spiːk] [tuː; tə][jiː; ji] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɔːlkiˌbɔːki] [mjuːl] . ” “

speak	to	ye	like	he	was	talkin	'	to	a	balky	mule	.	”	“
说话	到	是的	喜欢	他	曾是	谈话	-	到	一个	顽固的	骡子	.	”	“

但如果做得太过火，就会被视为侮辱，每个人都会像对待一头桀骜不驯的骡子一样跟你说话。

- [aɪ] [went] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

'	I	went	on	as	soon	as	I	was	able	,
-	我	去	在	作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	,

“我一能上岸就上去了。”

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kai'juːs] .

and	spent	the	whole	summer	on	the	back	of	a	cayuse	.
和	花费	这	所有的	夏天	在	这	后退	的	一个	卡尤斯	.

整个夏天都待在独木舟的后背上。

[gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [went] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld][laɪk][ðə; ði][wʊlf] , [æz; əz]['gɑːrlənd] [pʊts]

Got	lost	in	the	mountains	;	went	hungry	and	cold	like	the	wolf	,	as	Garland	puts
得到	丢失的	在	这	山脉	;	去	饥饿的	和	寒冷的	喜欢	这	狼	,	作为	花环	放置

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如加兰所说，我在山里迷路了；又饿又冷，就像狼一样。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ; [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

for	three	days	;	had	to	think	my	way	back	to	camp	.
为了	三	天	;	有	到	思考	我的	方式	后退	到	营	.

整整三天；我不得不绞尽脑汁想办法回到营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [hjuː'mænəti]

It	was	the	best	schooling	in	geography	and	logic	and	American	humanity
它	曾是	这	最好的	学校教育	在	地理	和	逻辑	和	美国人	人类

[ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd] .

that	I	ever	had	.
那	我	曾经	有	.

那是我接受过的最好的地理、逻辑和美国人文教育。

['evri] [mæn] at154

Every	man	at154
每一个	男人	at154

每位154岁的人

[ðə; ði] [rænʧ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	ranch	,	and	the	women	,	had	been	out	hunting	for	me	.
这	牧场	,	和	这	女性	,	有	到过	出去	打猎	为了	我	.

牧场和那些女人一直在外面找我。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdənt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] – – [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ]

I	offered	them	money	,	but	they	woudn't	take	a	cent	–	–	the	joy	of	seeing
我	提供	他们	钱	,	但	他们	不会	拿	一个	中心	–	–	这	喜悦	的	看到

[ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

me	was	enough	.
我	曾是	足够的	.

我给了他们钱，但他们一分钱也不肯要——见到我就已经很开心了。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [smitʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['mʌni] - ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌjʊrə'piːən] .

They	haven't	a	smitch	of	the	revolting	money	-	hunger	of	the	average	European	.
他们	还没有	一个	史密斯	的	这	令人作呕的	钱	-	饥饿	的	这	平均的	欧洲的	.

他们丝毫没有普通欧洲人那种令人作呕的贪财本性。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːlts] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

With	all	its	faults	I	am	proud	of	my	country	.
和	全部	它是	故障	我	是	自豪的	的	我的	国家	.

尽管我的国家有很多缺点，但我仍然为它感到骄傲。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] [ə'merɪkən] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . “

I	want	you	to	find	a	good	,	big	American	job	for	me	.	“
我	想	你	到	寻找	一个	好的	,	大的	美国人	工作	为了	我	.	“

我希望你能帮我找一份美国的好工作。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kler] , [huː] [sez] :
' I have been reading the Bishop of St . Clare , who says :
- 我 有 到过 阅读 这 主教 的 英石 . 克莱尔 , WHO 说道 :

“我一直在读圣克莱尔主教的著作，他说：”

“ [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [mɔːr] ['enərdʒi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['swægərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['beliz] [ænd; ənd]
“ There hath been more energy expended in swaggering about with full bellies and
“ 那里 有 到过 更多的 活力 已支出 在 趾高气扬 关于 和 满的 肚子 和
[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['niːdləs] [fæt][ðæn; ðən] [wʊd] [muːv] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ʃɔːr] .
a burden of needless fat than would move the island to the main shore .
一个 负担 的 不必要 胖的 比 会 移动 这 岛 到 这 主要的 支撑 .

“人们挺着饱胀的肚子，背负着不必要的脂肪，到处招摇过市，所消耗的精力比把岛屿推到大陆海岸还要多。”

[ɪf] [ðaɪ] [pɜːrs] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mjuːnəti]
If thy purse be used to buy immunity from work , it secureth immunity
如果 你的 钱包 是 用过的 到 买 免疫 从 工作 , 它 安全 免疫
[frʌm; frəm] ['mænhʊd] ;
from manhood ;
从 男子气概 ;

如果你用钱财来逃避劳动，那么你也就逃避了男子气概；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['mænhʊd] ? ” “
and what is a man without manhood ? ” “
和 什么 是 一个 男人 没有 男子气概 ? ” “

一个没有男子气概的男人算什么？

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
' There is the American idea for you . “
- 那里 是 这 美国人 主意 为了 你 . “

这就是美国人的理念。

- ['diːkən] [dʒoʊ][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
' Deacon Joe has got to change his mind about me .
- 执事 乔 有 得到 到 改变 他的 头脑 关于 我 .

“乔执事必须改变对我的看法。”

[mə'riː] [hæz; həz]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][wʌn] ['letər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][frɔːst] .
Marie has only written me one letter , and that was a frost .
玛丽 有 仅有的 书面 我 一 信 , 和 那 曾是 一个 霜 .

玛丽只给我写过一封信，而且那封信写得像霜冻一样。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , [dəunt][let][hɜːr; hər][get] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt]
If you have any influence with the girl , don't let her get engaged to that
如果 你 有 任何 影响 和 这 女孩 , 不 让 她 得到 已订婚的 到 那
['pɑːrsn] . - -
parson . ' 155
牧师 . - -

如果你对那个女孩有任何影响力，就别让她和那个牧师订婚。155

['sɑːkrəˌtiːz] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
Socrates laughed as he put the letter away , and went on :
苏格拉底 笑了 作为 他 放 这 信 离开 , 和 去 在 :

苏格拉底笑着把信收了起来，然后继续说道：

“ [wel] , ['hæri] [keɪm] [bæk] , [braʊn] [ænd; ənd] ['brɔːni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kai'juːs] , ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]
“ Well , Harry came back , browned and brawny , with his cayuse , saddle , and
“ 出色地 , 哈里 来了 后退 , 棕色 和 强壮的 , 和 他的 卡尤斯 , 鞍 , 和
[sɑːm'brerəʊ] ,
sombrero ,
宽边帽 ,

“哈利回来了，皮肤黝黑，身材魁梧，带着他的马车、马鞍和宽边帽。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['aɪərn][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][ɑːrm] .

and	a	shooting	-	iron	half	as	long	as	my	arm	.
和	一个	射击	-	铁	一半	作为	长的	作为	我的	手臂	.

还有一根和我手臂一样长的射击铁杆。

“ [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

“	He	came	here	for	a	talk	with	me	the	day	after	his	arrival	.
”	他	来了	这里	为了	一个	讲话	和	我	这	天	后	他的	到达	.

“他抵达后的第二天就来和我谈了谈。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌlaɪf'wɜːrk][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . “

The	subject	of	a	lifework	was	pressing	on	him	.	“
这	主题	的	一个	毕生事业	曾是	紧迫	在	他	.	“

他心中一直萦绕着一个毕生研究课题。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [zɛb] ? - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwɪri] . “

'	Have	you	seen	Zeb	?	'	was	his	first	query	.	“
-	有	你	已见	泽布	?	-	曾是	他的	第一的	询问	.	“

“你见过泽布吗？”这是他问的第一个问题。

- [zɛb] ?

'	Zeb	?
-	泽布	?

泽布?

- [aɪ] [æskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [huː] [ɪz][zɛb] ? - “

'	Who	is	Zeb	?	'	“
-	WHO	是	泽布	?	-	“

“泽布是谁？”

- [ðæt] [dɪr] [oʊld] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɪʃəp] , - [sed] ['hæri] .

'	That	dear	old	,	irrepressible	bishop	,	'	said	Harry	.
-	那	亲爱的	老的	,	不可抑制的	主教	,	-	说	哈里	.

“那位可爱的、精力充沛的老主教，”哈里说道。

- [ðeɪ] [hæv; həv][dʌg][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm][zɛb] ,

'	They	have	dug	him	up	and	named	him	Zeb	,
-	他们	有	挖	他	向上	和	命名	他	泽布	,

“他们把他挖了出来，给他取名叫泽布。”

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][tɑːp] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

and	put	him	on	a	top	shelf	in	the	library	.
和	放	他	在	一个	顶部	架子	在	这	图书馆	.

然后把他放在图书馆的最高层书架上。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] . - “

They	think	he	is	one	of	our	great	-	grandfathers	.	'	“
他们	思考	他	是	一	的	我们的	伟大的	-	祖父们	.	-	“

他们认为他是我们的一位曾祖父。

- [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] , - [aɪ] [rɪ'mɑːkt] .

'	Oh	,	he	has	been	promoted	,	'	I	remarked	.
-	哦	,	他	有	到过	推广	,	-	我	评论	.

“哦，他升职了。”我说道。

“ ['hæri] [went] [ɑːn] : “

“	Harry	went	on	:	“
”	哈里	去	在	:	“

哈里继续说道：“

- [maɪ][dɔːg][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

'	My	dog	is	responsible	for	the	reappearance	of	the	bishop	.
-	我的	狗	是	负责任的	为了	这	再次出现	的	这	主教	.

“主教的再次出现要归功于我的狗。”

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə] find156

I	took	him	with	me	that	night	,	and	he	knew	where	to	find156
我	采取	他	和	我	那	夜晚	,	和	他	知道	在哪里	到	find156

那天晚上我带他一起走了，他知道去哪里找156

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

['fɑːðər] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [its] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][oʊld] [zɛb] [dɛləns] . - “

Father	is	sure	that	it's	the	head	of	old	Zeb	Delance	.	'	“
父亲	是	当然	那	它是	这	头	的	老的	泽布	德兰斯	.	-	“

父亲确信那是老泽布·德兰斯的头颅。

- [let] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rest] [wer] [hiː; hi][ɪz] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

'	Let	the	Bishop	rest	where	he	is	,	'	I	suggested	.
-	让	这	主教	休息	在哪里	他	是	,	-	我	建议	.

“就让主教安息吧，”我建议道。

- [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [let] [ʌp] .

'	Now	that	he	has	converted	you	,	he	will	probably	let	up	.
-	现在	那	他	有	转换	你	,	他	将要	大概	让	向上	.

“既然他已经说服了你，他可能就会放过你了。”

[æt; ət] [liːst] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

At	least	,	let	us	hope	that	he	will	not	worry	you	.
在	至少	,	让	我们	希望	那	他	将要	不是	担心	你	.

至少，我们希望他不会让你担心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][pæst] ['fɑːliz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Of	course	he	will	remind	you	of	past	follies	every	time	you	look	at	him	,
的	课程	他	将要	提醒	你	的	过去的	愚行	每一个	时间	你	看	在	他	,

当然，每次你看到他，他都会让你想起过去的愚蠢行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] . - “

but	that	will	do	you	no	harm	.	'	“
但	那	将要	做	你	不	伤害	.	-	“

但那不会对你造成任何伤害。

- [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [hɪm; ɪm] !

'	Oh	,	I	couldn't	forget	him	!
-	哦	,	我	不能	忘记	他	!

“哦，我怎么可能忘记他！”

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [zɛb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt]

Father	has	been	reading	up	on	Zeb	,	and	he	does	nothing	but	talk	about
父亲	有	到过	阅读	向上	在	泽布	,	和	他	做	没有什么	但	讲话	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

父亲一直在研究泽布的资料，他整天都在谈论泽布。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] ['berid] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

He	has	learned	that	the	Indians	buried	the	head	and	burned	the	body	of
他	有	学习	那	这	印度人	埋葬	这	头	和	烧伤	这	身体	的

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] . - “

a	victim	.	'	“
一个	受害者	.	-	”

他得知印第安人将受害者的头颅埋葬，并将尸体焚烧。

- [hiː; hi] ['sɪmbəˌlaɪziz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [teɪst] .

'	He	symbolizes	the	change	in	your	taste	.
-	他	象征着	这	改变	在	你的	品尝	.

他象征着你品味的改变。

[zɛb] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] – – [ə; eɪ] ['wɜːrkər] .

Zeb	was	a	man	of	action	–	–	a	worker	.
泽布	曾是	一个	男人	的	行动	–	–	一个	工人	.

泽布是个行动派——一个实干家。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? - “

What	do	you	propose	to	do	now	?	'	“
什么	做	你	提出	到	做	现在	?	-	”

你现在打算怎么做?

- [wel] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [dæn]['ɪntuː] ['ægrɪkʌltʃər] . - “

'	Well	,	I	have	thought	some	of	following	Dan	into	agriculture	.	'	“
-	出色地	,	我	有	想法	一些	的	下列的	担	进入	农业	.	-	”

“嗯，我考虑过跟随丹从事农业。”

- [dəunt] , - [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

'	Don't	,	'	was	my	answer	.
-	不	,	-	曾是	我的	回答	.

“不要，”我的回答是。

- [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .

'	You're	not	the	type	for	that	kind	of	a	job	.
-	你是	不是	这	类型	为了	那	种类	的	一个	工作	.

你不适合做那种工作。

[dæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Dan	was	brought	up	to	work	with	his	hands	.
担	曾是	带来	向上	到	工作	和	他的	双手	.

丹从小就被培养成能动手的人。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] ['fɑːrmər] . - - “

I	fear	that	you	would	be	a	Fifth	Avenue	farmer	.	'	157	“
我	害怕	那	你	会	是	一个	第五	大街	农民	.	-	-	”

我担心你会成为第五大道上的一个农夫。'157

- [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][plænt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] ?

'	Well	,	what	would	you	say	to	a	plant	for	the	manufacture	of	aeroplanes	?
-	出色地	,	什么	会	你	说	到	一个	植物	为了	这	生产	的	飞机	?

“那么，你会对一家飞机制造厂说什么呢? ”

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['deɪtn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flai] .

I	stopped	at	Dayton	and	looked	into	the	matter	,	and	learned	to	fly	.
我	停止	在	代顿	和	看起来	进入	这	事情	,	和	学习	到	飞	.

我在代顿停留，调查了此事，并学会了飞行。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['baɪpleɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . -

I	have	ordered	a	biplane	,	and	it	will	be	delivered	in	the	spring	.	'
我	有	订购	一个	双翼飞机	,	和	它	将要	是	发表	在	这	春天	.	-

我订购了一架双翼飞机，将于春季交付。

“ [aɪ] ['viːtəʊ] [ðæt] [plæn] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['set(ə)l] . “
“ I vetoed that plan , and asked where he proposed to settle . “
“ 我 否决 那 计划 , 和 问 在哪里 他 建议的 到 定居 . ”

“我否决了那个计划，并问他打算在哪里定居。”

- [raɪt] [hɪr] – – [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , - [sed] ['hæri] . “
' Right here – – if possible , ' said Harry . “
- 正确的 这里 – – 如果 可能的 , - 说 哈里 . ”

“就在这里——如果可以的话，”哈利说。

- [gʊd] !
' Good !
- 好的 !

'好的！

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fæməli] [triː] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ,
There's one thing about your family tree that I like ,
有 一 事物 关于 你的 家庭 树 那 我 喜欢 ,

关于你的家谱，有一点我很喜欢。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and you ought to be proud of it .
和 你 应该 到 是 自豪的 的 它 .

你应该为此感到自豪。

[jʊr; jər] ['fɔːˌbeəz] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmləs] [ə'preʃn] , [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz]
Your forebears , having been treated with shameless oppression , came to these
你的 祖先 , 拥有 到过 治疗 和 不要脸 压迫 , 来了 到 这些
[ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] [ɪn] - .
inhospitable shores in 1630 .
不宜居住的 海岸 在 - .

你们的祖先曾遭受无耻的压迫，于 1630 年来到这片荒凉的土地。

[ðeɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['nʌkl] [daʊn] [ænd; ənd]
They needn't have done it if they had been willing to knuckle down and
他们 不必 有 完毕 它 如果 他们 有 到过 愿意的 到 指关节 向下 和
[seɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [kroʊ] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
say they liked crow when they didn't .
说 他们 喜欢 乌鸦 什么时候 他们 没有 .

如果他们愿意坦诚承认自己不喜欢乌鸦，他们就不必这么做了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] ,
They wouldn't do that ,
他们 不会 做 那 ,

他们不会那样做。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [oʊld] [sɑːd] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]
so they left the old sod and ventured forth in a little sailing - vessel on the
所以 他们 左边 这 老的 草皮 和 冒险 前进 在 一个 小的 帆船 - 血管 在 这
['maɪti] [diːp] .
mighty deep .
强大的 深的 .

于是，他们离开了故土，乘着一艘小帆船，驶向浩瀚的大海。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
It required some courage to do that .
它 必需的 一些 勇气 到 做 那 .

这样做需要一些勇气。

[ðeɪ] ['lændɪd] ['seɪfli] ,
They landed safely ,
他们 登陆 安全 ,

他们安全着陆了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd]

and	for	nearly	three	hundred	years	their	descendants	have	lived	and
和	为了	几乎	三	百	年	他们的	后代	有	居住地	和

[wɜːrkt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] hardships158

worked	and	suffered	all	manner	of	hardships158
工作	和	遭受	全部	方式	的	hardships158

近三百年来，他们的后代生活、工作，饱经各种艰辛。[158]

[ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

in	New	England	.
在	新的	英格兰	.

在新英格兰。

[its] [ə; eɪ]['prɑːpər] [θɪŋ] , ['hæri] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][jʊr; jər] [wɜːrk] [wer] , ['moʊstli] ,

It's	a	proper	thing	,	Harry	,	that	you	should	do	your	work	where	,	mostly	,
它是	一个	恰当的	事物	,	哈里	,	那	你	应该	做	你的	工作	在哪里	,	大多	,

哈利，你最好在主要的地方工作，这是件很合适的事。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] – – [ɪn] [dɪr] [oʊld] [kə'netɪkət] . - “

they	did	their	work	–	–	in	dear	old	Connecticut	.	'	“
他们	做过	他们的	工作	–	–	在	亲爱的	老的	康涅狄格州	.	-	”

他们在亲爱的康涅狄格州完成了他们的工作。

- [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [its] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [mə'riː] , - [hiː; hi] [sed] . “

'	And	besides	,	it's	the	home	of	Marie	,	'	he	said	.	“
-	和	除了	,	它是	这	家	的	玛丽	,	-	他	说	.	”

“而且，这里也是玛丽的家，”他说。

- [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [mə'riː] ,

'	And	let	us	consider	what	there	is	to	be	done	in	the	home	of	Marie	,
-	和	让	我们	考虑	什么	那里	是	到	是	完毕	在	这	家	的	玛丽	,

让我们来想想在玛丽的家中应该做些什么，

- [aɪ] [went] [ɑːn] .

'	I	went	on	.
-	我	去	在	.

我继续说道。

- [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [taʊn] [wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt]

'	Here	in	the	very	town	where	so	many	of	your	fathers	have	lived	and	worked
-	这里	在	这	非常	镇	在哪里	所以	许多	的	你的	父亲们	有	居住地	和	工作

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

we	find	a	singular	parade	of	folly	.
我们	寻找	一个	单数	游行	的	蠢事	.

“在这个你们许多父辈生活和工作的城镇里，我们看到了一场奇特的愚蠢游行。”

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

The	idle	rich	from	a	near	city	are	closing	in	upon	us	.
这	闲置的	富有的	从	一个	靠近	城市	是	结束	在	之上	我们	.

附近城市的闲散富人正在向我们逼近。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə][wɜːrk] .

Many	of	the	Yankees	have	acquired	property	and	ceased	to	work	.
许多	的	这	洋基队	有	获得	财产	和	停止	到	工作	.

许多洋基队球员购置了房产，不再工作。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ðeɪ] [tɔɪl] [nɑːt] ,

Back	in	the	distant	hills	they	toil	not	,
后退	在	这	遥远	丘陵	他们	辛劳	不是	,

在遥远的山丘上，他们无需劳作。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

but	live	from	hand	to	mouth	in	a	pitiful	state	of	degeneration	.
但	居住	从	手	到	嘴	在	一个	可怜	状态	的	退化	.

但却过着朝不保夕、生活困苦不堪的生活。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] , [poʊlz] , [həŋ'gɛriːənz] ,

The	work	of	the	hand	is	almost	entirely	that	of	Italians	,	Poles	,	Hungarians	,
这	工作	的	这	手	是	几乎	完全	那	的	意大利人	,	波兰人	,	匈牙利人	,

[ænd; ənd] ['griːks] . “

and	Greeks	.	“
和	希腊人	.	“

手工制品几乎全部出自意大利人、波兰人、匈牙利人和希腊人之手。

- ['aʊər; ɑːr] ['treɪdzmən] [hæv; həv][ə; eɪ] [loʊ] [koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

'	Our	tradesmen	have	a	low	code	of	honor	.
-	我们的	商人	有	一个	低的	代码	的	荣誉	.

“我们这里的工匠道德底线很低。”

[ðeɪ] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

They	overcharge	us	for	the	necessities	of	life	.
他们	超额收费	我们	为了	这	必需品	的	生活	.

他们向我们收取过高的生活必需品费用。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ['tʃiːtɪŋ] .

Many	of	them	have	been	caught	cheating	.
许多	的	他们	有	到过	捕捉	作弊	.

他们当中许多人都被抓到作弊。

['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] [sʌnz] and159

Our	wives	and	sons	and159
我们的	妻子们	和	儿子们	and159

我们的妻子和儿子以及159

['dɔtɝz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [miːnz] ,

daughters	are	living	beyond	their	means	,
女儿们	是	活的	超过	他们的	方法	,

女儿们入不敷出，

[æz; əz] [ɪf] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .

as	if	ignorant	of	the	fact	that	it	is	the	beginning	of	dishonesty	.
作为	如果	无知	的	这	事实	那	它	是	这	开始	的	不诚实	.

仿佛全然不知这是不诚实的开始。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːvərti] [ɪz]['moʊstli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] .

Our	poverty	is	mostly	that	of	the	soul	.
我们的	贫困	是	大多	那	的	这	灵魂	.

我们的贫穷主要体现在灵魂层面。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [ɪz] [ded] .

The	churches	are	dying	,	and	the	sabbath	is	dead	.
这	教堂	是	垂死	,	和	这	安息日	是	死的	.

教会正在消亡，安息日也已消亡。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] , ['sænəti] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][oʊld]

What	we	need	is	a	return	to	the	honor	,	sanity	,	and	common	sense	of	old
什么	我们	需要	是	一个	返回	到	这	荣誉	,	理智	,	和	常见的	感觉	的	老的

[nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

New	England	,
新的	英格兰	,

我们需要的是回归旧新英格兰的荣誉、理智和常识。

[wɪtʃ] [geɪv] [ʌv; əv] [ɪts] ['fʊlnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [wi:; wi] [lʌv] .
which gave of its fullness to the land we love .
哪个 给予 的 它是 饱腹感 到 这 土地 我们 爱 .

它将自己的丰盛奉献给了我们所爱的这片土地。

[lets] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] ['di:s(ə)nsi] [ænd; ənd] [ə'merɪkənɪzəm] .
Let's start a school of old - fashioned decency and Americanism .
我们来吧 开始 一个 学校 的 老的 - 造型 体面 和 美国主义 .

让我们创办一所弘扬传统礼仪和美国精神的学校。

[lets] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['feɪθs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['paʊər] . -
Let's call it the Church of All Faiths and make it a center of power . '
我们来吧 称呼 它 这 教会 的 全部 信仰 和 制作 它 一个 中心 的 力量 . -

我们不妨称它为“万物教会”，并把它打造成一个权力中心。

“ [aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [ski:m] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] – – “
“ I laid the scheme before him in all its details , and then – – “
“ 我 铺设 这 方案 前 他 在 全部 它是 细节 , 和 然后 – – “

“我把计划的细节都详细地告诉他，然后——”

- [aɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] ,
' I'm with you , ' he said ,
- 我是 和 你 , - 他 说 ,

“我支持你，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [si:] ['noʊlz] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['di:kən] [dʒoʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔ:f]
' and I think I can see Knowles moving and Deacon Joe coming down off
- 和 我 思考 我 能 看 诺尔斯 移动 和 执事 乔 未来 向下 离开
[hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:rs] . - “
his high horse . ' “
他的 高的 马 . - “

“我觉得我能看到诺尔斯有所行动，乔·迪肯也会从他那高高在上的姿态中走出来。”

- ['pɑ:səbli] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ju:z] ['noʊlz] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
' Possibly we could use Knowles , ' I suggested .
- 可能 我们 可以 使用 诺尔斯 , - 我 建议 .

“或许我们可以聘用诺尔斯，”我建议道。

- ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['di:teɪl] . - “
' There'll be a lot of detail . ' “
- 将会 是 一个 很多 的 细节 . - “

“会有很多细节。”

- [bʌt; bət] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [klɜ:rk] , - [sed] ['hæri] .
' But only as a kind of clerk , ' said Harry .
- 但 仅有的 作为 一个 种类 的 职员 , - 说 哈里 .

“但只能做个文员之类的工作，”哈利说。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [klɜ:rk] , [aɪ] [ə'gri:d] .
“ As a kind of clerk , I agreed .
“ 作为 一个 种类 的 职员 , 我 同意 .

“作为一名职员，我同意了。”

- [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [klɑ:ks] .
' We shall need a number of clerks .
- 我们 将 需要 一个 数字 的 职员 .

我们需要一些职员。

[aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] ['evri] ['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] .
I intend that every family within ten miles shall be visited at least once a week .
我 打算 那 每一个 家庭 之内 十 英里 将 是 到访 在 至少 一次 一个 星期 .

我计划每周至少走访方圆十英里内的每个家庭一次。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] not160
We **shall** **not160**
我们 将 not160

我们将不会160

['oʊnli][let]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ʃaɪn] ,
only **let** **our** **light** **shine** **,**
仅有的 让 我们的 光 闪耀 ,

只让我们的光芒闪耀吧。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] ['ɪntuː] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .
but **we** **shall** **make** **it** **shine** **into** **every** **human** **heart** **in** **this** **community** **.**
但 我们 将 制作 它 闪耀 进入 每一个 人类 心 在 这 社区 .

但我们将让它的光芒照进这个社区每个人的心中。

[ɪf] [ðeə(r)] [tuː] ['kæləs] [wiːl] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['trʌsti] [bleɪd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
If **they're** **too** **callous** **we'll** **punch** **a** **hole** **with** **our** **trusty** **blade** **and** **let** **the**
如果 它们是 也 冷酷 出色地 冲床 一个 洞 和 我们的 可靠 刀刃 和 让 这
[laɪt] [ɪn] .
light **in** **.**
光 在 .

如果他们太过冷漠，我们就用我们可靠的刀片戳个洞，让光线照进来。

[ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪpiər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] . -
The **lantern** **and** **the** **rapier** **shall** **be** **our** **weapons** **.** **'**
这 灯笼 和 这 细剑 将 是 我们的 武器 . -

灯笼和细剑将是我们的武器。

“ ['hæri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ **Harry** **was** **full** **of** **enthusiasm** **.**
“ 哈里 曾是 满的 的 热情 .

“哈里充满热情。”

[hiː; hi][hæd; həd][met] [mə'riː] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
He **had** **met** **Marie** **on** **the** **street** **,**
他 有 遇见 玛丽 在 这 街道 ,

他在街上遇到了玛丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] . “
and **she** **was** **glad** **to** **learn** **that** **he** **was** **going** **to** **work** **.** **“**
和 她 曾是 高兴的 到 学习 那 他 曾是 去 到 工作 . “

得知他要去上班，她很高兴。

- [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [jʊr; jər]['grænd‚fɑːðɝz, 'græn‚fɑːðɝz] [kən'sent] , - [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
' **Incidentally** **,** **I** **hope** **to** **win** **your** **grandfather's** **consent** **,** **'** **he** **had** **said**
- 顺便 , 我 希望 到 赢 你的 祖父的 同意 , - 他 有 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** **.**
到 她 .

“顺便一提，我希望能够得到你祖父的同意，”他曾对她说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] :
“ **And** **she** **had** **answered** **:**
“ 和 她 有 回答 :

她回答道：

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['eɪb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
' **If** **you** **could** **do** **that** **I** **should** **think** **you** **were** **an** **extremely** **able** **young** **man** **.**
- 如果 你 可以 做 那 我 应该 思考 你 是 一个 极其 有能力的 年轻的 男人 .
- “
' **“**
- “

“如果你能做到这一点，我认为你是一位非常有能力的年轻人。”

- [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][best][gɜːrl] ['lɪvɪŋ] ?

'	And	worthy	of	the	best	girl	living	?
-	和	值得	的	这	最好的	女孩	活的	?

“配得上世上最好的女孩吗？”

- ['hæri] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] . “

'	Harry	had	urged	.	“
-	哈里	有	敦促	.	”

“哈里曾力劝过我。”

- [ðæts] [tuː] [ɪk'strævəgənt] , - [mə'riː] [hæd; həd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

'	That's	too	extravagant	,	'	Marie	had	said	as	she	left	him	.
-	那就是	也	靡	,	-	玛丽	有	说	作为	她	左边	他	.

“那太奢侈了，”玛丽离开他时说道。

“ ['hæri] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .

“	Harry	went	to	work	with	me	at	once	.
“	哈里	去	到	工作	和	我	在	一次	.

“哈里立刻就和我一起去上班了。”

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [rɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

He	bought	the	rink	and	the	ground	beneath	it	and	some	more	alongside	.
他	买	这	溜冰场	和	这	地面	下面	它	和	一些	更多的	旁边	.

他买下了溜冰场、溜冰场下面的土地以及旁边的一些土地。

[wiː; wi] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [riː'meɪkɪŋ] [ðə; ði]

We	spent	days	and	nights	with	an	architect	making	and	remaking	the
我们	花费	天	和	夜晚	和	一个	建筑师	制作	和	重制版	这

[plænz] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] by161

plans	,	and	by	and	by161
计划	,	和	经过	和	by161

我们和建筑师一起日夜不停地绘制和修改图纸，最终.....161

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] .

we	knew	that	we	were	right	.
我们	知道	那	我们	是	正确的	.

我们知道我们是对的。

[suːn] [ðə; ði]['kɑːntræktər][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Soon	the	contractor	began	his	work	,
很快	这	承包商	开始	他的	工作	,

不久，承包商便开始动工了。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv]

and	in	three	months	we	had	finished	the	most	notable	meeting	-	house	of
和	在	三	几个月	我们	有	完成的	这	最多	值得注意的	会议	-	房子	的

['mɑːdərn] [taɪmz] .

modern	times	.
现代的	时代	.

三个月后，我们就建成了近代最著名的集会场所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《充电》：与哈里同行('Charge It' Keeping Up With Harry)
第6/6页

“ [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kriːm] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] .

“	The	walls	were	tinted	a	rich	cream	color	,	the	woodwork	was	painted	white	.
“	这	墙壁	是	有色	一个	富有的	奶油	颜色	,	这	木工	曾是	绘	白色的	.

“墙壁涂成了浓郁的奶油色，木制品则漆成了白色。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] ['kɑːrpəts][ɪn][ðə; ði] [aɪlz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

There	were	new	carpets	in	the	aisles	,	and	between	them	comfortable
那里	是	新的	地毯	在	这	过道	,	和	之间	他们	舒服的

[siːts] [fɔːr; fər] [naɪn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

seats	for	nine	hundred	people	.
座位	为了	九	百	人们	.

过道里铺着新地毯，地毯之间摆放着可容纳九百人的舒适座椅。

[ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['pʊlpɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒɑːnəθən] ['edwərdz] [hæd; həd] [priːtʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['sɜːrmən]

The	fine	old	pulpit	from	which	Jonathan	Edwards	had	preached	his	first	sermon
这	美好的	老的	讲坛	从	哪个	乔纳森	爱德华兹	有	布道	他的	第一的	讲道

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [pɑːmz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd]

was	the	center	of	a	little	garden	of	ferns	and	palms	and	vines	and
曾是	这	中心	的	一个	小的	花园	的	蕨类植物	和	棕榈树	和	藤蔓	和

[mɔːsɪz] ,

mosses	,
苔藓	,

乔纳森·爱德华兹第一次布道时所用的那座精美古老的讲坛，位于一个小花园的中心，花园里种满了蕨类植物、棕榈树、葡萄藤和苔藓。

[ɔːl] ['groʊɪŋ] [ɪn] [gʊd] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] – – [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

all	growing	in	good	ground	,	with	a	small	fountain	in	their	midst	–	–	a	symbol	of
全部	生长	在	好的	地面	,	和	一个	小的	喷泉	在	他们的	中间	–	–	一个	象征	的

['pjʊrəti] .

purity	.
纯度	.

所有植物都生长在肥沃的土壤中，中间还有一个小喷泉——象征着纯洁。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] .

A	great	sheet	of	plate	glass	behind	the	pulpit	showed	a	thicket	of	evergreens	.
一个	伟大的	床单	的	盘子	玻璃	在后面	这	讲坛	显示	一个	灌木丛	的	常绿植物	.

讲坛后面的一大块玻璃窗外，可以看到一片茂密的常绿植物。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɪg] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] ,

High	above	the	pulpit	was	another	big	sheet	of	glass	,
高的	多于	这	讲坛	曾是	其他	大的	床单	的	玻璃	,

讲坛上方高处还有一块巨大的玻璃板。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn][gɑːt][ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn]

through	which	one	got	a	broad	view	of	the	sky	,	and	it	was	framed	in
通过	哪个	一	得到	一个	广阔	看法	的	这	天空	,	和	它	曾是	框	在

[ðiːz] [wɜːrdz] :

these	words	:
这些	字	:

透过这扇窗户，人们可以饱览广阔的天空，窗外的景色被框定在这样的文字之中：

- [ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz]

'	The	heavens	declare	the	glory	of	God	and	the	firmament	showeth	his
-	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	和	这	苍穹	展示	他的

['hændiwɜːrk] . -

handiwork	.	'
手工制品	.	-

“诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的作为。”

“ [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] handsome162

“	The	walls	were	adorned	with	handsome162
”	这	墙壁	是	装饰	和	handsome162

墙上装饰着精美的162

['pɪktʃərz] [ləund] [baɪ][maɪ] [frendz] .

pictures	loaned	by	my	friends	.
图片	借出的	经过	我的	朋友们	.

照片由我的朋友借出。

[ɑːn][wʌn] [wɔːl] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['mɑːdərn] [kə'mændmənts] ,

On	one	wall	were	these	modern	commandments	,
在	一	墙	是	这些	现代的	诫命	,

其中一面墙上贴着这些现代诫律，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstərli] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]

most	of	which	were	gleaned	from	the	masterly	volume	entitled	The	Life	and
最多	的	哪个	是	收集	从	这	精湛	体积	标题	这	生活	和

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [dɛləns] ,

Writings	of	Robert	Delance	,
著作	的	罗伯特	德兰斯	,

其中大部分内容摘自名为《罗伯特·德兰斯的生平与著作》的杰作。

['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kler] , [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bʊkstɔːr] :

Bishop	of	St	.	Clare	,	which	Harry	had	found	in	a	London	bookstore	:
主教	的	英石	.	克莱尔	,	哪个	哈里	有	成立	在	一个	伦敦	书店	:

圣克莱尔主教，这是哈利在伦敦一家书店里找到的：

“ [wʌn] . - [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [laɪf] , [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs]

“	1	.	'	Be	grateful	unto	God	,	for	He	hath	given	thee	life	,	time	,	and	this
”	1	.	-	是	感激的	到	上帝	,	为了	他	有	给定	你	生活	,	时间	,	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] .

beautiful	world	.
美丽的	世界	.

“1. “要感谢上帝，因为他给了你生命、时间和这个美丽的世界。

['ʌðər] [θɪŋz] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][fɔːr; fər] [ðaɪ'self] . -

Other	things	thou	shalt	find	for	thyself	.	'
其他	事物	你	应	寻找	为了	你自己	.	-

其他的东西，你自会发现。

“ [ˌtuː'tuː] . - [biː; bi] [breɪv] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [laɪf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɔːŋ] . -

“	2	.	'	Be	brave	with	thy	life	,	for	it	is	very	long	.	'
”	2	.	-	是	勇敢的	和	你的	生活	,	为了	它	是	非常	长的	.	-

“2.‘勇敢地活下去，因为生命很长。’

“ [θriː] . - [weɪst] [noʊ] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [taɪm] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] . - “ [fɔːr] .

“	3	.	'	Waste	no	time	,	for	thy	time	is	very	little	.	'	“	4	.
”	3	.	-	浪费	不	时间	,	为了	你的	时间	是	非常	小的	.	-	”	4	.

“3.‘不要浪费时间，因为你的时间非常短暂。’4.

- [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] . - “ [faɪv] .

-	See	that	this	world	is	the	better	for	thy	work	and	kindness	.	'	“	5	.
-	看	那	这	世界	是	这	更好的	为了	你的	工作	和	仁慈	.	-	”	5	.

“愿你的工作和善行使这个世界变得更美好。”5.

- [daʊt] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðaɪ] ['sensɪz] [tel] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [gɑːd][ɪz][noʊ] [dɪ'siːvər] . - “

'	Doubt	not	the	truth	of	that	thy	senses	tell	thee	,	for	thy	God	is	no	deceiver	.	'	“
-	怀疑	不是	这	真相	的	那	你的	感官	告诉	你	,	为了	你的	上帝	是	不	骗子	.	-	“

[sɪks] .

6	.
6	.

“不要怀疑你的感官告诉你的事情的真实性，因为你的上帝不会欺骗你。”6.

- [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [lɔːŋ] [di'siːvd] [baɪ] ['laɪɪŋ] . -

'	Love	the	truth	and	live	it	,	for	no	one	is	long	deceived	by	lying	.	'
-	爱	这	真相	和	居住	它	,	为了	不	一	是	长的	受骗	经过	说谎	.	-

“热爱真理并践行真理，因为谎言无法长久欺骗任何人。”

“ ['sɛvən] . - [gɪv] [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðaɪ] ['brʌðər] . - - “ [eɪt] .

“	7	.	'	Give	not	unto	the	beast	and	neglect	thy	brother	.	'	163	“	8	.
“	7	.	-	给	不是	到	这	兽	和	忽视	你的	兄弟	.	-	-	“	8	.

“7.‘不要给野兽吃，也不要冷落你的兄弟。’163“8.

- [goʊ][faɪnd][ðaɪ] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðiːz] [biː; bi] ['meni] ,

'	Go	find	thy	brothers	in	the	world	and	see	that	these	be	many	,
-	去	寻找	你的	兄弟	在	这	世界	和	看	那	这些	是	许多	,

“去寻找你在世上的弟兄，你会发现他们很多。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	a	man's	strength	and	happiness	are	multiplied	by	the	number	of	his
为了	一个	男人的	力量	和	幸福	是	乘以	经过	这	数字	的	他的

['brʌðərz] . - “ [naɪn] .

brothers	.	'	“	9	.
兄弟	.	-	“	9	.

一个人的力量和幸福会随着他兄弟的数量而增加。“9.

- [bɪ'wer] [lest] [ðaɪ] [welθ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn]

'	Beware	lest	thy	wealth	come	between	thee	and	them	and	tend	to	thine	own
-	提防	免得	你的	财富	来	之间	你	和	他们	和	趋向	到	你的	自己的

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ðerz] . - “ - .

poverty	and	theirs	.	'	“	10	.
贫困	和	他们的	.	-	“	-	.

“要小心，不要让你的财富成为你和他们之间的隔阂，导致你自己的贫穷和他们的贫穷。”10.

- ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

'	Suffer	little	children	to	come	unto	thee	,	for	of	such	is	the	kingdom	of
-	遭受	小的	孩子们	到	来	到	你	,	为了	的	这样的	是	这	王国	的

['hev(ə)n] . -

heaven	.	'
天堂	.	-

“让小孩子到你这里来，因为天国是属于他们的。”

“ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['bɪʃəp] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [wiː; wi] ['niːdɪd] .

“	The	simple	-	hearted	old	Bishop	had	just	the	philosophy	we	needed	.
“	这	简单的	-	心地	老的	主教	有	只是	这	哲学	我们	需要	.

“这位心地善良的老主教拥有我们所需要的理念。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'ventɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	to	have	been	carefully	designed	to	meet	the	inventiveness	of	the
它	似乎	到	有	到过	小心	设计	到	见面	这	创造力	的	这

['mɑːdərn] ['sɪnər] .

modern	sinner	.
现代的	罪人	.

它似乎是精心设计的，旨在满足现代罪人的创造力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ig'zəːtid][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

He	was	turning	out	well	and	had	already	exerted	a	wholesome	influence	on
他	曾是	转弯	出去	出色地	和	有	已经	施加	一个	健康	影响	在

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['hæri] .

the	character	of	Harry	.
这	特点	的	哈里	.

他表现得很好，已经对哈利的性格产生了积极的影响。

[wʊd] [ðæt] [ɔːl] ['ænsestərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] ['tʃoʊzn] !

Would	that	all	ancestors	were	as	well	chosen	!
会	那	全部	祖先	是	作为	出色地	选定	!

但愿所有的祖先都能被如此精心挑选！

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt] [went] ['ɪntuː][ɔːl]

“	We	did	not	wish	to	hinder	the	other	churches	,	and	that	spirit	went	into	all
“	我们	做过	不是	希望	到	阻碍	这	其他	教堂	,	和	那	精神	去	进入	全部

['aʊər; ɑːr][plænz] .

our	plans	.
我们的	计划	.

“我们不想妨碍其他教会，这种精神贯穿了我们所有的计划。”

[fɜːrst] , [ðen] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ['evri]

First	,	then	,	we	decided	that	our	services	should	begin	at	twelve	o'clock	every
第一的	,	然后	,	我们	决定	那	我们的	服务	应该	开始	在	十二	点钟	每一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

首先，我们决定每周日中午十二点开始礼拜仪式。

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət] [wʌn] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [wʌn] .

and	close	at	one	or	before	twenty	minutes	after	one	.
和	关闭	在	一	或者	前	二十	分钟	后	一	.

下午一点关门，或一点后二十分钟之前关门。

[ðæt] [geɪv] our164

That	gave	our164
那	给予	our164

那使我们的164

[pə'rɪʃənər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

parishioners	a	chance	to	go	to	the	other	churches	if	they	wanted	to	.
教区居民	一个	机会	到	去	到	这	其他	教堂	如果	他们	通缉	到	.

教区居民有机会去其他教堂，如果他们愿意的话。

[aɪ] ['trævld] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['vaɪə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

I	traveled	from	Boston	to	St	.	Louis	,	and	returned	via	Washington	,
我	旅行	从	波士顿	到	英石	.	路易斯	,	和	返回	通过	华盛顿	,

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['tælənt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pʊlpɪt] .

to	engage	talent	for	our	pulpit	.
到	从事	天赋	为了	我们的	讲坛	.

我从波士顿前往圣路易斯，然后经华盛顿返回，目的是为我们的讲坛寻找人才。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðɪs] [lænd] [ə'fɔːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪts] [praɪs] .

I	wanted	the	best	that	this	land	afforded	,	and	was	prepared	to	pay	its	price	.
我	通缉	这	最好的	那	这	土地	提供	,	和	曾是	准备	到	支付	它是	价格	.

我想要这片土地所能提供的最好的东西，并且准备付出相应的代价。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [naɪn] ['ministəz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [θriː]
I engaged nine ministers , distinguished for eloquence and learning , three
我 已订婚的 九 部长们 , 杰出的 为了 口才 和 学习 , 三
['gʌvənəz] , [ðə; ðɪ] ['meɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['sɪti] ,
Governors , the Mayor of a Western city ,
州长们 , 这 市长 的 一个 西 城市 ,

我邀请了九位以雄辩和学识著称的部长、三位州长和一位西部城市的市长，

[tuː] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətəz] , [wʌn] ['kɑːŋgrəsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [su'priːm]
two United States Senators , one Congressman , and a Justice of the Supreme
二 团结的 各州 参议员 , 一 众议员 , 和 一个 正义 的 这 最高
[kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] .
Court of the land .
法庭 的 这 土地 .

两名美国参议员、一名众议员和一名最高法院大法官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [greɪt] - [soʊld] [men] ,
They were all great - souled men ,
他们 是 全部 伟大的 - 有灵魂的 男人 ,

他们都是心地善良的人。

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
who had shown in word and action a touch of the spirit of Jesus Christ .
WHO 有 所示 在 单词 和 行动 一个 触碰 的 这 精神 的 耶稣 基督 .

他们在言行上都展现了耶稣基督的精神。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][dɑːrk]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] ['mʌni] -
Some of them had been throwing light into dark places and driving money -
一些 的 他们 有 到过 投掷 光 进入 黑暗的 地方 和 驾驶 钱 -
['tʃeɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [aʊt] ['dɛvəlz] .
changers from the temple and casting out devils .
换位器 从 这 寺庙 和 铸件 出去 魔鬼 .

他们中有些人曾照亮黑暗的地方，将兑换银钱的人赶出寺庙，并驱逐恶魔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd][lɪft] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .
They were all qualified to enlighten and lift up our souls .
他们 是 全部 合格的 到 开导 和 举起 向上 我们的 灵魂 .

他们都具备启迪和提升我们灵魂的资格。

“ [aɪ] [æskt] [ðæt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ I asked that their lessons should be drawn from the lives of the
“ 我 问 那 他们的 课程 应该 是 绘制 从 这 生活 的 这
['mɑːdərn] ['prɔfɪts] – – ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
modern prophets – – Abraham Lincoln ,
现代的 先知 – – 亚伯拉罕 林肯 ,

我要求他们从现代先知——亚伯拉罕·林肯——的生平中汲取教训，

['saɪləs] [raɪt] , ['dænjəl] ['webstər] , [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] , ['henri] [kleɪ] , ['noʊə] ['webstər] , [dʒɔːrdʒ]
Silas Wright , Daniel Webster , Charles Sumner , Henry Clay , Noah Webster , George
西拉斯 赖特 , 丹尼尔 韦伯斯特 , 查尔斯 萨姆纳 , 亨利 黏土 , 诺亚 韦伯斯特 , 乔治
['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] , -
William Curtis , 165
威廉 柯蒂斯 , -

西拉斯·赖特、丹尼尔·韦伯斯特、查尔斯·萨姆纳、亨利·克莱、诺亚·韦伯斯特、乔治·威廉·柯蒂斯，165

[rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] , ['saidni] [lə'nɪr] , ['hɔːrəs] ['griːli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm] .
Ralph Waldo Emerson , Sidney Lanier , Horace Greeley , and others like them .
拉尔夫 沃尔多 爱默生 , 西德尼 拉尼尔 , 贺拉斯 格里利 , 和 其他的 喜欢 他们 .

拉尔夫·沃尔多·爱默生、西德尼·兰尼尔、霍勒斯·格里利以及其他像他们一样的人。

[wʌt] [aɪ] [sɔːt] [moʊst][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði]

What	I	sought	most	was	an	increase	of	the	love	of	honor	and	the
什么	我	寻求	最多	曾是	一个	增加	的	这	爱	的	荣誉	和	这

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ɪndəstri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

respect	for	industry	in	our	young	men	and	women	.
尊重	为了	行业	在	我们的	年轻的	男人	和	女性	.

我最希望的是提高我们青年男女的荣誉感和对勤奋的尊重。

['hoʊlinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['leɪtər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Holiness	was	a	thing	for	later	consideration	,	it	seemed	to	me	.
圣洁	曾是	一个	事物	为了	之后	考虑	,	它	似乎	到	我	.

在我看来，圣洁似乎是以后才需要考虑的事情。

“ [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [iːtʃ] ['loʊk(ə)l]['peɪpər] , [wɪtʃ] [riːd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

“	I	put	a	full	-	page	advertisement	in	each	local	paper	,	which	read	about	as	follows
“	我	放	一个	满的	-	页	广告	在	每个	当地的	纸	,	哪个	读	关于	作为	跟随

: “

: “

: “

“我在每份当地报纸上都刊登了一整版广告，内容大致如下：”

- [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['feɪθs] . “

'	The	Church	of	All	Faiths	.	“
-	这	教会	的	全部	信仰	.	“

“所有信仰的教会。”

- [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] . “

'	Built	especially	for	sinners	and	for	good	people	who	wish	to	be	better	.	“
-	建造	尤其	为了	罪人	和	为了	好的	人们	WHO	希望	到	是	更好的	.	“

“专为罪人和渴望改过自新的好人而建。”

- [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪts] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 19th , [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

'	Will	begin	its	work	in	this	community	Sunday	,	June	19th	,	at	twelve	o'clock	,
-	将要	开始	它是	工作	在	这	社区	星期日	,	六月	19th	,	在	十二	点钟	,

“将于6月19日星期日中午12点开始在本社区开展工作。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrmən][baɪ]['sɑːkrəˌtiːz]['pɑːtər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - ,

with	a	sermon	by	Socrates	Potter	,	Esq	.	,	of	Pointview	,
和	一个	讲道	经过	苏格拉底	波特	,	先生	.	,	的	-	,

由Pointview的Socrates Potter先生作布道

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

in	which	he	will	set	forth	his	view	of	what	a	church	should	do	,
在	哪个	他	将要	放	前进	他的	看法	的	什么	一个	教会	应该	做	,

在文中，他将阐述他对教会应该发挥的作用的看法。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [prə'pəuziz][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ɪts] [pə'rɪʃənər] .

and	an	account	of	what	this	church	proposes	to	do	,	for	its	parishioners	.
和	一个	帐户	的	什么	这	教会	提议	到	做	,	为了	它是	教区居民	.

并阐述该教会计划为教区居民做些什么。

['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

Other	churches	are	cordially	invited	to	worship	,	and	to	work	with	us
其他	教堂	是	诚挚地	受邀	到	崇拜	,	和	到	工作	和	我们

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] - . -

for	the	good	of	Pointview	.	'
为了	这	好的	的	-	.	-

我们诚挚邀请其他教会前来敬拜，并与我们携手为Pointview的福祉而努力。

“ [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [hwetid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] .

“	The	curiosity	of	all	the	people	had	been	whetted	to	a	keen	edge	.
“	这	好奇心	的	全部	这	人们	有	到过	磨砺	到	一个	敏锐的	边缘	.

“所有人的好奇心都被激发到了极点。”

[ðeɪ] [hæd; həd] begged166

They	had	begged166
他们	有	begged166

他们曾恳求166

[fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

for	information	,
为了	信息	,

供参考，

[bʌt; bət] ['bɛtsi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [duː] [taɪm] .

but	Betsey	and	I	had	said	that	they	should	know	all	about	it	in	due	time	.
但	贝齐	和	我	有	说	那	他们	应该	知道	全部	关于	它	在	到期的	时间	.

但我和贝茜都说过，他们应该在适当的时候了解所有情况。

[aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [plæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	given	my	plan	to	the	contributors	only	,	and	they	were	to	keep	still	about	it	.
我	有	给定	我的	计划	到	这	贡献者	仅有的	,	和	他们	是	到	保持	仍然	关于	它	.

我只把我的计划告诉了出资人，他们必须对此保密。

“ ['sʌmtaɪmz] ['saɪləns] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

“	Sometimes	silence	is	the	best	advertisement	,
“	有时	沉默	是	这	最好的	广告	,

“有时候，沉默是最好的广告。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [men] [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['mɑːdɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [liːst] [pʌb'lɪsəti] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ædvərˌtaɪzərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	certain	men	who	seem	to	be	so	modest	that	they	are	shocked	by	the	least	publicity	are	the	greatest	advertisers	in	the	world	.
和	肯定	男人	WHO	似乎	到	是	所以	谦虚的	那	他们	是	震惊	经过	这	至少	宣传	是	这	最	广告商	在	这	世界	.

而有些看似谦逊到对哪怕最轻微的宣传都感到惊讶的人，却是世界上最伟大的广告商。

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['haɪdz] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['kænd(ə)l] [ɪz] [best] [noʊn] .

The	man	who	hides	his	candle	under	a	bushel	is	apt	to	be	the	one	whose	candle	is	best	known	.
这	男人	WHO	隐藏	他的	蜡烛	在下面	一个	蒲式耳	是	易于	到	是	这	一	谁	蜡烛	是	最好的	已知	.

把蜡烛藏在斗底下的人，往往是那根蜡烛最出名的人。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

So	it	happened	with	us	.
所以	它	发生	和	我们	.

我们家也发生了同样的事情。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['piːp(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [siːts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [twelv] [əˈklɔk, əu-] ,

Nine	hundred	and	sixteen	people	filled	the	seats	in	our	church	that	morning	by	twelve	o'clock	,
九	百	和	十六	人们	已填	这	座位	在	我们的	教会	那	早晨	经过	十二	点钟	,

那天上午十二点，我们教堂里已经坐满了九百一十六人。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

and	two	hundred	more	were	trying	to	get	in	.
和	二	百	更多的	是	尝试	到	得到	在	.

还有两百多人试图闯入。

“ [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['sɜːrvɪs] [æn; ən] ['ɑːnərd] ['mɪnɪstər] [huːz] [soʊl] [ɪz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

“	At	the	next	service	an	honored	minister	whose	soul	is	even	greater	than	his
“	在	这	下一个	服务	一个	荣幸	部长	谁	灵魂	是	甚至	更大的	比	他的

[feɪm] [priːtʃt] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

fame	preached	for	us	,
名声	布道	为了	我们	,

“在接下来的礼拜仪式上，一位德高望重的牧师为我们布道，他的灵魂比他的名声更加伟大。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːk] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [saɪnd] [baɪ][sɪks] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] ,

and	that	week	a	petition	came	to	me	,	signed	by	six	hundred	citizens	,
和	那	星期	一个	请愿	来了	到	我	,	签名	经过	六	百	公民	,

那周我收到了一份请愿书，上面有六百位市民签名。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

complaining	that	the	hour	was	inconvenient	,
抱怨	那	这	小时	曾是	不方便	,

抱怨时间不方便，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - . - [ə; eɪ] . [em] . [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

and	asking	that	it	be	changed	to	10	.	30	A	.	M	.	I	believe	in	the	voice	of
和	问	那	它	是	已更改	到	-	.	-	一个	.	M	.	我	相信	在	这	嗓音	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , -

the	people	,	167
这	人们	,	-

并要求将时间改为上午 10:30。我相信人民的声音，167

[ænd; ənd] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	obeyed	it	;	but	I	knew	what	would	happen	,	and	it	did	.
和	服从	它	;	但	我	知道	什么	会	发生	,	和	它	做过	.

我照做了；但我知道会发生什么，而它也确实发生了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	other	churches	were	deserted	and	silent	.
这	其他	教堂	是	荒凉的	和	沉默的	.

其他教堂都空无一人，一片寂静。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðer; ðər] ['ministəz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] – – [ɔːl] [seɪv] [wʌn][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [huːm]

One	by	one	their	ministers	came	to	see	me	–	–	all	save	one	old	gentleman	in	whom
一	经过	一	他们的	部长们	来了	到	看	我	–	–	全部	节省	一	老的	绅士	在	谁

[ðə; ði] ['brɪmstoʊn] [ʌv; əv] [ræθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][bɜːrn] [mɔːr] ['fɪrsli] .

the	brimstone	of	wrath	had	begun	to	burn	more	fiercely	.
这	硫磺	的	愤怒	有	开始	到	烧伤	更多的	激烈地	.

他们的牧师们一个接一个地来见我——除了一个老先生，他心中的怒火开始愈演愈烈地燃烧起来。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	needed	and	were	glad	to	have	the	help	of	two	of	them	.
我们	需要	和	是	高兴的	到	有	这	帮助	的	二	的	他们	.

我们需要他们两位的帮助，也很高兴能得到他们的帮助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ;

There	were	the	sick	and	the	poor	to	be	visited	;
那里	是	这	生病的	和	这	贫穷的	到	是	到访	;

还要探望病人和穷人；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd]['fjuːnərəlz][ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

there	were	weddings	and	funerals	and	countless	details	in	the	organization
那里	是	婚礼	和	葬礼	和	无数	细节	在	这	组织

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

of	the	new	church	to	be	attended	to	.
的	这	新的	教会	到	是	参加	到	.

当时有婚礼、葬礼以及新教堂筹建过程中无数的细节需要处理。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

“	I	ought	to	tell	you	that	a	curious	and	unexpected	thing	had	happened	.
“	我	应该	到	告诉	你	那	一个	好奇的	和	意外	事物	有	发生	.

“我应该告诉你，发生了一件奇怪且出乎意料的事情。”

[fɪʃə'fəʊk] , [striːt] ['gæmɪnz] , ['kædiz] , ['ləʊfəz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steiblz] ,

Fisherfolk	,	street	gamins	,	caddies	,	loafers	on	the	docks	and	in	the	livery	stables	,
渔民	,	街道	游戏	,	球童	,	乐福鞋	在	这	码头	和	在	这	涂装	马厩	,

渔民、街头顽童、球童、码头和马厩里的游手好闲之徒

[ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] ['mɪljən] - ['erəs] – – ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['iːðər]

millionaires	and	million	-	heiresses	–	–	people	who	had	thought	themselves	either
百万富翁	和	百万	-	女继承人	–	–	人们	WHO	有	想法	他们自己	任何一个

[ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [rɪ'lɪdʒən] – – [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] .

above	or	below	religion	–	–	came	to	our	meetings	.
多于	或者	以下	宗教	–	–	来了	到	我们的	会议	.

百万富翁和百万富翁继承人——那些自认为高于或低于宗教的人——都来参加了我们的聚会。

[iːtʃ] [ri'zembld] [ɪn] ['nʌmbərz] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræli] .

Each	resembled	in	numbers	a	political	rally	.
每个	类似	在	数字	一个	政治的	集会	.

每一场集会的人数都堪比政治集会。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [skuːl] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] ,

“	We	have	started	an	improvement	school	for	Sunday	evenings	,
“	我们	有	开始	一个	改进	学校	为了	星期日	晚上	,

“我们开办了一个周日晚上的进修学校，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [faɪn] photographs168

in	which	the	great	story	is	told	in	lectures	and	fine	photographs168
在	哪个	这	伟大的	故事	是	讲述	在	讲座	和	美好的	photographs168

其中，伟大的故事通过讲座和精美的照片娓娓道来[168]

[θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] .

thrown	on	a	screen	.
抛掷	在	一个	屏幕	.

投射到屏幕上。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] , [bʌt; bət] ['eni] ['stɔːri] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ænd; ənd]

And	not	only	the	great	story	,	but	any	story	calculated	to	inspire	and
和	不是	仅有的	这	伟大的	故事	,	但	任何	故事	计算	到	启发	和

[ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] .

enlighten	the	youthful	mind	.
开导	这	青春	头脑	.

不仅是伟大的故事，任何旨在激励和启迪年轻人心灵的故事都可以。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [wɜːrk] [ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlz] [wɪl]

The	best	of	the	world's	work	and	art	and	certain	of	the	great	novels	will
这	最好的	的	这	世界的	工作	和	艺术	和	肯定	的	这	伟大的	小说	将要

[biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

be	presented	in	this	way	.
是	呈现	在	这	方式	.

世界上最好的作品和艺术作品以及一些伟大的小说将以这种方式呈现。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] - ['mɪnɪt]

I	am	going	to	get	the	great	men	of	the	world	to	give	us	three	-	minute
我	是	去	到	得到	这	伟大的	男人	的	这	世界	到	给	我们	三	-	分钟

['səːmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊnəgræf] .

sermons	on	the	phonograph	.
布道	在	这	留声机	.

我要请世界上的伟人们用留声机给我们做三分钟的布道。

[ðʌs] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd]

Thus	I	hope	to	make	it	possible	for	our	people	to	hear	the	voices	and
因此	我	希望	到	制作	它	可能的	为了	我们的	人们	到	听到	这	声音	和

['sentɪmənts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

sentiments	of	kings	,
情感	的	国王	,

因此，我希望能够让我们的人民听到君王的声音和心声。

[pˈrezɪdənts] , [prɪˈmɪr] , [ˈsteɪtsmən] , [ænd; ənd] [ˈprɔfits] – – [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː]

presidents	,	premiers	,	statesmen	,	and	prophets	–	–	the	men	and	women	who
总统们	,	总理们	,	政治家	,	和	先知	–	–	这	男人	和	女性	WHO

[ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

are	making	history	.
是	制作	历史	.

总统、总理、政治家和先知——这些正在创造历史的男男女女。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌntri] [klʌb] [wer] [pʊr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [kæn; kən] [ɪnˈdʒɔɪ]

“	We	have	started	a	small	country	club	where	poor	boys	and	girls	can	enjoy
“	我们	有	开始	一个	小的	国家	俱乐部	在哪里	贫穷的	男孩们	和	女孩们	能	享受

['bɪljərdz] ,

billiards	,
台球	,

“我们开办了一个小型乡村俱乐部，让贫困的男孩女孩们可以享受台球的乐趣。”

[ˈboʊlɪŋ] , [gɑːlf] , [ænd; ənd] [ˈtenɪs] .

bowling	,	golf	,	and	tennis	.
保龄球	, 高尔夫球	,	和	网球	.	

保龄球、高尔夫和网球。

['eni] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [ɪz] [sɔːt]

Any	boy	or	girl	in	this	town	who	has	a	longing	for	better	things	is	sought
任何	男生	或者	女孩	在	这	镇	WHO	有	一个	渴望	为了	更好的	事物	是	寻求

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] ['ministəz] ,

and	found	by	our	ministers	,
和	成立	经过	我们的	部长们	,

在这个镇上，任何渴望美好生活的男孩或女孩都会被我们的牧师们寻找并发现。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] .

and	all	kinds	of	encouragement	are	offered	.
和	全部	种类	的	鼓励	是	提供	.

并给予各种鼓励。

[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈklɜːrdʒi] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [hɪr] [ɪn] - [ɑːr; ər]

People	and	clergy	of	almost	every	faith	that	is	known	here	in	Pointview	are
人们	和	牧师	的	几乎	每一个	信仰	那	是	已知	这里	在	-	是

['wɜːrkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrpəs] .

working	side	by	side	for	one	purpose	.
在职的	边	经过	边	为了	一	目的	.

在 Pointview，几乎所有已知信仰的人们和神职人员都在为同一个目标并肩工作。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæz; həz] been169

The	revolution	has	been169
这	革命	有	been169

这场革命已经持续了169年。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['meɪnli] ['piːsf(ə)l] .
complete **and** **mainly** **peaceful** **.**
完全的 和 主要 和平 .

完整且基本和平。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wiː; wi][tæks][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
As **to** **the** **expense** **of** **it** **all** **,** **we** **tax** **the** **rich** **,**
作为 到 这 费用 的 它 全部 , 我们 税 这 富有的 ,

至于这一切的费用，我们向富人征税。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [wiː; wi] ['tempər] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [wʊl] .
and **for** **the** **rest** **we** **temper** **the** **wind** **to** **the** **length** **of** **their** **wool** **.**
和 为了 这 休息 我们 脾气 这 风 到 这 长度 的 他们的 羊毛 .

至于其他部分，我们则根据羊毛的长度来控制风力。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
“ **Of** **course** **,** **there** **were** **certain** **people** **who** **didn't** **like** **it** **,** **and** **among** **them**
“ 的 课程 , 那里 是 肯定 人们 WHO 没有 喜欢 它 , 和 之中 他们
[wʌz; wəz] ['diːkən] [dʒoʊ] .
was **Deacon** **Joe** **.**
曾是 执事 乔 .

“当然，也有一些人不喜欢这样，其中就包括乔执事。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [haɪrd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
He **and** **four** **others** **hired** **a** **minister** **,**
他 和 四 其他的 雇用 一个 部长 ,

他和另外四个人聘请了一位牧师，

[ænd; ənd][sæt][ɪn] ['loʊnli] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spens] ['sɪkənd]
and **sat** **in** **lonely** **sorrow** **in** **the** **old** **church** **every** **Sunday** **,** **until** **the** **expense** **sickened**
和 卫星 在 孤独 悲哀 在 这 老的 教会 每一个 星期日 , 直到 这 费用 恶心
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

每个星期天，他们都独自悲伤地坐在老教堂里，直到费用让他们不堪重负。

[ðen] [ðə; ði] ['diːkən] [gɑːt][mæd][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Then **the** **Deacon** **got** **mad** **at** **the** **town** **,** **and** **refused** **to** **be** **seen** **in** **it** **.**
然后 这 执事 得到 疯狂的 在 这 镇 , 和 拒绝 到 是 已见 在 它 .
“
“
”

于是执事对全镇人感到愤怒，拒绝在镇上露面。

- [riːtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , - [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɒtoʊz] ,
' **Reach** **everybody** **,** **'** **had** **been** **one** **of** **our** **mottoes** **,**
- 抵达 大家 , - 有 到过 一 的 我们的 格言 ,

“惠及所有人”曾是我们的座右铭之一。

[ænd; ənd] ['diːkən] [dʒoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [wiː; wi] ['wʊdnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] . ” -
and **Deacon** **Joe** **said** **that** **he** **guessed** **we** **wouldn't** **reach** **him** **.** **”** **170**
和 执事 乔 说 那 他 猜对了 我们 不会 抵达 他 . ” -

乔执事说，他猜我们联系不上他。”170

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [ə'genst] [nuː] [nuː] ['ɪŋglənd]
WHICH **PRESENTS** **AN** **INCIDENT** **IN** **OUR** **CAMPAIGN** **AGAINST** **NEW** **NEW** **ENGLAND**
哪个 礼物 一个 事件 在 我们的 活动 反对 新的 新的 英格兰

这反映了我们反对新新英格兰运动中的一个事件。

“ [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ədˈventʃəz] [ɪn] [nuː] [nuː] [ˈɪŋglənd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] .

“	We	had	some	adventures	in	new	New	England	which	ought	to	be	set	down	.
“	我们	有	一些	冒险	在	新的	新的	英格兰	哪个	应该	到	是	放	向下	.

“我们在新英格兰经历了一些冒险，应该记录下来。”

[hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Here's	one	of	them	.
这里是	一	的	他们	.

这是其中之一。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [trent] [laɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] - ,

“	The	old	village	of	Trent	lies	back	in	the	hills	,	a	little	journey	from	Pointview	,
“	这	老的	村庄	的	特伦特	谎言	后退	在	这	丘陵	,	一个	小的	旅行	从	-	,

“特伦特古村坐落在山丘深处，距离观景台不远。”

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈrɪvər] .

on	the	shores	of	a	pleasant	river	.
在	这	海岸	的	一个	令人愉快的	河	.

在一条风景优美的河岸边。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊɪŋ] [ˈtrævələr] , [huː] [əˈproʊtʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ˈhɪltɑːp] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]

To	the	unknowing	traveler	,	who	approaches	from	either	hilltop	,	it	has	a
到	这	无知	游客	,	WHO	方法	从	任何一个	山顶	,	它	有	一个

[ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [lʊk] .

peaceful	and	inviting	look	.
和平	和	邀请	看	.

对于从任一山顶接近的不知情的旅行者来说，它看起来宁静祥和，令人心旷神怡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌtɪd] , [ˈrɑːki] [roʊd] [bɪˈgɪnz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] .

But	the	rutted	,	rocky	road	begins	at	once	to	excite	suspicion	.
但	这	车辙	,	岩石	路	开始	在	一次	到	激发	怀疑	.

但这条崎岖不平的道路立刻引起了人们的怀疑。

[ə; eɪ][bæd] [roʊd] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈduːsər] [ʌv; əv] [dɪˈdʒenərəsi] [ɪn][mæn][ænd; ənd]

A	bad	road	is	an	indication	and	a	producer	of	degeneracy	in	man	and
一个	坏的	路	是	一个	指示	和	一个	制作人	的	堕落	在	男人	和

[biːst] .

beast	.
兽	.

糟糕的道路是人类和动物堕落的征兆和根源。

[ˌaɪ ˈtiː] [tendz] [tuː; tə][prəˈfænətiˌproʊˈfænəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [fɑːr] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [liːd] [tuː; tə]

It	tends	to	profanity	,	and	if	it	went	far	would	probably	lead	to
它	倾向于	到	亵渎	,	和	如果	它	去	远的	会	大概	带领	到

[hel] .

hell	.
地狱	.

它倾向于使用粗俗的语言，如果走得太远，可能会下地狱。

[trent] [ɪtˈself] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] little171

Trent	itself	is	one	of	the	little171
特伦特	本身	是	一	的	这	little171

特伦特本身就是其中之一，共171个。

[ˈmɑːdərn] [ˈhɛlz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋglənd] .

modern	hells	of	New	England	.
现代的	地狱	的	新的	英格兰	.

新英格兰的现代地狱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['niːtli] ['fæʃnd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['jæŋki] –

There	are	the	venerable	and	neatly	fashioned	houses	of	the	old	-	time	Yankee	–
那里	是	这	可敬	和	整齐地	造型	房屋	的	这	老的	-	时间	扬基	–

– [ðə; ði] [piːkt] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] ,

–	the	peaked	roofs	and	gables	,
–	这	巅峰	屋顶	和	山墙	,

这里有老式新英格兰人建造的古老而整洁的房屋——尖顶屋顶和山墙，

[ðə; ði] ['kɑːləmz] , [ðə; ði]['koʊzi][və'rændəz] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['speɪsɪz] .

the	columns	,	the	cozy	verandas	,	the	garden	spaces	.
这	列	,	这	舒适	阳台	,	这	花园	空间	.

那些柱子、舒适的阳台、花园空间。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

But	the	old	-	time	Yankees	are	gone	.
但	这	老的	-	时间	洋基队	是	已消失	.

但老派的洋基队已经不复存在了。

[ðə; ði] [wel] - [kept] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

The	well	-	kept	gardens	are	no	more	.
这	出色地	-	保留	花园	是	不	更多的	.

精心维护的花园已不复存在。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] .

Many	of	the	houses	are	going	to	ruin	.
许多	的	这	房屋	是	去	到	废墟	.

许多房屋都将破败不堪。

[wʌn] [ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['tenəmənt] .

One	is	an	Italian	tenement	.
一	是	一个	意大利语	廉租公寓	.

其中一栋是意大利式公寓楼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kəutʃmən] , ['ʃəufəz] , ['gɑːdnəz] , [mɪl] - [hændz] , [ænd; ənd]

The	others	are	inhabited	by	coachmen	,	chauffeurs	,	gardeners	,	mill	-	hands	,	and
这	其他的	是	有人居住的	经过	马车夫	,	司机	,	园丁	,	磨	-	双手	,	和

[dɪ'dʒenəreɪt] ['jæŋkiːz] .

degenerate	Yankees	.
退化	洋基队	.

其他地方住着马车夫、司机、园丁、工厂工人和堕落的北方佬。

[ðə; ði] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['bɑːruːmˌbɑːrʊm] .

The	inn	is	a	mere	barroom	.
这	客栈	是	一个	仅仅	酒吧间	.

这家旅店只不过是个酒吧而已。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['revlri] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [steɪl] [bɪr] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Sounds	of	revelry	and	the	odor	of	stale	beer	come	out	of	it	.
声音	的	狂欢	和	这	气味	的	陈旧	啤酒	来	出去	的	它	.

从里面传出狂欢的声音和啤酒变质的气味。

[ɪn] [frʌnt] [ɑːr; ər] [tiːmz] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [ə'bændənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [baɪ][ðer; ðər] ['draɪvər] ,

In	front	are	teams	of	burden	,	abandoned	,	for	a	time	,	by	their	drivers	,
在	正面	是	团队	的	负担	,	弃	,	为了	一个	时间	,	经过	他们的	司机	,

前面是一队队驮运货物的车队，暂时被司机们遗弃了。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['hjuːmən] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ['loʊfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɪndən] .

and	sundry	human	signs	of	decay	loafing	in	the	shadow	of	the	old	lindens	.
和	杂项	人类	标志	的	衰变	游手好闲	在	这	阴影	的	这	老的	椴树	.

在古老的菩提树荫下，还潜伏着各种衰败的人类痕迹。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːdi] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns]['noʊb(ə)l] [reɪs] .
Among **them** **are** **the** **seedy** **remnants** **of** **a** **once** **noble** **race** **.**
之中 他们 是 这 肮脏的 残余物 的 一个 一次 高贵 种族 .

其中包括曾经高贵种族的堕落残余。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fetəd] [baɪ] - ['rʊmətɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] ['lɪvər] .
They **are** **fettered** **by** **'** **rheumatiz** **'** **and** **the** **disordered** **liver** **.**
他们 是 束缚 经过 - 风湿病 - 和 这 混乱 肝 .

他们饱受风湿病和肝脏疾病的折磨。

[ðeɪ] [muːv] [laɪk] ['boʊts] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['æŋkərz] .
They **move** **like** **boats** **dragging** **their** **anchors** **.**
他们 移动 喜欢 船 拖拽 他们的 锚 .

它们移动起来就像船拖着锚一样。

[tuː; tə] [meɪk] [laɪf]['tɑːlərəb(ə)l][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [niːd] [ə'sɪstəns] .
To **make** **life** **tolerable** **their** **imaginations** **need** **assistance** **.**
到 制作 生活 可容忍的 他们的 想象力 需要 协助 .

为了让生活变得可以忍受，他们的想象力需要帮助。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [flʌb] [dʌbz] [ʌv; əv] [lɔːst] [æt'læntɪs] .
They **are** **like** **the** **Flub** **Dubs** **of** **lost** **Atlantis** **.**
他们 是 喜欢 这 失败 杜布斯 的 丢失的 亚特兰蒂斯 .

他们就像失落的亚特兰蒂斯里的弗拉布·杜布斯一样。

Each172
Each172
Each172

172

[ɪ'mædʒɪnz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
imagines **himself** **the** **greatest** **man** **in** **the** **village** **.**
想象 他自己 这 最 男人 在 这 村庄 .

他自认为他是村里最伟大的人。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] [laʊd] [wɜːrdz] .
They **talk** **in** **loud** **words** **.**
他们 讲话 在 大声 字 .

他们大声说话。

[ðeɪ] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [faɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊn] .
They **quarrel** **and** **fight** **over** **the** **crown** **.**
他们 争吵 和 斗争 超过 这 王冠 .

他们为了王位争吵不休。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] , [bɪ'sɑːtɪd] [kə'mjuːnəti] .
So **it** **has** **been** **a** **brawling** **,** **besotted** **community** **.**
所以 它 有 到过 一个 争吵 , 着迷 社区 .

所以，这是一个争吵不断、痴迷不已的社区。

“ ['trɛnts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] [ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [oʊnz] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['riːəl] [ɪ'steɪt]
“ **Trent's** **leading** **citizen** **is** **a** **Yankee** **politician** **who** **owns** **most** **of** **its** **real** **estate**
“ 特伦特的 领导 公民 是 一个 扬基 政治家 WHO 拥有 最多 的 它是真实的 财产
[ænd; ənd] [di'raɪvz] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ɪts] ['lɔːləs] ['træfɪk] .
and **derives** **a** **profit** **from** **its** **lawless** **traffic** **.**
和 衍生 一个 利润 从 它是 无法无天 交通 .

“特伦特的主要居民是一位北方政客，他拥有该市的大部分房地产，并从该市的非法交通中获利。

[trent] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .
Trent **has** **been** **his** **enterprise** **.**
特伦特 有 到过 他的 企业 .

特伦特一直是他的企业。

“ ['noʊlz] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

“	Knowles	went	over	there	one	day	to	conduct	a	funeral	,
”	诺尔斯	去	超过	那里	一	天	到	执行	一个	葬礼	,

“诺尔斯有一天去那里主持一场葬礼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['broʊkən] [ʌp]

which	was	interrupted	by	a	dog	-	fight	under	the	coffin	and	nearly	broken	up
哪个	曾是	中断	经过	一个	狗	-	斗争	在下面	这	棺材	和	几乎	破碎的	向上

[baɪ][ə; eɪ] [roʊ] ['oʊvər] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

by	a	row	over	two	dollars	which	had	been	found	in	a	pocket	of	the	dead
经过	一个	排	超过	二	美元	哪个	有	到过	成立	在	一个	口袋	的	这	死的

[mæn] .

man	.
男人	.

事情被棺材下的一场狗斗打断，差点因为在死者口袋里发现的两美元而引发争吵。

“ [wiː; wi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn]

“	We	opened	a	club	-	house	next	to	the	hotel	,	and	began	a	campaign
”	我们	打开	一个	俱乐部	-	房子	下一个	到	这	酒店	,	和	开始	一个	活动

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [trent] .

for	the	regeneration	of	Trent	.
为了	这	再生	的	特伦特	.

“我们在酒店旁边开设了一个俱乐部会所，并开始了特伦特地区的复兴运动。”

[suːn] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪts] [wʌn] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ə'fendəz] [ə'genst]

Soon	we	discovered	that	its	one	officer	was	unwilling	to	arrest	offenders	against
很快	我们	发现	那	它是	一	官	曾是	不情愿	到	逮捕	罪犯	反对

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

law	and	order	.
法律	和	命令	.

我们很快发现，该警局唯一的警员不愿意逮捕违反法律和秩序的罪犯。

[wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [mæn][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

We	had	him	removed	and	a	new	man	put	in	his	place	.
我们	有	他	已移除	和	一个	新的	男人	放	在	他的	地方	.

我们把他撤职了，换了一个人来顶替他的位置。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['biːtn] , [ænd; ənd][lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]

This	man	was	set	upon	and	severely	beaten	,	and	lost	interest	in	the	good
这	男人	曾是	放	之上	和	严重	被打败	,	和	丢失的	兴趣	在	这	好的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

这个人遭到围攻和毒打，从此对做好事失去了兴趣。

[ðen] ['hæri] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Then	Harry	applied	for	the	job	and	got	it	.
然后	哈里	应用	为了	这	工作	和	得到	它	.

然后哈利申请了这份工作，并且得到了它。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hʌski] young173

He	took	with	him	a	force	of	husky	young173
他	采取	和	他	一个	力量	的	沙哑	young173

他带走了一群强壮的年轻173人。

[men] – – ['moʊstli] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] .

men	–	–	mostly	college	boys	.
男人	–	–	大多	大学	男孩们	.

男性——大多是大学生。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn]['duːti][hiː; hi] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [huː] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	first	day	on	duty	he	arrested	in	the	street	a	drunken	man	who	carried	in	his
这	第一的	天	在	责任	他	被捕	在	这	街道	一个	醉	男人	WHO	携带	在	他的

[hændz][ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

hands	a	small	sack	of	potatoes	.
双手	一个	小的	解雇	的	土豆	.

上班第一天，他就在街上逮捕了一名醉汉，那人手里拿着一小袋土豆。

[ðə; ði] ['lætər] ['hwisld] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [swɔːmd]

The	latter	whistled	for	help	,	and	the	enemies	of	law	and	order	swarmed
这	后者	吹口哨	为了	帮助	,	和	这	敌人	的	法律	和	命令	蜂拥而至

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔːnts] .

out	of	their	haunts	.
出去	的	他们的	闹鬼的地方	.

后者吹口哨求救，于是那些破坏法律和秩序的人从他们的藏身之处蜂拥而出。

['hæri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜːrt] [bɔːl] ['pɪtʃər] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

Harry	had	become	an	expert	ball	pitcher	,	noted	for	speed	and	accuracy	.
哈里	有	变得	一个	专家	球	投手	,	著名的	为了	速度	和	准确性	.

哈里已经成为一名优秀的棒球投手，以速度快、投球准而闻名。

[hiː; hi] [flɔːrd] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	floored	his	man	and	took	possession	of	the	potatoes	,	with	which	he
他	倒地	他的	男人	和	采取	拥有	的	这	土豆	,	和	哪个	他

[prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

proceeded	to	defend	himself	.
继续	到	保卫	他自己	.

他击倒了对方，夺过土豆，并用土豆进行自卫。

['oʊnli] [tuː] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] ,

Only	two	balls	were	pitched	,
仅有的	二	球	是	投球	,

只投了两个球，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] ['hɛriːz] ['depjutiz] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	held	the	enemy	in	check	until	Harry's	deputies	had	rushed	out	of	the
但	他们	握住	这	敌人	在	查看	直到	哈利的	副手们	有	匆忙	出去	的	这

[klʌb] - [haʊs] .

club	-	house	.
俱乐部	-	房子	.

但他们成功阻挡了敌人的进攻，直到哈里的副手们冲出俱乐部会所。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] ['skætərd] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	flying	wedge	scattered	the	crowd	.
一个	飞行	楔	疏散	这	人群	.

飞楔击将人群驱散。

[noʊ] ['fɜːrðər] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

No	further	violence	was	needed	.
不	更远	暴力	曾是	需要	.

无需诉诸进一步暴力。

[ðə; ði] ['rʌfiːənz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l]

The	ruffians	saw	that	he	meant	business	and	had	the	nerve	and	muscle
这	恶棍	锯	那	他	意思是	商业	和	有	这	神经	和	肌肉

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

to	carry	it	through	,
到	携带	它	通过	,

那些恶棍看出他是认真的，而且有胆量和实力去实施计划。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['nesəseri] – – [dʒʌst] [ðen] .

and	nothing	more	was	necessary	–	–	just	then	.
和	没有什么	更多的	曾是	必要的	–	–	只是	然后	.

当时，已经不需要其他任何东西了。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]

“	They	took	the	drunken	man	to	the	lock	-	up	,	and	came	back	and	got	a
“	他们	采取	这	醉	男人	到	这	锁	-	向上	,	和	来了	后退	和	得到	一个

['bɑːrtendər] ,

bartender	,
调酒师	,

“他们把醉汉带到拘留室，然后回来找了个酒保，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .

and	led	him	in	the	same	path	.
和	引领	他	在	这	相同的	小路	.

并引领他走上了同样的道路。

['hæri] [hæz; həz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr]

Harry	has	the	situation	well	in	hand	,	and	is	the	most	popular	man	in	our
哈里	有	这	情况	出色地	在	手	,	和	是	这	最多	受欢迎的	男人	在	我们的

[kə'mjuːnəti] . -

community	.	174
社区	.	-

哈里把事情处理得很好，他是我们社区里最受欢迎的人。174

['evri] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['aɪtəmz][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

Every	day	we	have	items	to	put	to	his	credit	,	and	nothing	to	charge
每一个	天	我们	有	项目	到	放	到	他的	信用	,	和	没有什么	到	收费

[ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

against	his	reputation	.
反对	他的	名声	.

每天我们都有值得他称赞的事情，没有任何事情会损害他的声誉。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]

There's	something	going	on	at	the	club	every	evening	,	and	the	rooms	are
有	某物	去	在	在	这	俱乐部	每一个	晚上	,	和	这	房间	是

['kraʊdɪd] .

crowded	.
挤	.

俱乐部每天晚上都有活动，房间里总是挤满了人。

[ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd][sæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['brɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [naʊ] [spend] [moʊst][ʌv; əv]

Those	men	who	had	sat	day	by	day	brawling	under	the	lindens	now	spend	most	of
那些	男人	WHO	有	卫星	天	经过	天	争吵	在下面	这	椴树	现在	花费	最多	的

[ðer; ðər] ['liːʒər] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][kɑːrd][ruːmz; rʊmz] .

their	leisure	in	the	reading	and	card	rooms	.
他们的	闲暇	在	这	阅读	和	卡片	房间	.

那些曾经每天在菩提树下打架的男人们，现在把大部分空闲时间都花在了阅览室和牌室里。

[piːs] [reɪn] [ɪn] [trent] .

Peace	reigns	in	Trent	.
和平	统治	在	特伦特	.

特伦特一片祥和。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [bə'nevələns] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

Such	is	the	power	of	united	benevolence	working	with	the	strong	hand	and	the
这样的	是	这	力量	的	团结的	仁	在职的	和	这	强的	手	和	这

[kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] . ” -

courageous	spirit	.	”	175
勇敢	精神	.	”	-

这就是团结的仁爱与强有力的手段和勇敢的精神相结合的力量。”175

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

十七

[wɪʧ] [ˈprez(ə)nts] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [oʊld] [nuː] [ˈɪŋglənd]

WHICH **PRESENTS** **A** **DECISIVE** **INCIDENT** **IN** **OUR** **CAMPAIGN** **AGAINST** **OLD** **NEW** **ENGLAND**

哪个 礼物 一个 决定性 事件 在 我们的 活动 反对 老的 新的 英格兰

这构成了我们反对旧新英格兰运动中的一个决定性事件。

“ [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [dɪsˈeɪbld] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

“ **Harry** **was** **pretty** **well** **disabled** **with** **affection** **for** **a** **time** **.**

” 哈里 曾是 漂亮的 出色地 已禁用 和 感情 为了 一个 时间 .

“哈利有一段时间几乎完全丧失了对爱的渴望。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [ˈrʊmətɪz] ,

He **was** **like** **a** **Yankee** **with** **the** **'** **rheumatiz** **,**

他 曾是 喜欢 一个 扬基 和 这 - 风湿病 ,

他就像一个得了风湿病的美国佬，

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈrʊmətɪz] - [hiː; hi] [hæŋz] [ɑːn] .

' **and** **you** **know** **when** **a** **Yankee** **gets** **hold** **of** **the** **'** **rheumatiz** **'** **he** **hangs** **on** **.**

- 和 你 知道 什么时候 一个 扬基 获得 抓住 的 这 - 风湿病 - 他 悬挂 在 .

你知道，当一个洋基队球员拿到“风湿病”时，他就会一直坚持下去。

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt][ˈɔːf(ə)n] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It **don't** **often** **get** **away** **from** **him** **.**

它 不 经常 得到 离开 从 他 .

它很少能从他手中逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈæset] – – [ə; eɪ] [kɒnsəˈveɪʃənəl] [ˈæset] – – [æn; ən] [ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [help] [ɪn] [taɪm]

It **becomes** **an** **asset** **–** **–** **a** **conservational** **asset** **–** **–** **an** **ever** **-** **present** **help** **in** **time**

它 变成 一个 资产 – – 一个 保护 资产 – – 一个 曾经 - 展示 帮助 在 时间

[ʌv; əv] [ˈheɪɪŋ] .

of **haying** **.**

的 干草 .

它成为了一种资产——一种保护性资产——在收割干草时随时提供帮助。

“ [sɪns] [ˈhɛriːz] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ðɪ][ˈtæktɪks][ʌv; əv] [məˈriː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːltləs] .

“ **Since** **Harry's** **return** **the** **tactics** **of** **Marie** **had** **been** **faultless** **.**

” 自从 哈利的 返回 这 策略 的 玛丽 有 到过 完美无瑕 .

“自从哈里回来后，玛丽的策略就无可挑剔。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [sed] , - [kʌm] [ɑːn] , - [waɪl] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ˈfɜːrmli] [held] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

Her **eyes** **had** **said** **,** **'** **Come** **on** **,** **'** **while** **her** **words** **had** **firmly** **held** **him** **off**

她 眼睛 有 说 , - 来 在 , - 尽管 她 字 有 牢牢 握住 他 离开

.

:

.

她的眼神仿佛在说“来吧”，而她的话语却坚定地阻止了他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [triː] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [met] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈskwɜːrəl] [ˈwʊdnt] [kʌm] [daʊn] . -

He **shook** **the** **tree** **every** **time** **they** **met** **,** **but** **the** **squirrel** **wouldn't** **come** **down** **.** **176**

他 摇晃 这 树 每一个 时间 他们 遇见 , 但 这 松鼠 不会 来 向下 . -

每次遇到松鼠，他都会摇晃那棵树，但松鼠就是不肯下来。176

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][pɑːrt][fɔːr; fər] [məˈriː] [tuː; tə] [pleɪ] ,

“ **It** **was** **a** **hard** **part** **for** **Marie** **to** **play** **,**

” 它 曾是 一个 难的 部分 为了 玛丽 到 玩 ,

对玛丽来说，扮演这个角色很不容易。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [tu:] ['hænsəm] [bɔɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [græn'pəpɑ:] .

between	the	pressure	of	two	handsome	boys	and	her	duty	to	grandpapa	.
之间	这	压力	的	二	英俊的	男孩们	和	她	责任	到	爷爷	.

夹在两个帅气男孩的压力和对爷爷的责任之间。

[ðə; ði] ['revərənd] ['rɑ:bərt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ]

The	Reverend	Robert	had	won	the	favor	of	the	old	gentleman	by	turning
这	牧师	罗伯特	有	韩元	这	偏爱	的	这	老的	绅士	经过	转弯

[frʌm; frəm] ['tenɪs] [tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] .

from	tennis	to	agriculture	for	exercise	.
从	网球	到	农业	为了	锻炼	.

罗伯特牧师放弃了网球运动，转而从事农业，以此赢得了这位老先生的青睐。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bensn] [fɑ:rm][ænd; ənd] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋz] [wɜ:rk]

He	had	gone	over	to	the	Benson	farm	and	helped	with	the	spring's	work
他	有	已消失	超过	到	这	本森	农场	和	帮助	和	这	春天	工作

;
;
;

他去了本森农场，帮忙做泉水的工作；

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌpər] [ðer; ðər] ['evri] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

he	had	supper	there	every	Sunday	evening	,
他	有	晚餐	那里	每一个	星期日	晚上	,

他每周日晚上都在那里吃晚饭。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:kənz] ['benɪfɪt] .

after	which	he	conducted	a	little	service	for	the	Deacon's	benefit	.
后	哪个	他	实施	一个	小的	服务	为了	这	执事的	益处	.

之后，他为执事主持了一个简短的礼拜仪式。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [gɑ:lf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

He	was	pressing	,	as	they	say	in	golf	,	and	it	didn't	improve	his	game	.
他	曾是	紧迫	,	作为	他们	说	在	高尔夫球	,	和	它	没有	提升	他的	游戏	.

正如高尔夫球界常说的，他当时压力过大，但这并没有提高他的比赛水平。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [mə'ri:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	saw	that	Marie	was	not	quite	so	fond	of	him	.
我	锯	那	玛丽	曾是	不是	相当	所以	喜爱	的	他	.

我发现玛丽似乎不太喜欢他。

[aɪ][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [strɪkt] [nu:'trælətɪ] ,

I	had	maintained	an	attitude	of	strict	neutrality	,
我	有	维持	一个	态度	的	严格的	中立	,

我一直保持着严格的中立态度。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [mə'ri:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [li:n] . “

but	could	not	fail	to	observe	that	Marie	had	begun	to	lean	.	“
但	可以	不是	失败	到	观察	那	玛丽	有	开始	到	倾斜	.	“

但他还是注意到玛丽开始倾斜身体。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

'	You	have	captured	the	rest	of	Pointview	,	and	you	ought	to	be	able
-	你	有	捕获	这	休息	的	-	,	和	你	应该	到	是	有能力的

[tu:; tə] [teɪk] ['bɛnsənz] [hɪl] ,

to	take	Benson's	Hill	,
到	拿	本森	爬坡道	,

“你们已经占领了Pointview的其余部分，应该也能拿下Benson's Hill。”

- [mə'ri:] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['hæri] .

'	Marie	had	said	to	Harry	.
-	玛丽	有	说	到	哈里	.

玛丽曾对哈利说过。

- ['grænfɑːðər] [ɪz][ðə; ði][læst] ['enəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər][kruːˈseɪd] . -
' **Grandfather** **is** **the** **last** **enemy** **of** **your** **crusade** **.** '
- 祖父 是 这 最后的 敌人 的 你的 运动 . -

“祖父是你们征途中的最后一个敌人。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪmli] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [əkˈseləreɪtər] , [ænd; ənd] ['hæri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːd] [ʌp]
“ **It** **was** **a** **timely** **touch** **on** **the** **accelerator** **,** **and** **Harry** **began** **to** **speed** **up**
” 它 曾是 一个 及时 触碰 在 这 加速器 , 和 哈里 开始 到 速度 向上
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . - “
a **little** **.** **177** **“**
一个 小的 . - ”

“哈里及时地踩下了油门，车速开始略微加快。177”

- [ðə; ði][fɑːrm][ɪz][soʊ] [wel] [dɪˈfendɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [dred] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
' **The** **farm** **is** **so** **well** **defended** **,** **and** **there's** **nothing** **I** **dread** **so** **much** **as** **a**
- 这 农场 是 所以 出色地 辩护 , 和 有 没有什么 我 恐惧 所以 很多 作为 一个
['hɪkəri] [keɪn] ,
hickory **cane** **,**
山胡桃木 甘蔗 ,

“农场的防御非常严密，我最怕的就是山核桃木棍。”

- [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ænsər] .
' **the** **boy** **had** **answered** **.**
- 这 男生 有 回答 .

男孩回答道。

- [ðə; ði] [læst] ['vɪzɪt][aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
' **The** **last** **visit** **I** **made** **to** **the** **farm** **I** **wondered** **whether** **I** **was** **going** **to**
- 这 最后的 访问 我 制成 到 这 农场 我 想知道 无论 我 曾是 去 到
[kənˈvɜːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
convert **him** **to** **my** **way** **of** **thinking** **,**
转变 他 到 我的 方式 的 思维 ,

“我上次去农场的时候，还在想我是否能让他接受我的想法。”

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kənˈvɜːrt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['dʒeli] . -
or **he** **was** **going** **to** **convert** **me** **to** **jelly** **.** '
或者 他 曾是 去 到 转变 我 到 果冻 . -

否则他就要把我变成果冻了。

“ [ɪnˈdiːd] , ['diːkən] [dʒoʊ] [stʊd] [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
“ **Indeed** **,** **Deacon** **Joe** **stood** **firm** **as** **a** **mountain** **.**
” 的确 , 执事 乔 站立 公司 作为 一个 山 .

“的确，乔执事像山一样坚定不移。”

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [wɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] ,
People **were** **saying** **that** **the** **minister** **would** **win** **in** **a** **walk** **,**
人们 是 说 那 这 部长 会 赢 在 一个 走 ,

人们都说这位部长会轻松获胜。

[wen] [məˈriː] [kənˈvɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [baɪ][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['wʊmənz]
when **Marie** **converted** **her** **grandfather** **by** **the** **most** **remarkable** **bit** **of** **woman's**
什么时候 玛丽 转换 她 祖父 经过 这 最多 卓越 少量 的 女性的
['strætədʒi] [ðæt] [aɪ]['evər] [əbˈzɜːrvd] .
strategy **that** **I** **ever** **observed** **.**
战略 那 我 曾经 观察到 .

玛丽用我见过的最了不起的女性策略感化了她的祖父。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nəˌpoʊliˈɑːnɪk] .
It **was** **Napoleonic** **.**
它 曾是 拿破仑时代 .

那是拿破仑时期。

“ [wʌn] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , ['hæri] [keɪm] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .

“	One	day	in	May	,	Harry	came	,	much	excited	,	to	my	office	.
“	一	天	在	可能	,	哈里	来了	,	很多	兴奋的	,	到	我的	办公室	.

“五月份的某一天，哈里非常兴奋地来到我的办公室。

['diːkən] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ɔːf] [ʃɔːr] .

Deacon	Joe	was	about	to	move	to	his	island	,	a	mile	or	so	off	shore	.
执事	乔	曾是	关于	到	移动	到	他的	岛	,	一个	英里	或者	所以	离开	支撑	.

执事乔即将搬到他的岛上，那岛离海岸大约一英里远。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mə'riː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

He	was	going	to	take	Marie	with	him	for	an	indefinite	period	.
他	曾是	去	到	拿	玛丽	和	他	为了	一个	不定	时期	.

他打算带玛丽一起走，时间长短未定。

[noʊ] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd]

No	boat	would	be	permitted	to	land	there	except	his	own	and	the	Reverend
不	船	会	是	允许	到	土地	那里	除了	他的	自己的	和	这	牧师

['rɑːbɝts] .

Robert's	.
罗伯特的	.

除了他自己的船和罗伯特牧师的船之外，任何船只都不允许在那里登陆。

[mə'riː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['prɪz(ə)nər] .

Marie	would	be	a	sort	of	prisoner	.
玛丽	会	是	一个	种类	的	囚犯	.

玛丽会变成某种意义上的囚犯。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

That	day	she	had	told	him	of	the	plan	of	her	grandfather	.
那	天	她	有	讲述	他	的	这	计划	的	她	祖父	.

那天她把她祖父的计划告诉了他。

[ɪn] ['hɛriːz] [ə'pɪnjən] ['noʊlz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] . - “

In	Harry's	opinion	Knowles	had	suggested	it	.	178	“
在	哈利的	观点	诺尔斯	有	建议	它	.	-	“

哈里认为，这是诺尔斯提出的建议。178“

- [wer] [ɪz][ðə; ði]['gɝːlz] ['mʌðər] ?

'	Where	is	the	girl's	mother	?
-	在哪里	是	这	女孩们	母亲	?

女孩的母亲在哪里?

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	“

我问了。

- [ɑːn][sʌm; səm] ['kʊks] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] ,

'	On	some	Cook's	tour	in	Europe	,	and	the	old	man	is	crazy	as	a	March	hare	,
-	在	一些	库克的	旅游	在	欧洲	,	和	这	老的	男人	是	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	,

“在库克船长的欧洲旅行团里，那老头疯得像三月的野兔一样。”

- [sed] [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

'	said	my	young	friend	.
-	说	我的	年轻的	朋友	.

“我的年轻朋友说道。”

- ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['buldɔgz] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

'	He's	got	a	lot	of	bulldogs	over	there	,
-	他是	得到	一个	很多	的	斗牛犬	超过	那里	,

“他那边有很多斗牛犬。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪrd][men][hæv; həv][bɪn][ɪn'strʌktɪd][tu:; tə][ʃu:t][ə; eɪ][hoʊl][ɪn]['eni][boʊt][ðæt]

and	his	hired	men	have	been	instructed	to	shoot	a	hole	in	any	boat	that
和	他的	雇用	男人	有	到过	指示	到	射击	一个	洞	在	任何	船	那

[kʌmz][nɪr] . -

comes	near	.	'
来	靠近	.	-

他雇佣的手下奉命在任何靠近的船只上打个洞。

" [aɪ][went]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['bensn]['hoʊmsted][ðæt][ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][faʊnd]['di:kən][dʒoʊ]

"	I	went	over	to	the	Benson	homestead	that	afternoon	,	and	found	Deacon	Joe
"	我	去	超过	到	这	本森	家园	那	下午	,	和	成立	执事	乔

['sɪtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə] . - "

sitting	on	the	piazza	.	'	"
坐着	在	这	广场	.	-	"

"那天下午我去了本森家，发现乔执事正坐在门廊上。"

- [haʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

'	How	are	you	?
-	如何	是	你	?

'你好吗?

- [aɪ][æskt] . "

'	I	asked	.	"
-	我	问	.	"

我问了。

- [nɑ:t]['veri][staʊt] , - [sed][hi:; hi] ; - [hɑ:rt]['flʌtəz][laɪk][ə; eɪ][ketʃ][bɜ:rd] . - "

'	Not	very	stout	,	'	said	he	;	'	heart	flutters	like	a	ketched	bird	.	'	"
-	不是	非常	肥硕	,	-	说	他	;	-	心	颤动	喜欢	一个	素描	鸟	.	-	"

"不太壮实，"他说，"心脏像只受惊的小鸟一样怦怦直跳。"

- [wʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? - "

'	What	are	you	doing	for	it	?	'	"
-	什么	是	你	正在做	为了	它	?	-	"

"你为此做了什么？"

- ['dɑ:ktər][gɪv][ˌem 'i:][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ; [aɪ][fɜ:dʒɪt][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

'	Doctor	give	me	some	medicine	;	I	fergit	the	name	of	it	,
-	医生	给	我	一些	药品	;	我	弗吉特	这	姓名	的	它	,

"医生，给我开点药吧；我忘了药名了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][stʌf][ðeɪ][ju:z][tu:; tə][bloʊ][ʌp][seɪfs][wɪð; wɪθ] . - "

but	it	is	the	stuff	they	use	to	blow	up	safes	with	.	'	"
但	它	是	这	东西	他们	使用	到	吹	向上	保险箱	和	.	-	"

但那是他们用来炸毁保险箱的材料。

- [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] !

'	Nitroglycerin	!
-	硝酸甘油	!

硝酸甘油!

[ðə; ði]['veri][θɪŋ] !

The	very	thing	!
这	非常	事物	!

正是如此!

[aɪ][hoʊp][ðeɪ][wɪl][sək'si:d][ɪn]['bloʊɪŋ][ʌp][jʊr; jər][seɪf] . -

I	hope	they	will	succeed	in	blowing	up	your	safe	.	'
我	希望	他们	将要	成功	在	吹	向上	你的	安全的	.	-

我希望他们能成功炸毁你的保险箱。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['veri] [fræŋk][wɪð; wɪθ]

“	I	was	pretty	close	to	the	old	man	,	and	was	always	very	frank	with
”	我	曾是	漂亮的	关闭	到	这	老的	男人	,	和	曾是	总是	非常	坦率	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我和这位老人关系很亲近，而且一直对他很坦诚。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['testəmənt]

He	liked	opposition	,	and	was	as	fond	of	warfare	as	an	Old	Testament
他	喜欢	反对	,	和	曾是	作为	喜爱	的	战争	作为	一个	老的	遗嘱

['hɪroʊ] . - “

hero	.	179	“
英雄	.	-	”

他喜欢对抗，像旧约英雄一样热爱战争。179

- [wʌt] , [sɜːr] ?

'	What	,	sir	?
-	什么	,	先生	?

“什么事，先生？”

- [hiː; hi] [æskt] . “

'	he	asked	.	“
-	他	问	.	”

“他问道。”

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][foʊks] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bləʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get]

'	There	are	some	folks	that	have	got	to	be	blowed	up	before	you	can	get
-	那里	是	一些	各位	那	有	得到	到	是	吹	向上	前	你	能	得到

[æn; ən][oʊld][aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,

an	old	idea	out	of	their	heads	,
一个	老的	主意	出去	的	他们的	头部	,

“有些人非得被炸飞才能把他们脑子里的旧观念清除出去。”

- [aɪ] [went] [ɑːn] .

'	I	went	on	.
-	我	去	在	.

我继续说道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rʌst] .

'	They	are	locked	up	with	rust	.
-	他们	是	已锁定	向上	和	锈	.

它们锈迹斑斑，牢牢地锁在里面。

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['diːkən] .

That's	what's	the	matter	with	you	,	Deacon	.
那就是	是什么	这	事情	和	你	,	执事	.

这就是你的问题所在，执事。

[jʊr; jər] [breɪn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊd] ['oʊpən][æn; ən] - ['ɛrd] .

Your	brain	needs	to	be	blowed	open	an	'	aired	.
你的	脑	需求	到	是	吹	打开	一个	-	播出	.

你的大脑需要彻底清醒一下。

[juː; jʊ] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr]

You	stored	it	full	of	ideas	sixty	years	ago	and	locked	the	door	for	fear
你	存储	它	满的	的	想法	六十	年	前	和	已锁定	这	门	为了	害怕

[ðeid] [get] [ə'weɪ] .

they'd	get	away	.
他们会	得到	离开	.

六十年前，你把满满的想法都储存在里面，然后锁上了门，生怕它们溜走。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] ['oʊvər] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

They	should	have	been	taken	out	and	sorted	over	at	least	once	a	year	,
他们	应该	有	到过	已采取	出去	和	已排序	超过	在	至少	一次	一个	年	,

它们至少应该每年拿出来整理一次。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['betər] [wʌnz] .

and	some	thrown	into	the	fire	to	make	room	for	better	ones	.
和	一些	抛掷	进入	这	火	到	制作	房间	为了	更好的	一个	.

有些被扔进火里，为更好的事物腾出空间。

[ɪf] [laɪf] [dʌz] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,

If	life	does	you	any	good	,	if	it	really	teaches	you	anything	,
如果	生活	做	你	任何	好的	,	如果	它	真的	教导	你	任何事物	,

如果生活对你有任何益处，如果它真的教会了你什么，

[jʊr; jər] [breɪn] [mʌst; məst] [kiːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] . -

your	brain	must	keep	changing	its	contents	.	'
你的	脑	必须	保持	变化	它是	内容	.	-

你的大脑必须不断改变其内容。

“ [ðə; ði] ['diːkən] ['hæmərd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : “

“	The	Deacon	hammered	the	table	with	his	cane	,	as	he	shouted	:	“
“	这	执事	锤击	这	桌子	和	他的	甘蔗	,	作为	他	喊叫	:	“

执事一边用拐杖敲打桌子，一边喊道：

- [juː; jʊ] ['kʌsɪd] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪər] !

'	You	cussed	fool	of	a	lawyer	!
-	你	咒骂	傻子	的	一个	律师	!

你这个满口脏话的蠢律师！

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [truːθ] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] ?

Don't	you	know	that	truth	never	changes	?
不	你	知道	那	真相	绝不	变化	?

难道你不知道真理永不改变吗?

[truːθ] , [sɜːr] , [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . -

Truth	,	sir	,	is	eternal	.	'
真相	,	先生	,	是	永恒	.	-

先生，真理永恒。

“ [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bæt] .

“	Then	I	took	the	bat	.
“	然后	我	采取	这	蝙蝠	.

然后我拿起了球棒。

- [truːθ] ['ɔːf(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] ['erər] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , - [aɪ] [sed] .

'	Truth	often	changes	,	but	error	is	eternal	,	'	I	said	.
-	真相	经常	变化	,	但	错误	是	永恒	,	-	我	说	.

“真理常变，谬误永恒，”我说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] , -

'	You	know	when	you	want	to	prove	anything	,	180
-	你	知道	什么时候	你	想	到	证明	任何事物	,	-

你知道，当你想要证明什么的时候，180

[ðiːz] [deɪz] , [juː; jʊ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

these	days	,	you	quote	from	the	memoirs	of	a	great	man	.
这些	天	,	你	引用	从	这	回忆录	的	一个	伟大的	男人	.

如今，你引用的是一位伟人的回忆录。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mɛm,wɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər] ['gɑːdfri] - [gʌuːf] [nɑːt]

Well	,	I	was	reading	the	memoirs	of	the	late	Doctor	Godfrey	Vogeldam	Guph	not
出色地	,	我	曾是	阅读	这	回忆录	的	这	晚的	医生	戈弗雷	-	古夫	不是

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

不久前，我正在阅读已故的戈弗雷·沃格尔达姆·古夫医生的回忆录。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələr] ,

He	told	of	a	man	who	was	very	singular	,
他	讲述	的	一个	男人	WHO	曾是	非常	单数	,

他讲述了一个非常独特的人的故事，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['sɪŋgjələr][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

but	not	so	singular	as	the	doctor	seemed	to	think	.
但	不是	所以	单数	作为	这	医生	似乎	到	思考	.

但并不像医生认为的那样特殊。

[ðɪs] [mæn] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

This	man	knew	more	than	any	human	being	has	a	right	to	know	.
这	男人	知道	更多的	比	任何	人类	存在	有	一个	正确的	到	知道	.

这个人知道的比任何正常人都多。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]

He	knew	the	plans	of	God	,	and	had	formed	an	unalterable	opinion	about
他	知道	这	计划	的	上帝	,	和	有	形成	一个	不可更改的	观点	关于

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

all	his	neighbors	.
全部	他的	邻居	.

他了解上帝的计划，并对所有邻居都形成了根深蒂固的看法。

[ðen] [hiː; hi] [lɔkt] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Then	he	locked	up	his	mind	and	guarded	it	night	and	day	,
然后	他	已锁定	向上	他的	头脑	和	守卫	它	夜晚	和	天	,

然后他把自己的思想锁了起来，日夜守护着它。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ɪts] ['kɑːntents] .

for	fear	that	somebody	would	break	in	and	carry	off	its	contents	.
为了	害怕	那	某人	会	休息	在	和	携带	离开	它是	内容	.

担心有人会闯入并偷走里面的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

And	it	did	seem	as	if	people	wanted	to	get	hold	of	his	treasure	,
和	它	做过	似乎	作为	如果	人们	通缉	到	得到	抓住	的	他的	宝藏	,

似乎很多人都想得到他的宝藏。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['kwestʃənd] [ɪts]

for	they	often	came	and	asked	about	it	,	and	some	even	questioned	its
为了	他们	经常	来了	和	问	关于	它	,	和	一些	甚至	被质问	它是

['vælјuː] .

value	.
价值	.

因为他们经常来询问这件事，有些人甚至质疑它的价值。

[hiː; hi] [sed] , “ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] – – [truːθ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

He	said	,	“	Away	with	you	–	–	truth	is	eternal	,
他	说	,	“	离开	和	你	–	–	真相	是	永恒	,

他说：“滚开——真理永恒。”

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” “

and	my	soul	is	full	and	I	will	part	with	none	of	it	.	”	“
和	我的	灵魂	是	满的	和	我	将要	部分	和	没有任何	的	它	.	”	“

我的灵魂已满溢，我一丝一毫都不愿舍弃。

- ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

'	**Meanwhile**	**the**	**truth**	**about**	**things**	**around**	**him**	**began**	**to**	**change**	**.**
-	同时	这	真相	关于	事物	大约	他	开始	到	改变	.

与此同时，他周围事物的真相开始发生变化。

['neɪbər] [smɪθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Neighbor	**Smith**	**became**	**a**	**good**	**man**	**.**
邻居	史密斯	成为	一个	好的	男人	.

邻居史密斯后来变成了一个好人。

['neɪbər] [braʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

Neighbor	**Brown**	**became**	**a**	**bad**	**man**	**.**
邻居	棕色的	成为	一个	坏的	男人	.

邻居布朗变成了一个坏人。

Priscilla181

Priscilla181

Priscilla181

Priscilla181

[dʒəʊnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts]

Jones	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**vain**	**and**	**foolish**	**woman**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**saints**
琼斯	,	WHO	有	到过	一个	徒劳	和	愚蠢	女士	,	曾是	一	的	这	圣徒

[ʌv; əv] [gɑːd] .

of	**God**	**.**
的	上帝	.

琼斯曾是一个虚荣愚蠢的女人，如今却成了上帝的圣徒之一。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	**foundations**	**of**	**the**	**world**	**had**	**changed**	**.**
这	基础	的	这	世界	有	已更改	.

世界的基础已经改变。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] – –

In	**a**	**generation**	**it**	**had**	**grown**	**millions**	**of**	**years**	**older**	**and**	**different**	**–**	**–**
在	一个	一代	它	有	生长	百万	的	年	老	和	不同的	–	–

['wʌndərfəli] ['dɪfrənt] !

wonderfully	**different**	**!**
太棒了	不同的	!

短短一代人的时间，它就变得比以前古老数百万年，而且截然不同——变得无比奇妙！

['iːv(ə)n] [gɑːd] [hɪm'self] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

Even	**God**	**himself**	**had**	**changed**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**.**
甚至	上帝	他自己	有	已更改	,	它	会	似乎	.

就连上帝似乎也变了。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] .

His	**methods**	**were**	**not**	**as**	**people**	**had**	**thought**	**them**	**.**
他的	方法	是	不是	作为	人们	有	想法	他们	.

他的方法与人们想象的并不一样。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['maɪldər] .

His	**character**	**was**	**milder**	**.**
他的	特点	曾是	较温和	.

他的性格比较温和。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [mæn] .

Everything	**had**	**changed**	**but**	**this**	**one**	**man**	**.**
一切	有	已更改	但	这	一	男人	.

一切都变了，唯独这个人变了。

[naʊ] [wen] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] , [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ -

Now	when	he	died	and	came	to	St	.	Peter	,	the	latter	said	to	him	:	“	'
现在	什么时候	他	死亡	和	来了	到	英石	.	彼得	,	这	后者	说	到	他	:	”	-

当他死后来到圣彼得面前时，圣彼得对他说：“

“ [huː] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [frendz] ? ” “

“	Who	were	your	friends	?	”	“
”	WHO	是	你的	朋友们	?	”	“

你的朋友都是谁?

- [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

'	The	new	-	comer	thought	a	minute	,	and	mentioned	the	names	of	some
-	这	新的	-	角	想法	一个	分钟	,	和	提及	这	姓名	的	一些

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ded] .

people	who	had	been	long	dead	.
人们	WHO	有	到过	长的	死的	.

新来的人想了一会儿，提到了一些早已去世的人的名字。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] . “ -

“	They	know	the	truth	about	me	,	”	he	said	.	“	'
”	他们	知道	这	真相	关于	我	,	”	他	说	.	”	-

“他们知道我的真相，”他说。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , ” [sed]

“	Ah	,	but	the	truth	changes	,	and	they	haven't	seen	you	in	many	years	,	”	said
”	啊	,	但	这	真相	变化	,	和	他们	还没有	已见	你	在	许多	年	,	”	说

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] . “ -

St	.	Peter	.	“	'
英石	.	彼得	.	”	-

“啊，但事实会改变，而且他们很多年都没见过你了，”圣彼得说。“

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	But	I	have	not	changed	,	”	said	the	man	.
”	但	我	有	不是	已更改	,	”	说	这	男人	.

“但我没有改变，”那人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] . ” “ -

“	I	am	just	as	when	they	saw	me	.	”	“	'
”	我	是	只是	作为	什么时候	他们	锯	我	.	”	“	-

“我和他们见到我时一样。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] , ” [sed] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] .

“	Then	you	are	a	fool	or	the	chief	of	sinners	,	”	said	St	.	Peter	.
”	然后	你	是	一个	傻子	或者	这	首席	的	罪人	,	”	说	英石	.	彼得	.

“那么你就是傻瓜，或者罪魁祸首，”圣彼得说。

“ [bɪˈhoʊld][ə; eɪ] man182

“	Behold	a	man182
”	看哪	一个	man182

“看哪，一个人182

[æz; əz] [ˈtʃeɪndʒləs] [æz; əz][ðə; ði] [flɪnt] - [stoʊn] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [frendz] [ɪn][ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz]

as	changeless	as	the	flint	-	stone	,	who	has	made	no	friends	in	over	forty	years
作为	无变化	作为	这	燧石	-	石头	,	WHO	有	制成	不	朋友们	在	超过	四十	年

!

!
!

像燧石一样一成不变，四十多年来一个朋友也没有!

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .

That	is	all	I	need	to	know	about	you	.
那	是	全部	我	需要	到	知道	关于	你	.

关于你，我只需要知道这些就够了。

[teɪk] ['iːðər] [geɪt] [juː; jʊ] [pliːz] . ” “ -
Take either gate you please . ” “ '
拿 任何一个 门 你 请 . ” “ -

请随意选择任意一个登机口。“

“ [wʌn] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] – – ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] . “ -
“ One leads to Heaven – – doesn't it ? ” said the new - comer , in great alarm . “ '
” 一 线索 到 天堂 – – 不 它 ? ” 说 这 新的 - 角 , 在 伟大的 警报 . ” -

“一条路通往天堂——不是吗？”新来者惊恐地问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
“ Yes , but you wouldn't recognize the place .
” 是的 , 但 你 不会 认出 这 地方 .

“是的，但你肯定认不出这里了。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn]['pærədaɪs] [ðæt] ['kɛrz] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][goʊ] – – [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ɔːl] [ɪts]
There isn't a soul in paradise that cares which way you go – – not a soul in all its
那里 不是 一个 灵魂 在 天堂 那 关心 哪个 方式 你 去 – – 不是 一个 灵魂 在 全部它是
['mʌltɪtuːd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
multitude that will be glad to see you .
民众 那 将要 是 高兴的 到 看 你 .

天堂里没有一个人会在意你往哪个方向走——即使人山人海，也没有一个人会乐意见到你。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['betər] ['kʌmpəni] .
They have better company .
他们 有 更好的 公司 .

他们有更好的公司。

['streɪndʒər] !
Stranger !
陌生人 !

陌生人！

[goʊ] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] , ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [hel] . ”
go which way you please , Heaven will be as uncomfortable as hell . ”
去 哪个 方式 你 请 , 天堂 将要 是 作为 不舒服 作为 地狱 . ”

随便你走哪条路，天堂和地狱一样难熬。

“ ['diːkən] [dʒoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [sɔːrd] [hæd; həd] [nɪkt]
“ Deacon Joe gave me close attention , and I saw that my sword had nicked
” 执事 乔 给予 我 关闭 注意力 , 和 我 锯 那 我的 剑 有 偷窃
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
him a little .
他 一个 小的 .

“执事乔仔细地看着我，我发现我的剑在他身上划了一道小口子。”

['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
Anything that affected his hope of Paradise was sure to engage his thought .
任何事物 那 做作的 他的 希望 的 天堂 曾是 当然 到 从事 他的 想法 .

任何影响他对天堂的希望的事物，都一定会引起他的注意。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He shook his head , and said that he didn't believe it .
他 摇晃 他的 头 , 和 说 那 他 没有 相信 它 .

他摇了摇头，说他不相信。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
But he couldn't fool me .
但 他 不能 傻子 我 .

但他骗不了我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [strʌk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

I	knew	that	the	seed	of	change	had	struck	into	him	.
我	知道	那	这	种子	的	改变	有	击	进入	他	.

我知道改变的种子已经在他心中生根发芽。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [θrʌst] .

“	I	gave	him	another	thrust	.
”	我	给予	他	其他	推力	.

我又猛地推了他一下。

- ['diːkən] , [juː; jʊ] [nuː] ['hæri] [dɛləns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] a183

-	Deacon	,	you	knew	Harry	Delance	when	he	was	a183
-	执事	,	你	知道	哈里	德兰斯	什么时候	他	曾是	a183

“迪肯，你认识哈里·德兰斯的时候，他还是个183岁的孩子。”

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

傻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

But	the	truth	about	him	has	changed	.
但	这	真相	关于	他	有	已更改	.

但他的真实面目已经改变了。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

He	is	now	a	hard	-	working	,	level	-	headed	young	fellow	,	and	you	ought	to
他	是	现在	一个	难的	-	在职的	,	等级	-	标题	年轻的	同伴	,	和	你	应该	到

[biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] . - “

be	his	friend	.	'	“
是	他的	朋友	.	-	“

他现在是一个勤奋、稳重的年轻人，你应该和他交朋友。

- ['wɔl] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kʌft] [ðem; ðəm] ['fɛlɜ-z] ['oʊvər][æt; ət] [trent] , - [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

'	Wal	,	I	like	the	way	he	cuffed	them	fellers	over	at	Trent	,	'	said	the	Deacon	.
-	沃尔	,	我	喜欢	这	方式	他	袖口	他们	伙计们	超过	在	特伦特	,	-	说	这	执事	.

“沃尔，我喜欢他在特伦特镇教训那些家伙的方式，”执事说道。

- [hiː; hi] ['paʊndɪd] - [ɪm] ['noʊb(ə)l] – – [ðæts] ['sɑːrtɪn] .

'	He	pounded	'	em	noble	–	–	that's	sartin	.
-	他	猛击	-	呃	高贵	–	–	那就是	萨廷	.

“他狠狠地揍了他们一顿——那是沙丁鱼。”

[mɛ'bi] [ɪf] [hiː; hi] [lɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [men] [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] . - “

Mebbe	if	he	licks	a	few	more	men	I'll	begin	to	like	him	.	'	“
也许	如果	他	舔	一个	很少	更多的	男人	患病的	开始	到	喜欢	他	.	-	“

也许他再舔几个男人，我就会开始喜欢他了。

- [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , - [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

'	Give	him	a	chance	,	'	was	my	answer	.
-	给	他	一个	机会	,	-	曾是	我的	回答	.

“给他一个机会吧。”我的回答是。

- [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] . - “

'	I	hear	that	you	are	going	to	move	for	the	summer	.	'	“
-	我	听到	那	你	是	去	到	移动	为了	这	夏天	.	-	“

“我听说你夏天要搬家。”

- ['gɔɪn] - [tuː; tə][maɪ]['aɪlənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] ['diːkən] [dʒoʊ] .

'	Goin	'	to	my	island	to	-	morrow	,	'	said	Deacon	Joe	.
-	戈因	-	到	我的	岛	到	-	明天	,	-	说	执事	乔	.

“明天我要去我的岛上，”乔执事说。

- [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['spendˌθrɪfts] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [mə'riː] ,

'	I'm	sick	of	the	autymobiles	an	'	the	young	spendthrifts	hangin	'	around	Marie	,
-	我是	生病的	的	这	-	一个	-	这	年轻的	挥霍者	悬挂	-	大约	玛丽	,

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [ɪk'strævəgəns] ,

an	'	her	extravagance	,
一个	-	她	奢侈	,

“我受够了那些豪车，受够了那些围着玛丽转的年轻挥霍者，还有她的奢靡生活。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ['nɑːnsens] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [-] - [ɑːn] .

an	'	the	new	church	nonsense	,	an	'	the	other	goin's	-	on	.
一个	-	这	新的	教会	废话	,	一个	-	这	其他	戈因斯	-	在	.

还有教会的新乱七八糟的事，以及其他乱七八糟的事。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ðer; ðər] ,

I've	got	a	good	house	there	,
我已经	得到	一个	好的	房子	那里	,

我在那儿有一套不错的房子。

[æn; ən] - [mə'riː] [æn; ən] - [aɪ][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [rest] [æn; ən] - [stroʊl] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [rʌn] ['oʊvər]

an	'	Marie	an	'	I	are	goin	'	to	rest	an	'	stroll	around	without	bein	'	run	over
一个	-	玛丽	一个	-	我	是	去	-	到	休息	一个	-	漫步	大约	没有	是	-	跑步	超过

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʌmz] [bæk] .

until	her	mother	comes	back	.
直到	她	母亲	来	后退	.

我和玛丽打算休息一下，四处走走，免得被车撞到，直到她妈妈回来。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [haɪrd] [men] .

The	only	trouble	I	have	there	is	the	hired	men	.
这	仅有的	麻烦	我	有	那里	是	这	雇用	男人	.

我在那里遇到的唯一问题就是雇工。

[ðeɪ] [rɑːb][ˌem 'iː] [raɪt] [æn; ən] - [left] .

They	rob	me	right	an	'	left	.
他们	抢	我	正确的	一个	-	左边	.

他们到处抢劫我。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [lɪk] [ðem; ðəm] . - - “

I	wish	somebody	would	lick	them	.	'	184	“
我	希望	某人	会	舔	他们	.	-	-	”

我希望有人能舔舔它们。'184“

- [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] ['hæri] , - [aɪ]['ɜːdʒd] .

'	You	really	need	a	young	man	like	Harry	,	'	I	urged	.
-	你	真的	需要	一个	年轻的	男人	喜欢	哈里	,	-	我	敦促	.

“你真的需要像哈里这样的年轻人，”我劝道。

- [ænd; ənd] [mə'riː] [niːdz] [hɪm; ɪm] .

'	And	Marie	needs	him	.
-	和	玛丽	需求	他	.

玛丽需要他。

[ʃiːl] [biː; bi] ['loʊnli] ['oʊvər][ðer; ðər] . - “

She'll	be	lonely	over	there	.	'	“
壳	是	孤独	超过	那里	.	-	”

她在那边会很孤单的。

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

'	Not	a	bit	,	'	said	the	Deacon	.
-	不是	一个	少量	,	-	说	这	执事	.

“一点儿也不，”执事说。

- [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['noʊlz] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] [wʌns] [ə; eɪ]

-	She'll	have	a	saddle	-	horse	,	and	young	Knowles	can	come	over	once	a
-	壳	有	一个	鞍	-	马	,	和	年轻的	诺尔斯	能	来	超过	一次	一个

[wiːk] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

week	,	if	he	wants	to	.
星期	,	如果	他	想要	到	.

“她会有一匹鞍马，如果小诺尔斯愿意的话，他可以每周过来一次。”

[aɪ] [hɪr] ['hiːz] [dʌn] ['splendɪd] ['leɪtli] . - “

I	hear	he's	done	splendid	lately	.	'	“
我	听到	他是	完毕	灿烂	最近	.	-	”

我听说他最近表现出色。

- ['hiːz] ['duːɪŋ] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hæri] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [mæn] ,

'	He's	doing	well	,	but	I	am	inclined	to	think	that	Harry	is	the	better	man	,
-	他是	正在做	出色地	,	但	我	是	倾斜	到	思考	那	哈里	是	这	更好的	男人	,

“他做得不错，但我倾向于认为哈里更胜一筹。”

- [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . “

'	I	said	,	taking	sides	for	the	first	time	.	“
-	我	说	,	采取	侧面	为了	这	第一的	时间	.	”

“我说，这是我第一次表明立场。”

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['diːkən] [dʒoʊ] .

'	I	don't	believe	it	,	'	was	the	answer	of	Deacon	Joe	.
-	我	不	相信	它	,	-	曾是	这	回答	的	执事	乔	.

“我不相信，”执事乔回答道。

- ['noʊlz] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [strɔːŋgər] . -

'	Knowles	is	getting	pretty	sensible	,	and	his	voice	is	stronger	.	'
-	诺尔斯	是	获得	漂亮的	明智的	,	和	他的	嗓音	是	更强	.	-

“诺尔斯变得越来越懂事了，他的声音也越来越洪亮了。”

“ [ðə; ði] ['diːkən] [muːvd] [nekst] [deɪ] ,

“	The	Deacon	moved	next	day	,
”	这	执事	已搬	下一个	天	,

“执事第二天就搬走了，

[ænd; ənd] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] [aɪ] [went] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərənd] ['rɑːbərt] [æt; ət]

and	when	Sunday	came	I	went	over	in	a	boat	with	the	Reverend	Robert	at
和	什么时候	星期日	来了	我	去	超过	在	一个	船	和	这	牧师	罗伯特	在

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

eight	o'clock	in	the	morning	.
八	点钟	在	这	早晨	.

星期天早上八点，我和罗伯特牧师乘船过去了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,

I	was	taking	a	stroll	on	the	beach	when	I	met	him	,
我	曾是	采取	一个	漫步	在	这	海滩	什么时候	我	遇见	他	,

我当时正在海滩散步，就遇到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

and	he	asked	me	to	go	along	.
和	他	问	我	到	去	沿着	.

他让我一起去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [kɔːl] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

It	was	just	a	social	call	,	he	explained	.
它	曾是	只是	一个	社会的	称呼	,	他	解释	.

他解释说，这只是一次普通的拜访。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['skrɪptʃər] ['les(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

Incidentally	**,**	**he**	**was**	**going**	**to**	**pray**	**and**	**read**	**a**	**Scripture**	**lesson**	**at**	**the**
顺便	,	他	曾是	去	到	祈祷	和	读	一个	圣经	课	在	这

['diːkənz] [rɪ'kwest] .

Deacon's	**request**	**.**
执事的	要求	.

顺便一提，他原本是要应执事的要求祷告并诵读一段经文。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [dɑːk] , ['hæri] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] thoroughbreds185

As	**we**	**left**	**the**	**dock**	**,**	**Harry**	**came**	**riding**	**by**	**on**	**one**	**of**	**his**	**thoroughbreds185**
作为	我们	左边	这	码头	,	哈里	来了	骑术	经过	在	一	的	他的	thoroughbreds185

我们离开码头时，哈里骑着他的一匹纯种马经过。185

[ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**waved**	**my**	**hand**	**to**	**him**	**.**
和	我	挥手	我的	手	到	他	.

我朝他挥了挥手。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['diːkənz] ['lændɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə]['rɑːbərt] : “

When	**we**	**got**	**to**	**the**	**Deacon's**	**landing**	**,**	**I**	**said**	**to**	**Robert**	**:**	**“**
什么时候	我们	得到	到	这	执事的	降落	,	我	说	到	罗伯特	:	“

当我们到达执事码头时，我对罗伯特说：“

- [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'naʊns] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['diːkən] [dʒoʊ]

'	**As**	**I**	**am**	**not**	**invited**	**,**	**perhaps**	**you**	**had**	**better**	**announce**	**me**	**to**	**Deacon**	**Joe**
-	作为	我	是	不是	受邀	,	也许	你	有	更好的	宣布	我	到	执事	乔

,

,

,

“既然我没有被邀请，或许你最好向乔执事介绍一下我。”

[waɪl] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] . - “

while	**I**	**stay**	**here**	**in**	**the**	**boat**	**.**	**'**	**“**
尽管	我	停留	这里	在	这	船	.	-	“

而我则待在船上。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['geɪli] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [taɪd][ðə; ði] ['peɪntər] [roʊp] .

'	**All**	**right**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**gaily**	**jumped**	**ashore**	**and**	**tied**	**the**	**painter**	**rope**	**.**
-	全部	正确的	,	-	他	说	,	作为	他	兴高采烈地	跳了起来	岸上	和	系	这	画家	绳索	.

“好的，”他一边说着，一边兴高采烈地跳上岸，系好了系缆绳。

“ ['rɑːbərt] ['hɜːrid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvərd]

“	**Robert**	**hurried**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**little**	**house**	**,**	**and**	**had**	**covered**
“	罗伯特	慌忙	在	这	方向	的	这	小的	房子	,	和	有	涵盖

[hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

half	**the**	**distance**	**,**
一半	这	距离	,

罗伯特朝着小屋的方向匆匆走去，已经走了半程。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

when	**a**	**bulldog**	**came**	**sneaking**	**toward**	**him**	**.**
什么时候	一个	斗牛犬	来了	鬼鬼祟祟	朝向	他	.

这时一只斗牛犬悄悄地向他走来。

['rɑːbərt] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] .

Robert	**saw**	**the**	**dog**	**,**	**and**	**ran**	**for**	**a**	**tree**	**.**
罗伯特	锯	这	狗	,	和	跑	为了	一个	树	.

罗伯特看到了那条狗，便跑到一棵树旁躲了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hænsəm] ['prɑːgres] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wen] [ðə; ði][dɔːg]

He	was	making	handsome	progress	up	the	trunk	of	the	tree	when	the	dog
他	曾是	制作	英俊的	进步	向上	这	树干	的	这	树	什么时候	这	狗

[riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

reached	him	,
达到	他	,

他正沿着树干向上攀爬，进展顺利，这时狗追上了他。

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][sɜːrdʒ] ['bækwərd] .

and	,	seizing	a	leg	of	his	trousers	,	began	to	surge	backward	.
和	,	抓住	一个	腿	的	他的	裤子	,	开始	到	涌	落后	.

然后，他抓住自己的一条裤腿，开始向后猛冲。

[ðə; ði] [klɔːθ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][dɔːg] ,

The	cloth	parted	at	the	knee	,	and	between	the	pulling	of	man	and	dog	,
这	布	分手了	在	这	膝盖	,	和	之间	这	拉	的	男人	和	狗	,

布料在膝盖处裂开，在人和狗的拉扯下，

['rɑːbərt] [lɔːst] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][wʌn] ['traʊzərz] - [leg] .

Robert	lost	about	all	the	lower	end	of	one	trousers	-	leg	.
罗伯特	丢失的	关于	全部	这	降低	结尾	的	一	裤子	-	腿	.

罗伯特的一条裤腿下半部分几乎完全不见了。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [sed] : “

The	hired	man	came	running	out	with	some	more	dogs	,	and	said	:	“
这	雇用	男人	来了	跑步	出去	和	一些	更多的	狗	,	和	说	:	“

雇工带着几条狗跑了出来，说道：“

- [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['noʊlz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] .

'	It's	all	right	,	Mr	.	Knowles	,	you	can	come	down	.
-	它是	全部	正确的	,	先生	.	诺尔斯	,	你	能	来	向下	.

“没关系，诺尔斯先生，您可以下来了。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] . - - “

I	hope	he	didn't	hurt	you	.	'	186	“
我	希望	他	没有	伤害	你	.	-	-	“

我希望他没有伤害你。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] . -

'	Excuse	me	,	'	said	the	young	man	,	'	but	I	think	I'll	stay	here	a	while	.	'
-	原谅	我	,	-	说	这	年轻的	男人	,	-	但	我	思考	患病的	停留	这里	一个	尽管	.	-

“打扰一下，”年轻人说，“我想在这里待一会儿。”

“ [θriː] [dɔːgz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ʌpwərd] . “

“	Three	dogs	stood	at	the	foot	of	the	tree	looking	anxiously	upward	.	“
“	三	狗	站立	在	这	脚	的	这	树	寻找	焦虑地	向上	.	“

“三只狗站在树下，焦急地抬头望着树梢。”

- [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [waɪl] [aɪm] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] . “

'	They	won't	hurt	you	while	I'm	here	,	'	said	the	hired	man	.	“
-	他们	惯于	伤害	你	尽管	我是	这里	,	-	说	这	雇用	男人	.	“

“有我在，他们不会伤害你，”雇工说道。

- [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , - [sed] ['rɑːbərt] .

'	I	won't	take	any	chances	,	'	said	Robert	.
-	我	惯于	拿	任何	机会	,	-	说	罗伯特	.

“我不会冒任何风险，”罗伯特说。

- [goʊ] [ʃʌt] [ʌp] [jʊr; jər]['laɪənz] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] . - “

'	Go	shut	up	your	lions	,	and	I'll	come	down	.	'	“
-	去	关闭	向上	你的	狮子	,	和	患病的	来	向下	.	-	“

“把你们的狮子都关起来，我就下来。”

- [huːz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ?
' **Who's** **that** **in** **the** **boat** **?**
- 谁是 那 在 这 船 ?

船上的是谁?

- [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [æskt] . “
' **the** **hired** **man** **asked** **.** **“**
- 这 雇用 男人 问 . “

“雇工问道。”

- ['mɪstər] . ['pɑːtər] , - [sed] ['rɑːbərt] . “
' **Mr** **.** **Potter** **,** ' **said** **Robert** **.** **“**
- 先生 . 波特 , - 说 罗伯特 . “

“波特先生,”罗伯特说。

- [wel] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [lænd] - [les] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] [soʊ] – – [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [hiː; hi][ɪz] . -
' **Well** **,** **he** **mustn't** **land** ' **less** **the** **old** **man** **says** **so** **–** **–** **I** **don't** **care** **who** **he** **is** **.** '
- 出色地 , 他 不得 土地 - 较少的 这 老的 男人 说道 所以 – – 我 不 关心 WHO 他 是 . -

“除非老头子允许，否则他不能降落——我不管他是谁。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ɪʊkɪŋ] ['ɪntuː]
“ **Just** **then** **the** **hired** **man** **changed** **his** **position** **suddenly** **,** **and** **stood** **looking** **into**
“ 只是 然后 这 雇用 男人 已更改 他的 位置 突然 , 和 站立 寻找 进入
[ðə; ði][skaɪ] .
the **sky** **.**
这 天空 .

“就在这时，那雇工突然改变了姿势，站着望向天空。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['erəpleɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]
I **turned** **and** **saw** **an** **aeroplane** **coming** **down** **like** **some** **great** **bird** **from** **the**
我 转向 和 锯 一个 飞机 未来 向下 喜欢 一些 伟大的 鸟 从 这
[hɪlz] ,
hills **,**
丘陵 ,

我转过身，看到一架飞机像一只巨大的鸟儿从山上飞下来一样。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
behind **the** **village** **.**
在后面 这 村庄 .

村子后面。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][spaɪəz] ,
It **sailed** **high** **above** **the** **spires** **,**
它 航行 高的 多于 这 尖塔 ,

它高高地飞过尖塔之上，

[ænd; ənd] ['koʊstɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [pleɪn] [bɪ'twiːn]
and **coasted** **down** **to** **a** **level** **some** **fifty** **feet** **above** **the** **water** **-** **plane** **between**
和 沿岸 向下 到 一个 等级 一些 五十 脚 多于 这 水 - 飞机 之间
[ʃɔːr] [ænd; ənd]['aɪlənd] .
shore **and** **island** **.**
支撑 和 岛 .

然后滑行到距离海岸和岛屿之间的水面约五十英尺的高度。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['səːkld][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
In **a** **minute** **or** **so** **it** **roared** **over** **me** **,** **circled** **the** **point** **,**
在 一个 分钟 或者 所以 它 咆哮 超过 我 , 圈起来 这 观点 ,

大约一分钟后，它咆哮着从我头顶掠过，绕着岬角盘旋了一圈。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [ðæt] faced187
and **came** **down** **in** **the** **open** **field** **that** **faced187**
和 来了 向下 在 这 打开 场地 那 faced187

然后降落在面向187号的开阔地带。

[ðə; ði] ['diːkənz] ['kɑːtɪdʒ] .
the **Deacon's** **cottage** **.**
这 执事的 小屋 .

执事的小屋。

[dɔːgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [fluː] [ænd; ənd][ræn][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Dogs **and** **chickens** **flew** **and** **ran** **in** **great** **confusion** **as** **it** **swooped** **to** **earth** **.**
狗 和 鸡 飞翔 和 跑 在 伟大的 困惑 作为 它 俯冲 到 地球 .

当它俯冲到地面时，狗和鸡惊慌失措地四处飞奔。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['flaɪər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['diːkən] [dʒoʊ] ,
I **knew** **that** **Harry** **and** **his** **new** **flier** **had** **reached** **the** **island** **of** **Deacon** **Joe** **,**
我 知道 那 哈里 和 他的 新的 传单 有 达到 这 岛 的 执事 乔 ,

我知道哈里和他的新飞行员已经到达了迪肯·乔岛。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] – – [wel] , - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
and **I** **hurried** **ashore** **to** **see** **–** **–** **well** **,** **'** **to** **see** **what** **I** **could** **see** **,**
和 我 慌忙 岸上 到 看 – – 出色地 , - 到 看 什么 我 可以 看 ,

于是我赶紧上岸去看——嗯，看看我能看到什么。

- [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
' **as** **the** **old** **song** **has** **it** **.**
- 作为 这 老的 歌曲 有 它 .

正如那首老歌里唱的那样。

['hæri] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
Harry **jumped** **from** **his** **seat** **.**
哈里 跳了起来 从 他的 座位 .

哈利从座位上跳了起来。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The **hired** **man** **ran** **toward** **him** **.**
这 雇用 男人 跑 朝向 他 .

雇工朝他跑去。

['diːkən] [dʒoʊ][ænd; ənd] [mə'riː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['sɜːrvənt] ['hɜːrid] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
Deacon **Joe** **and** **Marie** **and** **a** **woman** **-** **servant** **hurried** **out** **-** **of** **-** **doors** **.**
执事 乔 和 玛丽 和 一个 女士 - 仆人 慌忙 出去 - 的 - 门 .

执事乔、玛丽和一个女仆匆匆出了门。

“ [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] [hæd; həd] [lɪk] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,
“ **In** **less** **time** **than** **it** **takes** **to** **tell** **it** **,** **Harry** **had** **licked** **the** **hired** **man** **,**
“ 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 , 哈里 有 舔过 这 雇用 男人 ,

“还没说完，哈利就已经舔了那个雇工一口了。”

[ænd; ənd] [kɪkt] [tuː] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['beli] [tɪl] [ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
and **kicked** **two** **dogs** **in** **the** **belly** **till** **they** **ran** **for** **life** **,** **and** **shot** **another** **one** **,**
和 踢 二 狗 在 这 腹部 直到 他们 跑 为了 生活 , 和 射击 其他 一 ,

他踢了两条狗的肚子，直到它们拼命逃跑，然后又开枪打死了一条狗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [haɪrd] [mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .
and **was** **chasing** **a** **second** **hired** **man** **around** **the** **wood** **-** **shed** **.**
和 曾是 追逐 一个 第二 雇用 男人 大约 这 木头 - 棚 .

他当时正在柴房里追赶第二个雇工。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] ,
Not **being** **able** **to** **run** **fast** **enough** **to** **do** **further** **damage** **,**
不是 存在 有能力的 到 跑步 快速地 足够的 到 做 更远 损害 ,

速度不够快，无法造成进一步的破坏，

['hæri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːt] [mə'riː] [ɪn]
Harry came to the astonished group in front of the house and caught Marie in
哈里 来了 到 这 惊讶 团体 在 正面 的 这 房子 和 捕捉 玛丽 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
his arms and kissed her .
他的 武器 和 亲吻 她 .

哈利走到屋前目瞪口呆的众人面前，一把将玛丽搂入怀中，吻了她。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ənd] [sed] : - [sɜːr] ,
" Then he turned to the Deacon , and said : ' Sir ,
" 然后 他 转向 到 这 执事 , 和 说 : - 先生 ,

然后他转向执事说：'先生，

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɔːf] [jʊr; jər] ['aɪlənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
I will keep off your island if you wish ,
我 将要 保持 离开 你的 岛 如果 你 希望 ,

如果你愿意，我不会再去你的岛上。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] [blʌft] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]
but I do not propose to be bluffed when I come to pay my compliments to
但 我 做 不是 提出 到 是 虚张声势 什么时候 我 来 到 支付 我的 赞美 到
[juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'riː] . -
you and Marie . '
你 和 玛丽 . -

但我来向您和玛丽致以问候时，绝不会虚张声势。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] " -
" HE LOOKED LIKE A MAN WITH A WOODEN LEG " 188
" 他 看起来 喜欢 一个 男人 和 一个 木制的 腿 " -

“他看起来像个装了木腿的人”188

" ['diːkən] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Deacon Joe was dumb with astonishment .
" 执事 乔 曾是 哑的 和 惊讶 .

“乔执事惊讶得说不出话来。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]
The young minister came down out of his tree and walked slowly toward the
这 年轻的 部长 来了 向下 出去 的 他的 树 和 步行 缓慢地 朝向 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

年轻的牧师从树上下来，缓缓走向众人。

[wɪð; wɪθ][rægz] ['flæpɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːniən] - [suːt] .
with rags flapping over one extremity of his union - suit .
和 破布 扑 超过 一 末端 的 他的 联盟 - 套装 .

他的连体服一角露出破布。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] . "
He looked like a man with a wooden leg . "
他 看起来 喜欢 一个 男人 和 一个 木制的 腿 . "

他看起来像个装了条木腿的人。

- [haʊ] [dɪd][jiː; ji][get] [hɪr] ?
' How did ye get here ?
- 如何 做过 是的 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

- ['diːkən] [dʒoʊ] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] ['hæri] . "
' Deacon Joe demanded of Harry . "
- 执事 乔 要求 的 哈里 . "

“乔执事向哈里提出了要求。”

- [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hɪl] [ænd; ənd]['lændɪd] [raɪt] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði]
' Jumped from the top of Delance's Hill and landed right here , ' said the
- 跳了起来 从 这 顶部 的 - 爬坡道 和 登陆 正确的 这里 , - 说 这
['lætər] . “
latter . “
后者 . ”

“我从德兰斯山顶跳下来，正好落在了这里，”后者说道。

- [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] - ['lʊkɪn] - [θɪŋ] ?
' In that awful - lookin ' thing ?
- 在 那 可怕 - 在看 - 事物 ?

“在那件丑陋的东西里？”

- [ðə; ði] ['diːkən] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['baɪpleɪn] .
' the Deacon asked , pointing with his cane and squinting at the big biplane .
- 这 执事 问 , 指向 和 他的 甘蔗 和 眯眼 在 这 大的 双翼飞机 .
“
“
”

“执事问道，他用拐杖指着那架大型双翼飞机，眯着眼睛看着它。”

- [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] , - ['hæri] ['ænsər] . “
' In that thing , ' Harry answered . “
- 在 那 事物 , - 哈里 回答 . “

“就在那件东西里，”哈利回答道。

- [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [jiː; ji] ? - “
' How long did it take ye ? ' “
- 如何 长的 做过 它 拿 是的 ? - ”

“你们花了多长时间？”

- [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . - “
' About five minutes . ' “
- 关于 五 分钟 . - ”

“大概五分钟。”

- [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['baɪpleɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn]
' It's impossible , ' said the Deacon , as he approached the biplane and began
- 它是 不可能的 , - 说 这 执事 , 作为 他 接近 这 双翼飞机 和 开始
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . “
to look at it . “
到 看 在 它 . ”

“这不可能，”执事一边说着，一边走近双翼飞机，开始打量它。

- [bʌt; bət] [juːl] [siː] [ˌem 'iː][dʒʌmp] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - ['hæri] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] . “
' But you'll see me jump back again in a little while , ' Harry assured him . “
- 但 你会 看 我 跳 后退 再次 在 一个 小的 尽管 , - 哈里 保证 他 . ”

“但过不了多久你就会看到我再次跳回来，”哈利向他保证道。

- - !
' Geehanniker !
- - !

“吉汉尼克！”

- [ðə; ði] ['diːkən] [ɪk'skleɪmd] .
' the Deacon exclaimed .
- 这 执事 惊呼 .

“执事惊呼道。”

- [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [hɪl] -
' Jumped from the top of Delance's Hill an'189
- 跳了起来 从 这 顶部 的 - 爬坡道 -

从德兰斯山顶跳下，189

[likt] [maɪ] ['kerteɪkər] [æn; ən] - [tʃeɪst] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][æn; ən] - - [tuː] [dɔːgz][æn; ən] - [triːd]

licked	my	caretaker	an	'	chased	a	hired	man	an	'	sp'ilt	two	dogs	an	'	treed
舔过	我的	看护人	一个	-	追逐	一个	雇用	男人	一个	-	-	二	狗	一个	-	树木

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['leɪdi] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] – – [ɔːl] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

the	minister	and	kissed	the	lady	o	'	the	house	–	–	all	in	about	ten	minutes	.
这	部长	和	亲吻	这	女士	o	-	这	房子	–	–	全部	在	关于	十	分钟	.

舔了我的看门人，追赶了一个雇工，打死了两条狗，把牧师逼上了树，还亲吻了女主人——所有这些事都在大约十分钟内完成。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['felər] . -

I	guess	you're	a	good	deal	of	a	feller	.	'
我	猜测	你是	一个	好的	交易	的	一个	伙计	.	-

我觉得你是个很不错的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wɔːmd] [ðə; ði] ['wɔːriər] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkən] . “

“	It	was	the	kind	of	thing	that	warmed	the	warrior	soul	of	the	Deacon	.	“
“	它	曾是	这	种类	的	事物	那	温暖	这	战士	灵魂	的	这	执事	.	“

“这种事温暖了执事那颗战士般的心。”

- [hə'loʊ] – – [hɪəz] [ə; eɪ] [ded] [dɔːg] , - [sed] ['hæri] .

'	Hello	–	–	here's	a	dead	dog	,	'	said	Harry	.
-	你好	–	–	这里是	一个	死的	狗	,	-	说	哈里	.

“你好——这是一条死狗，”哈利说。

- [ɪf] [juːl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [aɪl] ['beri] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn]

'	If	you'll	have	one	of	the	men	bring	me	a	shovel	I'll	bury	him	there	in
-	如果	你会	有	一	的	这	男人	带来	我	一个	铲	患病的	埋葬	他	那里	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

“如果你能让一个人给我拿把铲子来，我就把他埋在花园里。”

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] . - “

Meanwhile	you	may	tell	me	how	much	I	owe	you	for	the	two	dogs	.	'	“
同时	你	可能	告诉	我	如何	很多	我	欠	你	为了	这	二	狗	.	-	“

与此同时，你可以告诉我我该付你多少钱买这两条狗了。

- [aɪ] [ges] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , - [sed] [ðə; ði] ['diːkən] . “

'	I	guess	about	twenty	-	five	dollars	,	'	said	the	Deacon	.	“
-	我	猜测	关于	二十	-	五	美元	,	-	说	这	执事	.	“

“我猜大概二十五美元吧，”执事说。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [kæʃ] ?

'	How	much	off	for	cash	?
-	如何	很多	离开	为了	现金	?

现金支付能优惠多少?

- ['hæri] [æskt] . “

'	Harry	asked	.	“
-	哈里	问	.	“

“哈利问道。”

- ['wɔl] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wʊd]

'	Wal	,	sir	,	if	you	ain't	goin	'	to	ask	me	to	charge	it	,	ten	dollars	would
-	沃尔	,	先生	,	如果	你	不是	去	-	到	问	我	到	收费	它	,	十	美元	会

[duː] ,

do	,
做	,

“沃尔先生，如果您不打算让我赊账，十美元就行了。”

- [ðə; ði] ['di:kən] [ə'laʊd] . “
' the Deacon allowed . “
- 这 执事 允许 . ”

“执事允许了。”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ɪn] [kæʃ] , - [sed] ['hæri] , [æz; əz][hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] ['mʌni] . “
' There's a wonderful power in cash , ' said Harry , as he produced the money . “
- 有 一个 精彩的 力量 在 现金 , - 说 哈里 , 作为 他 生产 这 钱 . ”

“现金有一种神奇的力量,”哈里一边说着，一边掏出钱来。

- [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [sʌm; səm] [sens] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , - [sed] [ðə; ði] ['di:kən] .
' You're gettin ' some sense in your head , ' said the Deacon .
- 你是 获得 - 一些 感觉 在 你的 头 , - 说 这 执事 .

“你脑子里开始有点明白了,”执事说。

“ [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ; [ænd; ənd] ['hæri] , -
“ The shovel was brought ; and Harry , 190
“ 这 铲 曾是 带来 ; 和 哈里 , -

“铲子拿来了；哈里，190

[hu:] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔ:r; fər]
who had expected to shoot a dog or two and had been practising for
WHO 有 预期的 到 射击 一个 狗 或者 二 和 有 到过 练习 为了
[ðɪs] ['veri] [ækt] ,
this very act ,
这 非常 行为 ,

他原本打算射杀一两条狗，并且为此一直在练习。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['ʌndər] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .
put his victim under three feet of soil in as many minutes .
放 他的 受害者 在下面 三 脚 的 土壤 在 作为 许多 分钟 .

在短短几分钟内，他就把受害者埋在了三英尺深的土下。

[ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [pli:zd] [ðə; ði] ['di:kən] . “
That also pleased the Deacon . “
那 还 高兴 这 执事 . ”

执事对此也感到很满意。

- ['pɜ:rti] ['kɔrdi] , [tu:] , - [ðə; ði] ['lætər] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mə'ri:] .
' Purty cordy , too , ' the latter said , as he turned to Marie .
- 漂亮 科迪 , 也 , - 这 后者 说 , 作为 他 转向 到 玛丽 .

“这绳子也真漂亮,”后者一边说着，一边转向玛丽。

- [naʊ] , [gɜ:rl] , [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
' Now , girl , take your choice .
- 现在 , 女孩 , 拿 你的 选择 .

“现在，女孩，做出你的选择吧。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [æn; ən] - [stɑ:p] ['bi:n] - ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -
I want to know which is which , an ' stop bein ' bothered about it . '
我 想 到 知道 哪个 是 哪个 , 一个 - 停止 是 - 烦恼 关于 它 . -

我想知道哪个是哪个，然后就别再为此烦恼了。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
“ She made her choice then and there ,
“ 她 制成 她 选择 然后 和 那里 ,

她当场就做出了选择。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]

and	as	to	which	of	the	two	it	may	have	been	you	will	have	no
和	作为	到	哪个	的	这	二	它	可能	有	到过	你	将要	有	不

[daʊt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [məˈriː] [hæd; həd] [plænd] ['evri] ['diːteɪl] [ɪn] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv]['strætədʒi]

doubt	when	I	tell	you	that	Marie	had	planned	every	detail	in	this	bit	of	strategy
怀疑	什么时候	我	告诉	你	那	玛丽	有	计划	每一个	细节	在	这	少量	的	战略

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . “

and	Harry	had	been	man	enough	to	put	it	through	.	“
和	哈里	有	到过	男人	足够的	到	放	它	通过	.	”

至于究竟是谁干的，我告诉你，你肯定不会有疑问：玛丽精心策划了这套策略的每一个细节，而哈里则有足够的魄力去执行它。

- [juː; jʊ] [noʊ] [zɛbz] [kəˈmændmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [aɪ]

'	You	know	Zeb's	commandment	has	been	a	help	to	me	,	'	he	said	,	when	I
-	你	知道	泽布的	诫命	有	到过	一个	帮助	到	我	,	-	他	说	,	什么时候	我

['ɔːfərd] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] . -

offered	congratulations	.	'
提供	恭喜！	.	-

当我向他表示祝贺时，他说：“你知道，泽布的诫命对我的帮助很大。”

“ [biː; bi] [breɪv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɔːŋ] . ” -

“	Be	brave	with	your	life	,	for	it	is	very	long	.	”	'
”	是	勇敢的	和	你的	生活	,	为了	它	是	非常	长的	.	”	-

“勇敢地活下去，因为人生漫长。”

“ [ðə; ði] ['diːkən] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

“	The	Deacon	has	changed	.
”	这	执事	有	已更改	.

执事变了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ɑːr; ər]['oʊpən] .

His	heart	and	mind	are	open	.
他的	心	和	头脑	是	打开	.

他心胸开阔。

['evri] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] , ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [faʊnt] [ʌv; əv]

Every	Sunday	you	may	see	him	in	a	front	seat	,	drinking	at	the	new	fount	of
每一个	星期日	你	可能	看	他	在	一个	正面	座位	,	喝	在	这	新的	喷泉	的

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ;

inspiration	;
灵感	;

每个星期天，你都可能看到他坐在前排座位上，畅饮着新的灵感之泉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] of191

and	it	is	a	rule	of191
和	它	是	一个	规则	of191

这是第191条规则

[hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [frend] ['evri] [deɪ] .

his	life	to	make	a	new	friend	every	day	.
他的	生活	到	制作	一个	新的	朋友	每一个	天	.

他毕生的目标是每天都结交新朋友。

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [æt; ət] [læst] .

I'm	inclined	to	think	that	the	old	man	has	been	saved	at	last	.
我是	倾斜	到	思考	那	这	老的	男人	有	到过	已保存	在	最后的	.

我倾向于认为这位老人终于得救了。

“ [jes] , [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .

“	Yes	,	we	try	to	reach	everybody	in	one	way	or	another	.
”	是的	,	我们	尝试	到	抵达	大家	在	一	方式	或者	其他	.

“是的，我们努力以各种方式接触到每个人。”

〃 [ðə; ði] [end]

〃	**THE**	**END**
〃	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神